

**I** MACCHINA PER CAFFÈ AUTOMATICA ELETTRONICA DA INCASSO

Manuale di installazione

**GB** BUILT-IN AUTOMATIC ELECTRONIC COFFEE MACHINE

Installation handbook

**F** MACHINE A CAFE AUTOMATIQUE ELECTRONIQUE ENCASTREE

Mode d'emploi

**D** AUTOMATISCHE ELEKTRONISCHE EINBAUKAFFEEMASCHINE

Handbuch für Installation

**NL** AUTOMATISCH ELEKTRONISCH INBOUW-KOFFIEZETAPPARAAT

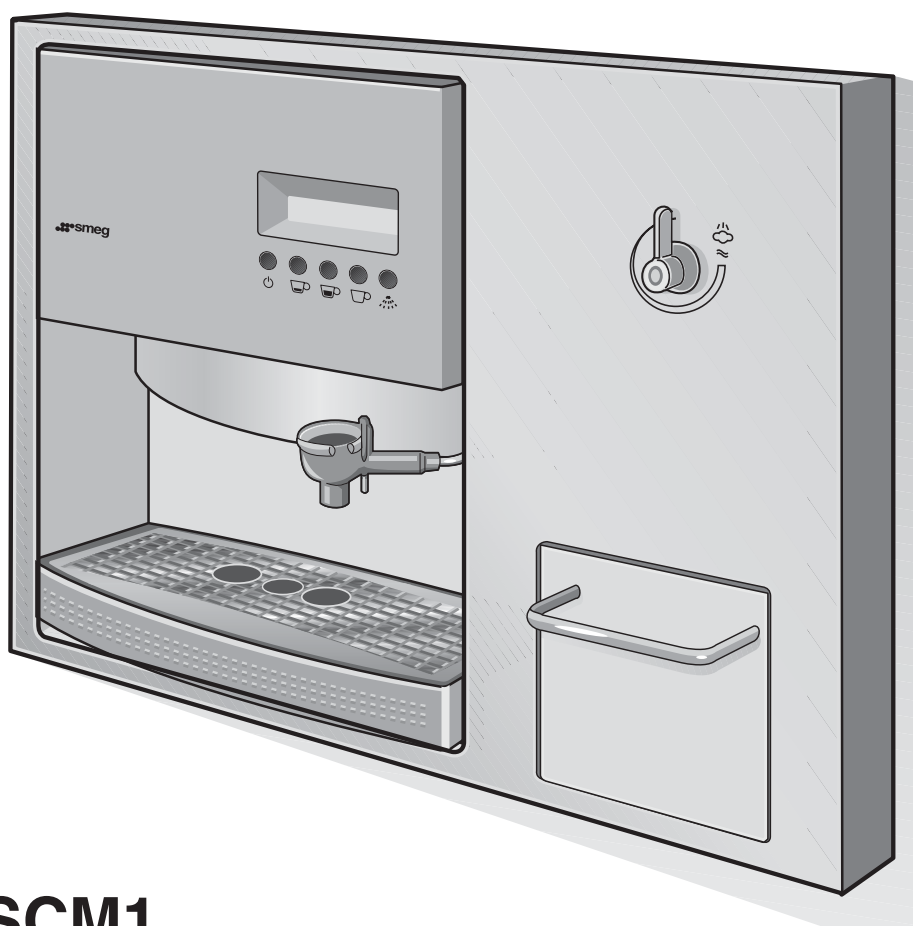
Instructies voor montage

**E** MÁQUINA PARA CAFÉ AUTOMÁTICA ELECTRÓNICA QUE SE PUEDE EMPOTRAR

Manual de instalación

**P** MÁQUINA DE CAFÉ AUTOMÁTICA ELECTRÓNICA DE ENCASTRO

Manual de instalação



SG-075

**SCM1**

**I** Leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di procedere al posizionamento, installazione e messa in funzione della macchina.

**GB** Read these instructions carefully before positioning, installing and using the machine

**F** Lisez attentivement le mode d'emploi avant de procéder à la mise en place, à l'installation et à la mise en service de la machine à café.

**D** Lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam, bevor Sie die Maschine aufstellen, installieren und in Betrieb nehmen.

**NL** Lees met aandacht de instructies voor het gebruik voordat u verdergaat met de plaatsing, installatie en inwerkingstelling van het apparaat.

**E** Lean atentamente las instrucciones para el uso antes de colocar la máquina en su sitio, antes de instalarla y antes de que empiece a funcionar.

**P** Ler com atenção as instruções de utilização antes de proceder ao posicionamento, instalação e início de funcionamento da máquina.

**I**

## BENVENUTI

*Gentile Cliente,*

abbiamo preparato questo libretto per consentirLe di utilizzare appieno la macchina automatica da incasso e trarne la gioia di tanti buoni caffè.

**Le raccomandiamo di leggere attentamente il presente libretto in tutte le sue parti prima di utilizzare la macchina.**

**Conservare accuratamente queste istruzioni.**

La macchina automatica da incasso incorpora componenti già collaudati e montati di serie su macchine professionali e quindi siamo certi che seguendo i nostri suggerimenti potrà utilizzare la macchina per lungo tempo con la massima soddisfazione.

**GB**

## WELCOME

*Dear Customer,*

We have prepared this booklet so you may use your super-automatic electronic coffee machine to the full, and enjoy a good cup of coffee.

**Please read this handbook carefully before using the machine.**

**Keep these instructions in a safe place.**

The component parts of the built-in automatic coffee machine have already been tested and assembled on standard professional machines, and we are certain that if you follow our advice, your machine will continue to give you great satisfaction for a long time.

**F**

## BIENVENUE!

*Cher Client,*

Cette notice a été rédigée pour vous permettre d'utiliser au mieux la machine à café automatique et électronique et de savourer de bons cafés.

**Vous êtes priés de lire attentivement et complètement cette notice avant d'utiliser la machine à café.**

**Conservez soigneusement cette notice.**

La machine automatique encastrée incorpore des éléments déjà testés et montés de série sur des percolateurs professionnels et donc nous sommes certains qu'en suivant nos conseils vous pourrez utiliser la machine pendant longtemps avec la plus grande satisfaction.

**D**

## WILLKOMMEN

*Lieber Kunde,*

Wir haben diese Broschüre zusammengestellt um sicher zu stellen, dass Sie diese elektronische, superautomatische Maschine problemlos benutzen können um damit in den Genuss vieler Tassen guten Kaffees zu kommen.

**Wir raten Ihnen, alles Teile dieses Büchleins aufmerksam zu lesen bevor Sie die Maschine benutzen. Bewahren Sie diese Informationen sorgfältig auf.**

Die elektronische Einbaukaffeemaschine besteht aus getesteten und fertig installierten Einzelteilen, die auch in professionellen Großmaschinen verwendet werden. Wir sind deshalb sicher, dass sie die Maschine bei genauem Befolgen unserer Hinweise lange und mit großer Zufriedenheit werden benutzen können.

**NL**

## WELKOM

*Geachte Klant,*

we hebben dit boekje samengesteld om u in staat te stellen het automatische inbouw-koffiezetapparaat ten volle te benutten en van vele goede kopjes koffie te kunnen genieten.

**Wij raden u aan dit boekje met aandacht volledig te lezen voordat u het apparaat in gebruik neemt. Bewaar deze instructies zorgvuldig.**

Het automatische inbouw-koffiezetapparaat bevat componenten die reeds getest en in serie in professionele koffiezetapparaten gemonteerd zijn. Daarom zijn we er zeker van dat u, indien u onze suggesties volgt, langdurig en tot volle tevredenheid gebruik kunt maken van het apparaat.

**E**

## ¡BIENVENIDOS!

*Estimado cliente:*

Hemos preparado este librito de instrucciones para que usted pueda sacar el mejor partido a la máquina súper automática electrónica, y gozar de muchos excelentes cafés.

**Le aconsejamos que lea atentamente el presente librito en todas sus partes antes de utilizar la máquina.**

**Conserve con atención estas instrucciones.**

La máquina automática que se puede empotrar incorpora componentes ya probados y montados de serie en las máquinas profesionales y, como consecuencia, estamos seguros de que siguiendo nuestras sugerencias podrá utilizar la máquina durante mucho tiempo con la mayor satisfacción posible.

**P**

## BEM-VINDO

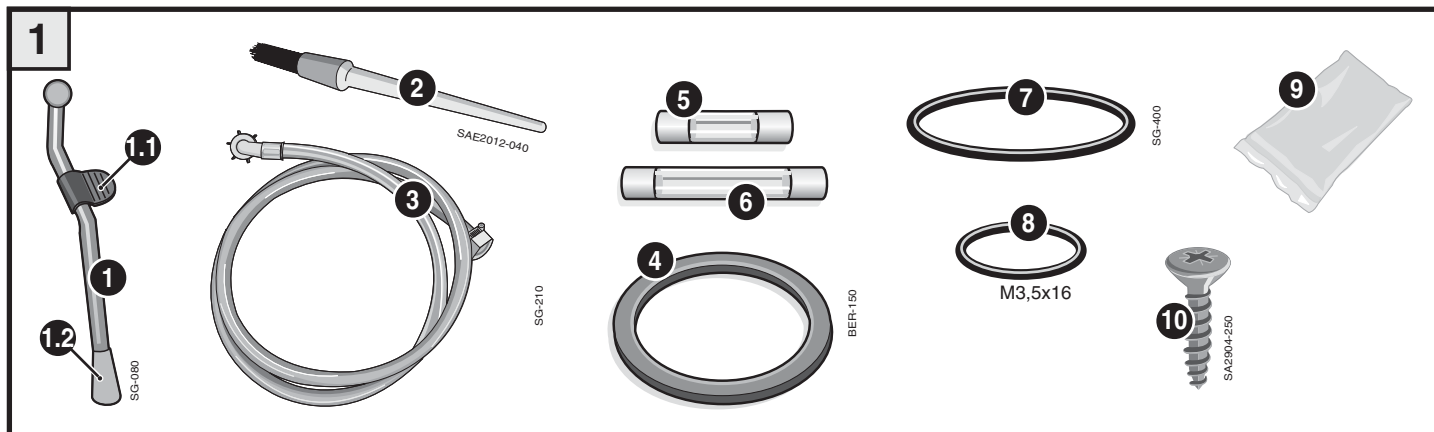
*Amável cliente,*

preparámos este pequeno manual para lhe consentir de utilizar ao máximo a máquina automática de encastro e poder assim ter o gosto de tantos bons cafés.

**Aconselhamos de ler atentamente o presente manual, em todas as suas partes, antes de utilizar a máquina.**

**Conservar cuidadosamente estas instruções.**

A máquina automática de encastro incorpora componentes já verificados e montados de série em máquinas profissionais e portanto estamos certos que, seguindo as nossas sugestões, poderá utilizar a máquina, durante muito tempo, com a máxima satisfação.



**I LEGENDA SIMBOLI**

Il triangolo di avvertenza indica tutte le voci importanti per la sicurezza dell'utente, alle quali bisogna attenersi scrupolosamente.

Se insieme al triangolo di avvertenza appaiono questi due simboli, l'utente deve prestare ancora più attenzione alle prescrizioni.

**Attenzione! Superfici calde.**

**GB KEY TO SYMBOLS**

The warning triangle indicates important instructions which must be followed very carefully to ensure the user's safety.

If the following two symbols appear together with the warning triangle, the user must pay extra attention to the instructions.

**Warning! Hot surfaces.**

**F LEGENDE DES SYMBOLES**

Le triangle d'avertissement signale tous les éléments importants pour votre sécurité et qui doivent absolument être respectés.

Si le triangle d'avertissement est accompagné de ces deux symboles, il faudra encore faire plus attention aux prescriptions.

**Attention! Surfaces chaudes.**

**D LEGENDE DER SYMBOLE**

Das Hinweisdreieck weist auf die für den Benutzer wichtigen Sicherheitsaspekte hin, die unbedingt beachtet werden müssen.

Falls diese beiden Symbole gemeinsam mit dem Hinweisdreieck erscheinen, muss der Benutzer die jeweiligen Hinweise noch genauer beachten!

**Achtung! Heiße Oberflächen.**

**NL LEGENDA SYMBOLEN**

De waarschuwingdriehoek duidt op alle opmerkingen die van belang zijn voor de veiligheid van de gebruiker, en waar deze zich strikt aan dient te houden.

Indien, samen met de waarschuwingdriehoek, deze twee symbolen getoond worden dan dient de gebruiker nog meer aandacht aan de voorschriften te besteden.

**Let op! Hete oppervlakken.**

**E LECTURA DE LOS SÍMBOLOS**

El triángulo de advertencias indica todas las cosas importantes para la seguridad del usuario, a las que hay que atenerse escrupulosamente.

Si junto al triángulo de advertencias aparecen estos dos símbolos, el usuario debe prestar más atención a las prescripciones.

**¡Atención! Superficies calientes**

**P LEGENDA SíMBOLOS**

O triângulo de advertência indica todos os elementos importantes para a segurança do utilizador, as quais é necessário respeitar escrupulosamente.

Se juntamente ao triângulo de advertência aparecem estes dois símbolos, o utilizador deve presta ulterior atenção às indicações fornecidas.

**Atenção! Superfícies quentes.**

## I 1 - GENERALITÀ

L'imballo in cui è stata chiusa questa macchina è particolarmente resistente e impedisce che questa subisca danni durante il trasporto.

Si consiglia di conservarlo per rispedito la macchina al fornitore nel caso in cui vi sia la necessità.

### 1.1 In dotazione con la macchina

- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| 1 Lancia vapore                          | 5 Fusibile macinino 5x20 1A T (n° 2)  |
| 1.1 Presina antiscottature               | 6 Fusibile alimentazione (6,3x32 10A) |
| 1.2 Bulbo                                | 7 OR NBR mod. 2068                    |
| 2 Pennellino per la pulizia              | 8 OR NBR mod. 3043                    |
| 3 Tubo per collegamento alla rete idrica | 9 Bustina decalcificante monodose     |
| 4 OR silicone mod. 4106 (n° 4)           | 10 Viti M3,5x16 (n° 6)                |

## GB 1 - GENERAL INFORMATION

Your machine comes wrapped in strong packaging to protect it during transport.

We advise you to keep this packaging in case you need to send the machine back to your supplier for any reason.

### 1.1 Supplied with the machine

- |  |   |
|--|---|
| 1 Steam pipe                               | 5 Grinder fuse 5x20 1A T (n° 2)           |
| 1.1 Pot-holder to prevent burns and scalds | 6 Supply fuse (6,3x32 10A)                |
| 1.2 Bulb                                   | 7 OR NBR mod. 2068                        |
| 2 Cleaning brush                           | 8 OR NBR mod. 3043                        |
| 3 Pipe for connection to the water mains   | 9 Single-dose bag of decalcifying product |
| 4 OR silicone mod. 4106 (n° 4)             | 10 No. 6 M3,5x16 screws                   |

## **F** 1 - GENERALITES

L'emballage de cette machine est particulièrement résistant et la protège contre les dégâts qu'elle pourrait subir pendant le transport. Il est conseillé de ne pas jeter l'emballage car il pourrait servir si vous aviez besoin de retourner la machine au fabricant.

### 1.1 In dotazione con la macchina

- |     |  |    |  |
|-----|--|----|--|
| 1   | Buse vapeur                                  | 5  | Fusible moulin à café 5x20 10 A T (n° 2) |
| 1.1 | Poignées antibûlures                         | 6  | Fusible d'alimentation (6,3x32 10A)      |
| 1.2 | Pommeau                                      | 7  | OR NBR mod. 2068                         |
| 2   | Pinceau de nettoyage                         | 8  | OR NBR mod. 3043                         |
| 3   | Tuyau pour raccordement au réseau hydrique   | 9  | Sachet Poudre détartrage (une dose)      |
| 4   | Joint torique à la silicone réf. 4106 (n° 4) | 10 | Vis M3,5x16 (n° 6)                       |

## **D** 1 - ALLGEMEINES

Das Verpackungsmaterial dieser Maschine ist sehr widerstandsfähig und schützt vor Schäden während des Transports. Wir empfehlen, das Verpackungsmaterial aufzubewahren, um die Maschine falls nötig zum Händler zurück senden zu können.

### 1.1 Zur Maschine gehören

- |     |  |    |  |
|-----|--|----|--|
| 1   | Dampfhahn                              | 5  | Sicherung Kaffeemühle 5x20 1A T (n° 2) |
| 1.1 | Topflappen                             | 6  | Stromzufuhrsicherung (6,3x32 10A)      |
| 1.2 | Dampfkolben                            | 7  | OR NBR mod. 2068                       |
| 2   | Reinigungsbürste                       | 8  | OR NBR mod. 3043                       |
| 3   | Wasseranschlussleitung                 | 9  | Tüten Entkalkungsmittel, Einzeldosis   |
| 4   | Silikon-OR Dichtung Modell 4106 (n° 4) | 10 | Schrauben M3,5x16 (Nummer 6)           |

## **NL** 1 - ALGEMEEN

De verpakking, waarin het apparaat zich bevindt, is bijzonder sterk en voorkomt dat het apparaat tijdens het transport schade ondervindt.

Wij adviseren u de verpakking te bewaren, om het apparaat naar de leverancier terug te zenden, indien dit nodig mocht zijn.

### 1.1 Bij het apparaat geleverd

- |     |  |    |   |
|-----|--|----|---|
| 1   | Stoompijpe                                   | 4  | Siliconen OR mod. 4106 (n° 4)           |
| 1.1 | Pannenlapje ter voorkoming van brandwonden   | 5  | Zekeringen koffiemolen 5x20 1A T (n° 2) |
| 1.2 | Bol  | 6  | Zekeringen voeding (6,3x32 10A)         |
| 2   | Kwastje voor de reiniging                    | 7  | OR NBR mod. 2068                        |
| 3   | TLeiding voor aansluiting op de waterleiding | 8  | OR NBR mod. 3043                        |
|     |  | 9  | Zakje met één dosis ontkalkingsmiddel   |
|     |  | 10 | Schroeven M3,5x16 (n° 6)                |

## **E** 1 - GENERALIDADES

El embalaje con el que se entrega esta máquina es especialmente resistente e impide que la misma sufra daños durante el transporte.

Se aconseja que lo conserven por si tuvieran que enviar la máquina al constructor, en el caso que sea necesario.

### 1.1 Con la máquina se entregan

- |     |   |    |  |
|-----|---|----|--|
| 1   | Lancia vapore                                     | 4  | OR silicona mod. 4106 (n° 4)           |
| 1.1 | Aislante para no quemarse                         | 5  | Fusible de la maquina 5x20 1A T (n° 2) |
| 1.2 | Bulbo   | 6  | Fusible de alimentación (6,3x32 10A)   |
| 2   | El pincel para realizar la limpieza de la máquina | 7  | OR NBR mod. 2068                       |
| 3   | Tube para conectarse a la red hídrica             | 8  | OR NBR mod. 3043                       |
|     |   | 9  | Sobres descalcificantes monodosis      |
|     |   | 10 | Tornillos M3,5x16 (n° 6)               |

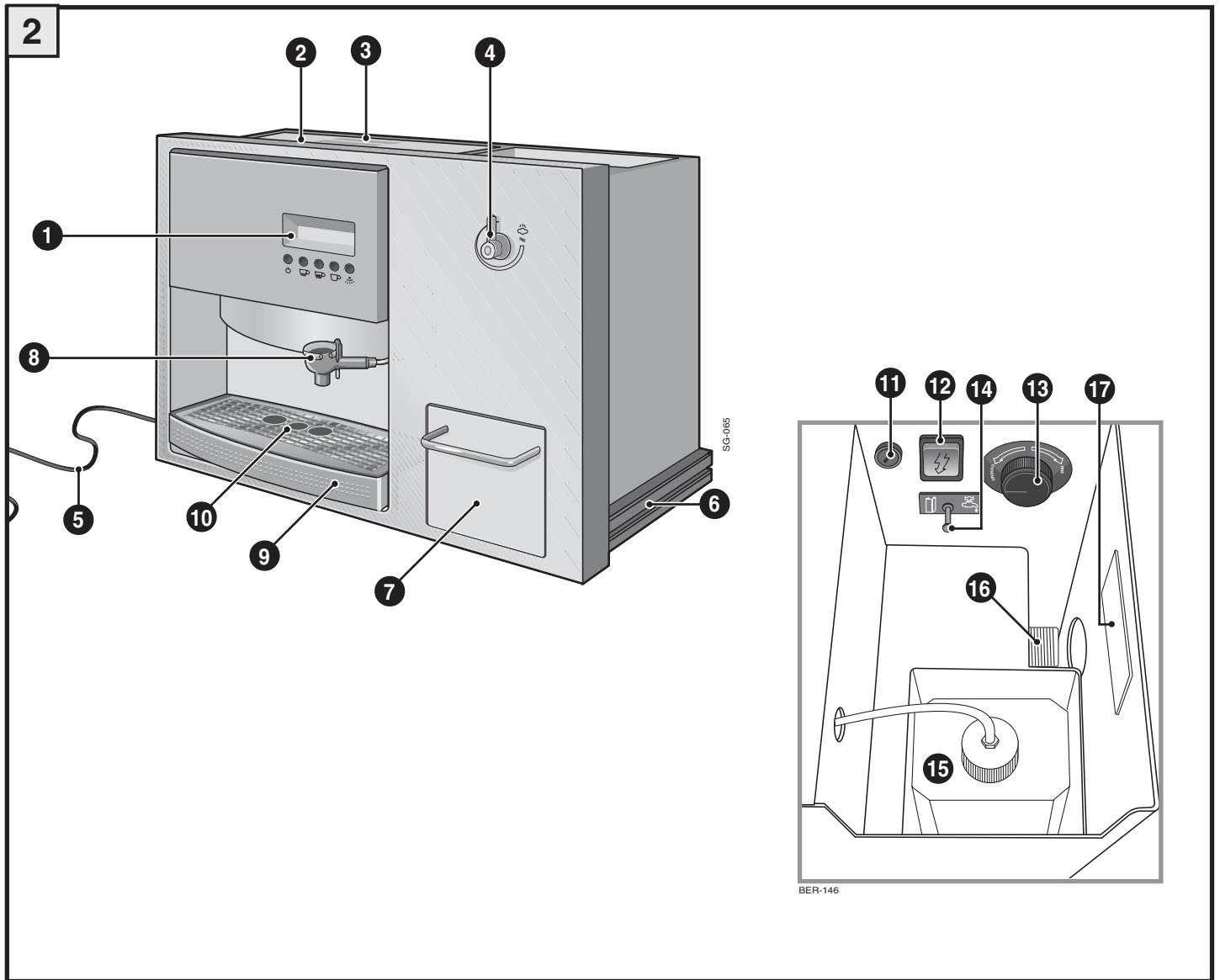
## **P** 1 - GENERALIDADES

A embalagem em que foi inserida esta máquina é particularmente resistente e impede que esta possa sofrer danos durante o transporte.

Aconselhamos de a conservar para, em caso de necessidade, voltar a expedir a máquina ao fornecedor.

### 1.1 Em dotação com a máquina

- |     |                                    |    |                                     |
|-----|------------------------------------|----|-------------------------------------|
| 1   | Tube de vapor                      | 5  | Fusível do moinho 5x20 1A T (n° 2)  |
| 1.1 | Pega anti-queimaduras              | 6  | Fusível da alimentação (6,3x32 10A) |
| 1.2 | Bulbo                              | 7  | OR NBR mod. 2068                    |
| 2   | Pincel para a limpeza              | 8  | OR NBR mod. 3043                    |
| 3   | Tube para a ligação à rede hídrica | 9  | Saquinho descalcificador monodose   |
| 4   | OR silicone mod. 4106 (n° 4)       | 10 | Parafusos M3,5x16 (n.6)             |



## I 1 - GENERALITÀ

### 1.2 Vista generale

- 1 Tastiera con visualizzatore (display)
- 2 Coperchio superiore
- 3 Campana caffè
- 4 Manopola vapore / acqua calda
- 5 Cavo di alimentazione
- 6 Guide
- 7 Cassetto fondi caffè
- 8 Cappuccinatore
- 9 Vaschetta raccogli gocce
- 10 Griglia appoggia tazzine
- 11 Porta fusibile macinino
- 12 Interruttore generale luminoso
- 13 Manopola regolazione macinatura (FINE/GROSSA)
- 14 Interruttore inserimento acqua (da contenitore o da rete idrica)
- 15 Contenitore acqua
- 16 Ingresso per allaccio a rete idrica da 3/4
- 17 Targhetta dati tecnici

## GB 1 - GENERAL INFORMATION

### 1.2 General view

- 1 Keypad with display
- 2 Upper lid
- 3 Coffee bell
- 4 Steam/hot water knob
- 5 Supply cable
- 6 Guides
- 7 Coffee emptying drawer
- 8 Cappuccinatore
- 9 Drip tray
- 10 Cup grid plate
- 11 Grinder fuse carrier
- 12 Luminous main switch
- 13 Grinding adjustment knob (FINE/COARSE)
- 14 Switch to fill with water (from the container or from the water mains)
- 15 Water container
- 16 3/4" inlet to connect to water mains
- 17 Data rating plate

## **F** 1 - GENERALITES

### 1.2 Vue d'ensemble

- 1 Clavier avec visuel
- 2 Couvercle supérieur
- 3 Conteneur café
- 4 Manette vapeur / eau chaude
- 5 Cordon d'alimentation
- 6 Glissières
- 7 Tiroir marc café
- 8 Système cappuccino
- 9 Tiroir collecte eau
- 10 Grille repose-tasses
- 11 Porte-fusible moulin
- 12 Interrupteur général lumineux
- 13 Manette réglage mouture (FINE/GROSSIERE)
- 14 Interrupteur introduction eau (d'un récipient ou du réseau hydrique)
- 15 Récipient eau
- 16 Entrée pour raccordement au réseau hydrique de 3/4
- 17 Plaquette données techniques

## **D** 1 - ALLGEMEINES

### 1.2 Ansicht der Maschine

- 1 Tastatur mit Anzeigefläche (display)
- 2 Oberer Deckel
- 3 Kaffeeglocke
- 4 Dampf-/Heißwasseröffnungsknopf
- 5 Stromkabel
- 6 Schienen
- 7 Fach für Kaffeesatz
- 8 Cappuccinomacher
- 9 Tropfangwanne
- 10 Tassenabstellrost
- 11 Sicherungshalter Kaffeemühle
- 12 Beleuchteter Hauptschalter
- 13 Knopf zur Regelung der Mahlung (fein/grob)
- 14 Wasserzufuhrschalter (Zufuhr aus Behälter oder aus Wasserleitung)
- 15 Wasserbehälter
- 16 Zugang für Anschluss an 3/4 Wasserleitung
- 17 Technische Datentafel

## **NL** 1 - ALGEMEEN

### 1.2 Algemeen aanzicht

- 1 Toetsenbord met display
- 2 Bovendecksel
- 3 Koffiehouder
- 4 Stoom-/heetwaterknop
- 5 Voedingskabel
- 6 Geleiders
- 7 Koffiediklade
- 8 Cappuccinomechanisme
- 9 Druppelbak
- 10 Kopjesroosters
- 11 Zekeringhouder koffiemolen
- 12 Hoofdschakelaar met lampje
- 13 Knop voor regeling maalgraad (FIJN/ GROF)
- 14 Schakelaar waterinvoer (uit reservoir of waterleiding)
- 15 Waterreservoir
- 16 Ingang voor aansluiting op waterleiding van 3/4
- 17 TPlaatje technische gegevens

## **E** 1 - GENERALIDADES

### 1.2 Vista general

- 1 Cuadro de mandos con visualizador
- 2 Tapa superior
- 3 Campana de café
- 4 Mando de vapor / agua caliente
- 5 Cable de alimentación
- 6 Guía
- 7 Cajón para fondos de café
- 8 Elemento para preparar capuchinos
- 9 Contenedor recoge gotas
- 10 Rejilla para apoyar la tacita
- 11 Porta fusible molinillo
- 12 Interruptor general luminoso
- 13 Mando de regulación del molido (FINO / GRUESO)
- 14 Interruptor para introducir el agua (desde un contenedor o desde la red hídrica)
- 15 Contenedor de agua
- 16 Entrada para conectarse a red hídrica de 3/4
- 17 Placa con datos técnicos

## **P** 1 - GENERALIDADES

### 1.2 Visão geral

- 1 Teclado com visualizador (display)
- 2 Cobertura superior
- 3 Reservatório de café
- 4 Manivela vapor/água quente
- 5 Cabo de alimentação
- 6 Guias
- 7 Reservatório/Gaveta borras de café "Cappuccinador"
- 9 Reservatório recolhe gotas
- 10 Grelha apoia taças
- 11 Porta-fusível moinho
- 12 Interruptor geral luminoso
- 13 Manivela regulação da moagem (FINA/ GROSSA)
- 14 Interruptor inserção de água (de reservatório ou da rede hídrica)
- 15 Reservatório de água
- 16 Entrada para ligação à rede hídrica de 3/4
- 17 Placa dados técnicos



**I**

**TARGA  
DATI TECNICI**

MODEL:

VOLT / Hz

WATT

S/N

Made in Italy

**GB**

**TECHNICAL  
DATA RATING PLATE**

MODEL:

VOLT / Hz

WATT

S/N

Made in Italy

**F**

**PLAQUETTE  
D'IDENTIFICATION**

MODEL:

VOLT / Hz

WATT

S/N

Made in Italy

**D**

**TECHNISCHE  
DATENTAFEL**

MODEL:

VOLT / Hz

WATT

S/N

Made in Italy

**NL**

**TECHNISCHE  
GEGEVENS**

MODEL:

VOLT / Hz

WATT

S/N

Made in Italy

**E**

**PLACA DE  
DATOS TÉCNICOS**

MODEL:

VOLT / Hz

WATT

S/N

Made in Italy

**P**

**PLACA  
DADOS TÉCNICOS**

MODEL:

VOLT / Hz

WATT

S/N


Made in Italy


**I** **2 - AVVERTENZE PER LA SICUREZZA  
E CONSIGLI**

**GB** **2 - SAFETY WARNINGS AND ADVICE**

**NB:** In caso di problemi rivolgersi esclusivamente ai centri di assistenza autorizzati.

**NB:** In case of problems contact exclusively a authorized assistance centre.

 **Importante! Leggere le istruzioni d'uso prima di mettere in funzione la macchina; vi sono date importanti informazioni sulla sicurezza, sull'uso e la manutenzione in modo da evitare danni a persone o cose. La ditta produttrice non risponde di danni causati da un uso improprio o errato della macchina.**

 **Important! Read the instructions before using the machine; they contain important information on safety, use and maintenance in order to prevent damage to persons and things. The manufacturer is not responsible for damage caused by improper or incorrect machine use.**

**2.1 Targa dati**

Prima di allacciare la macchina alla rete elettrica:

- controllare la targa dati (posta all'interno della macchina) per accertarsi che la tensione e potenza siano corrispondenti a quella della rete e la presa di collegamento sia idonea. In caso di dubbio interpellare un elettricista qualificato.


**2.1 Dataplate**

Before connecting the machine to the mains power supply:

- Check the data rating plate (on the back of the machine) to make sure that both voltage and power correspond to the mains supply and check that the connection socket is suitable. In case of doubt contact a qualified electrician.

## F 2 - MISES EN GARDE ET CONSEILS

**NB:** en cas de problèmes, adressez-vous exclusivement à un centre de service après-vente agréé.

 **Important!** Lisez attentivement cette notice avant de mettre la machine en service. Elle contient des informations importantes sur la sécurité, l'utilisation et l'entretien afin de prévenir tous dégâts à des personnes ou à des biens. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts causés par un usage impropre ou erroné de la machine.


### 2.1 Plaquette d'identification

Avant de brancher la machine au réseau électrique:

- Contrôlez la plaquette d'identification (appliquée au dos de la machine) pour vérifier si le voltage et la puissance correspondent à ceux du réseau. Vérifiez aussi si la fiche est idone. En cas de doutes, faites appel à un électricien qualifié.

## NL 2 - WAARSCHUWINGEN VOOR DE VEILIGHEID EN TIPS

**NB:** Richt u zich in geval van problemen uitsluitend tot de bevoegde assistentiecentra.

 **Belangrijk!** Lees de instructies voor het gebruik voordat u het apparaat in werking stelt; ze bevatten belangrijke informatie over de veiligheid, het gebruik en het onderhoud, zodat schade aan personen en voorwerpen voorkomen wordt. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die voortkomt uit oneigenlijk of foutief gebruik van het apparaat.


### 2.1 Gegevensplaatje

Voordat u het apparaat op het elektriciteitsnet aansluit:

- controleer het gegevensplaatje (aan de binnenkant van het apparaat) om na te kijken of de spanning en het vermogen overeenkomen met die van het net en of het stopcontact waarop de aansluiting plaatsvindt geschikt is. In geval van twijfel moet u contact met een gekwalificeerde elektricien opnemen.


## P 2 - ADVERTÊNCIAS PARA A SEGURANÇA E CONSELHOS

**NB:** Em caso de problemas dirigir-se exclusivamente aos centros de assistência autorizados.

 **Importante!** Ler as instruções de utilização antes de colocar em função a máquina; são-lhe fornecidas importantes informações sobre a segurança, sobre a utilização e a manutenção de modo a evitar danos a pessoas ou a coisas. A casa produtora não responde por danos causados devido a uma utilização imprópria ou errada da máquina.

## D 2 - SICHERHEITSHINWEISE UND RATSCHLÄGE

**Achtung:** sollten Probleme auftreten, wenden Sie sich ausschließlich an autorisierte Servicezentren.

 **Wichtig!** Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme der Maschine, da diese wichtige Hinweise zur Sicherheit, zur Benutzung und zur Wartung enthält. Nur so können Personen- und Sachschäden vermieden werden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch einen unsachgemäßen oder fehlerhaften Betrieb der Maschine entstehen.


### 2.1 Datentafel

Vor dem Anschluss der Maschine an das elektrische Netz:

- Kontrollieren Sie die Datentafel (auf der Rückseite der Maschine angebracht) um sicherzustellen, dass Spannung und Stromstärke der Maschine mit denen des elektrischen Netzes identisch sind und dass Stecker und Steckdosenform korrespondieren. Falls Sie Zweifel haben, fragen Sie einen qualifizierten Elektriker.

## E 2 - ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD Y CONSEJOS

**N.B.:** En caso de problemas, diríjense exclusivamente a los centros de asistencia autorizados.

 **¡Importante!** Lean atentamente las instrucciones relativas al uso de la máquina antes de poner en marcha la misma; éstas contienen datos importantes e informaciones relativas a la seguridad, al uso y al mantenimiento de la misma, de modo que puedan evitar daños a personas o a cosas. La empresa productora no responde por los daños causados como consecuencia del uso impropio o equivocado de la máquina.

### 2.1 Placa de datos

Antes de conectar la máquina a la corriente eléctrica:

- Controlen en la placa de datos (colocada en la parte de atrás de la máquina) que la tensión y la potencia correspondan a las de la red y el enchufe de conexión sea idóneo. En caso de duda consulten a un electricista especializado.

### 2.1 Placa dados

Antes de ligar a máquina à rede eléctrica:

- controlar a placa dos dados técnicos (colocada no interior da máquina) para ter a certeza que a tensão e a potência correspondam da rede e que a tomada de ligação seja idónea. Em caso de dúvida consultar um electricista qualificado.



## **I** 2 - AVVERTENZE PER LA SICUREZZA E CONSIGLI

### 2.2 Avvertenze sull'Uso



- Durante l'incasso, la manutenzione o lo smontaggio, staccare la spina dalla presa di corrente.
- Mettere in funzione la macchina solo ad incasso avvenuto, in modo tale da non venire a contatto con componenti elettrici.
- È consigliabile installare un rubinetto (in caso di allaccio della macchina alla rete idrica) a monte dell'elettrovalvola di ingresso acqua, da chiudere, in caso di lunga inattività, per manutenzione o scollegamento della macchina.
- Si può tenere la macchina sempre accesa (almeno il gruppo caffè), poiché quando sarà trascorso un tempo prestabilito (si può variare entrando in programmazione modificando i parametri inseriti in fabbricazione) dall'ultima erogazione di caffè o vapore/acqua calda, un dispositivo elettronico automatico farà posizionare la macchina in **STANDBY** fino al raggiungimento di una seconda fase di **AUTOSPEGNIMENTO** della macchina stessa.  
Se si vuole riaccendere la macchina premere il tasto caffè espresso o caffè lungo per attivare solo la caldaia caffè, oppure il tasto "vapore" per attivare insieme alla caldaia caffè anche quella del vapore/acqua calda.
- La macchina è dotata al suo interno di un piccolo ma potente microprocessore col quale si può comunicare attraverso la tastiera e il visualizzatore di messaggi (display); **quanto occorre per fare un buon caffè o un buon cappuccino è già memorizzato in questo computer.**



**ATTENZIONE! La macchina genera vapore e acqua calda ad alta temperatura! Non dirigere mai il getto di vapore o di acqua calda verso parti del corpo, maneggiare con prudenza la lancia.**

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio.

## **F** 2 - MISES EN GARDE ET CONSEILS

### 2.2 Conseils d'utilisation



- Durante l'encastrement, l'entretien ou le démontage, enlever la fiche de la prise de courant.
- Mettre en fonction la machine seulement lorsque l'encastrement aura été achevé, de sorte de ne pas être en contact avec des éléments électriques.
- Il est à conseiller d'installer un robinet (en cas de raccordement de la machine au réseau hydrique) en amont de l'électrovalve de l'entrée de l'eau, qui puisse se fermer, en cas d'une longue période d'inactivité, lors de l'entretien ou du débranchement de la machine.
- Si può tenere la macchina sempre accesa (almeno il gruppo caffè),
- La machine peut être laissée allumée (au moins le groupe café) car après un délai préétabli (qui peut être modifié en entrant dans la programmation et en changeant les paramètres mis au point en usine) à partir de la dernière extraction de café ou de vapeur/eau chaude, un dispositif électronique placera automatiquement la machine en **VEILLEUSE**, puis l'**ETEINDRA AUTOMATIQUEMENT** dans une deuxième phase.  
Pour rallumer la machine, appuyez sur la touche espresso ou café long pour n'activer que la chaudière café ou sur la touche "vapeur" pour activer la chaudière de la vapeur/eau chaude en plus de celle du café.
- La machine est équipée d'un petit, mais puissant, microprocesseur avec lequel on peut communiquer à travers le clavier et le visuel. **Toutes les informations nécessaires pour faire un bon café ou un bon cappuccino y sont déjà mémorisées.**



**ATTENTION! La machine produit de la vapeur et de l'eau chaude à haute température! Ne dirigez jamais le jet de vapeur ou d'eau chaude vers des parties du corps, manipulez la buse avec prudence.**

Si le cordon d'alimentation est endommagé, celui-ci doit être remplacé par le fabricant ou son service après-vente et de toutes façons par une personne ayant des qualifications similaires afin de prévenir tout risque.

## **GB** 2 - SAFETY WARNINGS AND ADVICE

### 2.2 Information concerning Use



- During machine assembly, maintenance, or disassembly, remove the plug from the mains supply.
- Switch on the machine only when it has been assembled into position in order to avoid contact with any electrical parts.
- We advise installing a tap (if the machine is connected to the mains supply) above the water inlet solenoid valve, in order to shut off the water supply if the machine remains unused for a long period, or during maintenance or when the machine is disconnected.
- The machine can remain switched on (i.e. the coffee unit), so that after the set time (which can be varied by entering the programming menu and modifying the parameters pre-set during manufacturing) from the last coffee or jet of steam/hot water has passed, an automatic electronic device sets the machine in stand-by until the machine reaches the second stage, during which it **SWITCHES ITSELF OFF**.

If you wish to switch on the machine again, press the espresso or large coffee key in order to start up the coffee heater only, or press the "steam" key to start up the coffee heater together with the steam/hot water heater.

A keyboard enables you to communicate with a small, powerful microprocessor inside the machine and the messages appear on the display; **all you need to make a good cup of coffee or cappuccino has already been memorised in this computer.**



**WARNING! The hot steam and water generated by this machine are extremely hot! Never aim the jet of steam or hot water at parts of your body, and move the nozzle with extreme caution.**

If the supply cable is damaged, it must be replaced either by the manufacturer or by his technical assistance service, or at least by a similarly qualified person, in order to avoid any risks.

## **D** 2 - SICHERHEITSHINWEISE UND RATSCHLÄGE

### 2.2 Benutzungshinweise



- Während des Einbaus, der Wartung und des Abbaus muss der Stecker aus der Steckdose entfernt werden.
- Um jeden Kontakt mit elektrischen Teilen zu vermeiden, sollte die Maschine nur in Betrieb genommen werden, nachdem sie eingebaut worden ist.
- Im Fall eines Anschlusses an eine Wasserleitung ist es zu empfehlen, einen Wasserhahn vor dem elektrischen Einlassventil der Maschine anzubringen und diesen bei längerer Nichtbenutzung, während der Wartung oder zum Abbau der Maschine zu schließen.
- Sie können die Maschine immer eingeschaltet lassen (zumindest den Kaffeeteil), denn sobald ein bestimmter, vorgewählter Zeitraum (dieser kann variiert werden indem man das Programmierprogramm aktiviert und dann die vom Hersteller eingestellten Parameter verändert) seit der letzten Kaffeeherstellung oder Entnahme von Dampf oder Heißwasser verstrichen ist, schaltet die Maschine automatisch auf Stand-By; noch später schaltet die Maschine automatisch ab. Falls Sie die Maschine wieder anschalten wollen, drücken Sie die Tasten Espresso Kaffee oder Verlängerter Kaffee, um den Kaffeebereich zu aktivieren, oder die Taste Dampf um gemeinsam mit dem Kaffeebereich auch die Dampf-/Heißwasserproduktion in Betrieb zu setzen.
- Die Maschine verfügt über einen kleinen aber sehr leistungsstarken Mikroprozessor, mit dem man über die Tastatur und die Displayanzeige kommunizieren kann. Der Computer verfügt bereits über das nötige Wissen, um einen guten Kaffee und einen guten Cappuccino produzieren zu können.



**Vorsicht! Die Maschine produziert sehr heißen Dampf und sehr heißes Wasser! Richten Sie niemals den Dampf- oder Wasserstrahl auf einen Körperteil. Benutzen Sie den Hahn mit Vorsicht.**

Falls das Stromkabel beschädigt ist, muss dieses vom Hersteller oder von einem autorisierten technischen Servicezentrum oder aber von einer qualifizierten Person ersetzt werden, um jegliches Risiko auszuschließen.

## **NL** 2 - WAARSCHUWINGEN VOOR DE VEILIGHEID EN TIPS

### 2.2 Waarschuwingen bij het gebruik



- Tijdens de inbouw, het onderhoud of de demontage moet de stekker uit het stopcontact getrokken worden.
- Zet het apparaat alleen in werking nadat de inbouw tot stand gebracht is, zodat u niet in aanraking komt met de elektrische componenten.
- Het is raadzaam een kraan te installeren (in geval van aansluiting van het apparaat op de waterleiding) vóór de elektroklep van de wateringang, die gesloten kan worden in geval van lange inactiviteit, onderhoud of afsluiting van het apparaat.
- Het apparaat kan altijd ingeschakeld gelaten worden (in ieder geval de koffiegroep) omdat, na het verstrijken van een vooraf vastgestelde tijd (die gewijzigd kan worden door de parameters te wijzigen die tijdens de productie ingesteld werden) vanaf het laatst bereide kopje koffie of vanaf de laatste keer dat stoom/heet water afgegeven werd, een automatisch elektronisch systeem het apparaat op **STANDBY** zal zetten, tot een tweede fase van **ZELFUITSCHAKELING** van het apparaat bereikt wordt. Indien u het apparaat opnieuw wilt inschakelen dan drukt u op de toets espressokoffie of grote koffie om alleen de koffieketel te activeren, of op de toets "stoom" om zowel de koffieketel als ook die van stoom/heet water te activeren.
- Het interne deel van het apparaat is uitgerust met een kleine maar krachtige microprocessor waarmee gecommuniceerd kan worden via het toetsenbord en het berichtendisplay; Deze computer bevat reeds de gegevens die nodig zijn voor het bereiden van een goed kopje koffie of cappuccino.



**LET OP! Het apparaat genereert stoom en heet water met een hoge temperatuur! Richt nooit het stoom- of heet waterpijpje op lichaamsdelen, en hanteer het pijpje voorzichtig.**

Vermijd het aanbrengen van technische wijzigingen of veranderingen van welke aard dan ook; ze kunnen een bron van risico's vormen waarvoor de fabrikant zich op generlei wijze aansprakelijk stelt. hio.

## **E** 2 - ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD Y CONSEJOS

### 2.2 Advertencias relativas al uso



- Durante el empotrado, el mantenimiento o cuando desmonten la máquina, desenchufen el enchufe de la corriente.
- Pongan en marcha la máquina solamente después de que se realizó el empotrado, de tal manera que no toquen los componentes eléctricos.
- Se aconseja que instalen una llave (en caso de que conecten la máquina a la red hídrica) colocándola después de la electro válvula de entrada de agua, y que la cierren, en caso de larga inactividad, para realizar el mantenimiento o cuando desconecten la máquina.
- Se puede tener la máquina siempre encendida (por lo menos, el grupo del café), ya que cuando pasa el tiempo preestablecido (se puede cambiar entrando en la programación y modificando los parámetros memorizados en la fábrica) desde el último suministro de café o de vapor / agua caliente, un dispositivo electrónico automático colocará la máquina en **STANDBY** hasta que se llegue a una segunda fase de **AUTO APAGADO** de la misma. Si desean encender nuevamente la máquina, pulsen el pulsador del café expreso o del café largo para activar sólo el depósito de café, o el pulsador "vapor" para activar a la vez el depósito de café y el del vapor / agua caliente.
- La máquina dispone en su interior de un pequeño, pero potente, microprocesador con el que se puede comunicar a través del cuadro de mandos y del visualizador de mensajes (display); **todo lo que se necesita para hacer un buen café o un buen capuchino está ya memorizado en este ordenador.**



**¡ATENCIÓN! La máquina genera vapor y agua caliente a alta temperatura! No dirijan nunca el chorro de vapor o de agua caliente hacia ninguna parte del cuerpo y manejen con mucha prudencia la lanza.**

Si el cable de alimentación está roto, hay que cambiarlo y el cambio debe hacerlo el constructor o su servicio de asistencia técnica o, siempre, una persona con un título similar, de manera que se pueda evitar cualquier peligro.

## **P** 2 - ADVERTÊNCIAS PARA A SEGURANÇA E CONSELHOS

### 2.2 Advertências para a Utilização

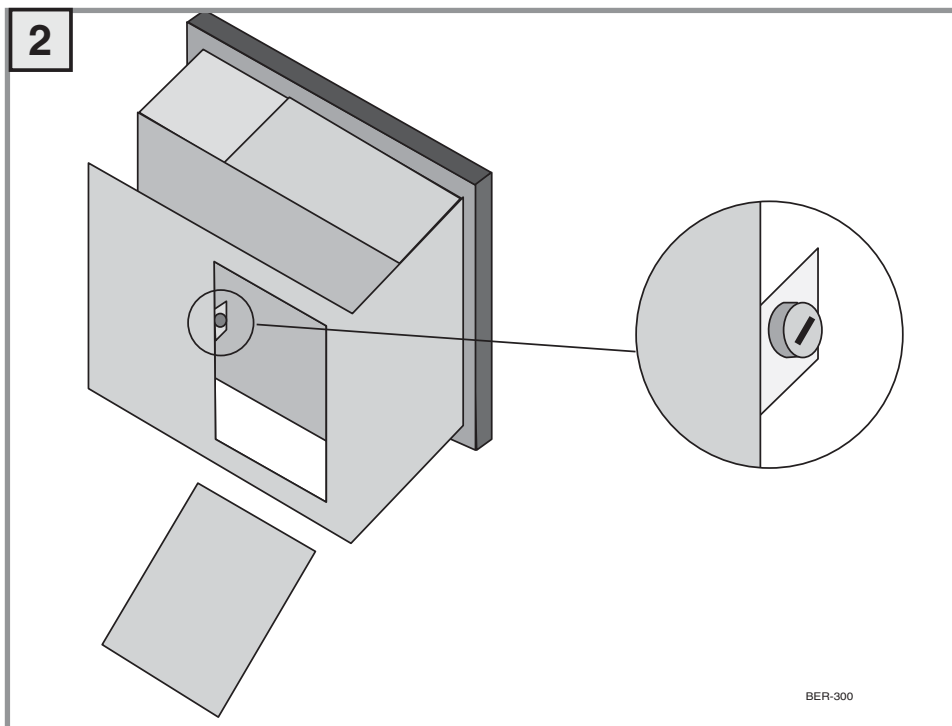


- Durante o encastro, a manutenção e a desmontagem, desligar a ficha da tomada da corrente.
- Colocar em função a máquina só depois de terminado o encastro, de modo a não entrar em contacto com os componentes eléctricos.
- É aconselhável instalar uma torneira (no caso da ligação da máquina à rede hídrica) acima da electroválvula de entrada da água, a fechar em caso de longo tempo de inactividade, para manutenção ou retiro da máquina.
- Pode-se ter a máquina sempre acesa (pelo menos o grupo café), já que quando será superado um determinado tempo, previamente estabelecido, (pode-se variar entrando na programação e modificando os parâmetros inseridos em fábrica) da última emissão de café ou vapor / água quente, um dispositivo electrónico automático colocará a máquina em **STANDBY** até chegar a uma segunda fase de **APAGAMENTO AUTOMÁTICO** da própria máquina. Se quiser voltar a acender a máquina carregar no botão café expreso ou café cheio para activar a caldeira do café, ou o botão "vapor" para activar ao mesmo tempo a caldeira do café e a do vapor/água quente.
- A máquina vem dotada no seu interior de um pequeno mas potente microprocessador com o qual se pode comunicar através do teclado e do visualizador de mensagens (display); o que ocorre para fazer um bom café ou um bom "cappuccino" já está memorizado neste computador.



**ATENÇÃO! A máquina gera vapor e água quente a alta temperatura! Nunca dirigir o jacto de vapor ou de água quente na direcção de partes do corpo, lidar com prudência com o tubo do vapor.**

Se o cabo de alimentação estiver danificado, este deve ser substituído pelo produtor ou pelo seu serviço de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações equivalentes, de modo a prevenir todos os riscos.







## **I** 2 - AVVERTENZE PER LA SICUREZZA E CONSIGLI

All'interno della macchina, nella parte posteriore, è presente un portafusibile contenente il fusibile di alimentazione (FUSE 6,3x32 10A) che nel caso in cui venisse danneggiato **deve essere sostituito solo da personale qualificato o presso un centro di assistenza autorizzato.**

-  **Evitare di apportare modifiche tecniche o manomissioni di alcun genere; questo può costituire fonte di rischio pertanto la casa costruttrice non si assume nessuna responsabilità a riguardo.**
-  • La manutenzione deve essere effettuata a macchina fredda, dopo aver staccato la spina dalla presa di rete.
-  • L'impianto elettrico deve avere un efficiente collegamento di terra come previsto dalle norme Europee (EN) per garantire la sicurezza elettrica della macchina. **La casa costruttrice non può essere ritenuta responsabile di danni causati dalla mancanza o interruzione del conduttore di messa a terra.**
-  • Nel caso in cui si verificassero **forti sbalzi di tensione** dovuti a temporali con scariche atmosferiche è consigliabile spegnere la macchina dall'interruttore generale e scollegarla dalla presa di corrente.

## **GB** 2 - SAFETY WARNINGS AND ADVICE

Inside the machine, in the back side, there is a fuse holder containing the feeding fuse (6,3x32 10A FUSE) that in case of damage **must be replaced only by qualified personnel or by an authorised technical assistance centre.**

-  **Do not make any technical modifications or tamper with the machine; this can cause high risk therefore the manufacturer is not responsible in this respect.**
-  • Maintenance must be carried out with the machine cold, after disconnecting the plug from the mains outlet.
-  • The electrical system must have an efficient earth connection as required by European regulations (EN) to guarantee the machine's electrical safety. **The manufacturer cannot be held responsible for damage caused by the lack of an earth wire or its interruption.**
-  • Should there be any sudden changes in voltage due to lightning storms, we advise you to switch off the machine at the main switch and take the plug out of the mains socket.

## F 2 - MISES EN GARDE ET CONSEILS

A l'intérieur de la machine, dans la partie postérieure, il y a un tableau des fusibles contenant le fusible d'alimentation (FUSE 6,3x32 10A) qui en cas d'endommagement doit être substitué seulement par du personnel qualifié ou auprès d'un centre d'assistance autorisé.



**Il est interdit d'apporter des modifications à la machine car cela constituerait un facteur de risque. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts provoqués par le non-respect de cette règle.**



• L'entretien doit être effectué lorsque la machine est froide et après avoir débranché la fiche de la prise de courant.



• L'installation électrique doit être reliée à la terre conformément à la norme européenne (EN) afin de garantir la sécurité électrique de la machine. **Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts provoqués par l'absence ou l'interruption du conducteur de mise à la terre.**



• En cas de forts écarts de tension dus à des orages avec des décharges atmosphériques, il est conseillé d'éteindre la machine et de la débrancher de la prise de courant.

## NL 2 - WAARSCHUWINGEN VOOR DE VEILIGHEID EN TIPS

Het interne deel van het apparaat bevat aan de achterkant een zekeringhouder met een voedingszekering (FUSE 6,3x32 10A). Indien deze beschadigd is moet hij vervangen worden door gekwalificeerd personeel of door een bevoegd assistentiecentrum.



**Indien de voedingskabel beschadigd is moet deze vervangen worden door de fabrikant of door diens technische assistentiedienst, of hoe dan ook door iemand met een gelijkaardige kwalificatie zodat risico's vermeden worden.**



• Het onderhoud moet uitgevoerd worden wanneer het apparaat koud is, en nadat de stekker uit het stopcontact getrokken is.



• De elektrische installatie moet een efficiënt werkende aardeverbinding hebben, zoals voorzien wordt door de Europese normen (EN), om de elektrische veiligheid van het apparaat te garanderen. De fabrikant kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor schade die voorkomt uit het ontbreken van, of de onderbreking van, de geleiderdraad van de aardeverbinding.



• In het geval zich sterke spanningsschommelingen voordoen, door omweer met ontladingen in de atmosfeer, is het raadzaam het apparaat uit te schakelen met de hoofdschakelaar en af te sluiten van het stopcontact.

## P 2 - ADVERTÊNCIAS PARA A SEGURANÇA E CONSELHOS

No interior da máquina, na parte de trás, está presente um base de fusíveis que contém o fusível de alimentação (FUSE 6,3x32 10A) que no caso em que fosse danificado deve de ser substituído por pessoal qualificado ou por um centro de assistência autorizado.



**Evitar de inserir modificações técnicas ou alterações de qualquer tipo; este facto pode constituir uma fonte de risco e portanto a casa produtora não se assume nenhuma responsabilidade a este respeito.**



• A manutenção deve ser feita com a máquina fria, depois de ter desligado a ficha da tomada da corrente eléctrica.

## D 2 - SICHERHEITSHINWEISE UND RATSCHLÄGE

Im Inneren der Maschine, am hinteren Teil, befindet sich einen Sicherungshalter der die Versorgungssicherung enthält (FUSE 6,3x32 10A), die beim Ausfall nur vom qualifizierten Personal oder durch einen berechtigten Kundendienst ausgewechselt werden darf.



**Vermeiden Sie jegliche technischen Modifizierungen oder Interventionen. Diese könnten zu Risiken führen, so dass der Hersteller in diesem Fall jegliche Verantwortung ablehnt.**



• Jegliche Wartungsarbeit muss bei kalter Maschine ausgeführt werden, nachdem der Stecker aus der Steckdose entfernt wurde.



• Um die elektrische Sicherheit der Maschine zu gewährleisten, muss das elektrische System über eine funktionierende Erdpolung verfügen, wie in den europäischen Normen (EN) vorgesehen ist. **Der Hersteller haftet nicht für Schäden die durch das Fehlen oder Nicht-Funktionieren der Erdung entstehen.**



• Im Falle von großen Spannungsschwankungen durch Gewitter mit atmosphärischen Entladungen, sollte die Maschine am Hauptschalter abgeschaltet und der Stecker aus der Steckdose entfernt werden.

## E 2 - ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD Y CONSEJOS

En el interior de la máquina, en la parte posterior, se encuentra el fusible de alimentación en el portafusibles (FUSE 6,3x32 10A). Si resultase dañado, deberá ser sustituido solo por personal cualificado o en un centro de asistencia autorizado.



**Eviten realizar modificaciones técnicas o manuciones de cualquier tipo; esto puede crear fuentes de peligro y, por lo tanto, la casa constructora no se asume ninguna responsabilidad al respecto.**



• El mantenimiento hay que realizarlo con la máquina fría, después de haberla desconectada de la corriente eléctrica.



• La instalación eléctrica debe tener una eficaz toma de tierra, como prevén las normas Europeas (EN) para garantizar la seguridad eléctrica de la máquina. La casa constructora no es responsable de los daños causados por la falta o por la interrupción de la toma de tierra.



• Cuando se realicen fuertes cambios de tensión como consecuencia de temporales con descargas atmosféricas, se aconseja que apaguen la máquina, desconectando el interruptor general y desenchufándola.



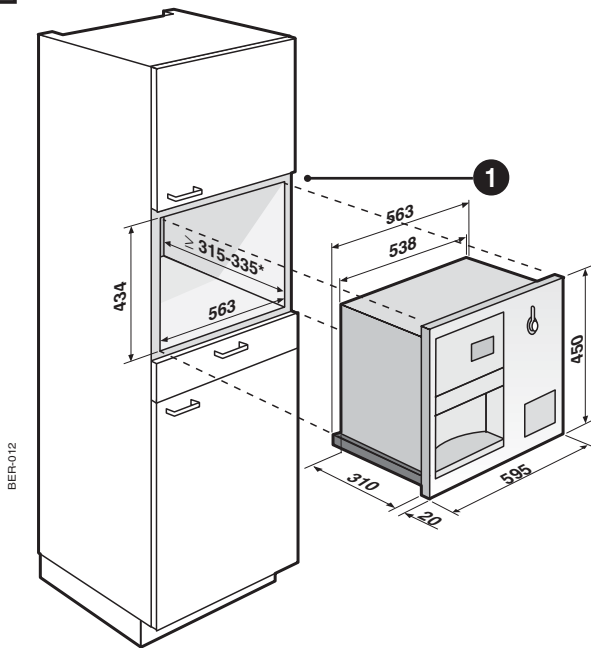
• A instalação eléctrica deve ter uma ligação eficiente à terra, como é previsto pelas normas europeias (EN), para garantir a segurança eléctrica da máquina. A casa produtora não pode ser considerada responsável por danos causados pela falta ou interrupção da ligação à terra.



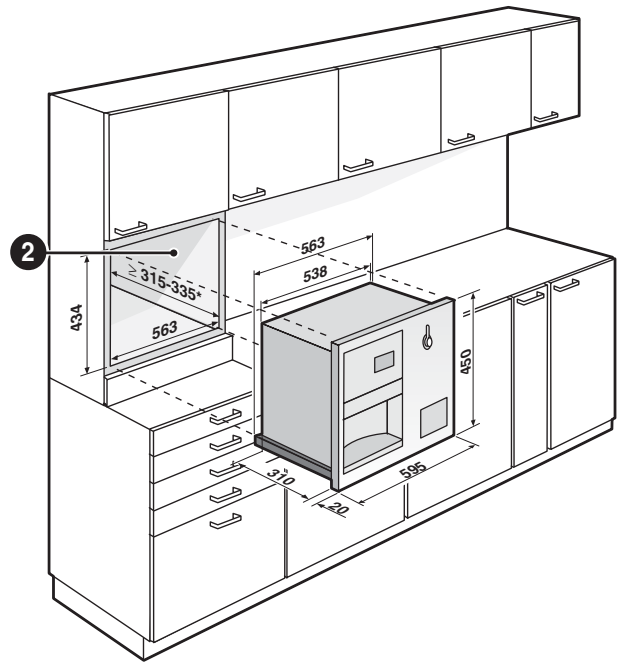
• Em caso que se verificassem fortes oscilações de tensão devido a temporais com descargas atmosféricas é aconselhável apagar a máquina do interruptor geral ou desligá-la da corrente eléctrica.



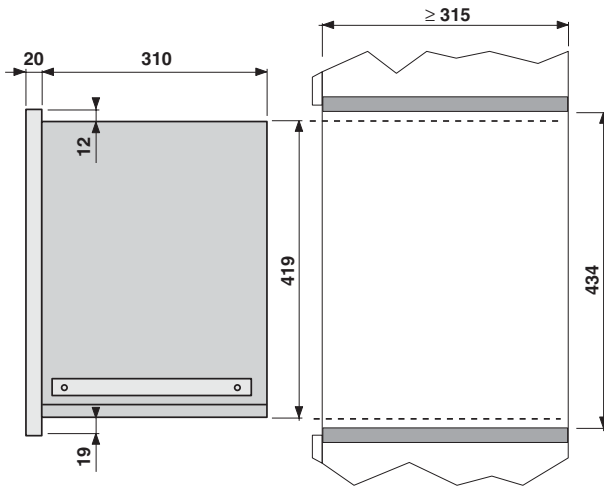
3



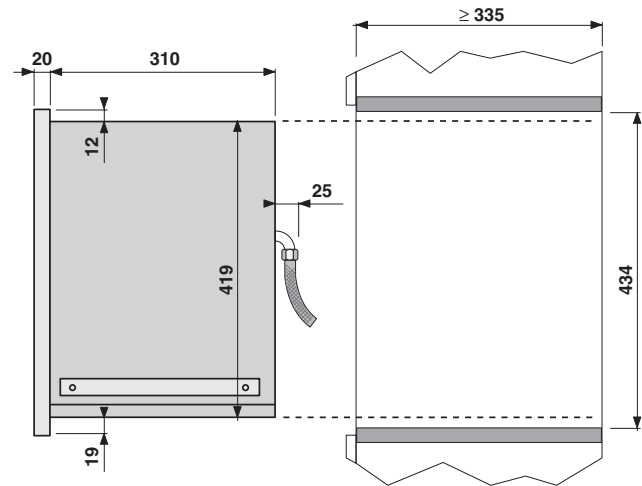
BEF-012



BEF-022



BEF-014



BEF-016

## I 3 - INSTALLAZIONE

### 3.1 Possibilità di incasso

Questa macchina per caffè è adatta per l'incasso in un mobile a colonna (1) o sottopensile (2).

#### MOBILE A COLONNA (1)

Dimensioni di ingombro per l'installazione della macchina all'interno di un mobile a colonna.

#### SOTTO PENSILE (2)

Dimensioni di ingombro per l'installazione della macchina all'interno di un sottopensile.

Profondità minima senza allaccio rete idrica  
\* Profondità minima con allaccio alla rete idrica

## GB 3 - INSTALLATION

### 3.1 Where the machine can be assembled

This coffee machine can be used to fit into an upright cupboard (1) or inside a wall cupboard (2).

#### STANDING UPRIGHT CUPBOARD (1)

The overall dimensions to install the machine inside an upright cupboard.

#### HANGING WALL CUPBOARD (2)

The overall dimensions to install the machine inside a wall cupboard.

Minimum depth without water network attachment  
\* Minimum depth water network attachment

## **F** 3 - INSTALLATION

### 3.1 Possibilité d'encastrement

Cette machine à café est apte pour l'encastrement dans un meuble à colonne (1) ou un dessous-d'élément suspendu (2).

#### MEUBLE A COLONNE (1)

*Dimensions d'encombrement pour l'installation de la machine à l'intérieur d'un meuble à colonne.*

#### DESSOUS-D'ÉLÉMENT SUSPENDU (2)

*Dimensions d'encombrement pour l'installation de la machine à l'intérieur d'un dessous-d'élément suspendu.*

*Profondeur minimale sans raccordement au réseau hydraulique*

\* *Profondeur minimale avec raccordement au réseau hydraulique*

## **D** 3 - AUFSTELLEN DER MASCHINE

### 3.1 Möglichkeit des Einbaus

Diese Kaffeemaschine ist konzipiert für den Einbau in ein stehendes (1) oder hängendes (2) Möbelstück.

#### Stehendes Möbelstück (1)

*Ausmaße für den Einbau der Maschine in ein stehendes Möbelstück.*

#### Hängendes Möbelstück (2)

*Ausmaße für den Einbau der Maschine in ein hängendes Möbelstück.*

*Mindesttiefe ohne Anschluss ans Wassernetz*

\* *Mindesttiefe mit Anschluss ans Wassernetz*

## **NL** 3 - INSTALLATIE

### 3.1 Inbouwmogelijkheden

Dit koffiezetapparaat is geschikt voor inbouw in een kolom (1) of onder een keukenkastje (2).

#### KOLOM (1)

*Afmetingen voor de installatie van het apparaat in een kolom.*

#### ONDER EEN KEUKENKASTJE (2)

*Afmetingen voor de installatie van het apparaat in de ruimte onder het keukenkastje.*

*Minimumdiepte zonder aansluiting op waternet*

\* *Minimumdiepte met aansluiting op waternet*

## **E** 3 - INSTALACIÓN

### 3.1 Posibilidad de empotrarla

Esta máquina para el café se puede empotrar en un mueble - columna (1) o en una repisa colocada en un mueble alto (2).

#### MUEBLE - COLUMNA (1)

*Las medidas necesarias para la instalación de la máquina dentro de un mueble de columna son:*

#### MUEBLE - COLUMNA (2)

*Las medidas necesarias para la instalación de la máquina dentro de un mueble alto son:*

*Profundidad mínima sin conexión red hídrica*

\* *Profundidad mínima con conexión a la red hídrica*

## **P** 3 - INSTALAÇÃO

### 3.1 Possibilidade de encastramento

Esta máquina de café é adaptada para encastramento num móvel de coluna (1) ou debaixo de uma prateleira (2).

#### MÓVEL DE COLUNA (1)

*Dimensões do espaço necessário para a instalação da máquina no interior de móvel de colunas.*

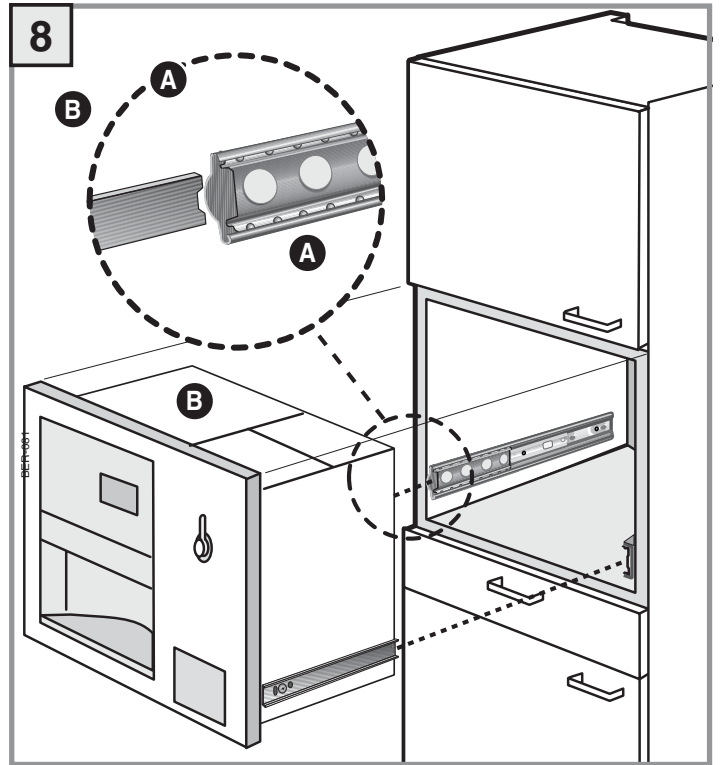
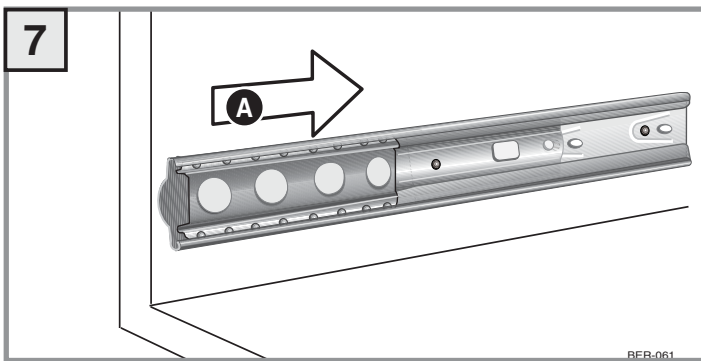
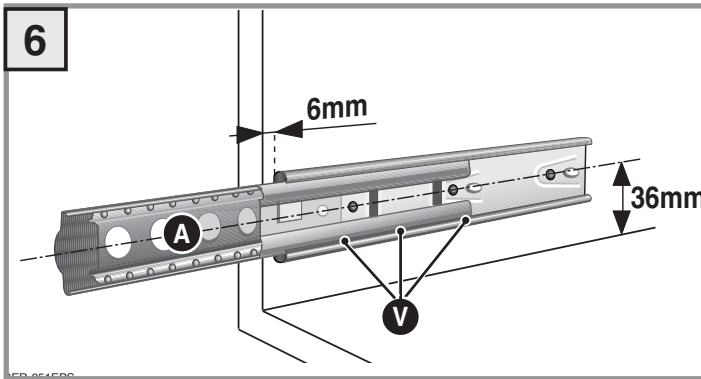
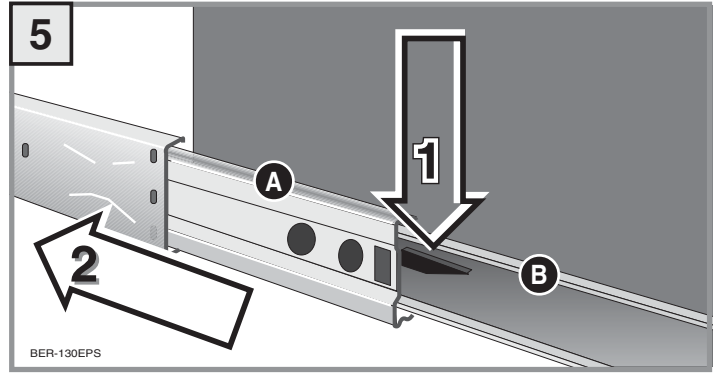
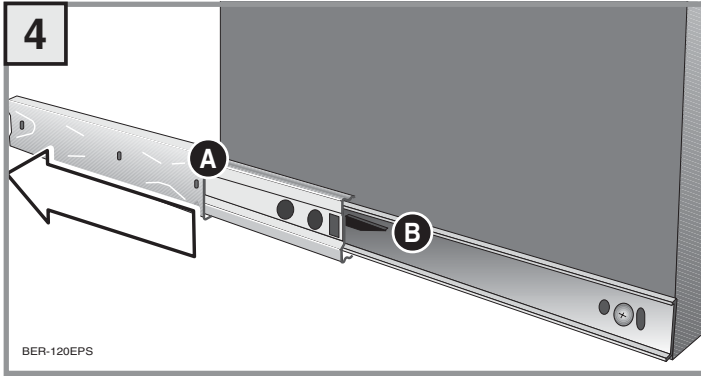
#### DEBAIXO DE UMA PRATELEIRA (2)

*Dimensões do espaço necessário para a instalação da máquina entre um plano de apoio e uma prateleira.*

*Profundidade mínima sem ligação à rede hídrica*

\* *Profundidade mínima com ligação à rede hídrica*





**I 3 - INSTALLAZIONE**

**IMPORTANTE!**  
 Il mobile in cui installare la macchina deve essere saldamente ancorato al muro o fissato agli altri mobili e di robustezza tale da sostenere il peso della macchina.

**ATTENZIONE!** Attenersi alle misure indicate solo per le dimensioni interne del mobile come rappresentate al paragrafo "POSIBILITÀ DI INCASSO".

**Questa operazione deve essere eseguita da almeno due persone.**

- Afferrare saldamente l'elettrodomestico dal lato destro e sinistro, e inserire la guida **B** nella guida **A**; spingere l'elettrodomestico completamente all'interno del suo vano, fino alla battuta di arresto.

**GB 3 - INSTALLATION**

**IMPORTANT!**  
 The cupboard which is to hold the machine must be firmly fastened to the wall or to other pieces of kitchen furniture and must be strong enough to support the weight of the machine.

**WARNING!** Follow the measurements given above only for the internal dimensions of the cupboard as shown in paragraph "WHERE THE MACHINE CAN BE ASSEMBLED".

**Operations that must be carried out by at least two people.**

- Firmly hold the front of the machine facing you and place the wheel **R** into the guide-run of part **B**; push the machine inside the cupboard as far as it will go so that it is hooked on.

### **F** 3 - INSTALLATION

#### 3.2 Installation des glissières dans le meuble



**IMPORTANT!**  
Le meuble où la machine sera installée doit être solidement ancré au mur ou fixé aux autres meubles, ayant la robustesse nécessaire pour soutenir le poids de la machine.

**ATTENTION!** S'en tenir aux mesures indiquées seulement pour les dimensions internes du meuble comme elles sont représentées au paragraphe "POSSIBILITÉ D'ENCASTREMENT".



Opérations qui doivent être réalisées par au moins deux personnes.

- Tenir solidement la machine avec la partie antérieure tournée vers vous et placer les roues **R**, présentes sur la machine, dans la glissière de l'élément **B**; pousser la machine à l'intérieur du meuble jusqu'à la battue d'arrêt pour terminer l'accrochement.

### **D** 3 - AUFSTELLEN DER MASCHINE

#### 3.2 Einbau der Leitschienen in das Möbelstück



**WICHTIG!**  
Das Möbelstück, in das die Maschine eingebaut wird, muss fest in der Wand verankert oder an den anderen Möbeln befestigt sein. Es muss außerdem stabil genug sein, um das Gewicht der Maschine zu halten.

**VORSICHT!** Halten Sie sich an die Masse nur in Bezug auf die Innenabmessungen des Möbelstücks, wie gezeigt in Paragraph 'MÖGLICHKEIT DES EINBAUS'.



Arbeiten, die von mindestens zwei Personen durchgeführt werden müssen.

- Halten Sie die Maschine mit der Vorderseite Ihnen hin gerichtet und stellen Sie die Räder **R**, die an der Maschine angebracht sind, auf die Leitschiene des Elements **B**; Lassen Sie die Maschine noch nicht los; dies könnte zur Beschädigung der Leitschienen führen.

### **NL** 3 - INSTALLATIE

#### 3.2 Installatie van de geleiders in het meubel



**BELANGRIJK!**  
Het meubel waarin het apparaat geïnstalleerd wordt moet stevig aan de muur of aan de andere meubels bevestigd zijn en moet stevig genoeg zijn om het gewicht van het apparaat te dragen.

**LET OP!** Houdt u zich aan de opgegeven maten alleen voor de binnenafmetingen van het meubel, zoals dit voorgesteld wordt in de paragraaf "INBOUWMOGELIJKHEDEN".



Deze handeling dient door minstens 2 personen te worden uitgevoerd.

- Neem het apparaat stevig beet, met de voorkant naar u toe gericht, en plaats de wielen **R**, die op het apparaat aanwezig zijn, in de geleider van element **B**; duw het apparaat in het meubel tot de eindaanslag, om de bevestiging te voltooien.

### **E** 3 - INSTALACIÓN

#### 3.2 Instalación de las guías en el mueble



**!IMPORTANTE!**  
El mueble en el que se va a instalar la máquina tiene que estar sólidamente sujeto a la pared o sujeto a los demás muebles y ser lo suficientemente robusto para sostener el peso de la máquina.

**!ATENCIÓN!** Respeten las medidas indicadas sólo para las medidas interiores del mueble como se puede ver en el párrafo "POSIBILIDAD DE EMPOTRADO".



Operaciones que se tienen que realizar por dos personas, como mínimo.

- Cojan sólidamente la máquina con la parte anterior dirigida hacia ustedes y coloquen las ruedas **R**, de las que dispone la máquina, en la guía del elemento **B**; empujen la máquina hacia el interior del mueble hasta que llegue al tope de parada para terminar el enganche.

### **P** 3 - INSTALAÇÃO

#### 3.2 Instalação das guias no móvel



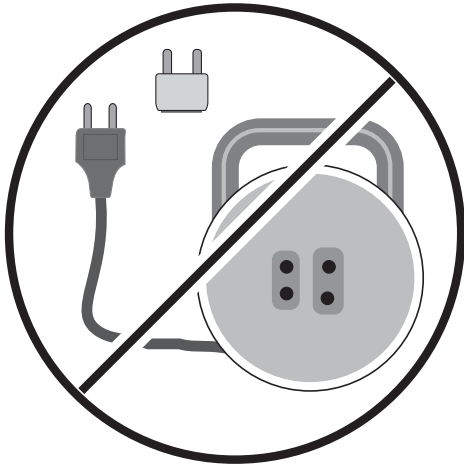
**IMPORTANTE!**  
O móvel em que se instala a máquina deve estar solidamente fixo à parede ou agarrado a outros móveis e ser robusto de tal modo que possa sustentar o peso da máquina.

**ATENÇÃO!** Respeitar as medidas indicadas só para as dimensões internas no móvel como representadas no parágrafo "POSSIBILIDADE DE ENCASTRO".

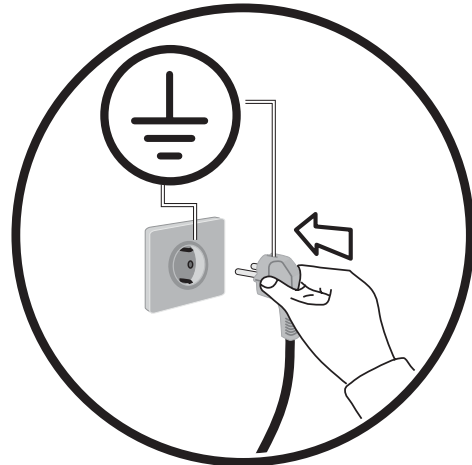


Esta operação deve ser realizada pelo menos por duas pessoas.

- Pegar com firmeza a máquina com a parte anterior voltada para si e posicionar as rodas **R**, presentes na máquina, na guia do elemento **B**; empurrar a máquina para o interior do móvel até sentir bater para ultimar o encaixe.



FM05038-140



BER-100

### I 3 - INSTALLAZIONE

#### AVVERTENZE!

##### ATTENZIONE! PERICOLO DI RIBALTAMENTO!

Può avvenire nel caso in cui l'elettrodomestico non è correttamente installato o se il mobile non è correttamente fissato; inoltre se la macchina è al di fuori del suo alloggio e sospesa sulle guide di scorrimento NON appoggiarsi, aggrapparsi e posizionarsi sopra oggetti.

**IMPORTANTE!** Una volta eseguite le normali operazioni di riparazione o manutenzione, inserire sempre la macchina all'interno del mobile.

Il mancato rispetto di queste norme potrebbe causare danni a persone e all'elettrodomestico stesso, nonché essere fonte di pericolo per i bambini e gli utenti.

*La ditta costruttrice non risponde di alcun danno causato da una errata installazione delle guide all'utente installatore e alla macchina.*

- Accertarsi della stabilità della macchina all'interno del mobile.
- Collegare la spina alla presa di rete dotata di contatto di terra.



##### **IMPORTANTE!** L'apparecchio deve essere installato in modo che le spina sia accessibile.

Non utilizzare in alcun caso prolunghe, riduttori o spine triple; questi non garantiscono la sicurezza della macchina (ad esempio possono provocare surriscaldamento etc.)

### GB 3 - INSTALLATION

#### CAUTION!

##### WARNING! DANGER OF OVERTURNING!

This could happen if the appliance is not installed correctly or if the cupboard has not been fastened correctly; in addition, if the machine is outside the cupboard and is hanging on the guide-runs YOU MUST NEVER lean on it, catch hold of it or place objects on top of it.

**IMPORTANT!** Once routine repair or maintenance operations have been carried out, always replace the machine inside the cupboard.

Failure to follow these instructions could result in damage to people or to the machine itself, and could prove dangerous for children and users.

*The manufacturer shall not be held responsible for any damage to the user and/or installer or to the machine due to incorrect installation of the guide-runs.*

- Make sure the machine is stable inside the cupboard.
- Connect the plug to a mains outlet provided with earth contact.



##### **IMPORTANT!** The device must be installed in such a way as to make the plug reachable.

Never use extension leads, reducers or triple plugs; these do not guarantee machine safety (e.g. they can cause overheating, etc.)

### F 3 - INSTALLATION

#### AVERTISSEMENT!

**ATTENTION! DANGER DE BASCULEMENT!** Cela peut arriver dans le cas où l'appareil électroménager n'est pas correctement installé ou si le meuble n'est pas correctement fixé; en outre si la machine est en dehors de l'habitacle du meuble et suspendue sur les glissières, **ON NE DOIT JAMAIS:**

- s'appuyer, s'accrocher et poser des objets au-dessus.

**IMPORTANT!** Une fois que les normales opérations de réparation ou de maintenance ont été effectuées, insérer toujours la machine à l'intérieur du meuble.

Le manque de respect de ces normes pourrait causer des dommages aux personnes et à la machine même, ainsi qu'être un danger pour les enfants et les usagers.

**La maison de construction n'est pas responsable des dommages, causés par une installation erronée des glissières, à l'utilisateur installateur et à la machine.**

- S'assurer de la stabilité de la machine à l'intérieur du meuble.
- Branchez la machine à une prise équipée d'une mise à la terre.

**IMPORTANT! L'appareil doit être installé de façon à ce que la fiche soit accessible.**



N'utilisez en aucun cas des rallonges, des réducteurs ou des prises multiples car ils ne garantissent pas la sécurité de la machine (ils peuvent provoquer des surchauffes par exemple).

### NL 3 - INSTALLATIE

#### WAARSCHUWINGEN!

**LET OP! GEVAAR OP OMKANTELEN!**

Dit kan gebeuren wanneer het apparaat niet correct geïnstalleerd is, of wanneer het meubel niet correct bevestigd is; wanneer het apparaat zich buiten de behuizing bevindt en op de geleiders rust **DIENT U NOOIT:**

- op het apparaat leunen, er zich aan vast grijpen of er voorwerpen op plaatsen.

**BELANGRIJK!** Is de gewone reparatie of het onderhoud eenmaal uitgevoerd dan moet u het apparaat altijd weer terug in het meubel plaatsen.

Het niet in acht nemen van deze voorschriften kan schade aan personen en aan het apparaat zelf veroorzaken en een bron van gevaar voor kinderen en gebruikers van het apparaat vormen.

*De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die veroorzaakt wordt aan gebruiker, installateur en machine door een foutieve installatie van de geleiders.*

- Controleer de stabiliteit van het apparaat in het meubel.
- Sluit de stekker aan op het stopcontact met aardecontact.



**IBELANGRIJK!** Het apparaat moet zo geïnstalleerd worden dat de stekker toegankelijk is.

Gebruik in geen geval verlengsnoeren, reductors of driedubbele stekkers; deze elementen garanderen niet de veiligheid van het apparaat (ze kunnen bijvoorbeeld oververhitting enz., veroorzaken)

### P 3 - INSTALAÇÃO

#### ADVERTÊNCIAS!

**ATENÇÃO! PERIGO DE VIRAGEM!**

Pode acontecer no caso em que o electrodoméstico não tenha sido instalado correctamente ou se o móvel não estiver fixado correctamente; para além disso se a máquina está fora do vão do móvel e suspensa às guias de escorrimto **NUNCA SE DEVE**

- apoiar, agarrar ou posicionar em cima objectos.

**IMPORTANT!** Uma vez que foram executadas as operações normais de reparação ou manutenção, inserir sempre a máquina no interior do móvel.

### D 3 - AUFSTELLEN DER MASCHINE

#### HINWEISE!

**VORSICHT! UMSTURZGEFAHR,** falls die Maschine oder das Möbelstück nicht korrekt befestigt sind! Wenn die Maschine mit ihren Gleitschienen aus dem Möbelstück herausgezogen ist, dürfen Sie sich **NIEMALS** daran aufstützen, festhalten oder Objekte darauf ablegen!

**WICHTIG!** Nach Durchführung normaler Reparatur- oder Instandhaltungsarbeiten muss die Maschine immer wieder in ihre Position innerhalb des Möbelstücks zurück gebracht werden.

Ein Nichtbeachten dieser Vorschriften könnte zu Schäden an Personen und an der Maschine selbst führen und könnte auch Gefahren für Kinder und die Benutzer mit sich bringen.

*Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die den Benutzern (die selbst die Installation der Schienen vorgenommen haben) oder der Maschine durch eine fehlerhafte Installation der Leitschienen entstehen.*

- Stellen Sie sicher, dass die Maschine sich innerhalb des Möbelstücks in einer stabilen Position befindet.
- Stecken Sie den Elektrostecker in eine Steckdose, die mit einer Erdung ausgestattet ist.



**WICHTIG! Das Gerät muss so installiert werden, dass der Stecker zugänglich ist.**

Benutzen Sie in keinem Fall Verlängerungskabel, Adapter oder Mehrfachstecker.

Diese schützen die Maschine nicht ausreichend (sie können z.B. zu Überhitzung usw. führen)

### E 3 - INSTALACIÓN

#### !ADVERTENCIAS!

**¡ATENCIÓN! ¡PELIGRO DE VUELCO!** Puede suceder en el caso de que el electrodoméstico no se haya instalado correctamente o si el mueble no está sujeto perfectamente a la pared; además, si la máquina está fuera del hueco del mueble y suspendida en las guías de deslizamiento **NO DEBEN NUNCA:** Apoyar, poner o colocar encima de ella ningún tipo de objetos.

**¡IMPORTANT!** Una vez realizadas las normales operaciones de reparación o de mantenimiento, coloquen siempre la máquina dentro del mueble.

En el caso de que no respeten estas normas, podrían causar daño a las personas y / o a la máquina misma, y ser fuente de peligro para los niños y los potenciales usuarios de la misma *La casa constructora no responde de los daños causados al usuario que instala la máquina y a la misma, por una instalación equivocada de las guías.*

- Asegúrense de que la máquina esté estable dentro del mueble.
- Conecten el enchufe, que disponga de una toma de tierra, a la corriente eléctrica.



**¡IMPORTANT!** El hay que instalar el aparato de manera que se pueda llegar al enchufe con facilidad.

No usen ningún cable para formar prolongaciones, reducciones o enchufes triples porque no garantizan la seguridad de la máquina (por ejemplo, pueden provocar calentamiento de los mismos, etc.)

**A falta de respeito destas normas poderá causar danos a pessoas ou à própria máquina, para além de ser fonte de perigo para as crianças e os utilizadores.**

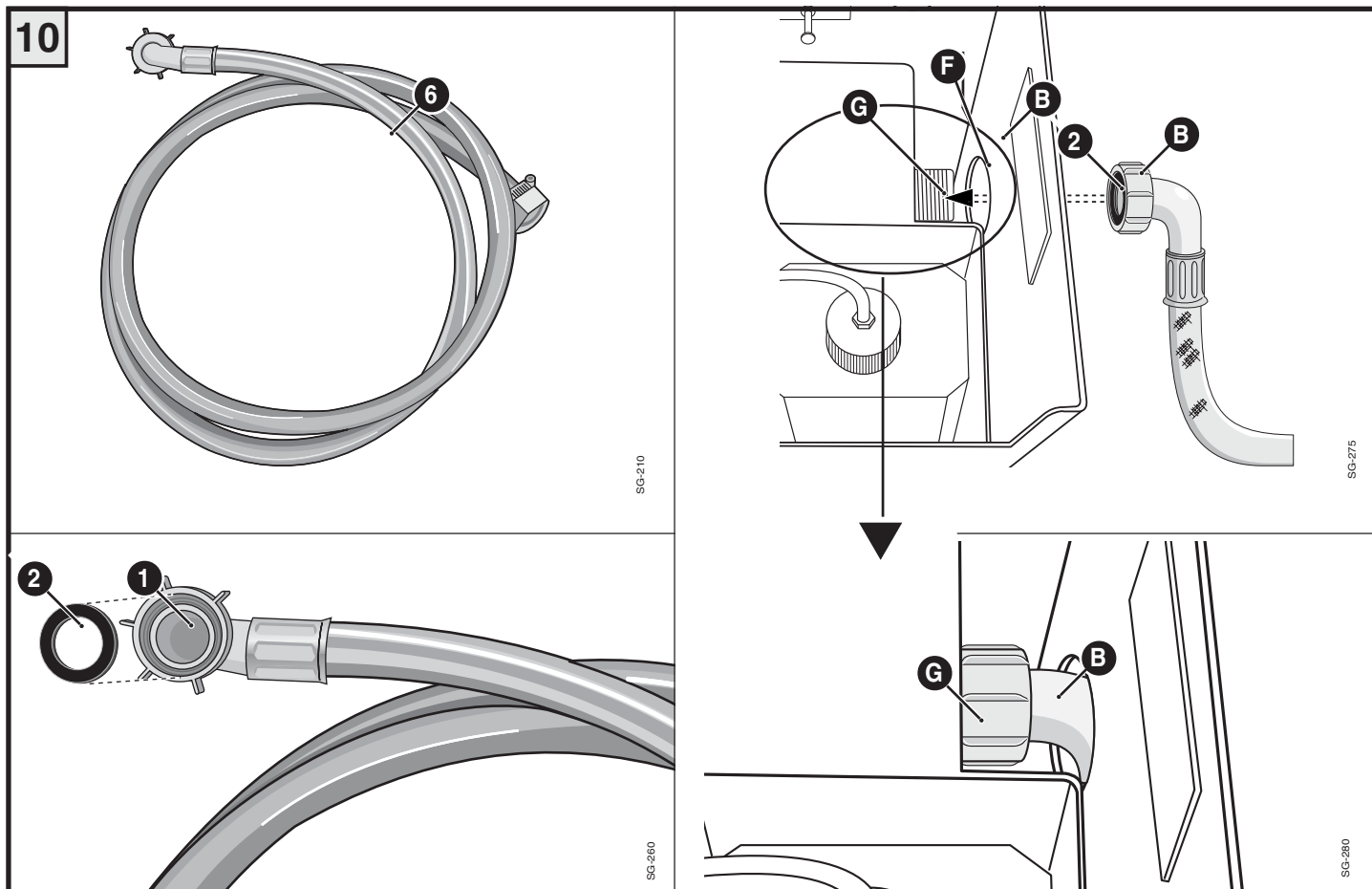
*A casa produtora não responde por qualquer dano causado por uma instalação errada das guias ao elemento instalador e à máquina.*

- Verificar a estabilidade da máquina no interior do móvel.

**¡IMPORTANT!** O aparelho deve ser instalado de modo que a ficha seja acessível.



Não utilizar em nenhum caso extensões, reductores ou tomadas triplas, estas não garantem a segurança da máquina (por exemplo podem provocar um excessivo aquecimento, etc.)



### I 3 - INSTALLAZIONE

#### 3.3 Allaccio alla rete idrica

Utilizzare solo ed esclusivamente il tubo di collegamento in dotazione con la macchina per il caffè. L'utilizzo di altri tipi di tubi possono causare danni alla macchina e all'utente.

- Inserire la guarnizione all'interno del raccordo del tubo dal lato dove è presente la curva.
- Fare passare il bocchettone **B** del tubo di collegamento idrico sul foro **F** presente sulla macchina, nel punto indicato in figura.
- Portate il bocchettone fino all'elettrovalvola di ingresso acqua ed avvitatelo con forza alla ghiera **G**.

1 Curva

2 Guarnizione

### GB 3 - INSTALLATION

#### 3.3 Connection to the water mains supply

Use only the connection pipe supplied with the coffee machine. Other types of pipes could cause damage to the machine and could harm the user.

- Insert the gasket inside the pipe connection on the side with the elbow.
- Pass the pipe union **B** of the water connection pipe through hole **F** on the machine, at the point shown in the picture.
- Move the pipe union as far as the water inlet solenoid valve and screw it firmly on to the ring nut **G**.

1 Elbow

2 Gasket



### 3.3 Raccordement au réseau hydrique

Utiliser seulement et exclusivement le tube de connexion fourni avec la machine à café. L'utilisation de tout autre type de tubes peut provoquer des dégâts à la machine et à l'utilisateur.

- Insérer la garniture à l'intérieur du raccordement du tube du côté où se trouve la courbe.
- Faire passer la goulotte **B** du tuyau de raccordement hydrique sur le trou **F** présent sur la machine, au point indiqué dans la figure.
- Amenez la goulotte jusqu'à l'électrovalve d'entrée de l'eau et vissez-la avec force au manchon **G**.

- 1 Courbe
- 2 Garniture

### 3.3 Anschluss an die Wasserleitung

Benutzen Sie ausschließlich den der Kaffeemaschine beiliegenden Verbindungsschlauch.

Die Verwendung anderer Schlauchtypen kann zu Schäden an der Maschine und zu Personenschäden der Benutzer führen.

- Führen Sie an der Seite, auf der sich die Kurve befindet, die Dichtung ins Innere der Schlauchöffnung ein.
- Führen Sie das Ende **B** des Wasserverbindungsschlauchs in die Öffnung **F** an der Maschine, an dem in der Abbildung gezeigten Punkt, ein.
- Schieben Sie das Schlauchende bis zum elektrischen Wassereintrittsventil und schrauben Sie es kräftig an Ring **G** fest.

- 1 Kurve
- 2 Dichtung

### 3.3 Aansluiting op de waterleiding

Gebruik uitsluitend en alleen de bij het koffiezetapparaat geleverde aansluitleiding. Het gebruik van andere leidingen kan schade berokkenen aan het apparaat en de gebruiker.

- Plaats de pakking binnen in de aansluiting van de leiding aan de kant waar de bocht aanwezig is.
- Plaats opening **B** van de wateraansluitleiding op het gat **F** dat op het apparaat aanwezig is, op het in de afbeelding aangeduide punt.
- Voer de opening tot aan de elektroklep van de wateringang en schroef het krachtig vast aan de ringmoer **G**.

- 1 Bocht
- 2 Pakking

### 3.3 Conexión a la red hídrica

Utilicen única y exclusivamente el tubo de conexión que se entrega con la máquina de café. El uso de otro tipo de tubo puede causar problemas a la máquina y al usuario.

- Coloquen la guarnición dentro de la conexión del tubo por el lado en el que existe la curva.
- Hagan pasar el empalme de la goma **B** del tubo de conexión hídrico por el agujero **F** que existe en la máquina, por el punto indicado en la figura.
- Coloquen el empalme de la goma de manera que llegue hasta la electro válvula de entrada del agua y atorníllenlo con fuerza a la virola **G**.

- 1 Curva
- 2 Guarnición

### 3.3 Ligação à rede hídrica

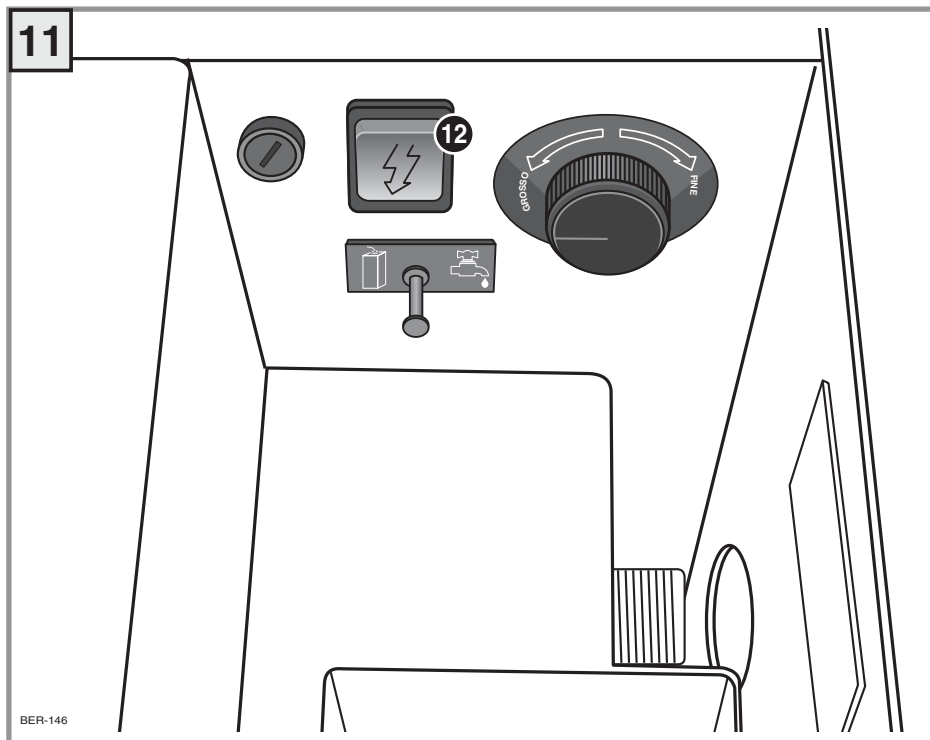
Utilizar só e exclusivamente o tubo de ligação em dotação com a máquina de café. A utilização de outros tubos podem causar danos à máquina e ao utilizador.

- Inserir a guarnição no interior da ligação do tubo do lado onde está presente a curva.
- Fazer passar a tubuladura **B** do tubo de ligação hídrica no furo **F** presente na máquina, no ponto indicada na figura

- Conduzir a tubuladura até à electroválvula de entrada da água e aparafusá-lo com força ao aro **G**.

- 1 Curva
- 2 Guarnição





## I 4 - USO

**LA MACCHINA DEVE ESSERE UTILIZZATA SOLO DA ADULTI O PERSONE PREVENTIVAMENTE ISTRUITE AL SUO IMPIEGO.**

Una volta installata la macchina e collegata la spina alla presa di corrente, accendere l'interruttore generale luminoso **12** (posto all'interno della macchina); il microprocessore farà un self-check di controllo delle parti elettriche e meccaniche visualizzando sul display "AUTODIAGNOSI" poi mettendo la macchina in una posizione di stand-by. Questa operazione è ripetuta ogni volta che sarà chiuso lo sportello superiore.

Durante il corso di utilizzo lasciare sempre l'interruttore generale luminoso acceso.

### 4.1 Accensione della macchina

Premere il tasto **ACQUA CALDA** (☕) o **VAPORE** (☁) per accendere la macchina; sotto la dicitura **CAFFÈ** e **VAPORE** comparirà **ON** (indica che è in corso il riscaldamento della caldaia caffè e della caldaia del vapore/acqua calda).

**N.B:** A riscaldamento ultimato di ogni caldaia, sotto la dicitura **CAF-FÈ, ACQUA** o **VAPORE**, comparirà la scritta **PRONTO** (verranno emessi rispettivamente un segnale acustico e due segnali acustici).

## GB 4 - USE

**THE MACHINE MUST ONLY BE USED BY ADULTS OR PERSONS TRAINED IN ITS USE.**

When the machine has been installed and the plug has been inserted into the mains socket, switch on the main light switch **12** (inside the machine); the microprocessor will carry out a self-check of the electrical and mechanical parts and first the message "SELFTEST" will appear on the display after which the machine will be placed in stand-by. This operation will be repeated each time the side door or the upper cover are removed.

During use, always leave the luminous main switch on.

### 4.1 Turning on the machine

Press the button **HOT WATER** (☕) or **STEAM** (☁) to turn the machine on; **ON** will appear under the wording **COFFEE** and **STEAM** indicating that the coffee boiler and the steam/hot water boiler are working.

**N.B:** On final heating of the boiler, **READY** will appear underneath **COFFEE, WATER** or **STEAM**, (a single acoustic and two acoustic signals will be emitted respectively).

## F 4 - EMPLOY

SEULS DES ADULTES PRÉALABLEMENT INSTRUITS SUR SON UTILISATION SONT AUTORISÉS À UTILISER LA MACHINE.

Après avoir branché la machine, appuyez sur l'interrupteur général lumineux **12** pour allumer la machine, le microprocesseur procédera à un contrôle automatique des composants électriques et mécaniques en affichant "AUTODIAGNOSTIC" puis placera la machine en veilleuse. Cette opération se répétera après chaque remise en place du couvercle supérieur.

Pendant l'utilisation, l'interrupteur général doit toujours être allumé.

### 4.1 Allumage de la machine

Presser la touche **EAU CHAUDE** (☕) ou **VAPEUR** (☁) pour allumer la machine; sous l'inscription **CAFÉ** et **VAPEUR** apparaîtra **ON** (cela indique que la chaudière du café et la chaudière de la vapeur/eau chaude est en train de se réchauffer).

**N.B:** après le réchauffement de chaque chaudière, en dessous de **CAFÉ**, **EAU** ou **VAPEUR**, apparaîtra **PRET** (un signal puis deux autres signaux seront émis).

## NL 4 - GEBRUIK

HET APPARAAT MAG ALLEEN GEBRUIKT WORDEN DOOR VOLWASSENEN OF DOOR PERSONEN DIE VOORAF INSTRUCTIES OVER HET GEBRUIK ONTVANGEN HEBBEN.

Het apparaat mag alleen gebruikt worden door volwassenen of door personen die vooraf instructies over het gebruik ontvangen hebben. Is het apparaat eenmaal geïnstalleerd en is de stekker eenmaal in het stopcontact gestoken dan schakelt u de hoofdschakelaar met lampje 12 in (bevindt zich binnen in het apparaat); de microprocessor zal nu een self-check uitvoeren voor de controle van de elektrische en mechanische onderdelen. Het display zal "ZELF TEST" tonen en het apparaat zal vervolgens op standby gezet worden. Deze handeling wordt herhaald telkens wanneer het bovendeurkje gesloten wordt. Tijdens het gebruik moet de hoofdschakelaar met lampje altijd ingeschakeld gelaten worden.

### 4.1 Inschakeling van het apparaat

Druk op de toets **HEET WATER** (☕) of **STOOM** (☁) om het apparaat in te schakelen; onder de tekst **KOFFIE** en **STOOM** zal **ON** verschijnen (geeft aan dat de verwarming van de koffieketel en van de stoom-/heet waterketel in uitvoering is).

**N.B:** na de verwarming van elke ketel verschijnt onder de tekst **KOFFIE**, **WATER** of **STOOM**, de tekst **GEREED** (vervolgens zullen respectievelijk één en twee geluidsignalen klinken).

## P 4 - UTILIZAÇÃO

A MÁQUINA DEVE SER UTILIZADA SÓ POR ADULTOS OU PESSOAS PREVIAMENTE INSTRUÍDAS AO SEU USO

Uma vez que a máquina foi instalada e ligada a ficha à tomada da corrente, acender o interruptor geral luminoso **12** (colocado no interior da máquina; o microprocessador fará um self-check de controlo das partes eléctricas e mecânicas, visualizando no "AUTO-DIAGNÓSTICO" e depois colocando a máquina em posição de stand-by. Esta operação repete-se cada vez que se fecha a tampa superior.

Durante o decurso da utilização deixar sempre o interruptor geral luminoso aceso.

## D 4 - BENUTZUNG

DIE MASCHINE DARF NUR VON ERWACHSENEN ODER VON SOLCHEN PERSONEN BENUTZT WERDEN, DIE HINREICHEND FÜR DIE BENUTZUNG INSTRUIERT WORDEN SIND.

Nach der Installation der Maschine und dem Einstecken des Elektrokabels in die Steckdose, schalten Sie den beleuchteten Hauptschalter **12** an (lokalisiert im Inneren der Maschine); der Mikroprozessor führt jetzt eine automatische Kontrolle aller elektrischen und mechanischen Teile durch, wobei auf der Displayanzeige "SELBSTTEST" erscheint; danach wird die Maschine auf stand-by (Bereitschaftsposition) geschaltet.

Dieser Vorgang wird immer dann wiederholt, wenn die obere Deckel nach vorherigem Öffnen wieder geschlossen werden. Während der Benutzung der Maschine muss der beleuchtete Hauptschalter stets angeschaltet bleiben.

### 4.1 Einschalten der Maschine

Zum Einschalten der Maschine die Taste **HEISSWASSER** (☕) oder **DAMPF** drücken (☁) unter der Aufschrift **KAFFEE** und **DAMPF** erscheint dann **ON** (zeigt an, dass die Maschine jetzt den Heizer für den Kaffee oder den Dampf/Heißwasser aufheizt).

**NB:** Nach Beendigung des Erhitzens jedes Kessels erscheint unter der Aufschrift **KAFFEE**, **WASSER** oder **DAMPF** die Aufschrift **BEREIT** -(es werden jeweils ein akustisches Signal bzw. zwei akustische Signale ausgegeben).

## E 4 - USO

LA MÁQUINA LA PUEDEN UTILIZAR SOLAMENTE PERSONAS MAYORES O PERSONAS QUE CONOZCAN CÓMO SE UTILIZA LA MISMA.

Una vez instalada la máquina y conectada al enchufe de la corriente, enciendan el interruptor general luminoso **12** (colocado dentro de la máquina); el microprocesador realizará un self-check de control de las partes eléctricas y mecánicas visualizando en el display el "AUTOEST" y después, pongan la máquina en una posición de stand-by. Esta operación se repite cada vez que se coloca la puertecita lateral o la tapa superior.

Durante la utilización de la máquina, dejen encendido siempre el interruptor general luminoso.

### 4.1 Encendido de la máquina

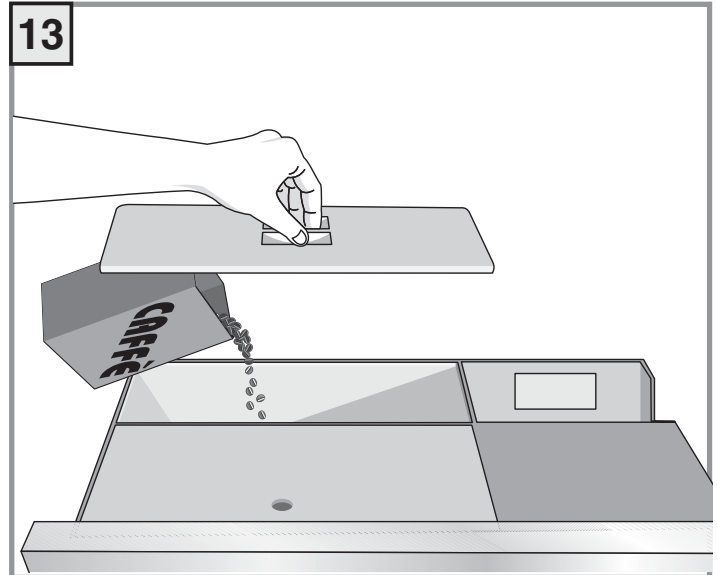
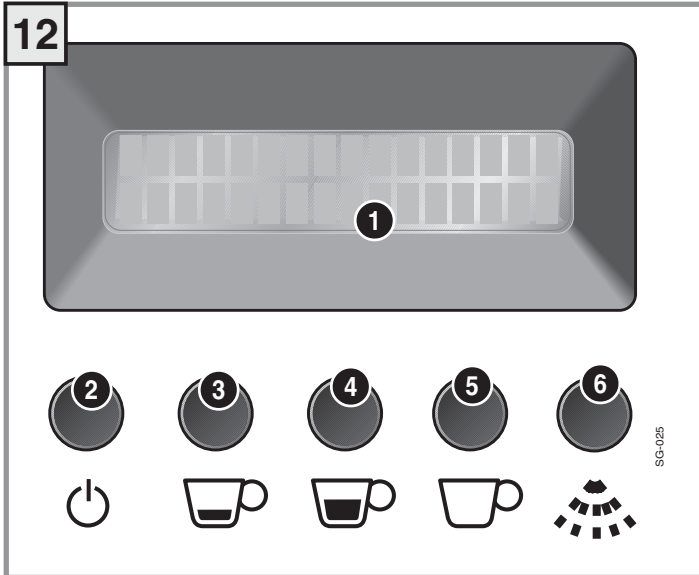
Pulsen el pulsador del **AGUA CALIENTE** (☕) o **VAPOR** (☁) para encender la máquina; debajo de las palabras **CAFÉ** y **VAPOR**, aparece **ON** (indica que se está calentando la caldera de café y la caldera del vapor / agua caliente).

**N.B:** al final del calentamiento de cada caldera, debajo de la inscripción **CAFÉ**, **AGUA** o **VAPOR** aparecerá la escritura **LISTO** (se emitirán respectivamente una señal acústica y dos señales acústicas).

### 4.1 Acendimento da máquina

Carregar no botão **ÁGUA QUENTE** (☕) ou **VAPOR** (☁) para acender a máquina, sob a voz **CAFÉ** e **VAPOR** aparecerá **ON** (indica que é em curso o aquecimento da caldeira do café e da caldeira do vapor/água quente).

**Nota:** Aquecimento terminado de cada caldeira, debaixo das palavras **CAFÉ**, **ÁGUA** ou **VAPOR**, irá aparecer a palavra **PRONTO** (será emitido, respectivamente, um sinal acústico e dois sinais acústicos).



SG-038

## I 4 - USO

### 4.2 Spiegazione dei comandi dopo l'accensione

- 1 Visualizzatore messaggi (display).
- 2 Tasto per fermare una funzione in corso e per spegnere la macchina.
- 3 Tasto per caffè espresso; accende la macchina (solo caldaia caffè).
- 4 Tasto per caffè (lungo); accende la macchina (solo caldaia caffè).
- 5 Tasto acqua calda (accende la macchina attivando sia caldaia caffè sia caldaia vapore).
- 6 Tasto vapore; accende la macchina (caldaia caffè e caldaia vapore).

### 4.3 Introdurre il caffè

- Estrarre la macchina dal suo alloggio.
- **Introdurre solo ed esclusivamente caffè in grani** nella campana caffè visibile sulla parte superiore della macchina.

**Attenzione!** Non versare liquidi o chicchi pretrattati con caramello, zucchero o simili; lo zucchero danneggia la macchina.

**N.B.:** Quando il caffè nella campana è esaurito, il display visualizzerà "ERRORE MACININO", quindi premere il tasto **STOP** (⏻) e introdurre il caffè.

**IMPORTANTE!** Nel caso in cui il display visualizzi "ERRORE MACININO" anche se nella campana è presente del caffè, vedere capitolo "DIFETTI E RIMEDI".

## GB 4 - USE

### 4.2 Explanation of controls after turning on

- 1 Message display.
- 2 Key to stop a function in progress and to turn off the machine.
- 3 Key for espresso coffee; turns the machine on (coffee heater only).
- 4 Key for large coffee; turns the machine on (coffee heater only).
- 5 Hot water key (this switches on the machine and starts both the coffee heater and the steam heater).
- 6 Steam key; turns the machine on (coffee heater and steam boiler).

### 4.3 Add coffee and empty the grounds drawer

- Remove the machine from its housing.
- **Only put coffee in grains** in the coffee bell visible on top of the machine.

**Important!** Do not pour in liquids or coffee beans pre-treated with caramel, sugar or other similar substances: the sugar will damage the machine.

**N.B.:** When the coffee grinder bell is empty, the message "COFFEE GRINDER ERROR" will appear on the display. Press the **STOP** (⏻) key and refill with coffee.

**IMPORTANT!** If the message "COFFEE GRINDER ERROR" appears, even though there is still some coffee in the grinder bell, please refer to chapter entitled "PROBLEMS AND SOLUTIONS".

## F 4 - EMPLOY

### 4.2 Explication des commandes après l'allumage

- 1 Visuel.
- 2 Touche pour arrêter une fonction en cours et pour éteindre la machine.
- 3 Touche pour café expresso, elle allume la machine (chaudière café seulement).
- 4 Touche pour café long, elle allume la machine (chaudière café seulement).
- 5 Touche eau chaude (elle allume aussi la machine en activant aussi bien la chaudière café que la chaudière vapeur / eau chaude).
- 6 Touche vapeur, elle allume la machine (chaudière café et chaudière vapeur).

### 4.3 Versement du café

- Sortir la machine de son logement.
- **Versez seulement et exclusivement du café en grains** dans le conteneur en verre situé sur la partie supérieure de la machine.

**Attention!** Ne versez pas de grains traités avec du caramel, du sucre ou autre car cela abîmerait la machine.

**N.B.:** Lorsqu'il n'y a plus de café dans le conteneur en verre, la machine affiche "ERREUR MOULIN", appuyez alors sur la touche **STOP** (⏻) et rajoutez du café en grains.

**IMPORTANT!** Si la machine affiche "ERREUR MOULIN" même s'il y a du café dans le conteneur en verre, reportez-vous au chapitre "PETIT GUIDE DE DÉPANNAGE".

## NL 4 - GEBRUIK

### 4.2 Verklaring van de bedieningselementen na de inschakeling

- 1 Berichtendisplay.
- 2 Toets voor de onderbreking van een in uitvoering zijnde functie en voor de uitschakeling van het apparaat.
- 3 Toets voor koffie; inschakeling van het apparaat (alleen koffieketel).
- 4 Toets voor koffie (groot); inschakeling van het apparaat (alleen koffieketel).
- 5 Toets heet water (inschakeling van het apparaat met activering van zowel koffieketel als stoomketel).
- 6 Toets stoom; inschakeling van het apparaat (koffieketel en stoomketel).

### 4.3 Invoeren van de koffie

- Trek het apparaat uit diens behuizing.
- **Giet enkel en alleen koffiebonen in de koffiehopper** die zichtbaar is op de bovenkant van het apparaat.  
**Let op!** Giet geen vloeistoffen of met karamel of suiker e.d. voorbehandelde koffiebonen naar binnen; de suiker beschadigt het apparaat.

**N.B.:** Wanneer de koffie in de koffiehopper opgeraakt is toont het display "FOUT KOFFIEMOLEN". Druk op de **STOP**-toets (⏻) en voer nieuwe koffie naar binnen.

**BELANGRIJK!** Indien het display "FOUT KOFFIEMOLEN" toont, ook al is er koffie in de hopper aanwezig, raadpleegt u dan het hoofdstuk "DEFECTEN EN OPLOSSINGEN".

## P 4 - UTILIZAÇÃO

### 4.2 Explicação dos comandos depois da ligação

- 1 Visualizador de mensagens (display).
- 2 Botão para parar uma função em curso e para apagar a máquina.
- 3 Botão para café; acende a máquina (só a caldeira do café).
- 4 Botão para café (cheio); acende a máquina (só a caldeira do café).
- 5 Botão água quente (acende a máquina ativando quer a caldeira do café quer a caldeira do vapor).
- 6 Botão vapor; acende a máquina (caldeira do café e caldeira do vapor).

## D 4 - BENUTZUNG

### 4.2 Erklärung der Funktionstasten und -teile nach dem Einschalten

- 1 Anzeige von Informationen (Display).
- 2 Taste zum Unterbrechen einer begonnenen Funktion oder zum Abschalten der Maschine.
- 3 Taste für "Espresso Kaffee"; schaltet die Maschine an (nur Kaffee-Teil).
- 4 Taste für "Verlängerter Kaffee"; schaltet die Maschine an (nur Kaffee-Teil).
- 5 Taste für Heißwasser (schaltet ebenfalls die Maschine ein, aktiviert aber sowohl den Kaffee- als auch den Dampf-/Heißwasser-Teil).
- 6 Dampftaste; schaltet die Maschine ein (Kaffe- und Dampfteil).

### 4.3 Einfüllen des Kaffees

- Ziehen Sie die Maschine aus dem Möbelstück heraus.
- **Geben Sie nur Kaffeebohnen in die oben** an der Maschine angebrachte Kaffeeglocke.

**Achtung!** Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Bohnen ein, die mit Karamell, Zucker oder ähnlichem vorbehandelt wurden. Zucker beschädigt die Maschine.

**Wichtiger Hinweis:** Wenn sich in der Glocke kein Kaffee mehr befindet erscheint auf dem Display "FEHLER MUEHLE". Drücken Sie dann die Taste **STOP** (⏻) und füllen Sie neuen Kaffee ein.

**WICHTIG!** Wenn auf dem Display die Meldung "FEHLER MUEHLE" erscheint und die Kaffeeglocke nicht leer ist, sollten Sie Kapitel 6 (Defekte und Lösungen) konsultieren.

## E 4 - USO

### 4.2 Explicación de los mandos después del encendido

- 1 Visualizador de mensajes (display).
- 2 Tecla para parar una función que se está realizando y para apagar la máquina.
- 3 Tecla para café expreso; enciende la máquina (solo el depósito de café).
- 4 Tecla para café largo; enciende la máquina (solo el depósito de café).
- 5 Tecla del agua caliente (enciende también la máquina activando ya sea el depósito de café ya sea el depósito de vapor / agua caliente).
- 6 Tecla de vapor; enciende la máquina (depósito café y depósito vapor).

### 4.3 Introducción del café

- Saquen la máquina del sitio en el que está empotrada.
- **Introduzcan única y exclusivamente café en grano** en la campana hasta que el café se vea por la parte superior de la máquina.  
**¡Atención!** No introduzcan líquidos o granos tratados con caramelo, azúcar o cosas parecidas; el azúcar puede causar daños a la máquina.

**N.B.:** Cuando se termina el café de la campana, el display visualiza "ERROR MOLINILLO", después pulsen el pulsador **STOP** (⏻) e introduzcan el café.

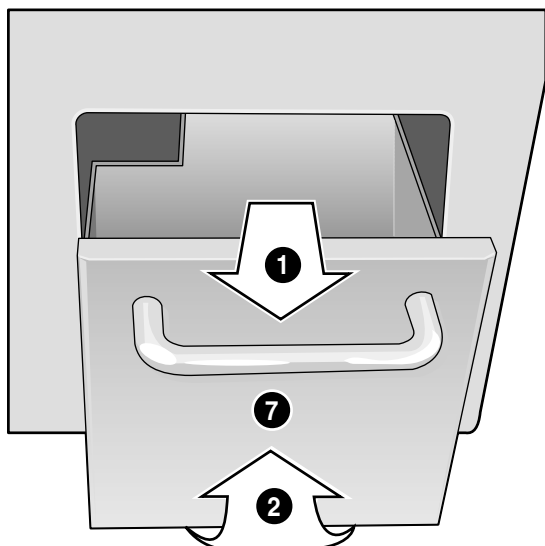
**¡IMPORTANTE!** En el caso de que el display visualice "ERROR MOLINILLO" aunque en la campana haya café, véase el capítulo "PROBLEMAS Y SOLUCIONES".

### 4.3 Introduzir o café

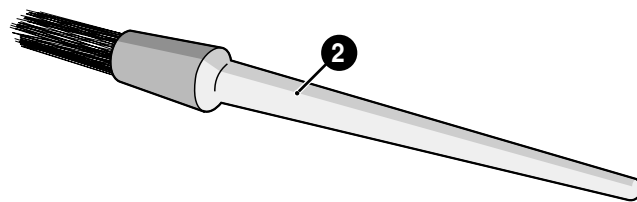
- Extrair a máquina do seu compartimento.
  - **Introduzir só e exclusivamente café em grão** no reservatório do café visível na parte superior da máquina.  
**Atenção!** Não deitar líquidos ou grãos previamente tratados com caramelo, açúcar ou semelhantes, o açúcar danifica a máquina.
- N.B.:** Quando o café no reservatório do café acabou, o display visualizará "ERRO MOINHO", então carregar no botão **STOP** (⏻) e introduzir o café.

**IMPORTANT!** No caso em que o display visualize "ERRO MOINHO" ainda que se no reservatório do café haja café, ver capítulo "DEFECTOS E REMÉDIOS".

14



15



## I 4 - USO

### 4.4 Svuotare il cassetto fondi caffè

Ogni 25 caffè il display visualizza **“SVUOTARE FONDI”**, quindi sarà necessario scaricare il cassetto fondi caffè 7.

Si consiglia di pulire eventuali residui di caffè all'interno della macchina (che potrebbero rimanere sullo scivolo dei fondi caffè - vedere paragrafo “Pulizia interna”) utilizzando il pennello 2 in dotazione.

**QUANDO COMPARE IL MESSAGGIO RESETTARE LA MEMORIA PREMENDO IL TASTO STOP (⏻).**

**Attenzione! Il mancato svuotamento del cassetto fondi può causare gravi danni alla macchina**

- Estrarre il cassetto fondi, svuotarlo e reinserirlo nel suo alloggiamento.

## GB 4 - USE

### 4.4 How to empty the coffee grounds container

After 25 coffees, the message **“EMPTY COFFEE GROUNDS”** appears on the display, so that the coffee ground drawer 7 will have to be emptied. We advise you to use the brush 2 supplied with your machine in order to remove any coffee grounds from inside the machine (coffee grounds could remain on the slide - see paragraph “HOW TO CLEAN INSIDE THE MACHINE”).

**WHEN THE MESSAGE APPEARS, RESET THE MEMORY BY PRESSING THE STOP KEY (⏻).**

**Warning! Failure to empty the drawer regularly could seriously damage the machine.**

- Remove the coffee grounds drawer, empty it and reinsert it into position.

## F 4 - EMPLOY

### 4.4 Vidage du conteneur des marcs de café

Tous les 25 cafés, le display affiche **"VIDER RESIDUS"**, il sera donc nécessaire de vider le tiroir des marcs de café 7.

Il est conseillé de nettoyer les éventuels résidus de café à l'intérieur de la machine (qui pourrait s'accrocher sur la grille des marcs de café - cf. paragraphe "Nettoyage interne") avec le pinceau 2 fourni en dotation.

**APRÈS L’AFFICHAGE DE CE MESSAGE, EFFACEZ LA MÉMOIRE EN APPUYANT SUR LA TOUCHE STOP (⏻).**

**Après l’affichage de ce message, effacez la mémoire en appuyant sur la touche STOP**

- Retirer le tiroir des marcs, le vider et l'insérer de nouveau dans son logement.

## NL 4 - GEBRUIK

### 4.4 Legen van de koffiediklade

Om de 25 kopjes koffie toont het display **"LEGEN KOFFIEDIKLADE"**, en zal het dus nodig zijn de koffiediklade 7 te legen.

Het wordt geadviseerd om mogelijke koffieresten die zich in het apparaat bevinden (en die op de glijbaan van het koffiedik zouden kunnen blijven - zie de paragraaf "INTERNE REINIGING") te verwijderen met gebruik van het bijgeleverde kwastje 2.

**WANNEER HET BERICHT VERSCHIJNT MOET U HET GEHEUGEN RESETTEN DOOR OP DE STOP-TOETS TE DRUKKEN (⏻).**

**Let op! Het niet legen van de koffiediklade kan ernstige schade aan het apparaat berokkenen.**

- Trek de koffiediklade naar buiten, leeg de lade en plaats hem weer terug.

## P 4 - UTILIZAÇÃO

### 4.4 Esvaziar o reservatório das borras do café

Cada 25 cafés o display visualiza **"ESVAZIAR BORRAS"**, será portanto necessário esvaziar o reservatório das borras do café 7.

Aconselha-se limpar eventuais resíduos de café no interior da máquina (que poderão ficar no escorrega das borras do café - ver o parágrafo "LIMPEZA INTERNA") utilizando o pincel 2 em dotação.

**QUANDO APARECE A MENSAGEM FAZER O RESET DA MEMÓRIA CARREGANDO NO BOTÃO STOP (⏻).**

## D 4 - BENUTZUNG

### 4.4 Ausleeren des Kaffeesatzbehälters

Nach der Zubereitung von jeweils 25 Portionen Kaffee wird auf dem Display **"SATZBEHAELTER LEEREN"** (Leeren des Kaffeesatzes) angezeigt. Sie müssen dann die Kaffeesatzschublade 7 ausleeren. Wir empfehlen, eventuelle Kaffeerückstände im Maschineninneren (die sich im Kaffeesatzauffangbehälter ablagern könnten - siehe Absatz 3 Reinigung des Maschineninneren 2) mit dem beigelegten Pinsel zu entfernen.

**WENN DIESE MELDUNG ERSCHEINT, DRÜCKEN SIE DIE TASTE STOP, UM DIE MEMORY (DAS GEDÄCHTNIS) WIEDER IN DIE AUSGANGSSTELLUNG ZU BRINGEN (RESET). (⏻).**

**VORSICHT! Das Nicht-Leeren der Kaffeesatzschublade kann zu schweren Schäden an der Maschine führen.**

- Ziehen Sie die Kaffeesatzschublade heraus, leeren Sie diese und schieben Sie sie zurück in ihre Ausgangsposition.

## E 4 - USO

### 4.4 Vaciado del contenedor de fondos de café

Cada 25 cafés, el display visualiza **VACIEN LOS FONDOS**, por lo tanto, hay que descargar el cajoncito en el que caen los fondos del café 7.

Se aconseja que limpien los eventuales restos de café que puedan quedar dentro de la máquina (que podrían quedar en el resbalón de los fondos del café – véase el párrafo "Limpieza del interior") utilizando el pincel 2 que se entrega con la máquina.

**CUANDO APARECE EL MENSAJE RESTABLEZCAN LA MEMORIA, PULSEN EL PULSADOR STOP (⏻).**

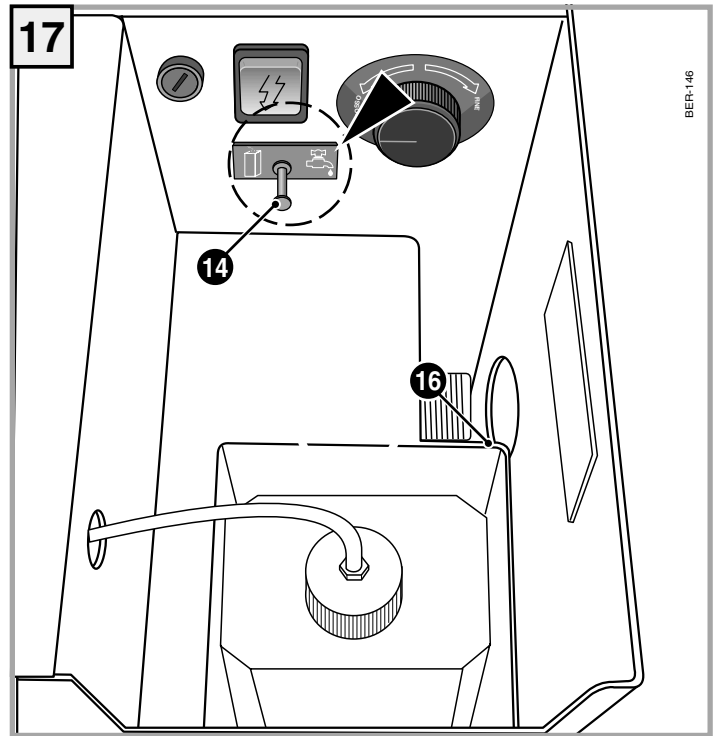
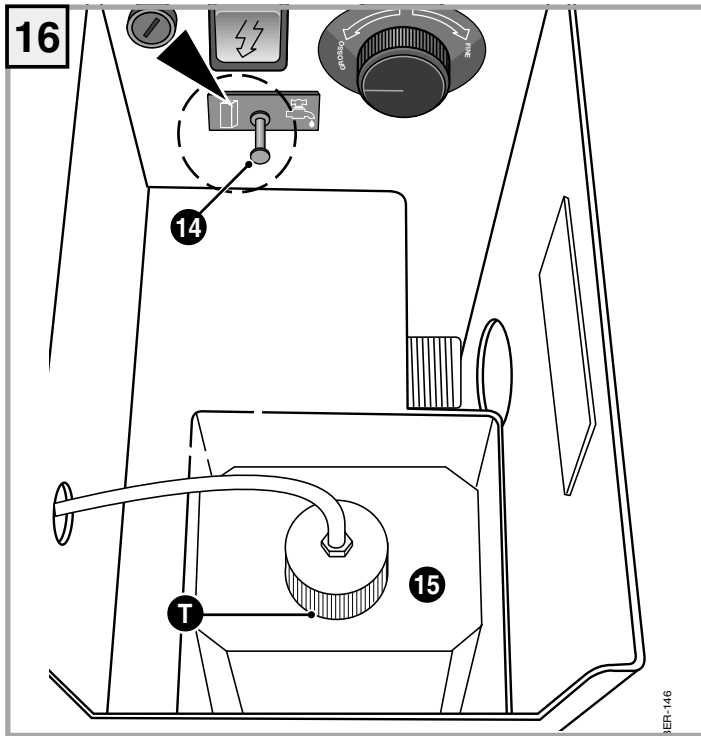
**Atención! La falta de vaciado del cajón de fondos puede causar graves problemas a la máquina.**

- Vacíen el contenedor e colóquenlo de nuevo en su sitio.

**Atenção! O não esvaziamento do reservatório das borras do café pode causar graves danos à máquina**

- Extrair a gaveta dos fundos, esvaziá-la e voltar a inseri-la no seu lugar.





## I 4 - USO

### 4.5 Introdurre l'acqua

*Può avvenire in due modi:  
da contenitore o dalla rete idrica.*

#### Da contenitore:

- Estrarre la macchina dal suo alloggiamento.
- Controllare che l'interruttore 14 per la selezione della fonte idrica sia posizionato sul simbolo del contenitore.
- Scollegare il tubicino del tappo T tirandolo verso l'alto.
- Estrarre il contenitore 15 e svitare il tappo T.
- Riempire il contenitore con acqua fresca potabile e riavvitare il tappo.
- Reinscrivere il contenitore nel suo alloggiamento.
- Ricollegare il tubicino al tappo T premendo fino in fondo.
- Reinscrivere la macchina nel suo alloggiamento.

**NB:** è normale che nel contenitore rimanga una certa quantità d'acqua, anche se la macchina segnala la sua mancanza.

#### Da rete idrica:

- Estrarre la macchina dal suo alloggiamento.
- Controllare che l'interruttore 14 per la selezione della fonte idrica sia posizionato sul simbolo del rubinetto (in caso di installazione di un rubinetto a monte dell'elettrovalvola di ingresso acqua 16, accertarsi che questo sia aperto).
- Reinscrivere la macchina nel suo alloggiamento.

**NB:** è normale che nel contenitore rimanga una certa quantità d'acqua, anche se la macchina segnala la sua mancanza.

## GB 4 - USE

### 4.5 Adding water

*This can be done in two different ways: either from the container or from the water mains supply.*

#### From the container:

- Remove the machine from its housing.
- Check that switch 14 to select the water source is pointing to the container symbol.
- Pull the little tube of cap T upwards in order to disconnect it.
- Remove container 16 and unscrew cap T.
- Fill the container with fresh drinking water and screw the cap back on.
- Replace the container into position.
- Reconnect the little tube to cap T and push it down as far as it will go.
- Replace the machine into position.

**NB:** a certain amount of water will always remain in the container even when the message appears to say that the container is empty.

#### From the water mains supply:

- Remove the machine from its housing.
- Check that the switch 14 to select the water source is pointing to the tap symbol (if a tap has been installed above the water inlet solenoid valve 17, make sure this is open).
- Replace the machine into position.

**NB:** a certain amount of water will always remain in the container even when the message appears to say that the container is empty.

## **F** 4 - EMPLOY

### 4.5 Remplissage du conteneur d'eau

*Il peut se faire de deux façons: du récipient ou du réseau hydrique.*

**Du récipient:**

- Sortir la machine de son logement.
- Contrôler si l'interrupteur **14** pour la sélection de la source hydrique est placé sur le symbole du récipient.
- Déconnecter le petit tube du bouchon **T** en le tirant vers le haut.
- Sortir le récipient **15** et dévisser le bouchon **T**.
- Remplir le récipient avec de l'eau fraîche potable et revisser le bouchon.
- Réinsérer le récipient dans son logement.
- Reconnecter le petit tube au bouchon **T** en pressant jusqu'au fond.
- Réinsérer la machine dans son logement.

**NB:** il est normal que dans le récipient il reste une certaine quantité d'eau, même si la machine signale le manque d'eau.

**Du réseau hydrique:**

- Sortir la machine de son logement.
- Contrôler si l'interrupteur **14** pour la sélection de la source hydrique est placé sur le symbole du robinet (en cas d'installation d'un robinet en amont de l'électrovalve d'entrée de l'eau **16**, s'assurer que celui-ci est ouvert).
- Retirer la machine dans son logement.

**NB:** il est normal que dans le récipient il reste une certaine quantité d'eau, même si la machine signale le manque d'eau.

## **NL** 4 - GEBRUIK

### 4.5 Invoeren van het water

*De waterinvoer kan op twee wijzen plaatsvinden: uit het reservoir of uit de waterleiding.*

**Uit het reservoir:**

- Trek het apparaat uit diens behuizing.
- Controleer of schakelaar **14** voor de keuze van de waterbron op het symbool van het reservoir staat.
- Sluit het slangetje van dop **T** af door het omhoog te trekken.
- Trek het reservoir **15** naar buiten en schroef dop **T** los.
- Vul het reservoir met vers drinkwater en schroef de dop weer vast.
- Plaats het reservoir terug in de behuizing.
- Sluit opnieuw het slangetje aan op dop **T** en druk tot het einde toe vast.
- Plaats het apparaat terug in diens behuizing.

**NB:** het is normaal dat er een bepaalde hoeveelheid water in het reservoir blijft, ook al geeft het apparaat aan dat het op is.

**Uit de waterleiding:**

- Trek het apparaat uit diens behuizing.
- Controleer of schakelaar **14** voor de keuze van de waterbron op het symbool van de kraan staat (in geval van installatie van een kraan vóór de elektroklep van de wateringang **16**, controleren of deze open is).
- Plaats het apparaat weer terug in diens behuizing.

**NB:** het is normaal dat er een bepaalde hoeveelheid water in het reservoir blijft, ook al geeft het apparaat aan dat het op is.

## **P** 4 - UTILIZAÇÃO

### 4.5 Introduzir a água

*Pode ocorrer de duas maneiras: por reservatório ou da rede hídrica.*

**Por reservatório:**

- Extrair a máquina do seu compartimento.
- Controlar que o interruptor **14** para a selecção da fonte hídrica esteja posicionado no símbolo do reservatório.
- Desligar o tubo da tampa **T** puxando-o para cima.
- Extrair o reservatório **15** e desparafusar a tampa **T**.
- Encher o reservatório com água fresca potável e voltar a aparafusar a tampa.
- Voltar a inserir o reservatório no seu sitio.

## **D** 4 - BENUTZUNG

### 4.5 Einfüllen von Wasser

*Dies kann auf zwei Arten erfolgen: aus einem Behälter oder aus der Wasserleitung.*

**Aus einem Behälter:**

- Ziehen Sie die Maschine aus ihrer Position im Möbelstück heraus.
- Prüfen Sie, ob der Schalter **14** zur Auswahl der Wasserversorgungsquelle in der richtigen Position ist (er sollte auf das Symbol des Wasserbehälters zeigen).
- Entfernen Sie den Schlauch des Deckels **T**, indem Sie ihn nach oben ziehen.
- Entnehmen Sie Behälter **15** und schrauben Sie den Deckel ab.
- Füllen Sie den Behälter mit frischem Wasser (Trinkwasser) und schrauben Sie den Deckel wieder fest.
- Stellen Sie den Behälter zurück an seinen vorgesehenen Platz.
- Verbinden Sie den Schlauch wieder mit dem Deckel **T**; schieben Sie ihn ganz und gar hinein.
- Schieben Sie die Maschine zurück in ihre Aufbewahrungsposition.

**HINWEIS:** es ist normal, dass im Behälter etwas Wasser zurückbleibt, auch wenn die Maschine anzeigt, dass der Wasserbehälter leer ist.

**Aus der Wasserleitung:**

- Ziehen Sie die Maschine aus ihrer Position im Möbelstück heraus.
- Stellen Sie sicher, dass der Schalter **14** zur Auswahl der Wasserversorgungsquelle in der richtigen Position ist (er sollte auf das Symbol des Wasserhahns zeigen). Falls Sie einen Wasserhahn vor dem elektrischen Wassereinflussventil **16** installieren, stellen Sie sicher, dass dieser geöffnet ist.
- Schieben Sie die Maschine zurück in ihre Aufbewahrungsposition.

**HINWEIS:** es ist normal, dass im Behälter etwas Wasser zurückbleibt, auch wenn die Maschine anzeigt, dass der Wasserbehälter leer ist.

## **E** 4 - USO

### 4.5 Introducción del agua

*Puede realizarse de dos maneras:*

*Desde el contenedor o desde la red hídrica.*

**Desde el contenedor:**

- Saquen la máquina del sitio en el que está empotrada.
- Controlen que el interruptor **14** para la selección de la fuente hídrica, esté colocado en el símbolo del contenedor.
- Desconecten el tubito del tapón **T** tirando de él hacia arriba.
- Saquen el contenedor **15** y destornillen el tapón **T**.
- Llenen el contenedor con agua fresca potable y cierren el tapón.
- Coloquen nuevamente el contenedor
- Conecten de nuevo el tubito al tapón **T** apretando hasta el fondo.
- Coloquen la máquina nuevamente en su sitio.

**N.B.:** Es normal que en el contenedor quede una cierta cantidad de agua, aunque la máquina señale que falta.

**Desde la red hídrica:**

- Saquen la máquina del sitio en el que está empotrada.
- Controlen que el interruptor **14** para la selección de la fuente hídrica esté colocado en el símbolo de la llave (en caso de instalación de una llave colocada después de la electro válvula de entrada del agua **16** y asegúrense de que éste esté abierto).
- Coloquen la máquina nuevamente en su sitio.

**N.B.:** Es normal que en el contenedor quede una cierta cantidad de agua, aunque la máquina señale que falta.

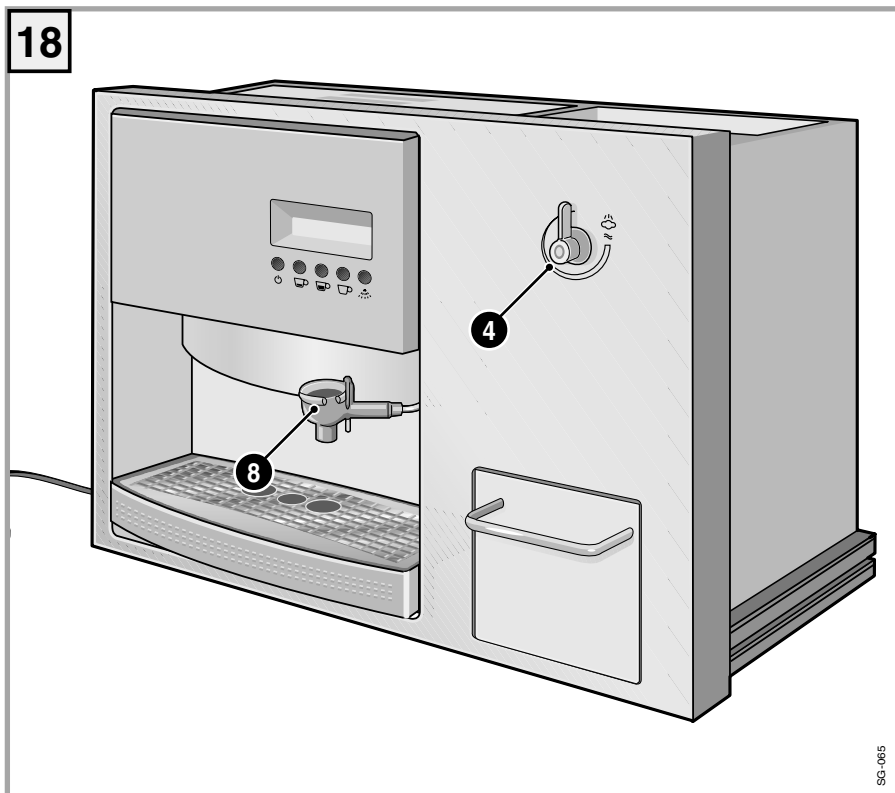
- Voltar a ligar o tubo à tampa **T** carregando até ao fundo.
- Voltar a inserir a máquina no seu compartimento.

**NB:** é normal que no reservatório permaneça uma certa quantidade de água, ainda que a máquina assinala a sua falta.


**Da rede hídrica:**

- Extrair a máquina do seu compartimento.
- Controlar que o interruptor **14** para a selecção da fonte hídrica esteja posicionado no símbolo da torneira ( em caso de instalação de uma torneira por cima da electroválvula da entrada da água **16**, assegure-se que esta esteja aberta).
- Voltar a inserir a máquina no seu compartimento.

**NB:** é normal que no reservatório permaneça uma certa quantidade de água, ainda que a máquina assinala a sua falta.



**I** 4 - USO

  **DOPO AVER INSERITO IL CONTENITORE DELL'ACQUA OCCORRE RIEMPIRE IL CIRCUITO IDRICO:**



- accendiamo la macchina premendo il tasto "acqua calda";
- appena il display visualizzerà:

CAFFÈ	ACQUA
PRONTO	PRONTO

girare la manopola acqua calda (14) fino a fare fuoriuscire acqua dal cappuccinatore (8) con una certa continuità, poi riportare la manopola in posizione iniziale.

**N.B.:** quando l'acqua nel contenitore è esaurita, il display visualizzerà "MANCA ACQUA" (è normale che nel contenitore rimanga una certa quantità d'acqua).

**GB** 4 - USE

  **AFTER FITTING THE WATER BOTTLE, FILL THE WATER CIRCUIT:**



- press the "HOT WATER" key to switch on the machine;
- as soon as the display shows:


COFFEE	WATER
READY	READY

turn the hot water knob (14) until water flows steadily out of the cappuccino maker (8), then turn the knob back to its original position.

**N.B.:** when the water container is empty, the message "WATERTANK EMPTY" will appear on the display (even though a certain amount of water still remains).

## F 4 - EMPLOY

  **APRES AVOIR INTRODUIT LE CONTENEUR D'EAU, IL FAUT REMPLIR LE CIRCUIT HYDRIQUE:**



 • allumez la machine en appuyant sur la touche “**eau chaude**”,  
• dès que la machine affiche:


C	A	F	E	'			E	A			
P	R	E	T				P	R	E	T	

tournez la manette de l'eau chaude (14) jusqu'à ce que de l'eau sorte du dispositif pour la préparation des cappuccinos (8) avec une certaine continuité, puis replacez la manette dans sa position initiale.

**N.B.:** lorsqu'il n'y a plus d'eau dans le conteneur, la machine affiche “**EAU MANQUANTE**” (il reste toujours une petite quantité d'eau dans le conteneur).

## D 4 - BENUTZUNG

  **NACH DEM FÜLLEN DES WASSERBEHÄLTERS MUß DER WASSERKREISLAUF WIEDER GEFÜLLT WERDEN:**

 • schalten Sie die Maschine ein indem Sie die Taste “**WAR-MWASSER**” drücken.  
• auf dem Display erscheint nun:

K	A	F	F	E			W	A	S	S	E	
B	E	R	E	I	T		B	E	R	E	I	T

drehen Sie den Heißwasserknopf (14) solange, bis ein konsistenter Wasserstrahl aus dem Cappuccino-Bereiter (8) fließt, danach schließen sie den Heißwasserknopf wieder.

**Hinweis:** wenn der Wasserbehälter leer ist, erscheint auf dem Display “**WASSERBEHAE.LEER**”. Normalerweise ist dann im Behälter noch eine kleine Menge Wasser zu sehen.

## NL 4 - GEBRUIK

  **NADAT HET WATERRESERVOIR GEPLAATST IS MOET HET WATERCIRCUIT GEVULD WORDEN:**



 • schakel het apparaat in door op de toets “**heet water**” te drukken;  
• zodra het display het volgende toont:


K	O	F	F	I	E		W	A	T	E	R	
G	E	R	R	E	D		G	E	R	R	E	D

draait u aan de heet waterknop (14) tot er met zekere regelmaat water uit het cappuccinomechanisme (8) stroomt. Vervolgens draait u de knop terug naar de beginpositie.

**N.B.:** wanneer het water in het reservoir op is toont het display het bericht “**ONTBREKEN WATER**” (het is normaal dat er nog een bepaalde hoeveelheid water in het reservoir aanwezig is).

## E 4 - USO

  **DESPUÉS DE HABER COLOCADO EN SU SITIO EL CONTENEDOR DEL AGUA HAY QUE LLENAR EL CIRCUITO HÍDRICO:**



 • Enciendan la máquina pulsando el pulsador “**agua caliente**”;  
• tan pronto como se vea en el display:


C	A	F	E	'			A	G	U	A	
L	I	S	T	A			L	I	S	T	A

giren el mando del agua caliente (14) hasta que salga agua por el cappuccinatore (8) con una cierta continuidad, después, coloquen el mando en posición inicial nuevamente.

**N.B.:** Cuando se acabe el agua del contenedor, el display visualiza “**FALTA AGUA**” (lo normal es que en el contenedor quede siempre una pequeña cantidad de agua).

## P 4 - UTILIZAÇÃO

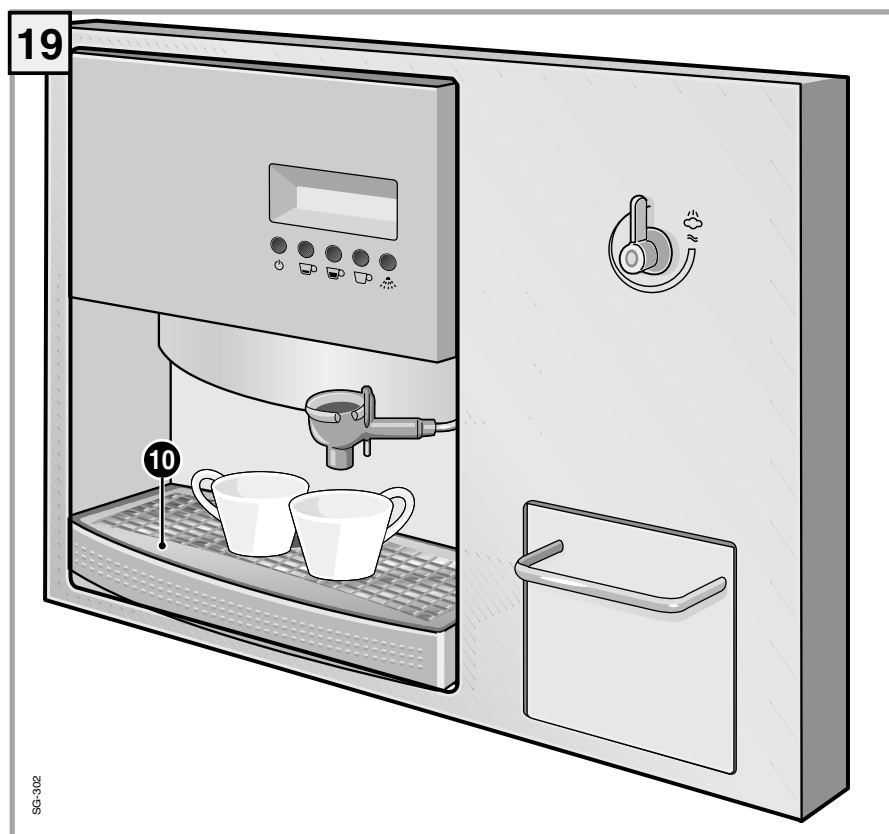
  **APÓS TER INTRODUIDO O RECIPIENTE PARA A ÁGUA, É NECESSÁRIO ENCHER O CIRCUITO HÍDRICO:**

 • acender a máquina premindo a tecla “**água quente**”;  
• assim que o visor visualizar:

C	A	F	È				A	G	U	A		
P	R	O	N	T	O		P	R	O	N	T	O

rodar o punho da água quente (14) até fazer sair água do dispositivo para fazer cappuccino (8) com uma certa continuidade, depois volte a colocar o punho na posição inicial.

Nota: quando já não há água no recipiente, o visor visualiza “**FALTA ÁGUA**” (é normal que no recipiente fique uma certa quantidade de água).



## I 4 - USO

### 4.6 Fare il caffè

*N.B.: il display visualizzerà quando manca il CAFFÈ (per caricare il caffè fare rif. al par. 4.3) o ACQUA (per caricare l'acqua facciamo riferimento al par. 4.6)*

Accendere la caldaia caffè premendo il tasto **CAFFÈ ESPRESSO** (☕) o **LUNGO** (☕), sul display sotto la voce "**CAFFÈ**" apparirà la scritta "**ON**"

Attendere che al posto di "**ON**" compaia la scritta "**PRONTO**" (verrà emesso un segnale acustico).

CAFFÈ	ACQUA				
ON	OFF				

Posizionare una o due tazzine sulla griglia **10** della vaschetta raccogli gocce e premere il tasto:

- Premere **1 VOLTA** per avere un **CAFFÈ ESPRESSO** (☕).
- Premere **2 VOLTE** per avere un **DOPPIO CAFFÈ ESPRESSO** (☕).

La macchina visualizzerà sul display "**X2**".

- Premere **1 VOLTA** per avere un **CAFFÈ LUNGO** (☕).
- Premere **2 VOLTE** per avere un **DOPPIO CAFFÈ LUNGO** (☕).

La macchina visualizzerà sul display "**X2**".

## GB 4 - USE

### 4.6 Making coffee

*N.B.: the display will tell you when the machine has no coffee (in order to fill the machine with coffee, please refer to paragr. 4.3) or WATER (in order to add water, please refer to paragr. 4.6).*

Switch the coffee boiler on by pressing the **EXPRESS COFFEE** key (☕) or **LONG** (☕), on the display under "**COFFEE**" - "**ON**" will appear

Wait until "**READY**" appears in place of "**ON**" (an acoustic signal will be emitted).

CAFFEE	WATER				
ON	OFF				

Place one or two cups on the drip tray grid **10** and press the key:

- Press **ONCE** for an **ESPRESSO COFFEE** (☕).
- Press **TWICE** for a double **ESPRESSO COFFEE** (☕).  
The message "**X2**" will appear on the display.

- Press **ONCE** for a **LARGE COFFEE** (☕).
- Press **TWICE** for a double **LARGE COFFEE** (☕).  
The message "**X2**" will appear on the display.

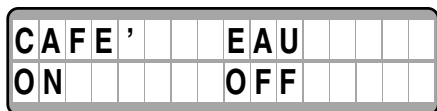
## F 4 - EMPLOY

### 4.6 Faire le café

*N.B.: la machine affiche lorsqu'il n'y a plus de CAFE (pour ajouter le café, reportez-vous au paragraphe 4.3) ou EAU (pour le remplissage de l'eau, reportez-vous au paragraphe 4.6)*

Allumer la chaudière café en appuyant sur le bouton **CAFÉ EXPRESSO** (☞) ou **LONG** (☞), sur l'écran en dessous de "CAFÉ" apparaît "ON"

Attendre qu'au lieu de "ON" apparaisse "PRET" (un signal sonore sera émis).



Placer une ou deux tasses à café sur la grille **10** du bac recueille-gouttes et appuyer sur la touche:

- Appuyez 1 FOIS pour avoir un EXPRESSO (☞).
- Appuyez 2 FOIS pour avoir un double EXPRESSO (☞).  
La machine affichera "X2".
- Appuyez 1 FOIS pour avoir un CAFE LONG (☞).
- Appuyez 2 FOIS pour avoir un double CAFE LONG (☞).  
La machine affichera "X2".

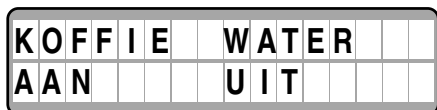
## NL 4 - GEBRUIK

### 4.6 Koffie zetten

*N.B.: het display zal aangeven wanneer er KOFFIE ontbreekt (voor het bijvullen van koffie par. 4.3 raadplegen) of WATER (voor het bijvullen van water par. 4.6 raadplegen).*

Schakel de koffieketel in door op de toets **EXPRESSOKOFFIE** (☞) of **GROOT** (☞), te drukken. Op het display, onder de tekst "KOFFIE" verschijnt de tekst "ON"

Wacht tot in plaats van "ON" de tekst "gereed" verschijnt (er zal een geluidssignaal klinken).



Plaats één of twee kopjes op het rooster **10** van de druppelbak en druk op de toets:

- KEER voor het bereiden van een GEWONE KOFFIE (☞).
- 2 KEER voor het bereiden van een DUBBELE GEWONE KOFFIE (☞).  
Het display van het apparaat toont "X2".
- 1 KEER voor het bereiden van een GROTE KOFFIE (☞).
- 2 KEER voor het bereiden van een DUBBELE GROTE KOFFIE (☞).  
Het display van het apparaat toont "X2".

## P 4 - UTILIZAÇÃO

### 4.6 Fazer o café

*Nota: o visor visualizará quando falta o CAFÉ (para encher com café, tenha como referência o parágrafo 4.3) ou ÁGUA (para encher com água, tenha como referência o parágrafo 4.6)*

Acenda a caldeira café premindo a tecla **CAFÉ EXPRESSO** (☞) ou **ALTO** (☞), no visor debaixo da palavra "CAFÉ" irá aparecer a palavra "ON".

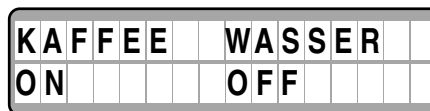
Espere que no lugar de "ON" apareça a palavra "PRONTO" (será emitido um sinal acústico).

## D 4 - BENUTZUNG

### 4.6 Zubereiten des Kaffees

*Hinweis: das Display zeigt an, wenn kein Kaffee (zum Nachfüllen des Kaffees, siehe Paragraph 4.3) oder Wasser (zum Füllen des Wassertanks siehe Paragraph 4.6) mehr vorhanden ist.*

Den Kaffeekeessel einschalten, indem die Taste **CAFFÉ ESPRESSO** (☞) oder **LUNGO** (☞), gedrückt wird; auf dem Display erscheint unter dem Wort "CAFFÉ" die Aufschrift "ON"  
Warten, bis anstatt "ON" die Aufschrift "PRONTO" erscheint (es wird ein akustisches Signal ausgegeben).



Stellen Sie eine oder zwei Tassen auf den Grill **10**, der sich in der Tropfangwanne befindet und drücken Sie die Taste:

- Drücken Sie einmal für einen ESPRESSOKAFFEE. (☞).
- Drücken Sie zweimal für einen DOPPELTEN ESPRESSO. (☞).  
Auf dem Display erscheint dann "X2".
- Drücken Sie einmal für einen "CAFFÉ LUNGO". (☞).
- Drücken Sie zweimal für einen DOPPELTEN "CAFFÉ LUNGO". (☞).  
Auf dem Display erscheint dann "X2".

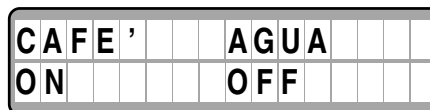
## E 4 - USO

### 4.6 Para hacer el café

*N.B.: En el display se señala siempre la falta de CAFÉ (para meter el café, consulten el párrafo 4.3) o de AGUA (para meter el agua, consulten el párrafo 4.6).*

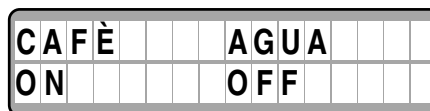
Encender la caldera café presionando el botón **CAFÉ EXPRESSO** (☞) o **CAFÉ CLARO** (☞), en el display debajo de la palabra "CAFÉ" aparecerá la escritura "ON"

Esperar que la palabra "ON" sea sustituida con la palabra "LISTO" (se emitirá una señal acústica).



Coloquen una o dos tacitas en la rejilla **10** del contenedor que recoge las gotas y pulsen el mando:

- Pulsen 1 VEZ el mando para obtener un CAFÉ EXPRESSO (☞).
- Pulsen 2 VECES el mando para obtener un CAFÉ EXPRESSO doble (☞).  
La máquina visualiza en el display "X2".
- Pulsen 1 VEZ el mando para obtener un CAFÉ LARGO (☞).
- Pulsen 2 VECES el mando para obtener un CAFÉ LARGO doble (☞).  
La máquina visualiza en el display "X2".

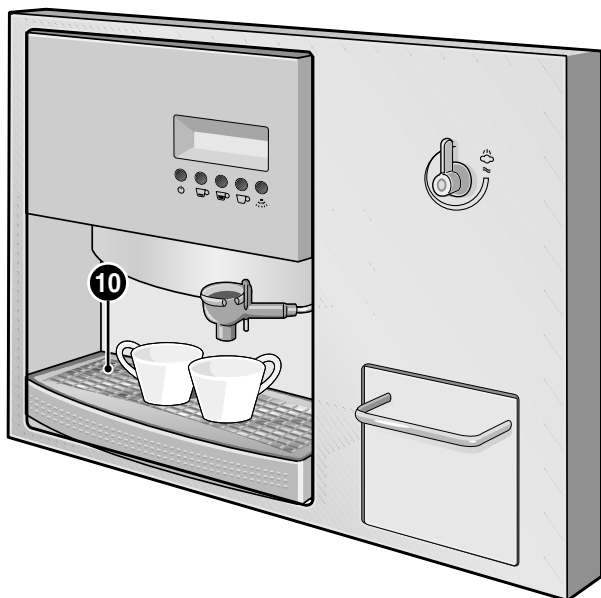


Posicionar uma ou duas taças na grelha **10** do reservatório recolhe gotas e carregar no botão:

- 1 VEZ para ter um CAFÉ NORMAL (☞).
- 2 VEZES para ter um DUPLO CAFÉ NORMAL (☞).  
A máquina visualiza no display "X2".
- 1 VEZ para obter um CAFÉ CHEIO (☞).
- 2 VEZES para obter um DUPLO CAFÉ CHEIO (☞).  
A máquina visualizará no display "X2".

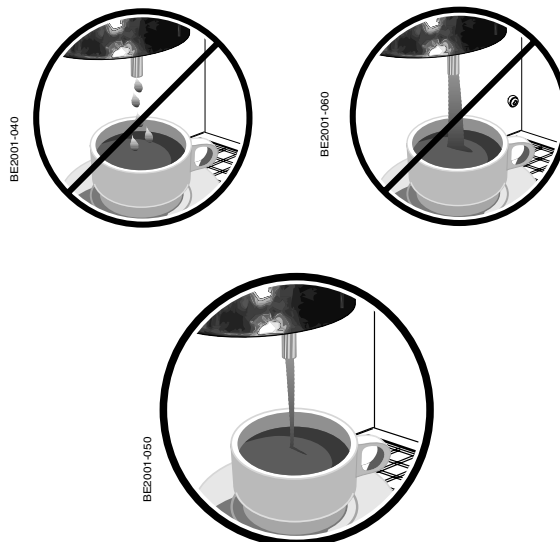


20

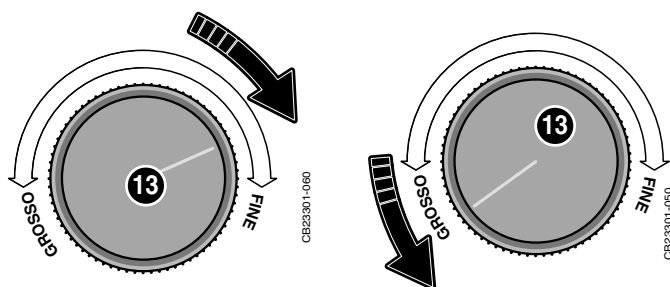


5G-302

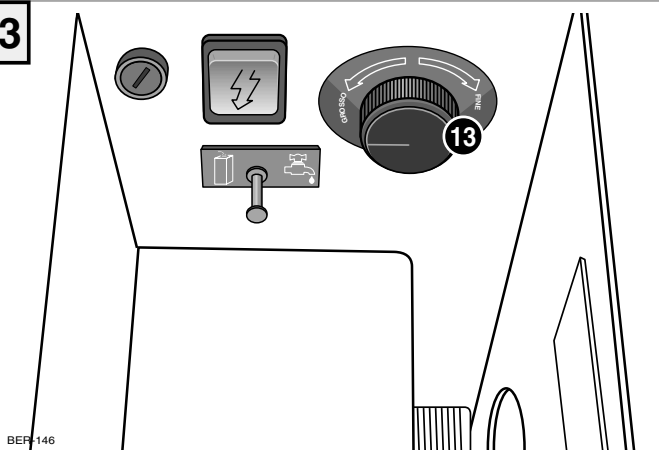
21



22



23



BEP-146

## I 4 - USO

L'erogazione è programmata in fabbrica ma se vogliamo arrestarla in anticipo premiamo il tasto STOP (  ).

**NB:** Se si sta eseguendo un doppio caffè e subito dopo l'erogazione del primo manca l'acqua (il display visualizzerà "MANCA ACQUA") occorre riempire il contenitore e ultimare sempre l'erogazione del secondo caffè, premendo lo stesso tasto.

### 4.7 Consigli utili per fare il caffè

Per fare dei buoni caffè teniamo conto dei seguenti fattori:

- Utilizzare un caffè in grani di buona qualità.
- Regolare il macinino (già impostato in fabbrica) in modo che durante l'infusione il caffè scenda nella tazza non a gocce, ma neanche troppo rapidamente.
- Se il caffè è poco cremoso e chiaro, la macinatura è troppo grossa o la temperatura troppo bassa.

*In questo caso la macinatura dovrà essere più fine, ruotare quindi la manopola 13.*

- Se il caffè è troppo nero e di gusto "bruciato" la macinatura è troppo fine o la temperatura troppo alta.

*In questo caso la macinatura dovrà essere più grossa, ruotare quindi la manopola 13.*

**N.B.:** se la manopola 13 arriva a fine corsa, non la si deve forzare.

## GB 4 - USE

Pouring is factory set; to stop it press STOP (  ).

**N.B:** If you are making two coffees and straight after the first there is insufficient water (INSUFFICIENT WATER will be displayed). Fill the container and always finish making the second coffee, by pressing the same key.

### 4.7 Useful advice on how to make coffee

To make good cups of coffee, bear in mind the following:

- use a good quality coffee grind;
- adjust the machine so that the coffee pours into the cup smoothly; not in drops and not too fast.
- If the coffee is not creamy enough or is too light, grinding is too coarse or the temperature is too low.


*In this case grinding must be coarser, therefore turn the knob 13.*

- If the coffee is too black or has a "burnt" taste, grinding is too fine or the temperature too high.

*In this case grinding must be finer, therefore turn the knob 13.*

**N.B.:** if knob 13 has been turned as far as it will go, do not force it any further.

## F 4 - EMPLOY

La quantité de café distribuée est programmée en usine, mais elle peut être arrêtée avant en appuyant sur STOP (  ).

**N.B.:** Si pendant la préparation d'un double café l'eau venait à manquer directement après le débit du premier café (l'écran affiche MANQ UE D'EAU), il faut remplir le réservoir et toujours terminer le débit du deuxième café en appuyant sur le même bouton.

### 4.7 Conseils utiles pour préparer un bon café

Pour faire un bon café il faut tenir compte des facteurs suivants:

- Utiliser un café en grains de bonne qualité.
- Régler le moulin à café (mis au point en usine) de façon à ce que pendant l'infusion, le café tombe dans la tasse ni trop lentement (goutte à goutte) ni trop rapidement.
- Si le café n'est pas assez crémeux ou clair, la mouture est trop grossière ou la température est trop basse.

*Dans ce cas la mouture doit être plus fine, tournez donc la manette 13.*

- Si le café est trop noir ou a un goût "brûlé", la mouture est trop fine ou la température est trop élevée.

*Dans ce cas la mouture doit être plus grossière, tournez donc la manette 13.*

**N.B.:** si la manette 13 arrive en fin de course, il ne faut pas la forcer.

## NL 4 - GEBRUIK

De afgifte is reeds in de fabriek geprogrammeerd, maar wilt u dat deze eerder stopt dan drukt u op de toets STOP (  ).

Wanneer u een dubbel kopje koffie aan het bereiden bent en na het eerste kopje ontbreekt het water (het display toont "Water ontbreekt"), dan moet het reservoir gevuld worden en het tweede kopje koffie afgemaakt worden door op dezelfde toets te drukken.

### 4.7 Nuttige wenken voor het bereiden van de koffie

Voor het bereiden van een lekker kopje koffie moet u rekening houden met de volgende factoren:

- Gebruik koffiebomen van goede kwaliteit.
- Regel de koffiemolen (reeds ingesteld in de fabriek) zo dat de koffie tijdens de percolatie noch druppelend noch te snel in het kopje afgegeven wordt.
- Indien de koffie weinig romig en helder is, dan is de maling te grof of de temperatuur te laag.


*In dit geval moet de maling grover zijn, draai dus aan knop 13.*

- Indien de koffie te zwart is en een "verbrande" smaak heeft dan is de maling te fijn of de temperatuur te hoog.

*In dit geval moet de maling fijner zijn, draai dus aan knop 13.*

**N.B.:** indien knop 13 het einde bereikt moet de knop niet geforceerd worden.

## P 4 - UTILIZAÇÃO

A saída é programada na fábrica mas se desejamos para-la antecipadamente, temos de premir a tecla STOP (  ).


Quando estiver sendo feito um café duplo, depois do primeiro falta água (o display comunica "falta água"); deve-se então preencher o recipiente e finalizar o segundo café pressionando a mesma tecla.

### 4.7 Conselhos úteis para fazer o café

Para fazer bons cafés é necessário considerar os seguintes factores:

- Utilizar um café de boa qualidade.
- Regular o moinho (já estabelecido na origem) de modo que durante a infusão o café desça na taça não às gotas, mas nem sequer muito rapidamente.

## D 4 - BENUTZUNG

Die jeweilige Menge einer Tasse ist von Hersteller programmiert; wenn Sie den Fluss vorzeitig anhalten wollen, drücken Sie die Taste STOP (  ).

**Anm.:** Wird ein doppelter Kaffee bereitet und es fehlt sofort nach Auslass des ersten Kaffees Wasser (auf dem Display erscheint WASSER FEHLT) muss der Wasserbehälter aufgefüllt und der Auslass des zweiten Kaffees beendet werden, indem die selbe Taste betätigt wird.

### 4.7 Nützliche Hinweise zur Kaffeeherstellung

Per fare dei buoni caffè teniamo conto dei seguenti fattori:

- Utilizzare un caffè in grani di buona qualità.
- Regolare il macinino (già impostato in fabbrica) in modo che durante l'infusione il caffè scenda nella tazza non a gocce, ma neanche troppo rapidamente.
- Falls der Kaffee wenig Crema (kremigen Schaum) an der Oberfläche hat und zu hell erscheint, dann ist die Mahlung zu grob oder die Temperatur zu niedrig.

*In diesem Fall muss der Kaffee feiner gemahlen werden, drehen Sie deshalb entsprechend an Knopf 13.*

- Ist der Kaffee zu schwarz und hat einen verbrannten Geschmack, so ist die Mahlung zu fein oder die Temperatur zu hoch.

*In diesem Fall muss der Kaffee gröber gemahlen werden; drehen Sie deshalb entsprechend an Knopf 13.*

**Hinweis:** wenn der Knopf 13 am Ende seiner Einstellungsbandbreite angekommen ist, darf er nicht mit Gewalt weiter gedreht werden.

## E 4 - USO

La salida se programa en la fábrica pero si desean pararla antes de tiempo, pulsen STOP (  ).

**Nota:** Si se está realizando un café doble e inmediatamente después de la erogación del primero falta el agua (el display visualiza F ALTA AGUA) es necesario llenar el recipiente y llevar a cabo la erogación del segundo café, presionando la misma tecla.

### 4.7 Consejos útiles para hacer el café

Para hacer buenos cafés hay que tener en cuenta los siguientes factores:

- Utilicen un café en granos de buena calidad.
- Regulen el molinillo (ya memorizado en la fábrica) de manera que durante la infusión el café caiga en la taza no a gotas pero ni siquiera demasiado rápidamente.
- Si el café es poco cremoso y claro, se debe a que el molido del café es demasiado grueso o la temperatura, que es demasiado baja.

*En el caso de que el molido tenga que ser más fino, giren el mando 13.*

- Si el café es demasiado negro y sabe a "quemado", el molido es demasiado fino o la temperatura es demasiado alta.

*En el caso de que el molido tenga que ser más grueso, giren el mando 13.*

**N.B.:** Si el mando 13 llega al tope, no hay que forzarlo.

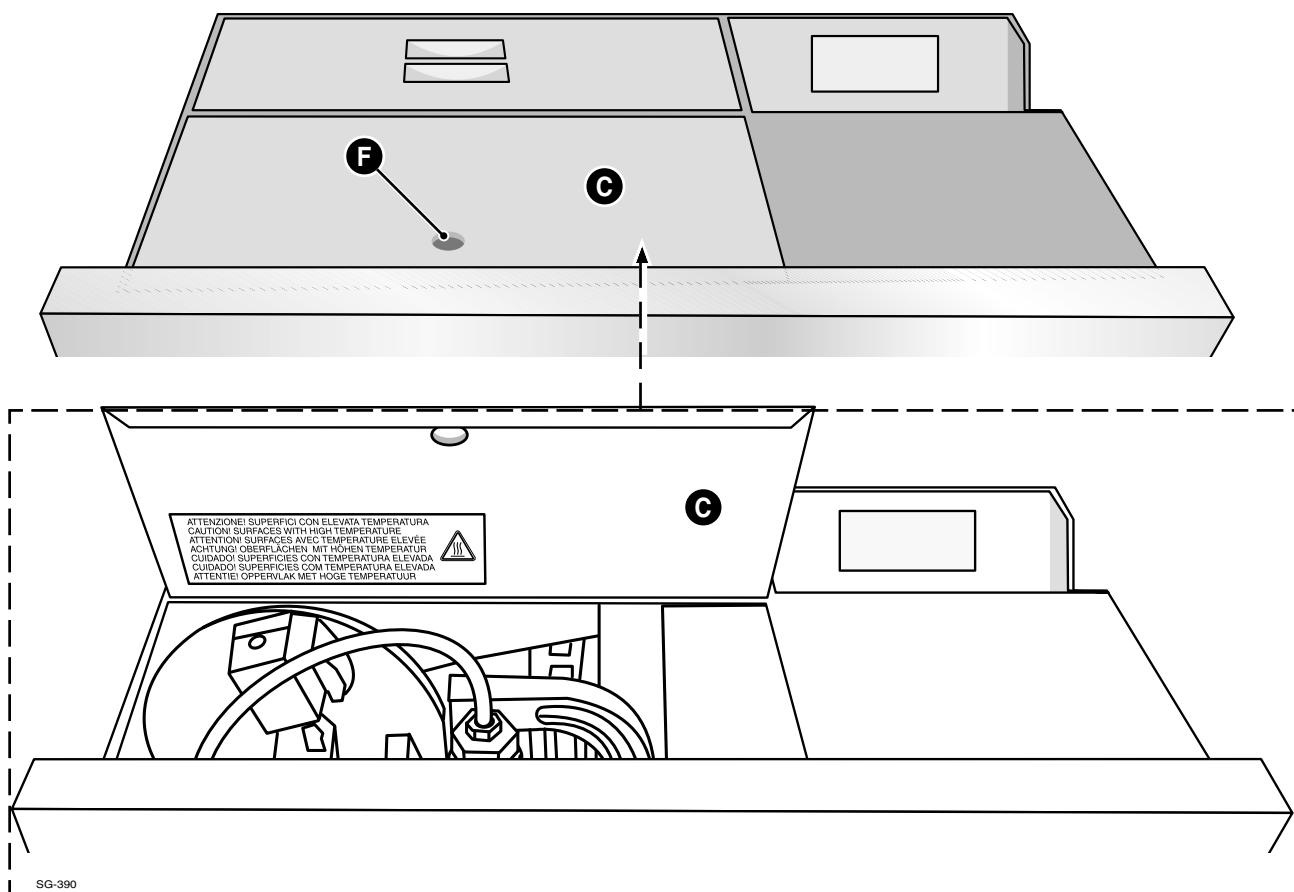
- Se o café é pouco cremoso e claro, a moagem é muito grossa ou a temperatura muito baixa.

*Neste caso a moagem não deverá ser mais grossa, então rodar a manivela 13.*

- Se o café é muito preto e de gosto "queimado" a moagem é demasiado fina ou a temperatura muito alta.

*Neste caso a moagem deverá ser mais fina, então rodar a manivela 13*

**N.B.:** se a manivela 13 chega ao fim, não se deve forçá-la.



## I 4 - USO

### 4.8 Apertura superiore

L'apertura della parte superiore è necessaria per compiere la variazione del dosaggio del caffè, oltre che alla manutenzione interna della macchina stessa.

#### ATTENZIONE! Superfici calde.

Alcune parti della macchina, possono trovarsi ad una temperatura molto alta e provocare ustioni! Accertarsi che la macchina sia fredda.

#### Per accedere alla parte interna

- Estrarre la macchina dal suo alloggiamento.
- Agire sul foro **F** per aprire verso l'alto il coperchio superiore **C**.

### 4.9 Variazione del dosaggio del caffè

I tecnici, prima dell'imballaggio della macchina, eseguono ripetute prove di infusione, regolando la macchina in maniera standard e con una dose di caffè macinato di 7 gr. circa, tale da ottenere un buon caffè.

Se si vuole variare la quantità di caffè macinato è indispensabile rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.

## GB 4 - USE

### 4.8 How to open the top of the machine

The top of the machine has to be opened in order to carry out any maintenance inside the machine itself.

#### WARNING! Hot surfaces.

Some parts of the machine become extremely hot and can burn! Make sure the machine has cooled down.

#### In order to gain access inside the machine:

- Remove the machine from its housing.
- Use hole **F** to open the upper lid **C** upwards.

### 4.9 How to vary the amount of coffee

Before packaging the machine, technicians carry out repeated tests with water and adjust the machine to a standard measure of 7 gr. coffee to give a good cup of coffee.

If you wish to change the amount of coffee, please contact an authorised assistance centre.

## **F** 4 - EMPLOY

### 4.8 Ouverture supérieure

L'ouverture de la partie supérieure est nécessaire pour varier le dosage du café ainsi que pour effectuer l'entretien interne de la machine.

**ATTENTION! Surfaces chaudes.**

Certaines parties de la machine peuvent se trouver à une température très élevée et provoquer des brûlures! Vérifiez que la machine soit froide.

**Pour accéder à la partie interne:**

- Sortir la machine de son logement.
- Intervenir sur le trou **F** pour ouvrir vers le haut le couvercle supérieur **C**.

### 4.9 Variazione del dosaggio del caffè

Avant d'être expédiée, les techniciens effectuent des essais d'infusion répétés en programmant la machine de façon standard avec une dose de café moulu de 7 g environ de manière à obtenir un bon café.

Pour modifier la quantité de café moulu, il est indispensable de s'adresser à un centre de service après-vente agréé.

## **NL** 4 - GEBRUIK

### 4.8 Opening van de bovenkant

Het is nodig de bovenkant te openen om de dosering van de koffie te wijzigen, of intern onderhoud van het apparaat zelf uit te voeren.

**LET OP! Hete oppervlakken.**

Enkele delen van het apparaat kunnen een zeer hoge temperatuur hebben en brandwonden veroorzaken! Controleer of het apparaat koud is.

**Om toegang tot de interne delen te verkrijgen**

- Trek het apparaat uit diens behuizing.
- Maak gebruik van gat **F** om het bovendeksel **C** in opwaartse richting te openen

### 4.9 Wijziging van de koffiedosering

De technici voeren herhaaldelijke percolatietesten uit voordat de machine verpakt wordt, en zetten het apparaat op de standaardinstelling, en met een hoeveelheid gemalen koffie van ongeveer 7 gr., waarmee een goed kopje koffie bereid wordt

Indien u de hoeveelheid gemalen koffie wenst te wijzigen dan moet u zich wenden tot een bevoegd assistentiecentrum.

## **P** 4 - UTILIZAÇÃO

### 4.8 Abertura superior

A abertura da parte superior é necessária para levar a cabo a variação da dosagem do café, para além da manutenção interna da própria máquina.

**ATENÇÃO! Superfícies quentes.**

Algumas partes da máquina podem encontrar-se a uma temperatura muito alta e provocar queimaduras! Verificar que a máquina esteja fria.

**Para ter acesso à parte interna**

- Extrair a máquina do compartimento.
- Agir no furo **F** para abrir para cima a tampa superior **C**.

## **D** 4 - BENUTZUNG

### 4.8 Obere Öffnung

Die obere Öffnung dient zur Regulierung der Kaffeedosierung und zur Wartung des inneren Bereichs der Maschine.

**VORSICHT! Heiße Oberflächen.**

Einige Teile der Maschine werden sehr heiß und können bei Berührung zu Verbrennungen führen! Prüfen Sie vor dem Berühren, ob die Maschine kalt ist.

**Um Zugang zum inneren Bereich zu erhalten:**

- Ziehen Sie die Maschine aus ihrer Position im Möbelstück heraus.
- Nehmen Sie den oberen Deckel **C** am Loch **F** und öffnen Sie ihn.

### 4.9 Regulierung der Kaffeedosierung

Vor der Verpackung der Maschine stellen unsere Techniker einige Male Kaffee her und regulieren dabei die Kaffeedosierung auf eine Standardmenge von zirka 7 Gramm gemahlenem Kaffee - der richtigen Menge für einen guten Kaffee.

Falls Sie die Kaffeedosierung verändern wollen ist es nötig, sich an ein autorisiertes Servicezentrum zu wenden.

## **E** 4 - USO

### 4.8 Apertura superior

La apertura de la parte superior es necesaria para variar las dosis del café, y sirve además para realizar el mantenimiento interno de la máquina misma.

**ATENCIÓN! Superficie caliente.**

¡Algunas partes de la máquina, pueden estar a una temperatura muy alta y provocar quemaduras! Asegúrense de que la máquina ya esté fría.

**Para llegar a la parte interior:**

- Saquen la máquina del sitio en el que está empotrada.
- Toquen el agujero **F** para abrir hacia arriba la tapa superior **C**.

### 4.9 Variación de las dosis de café

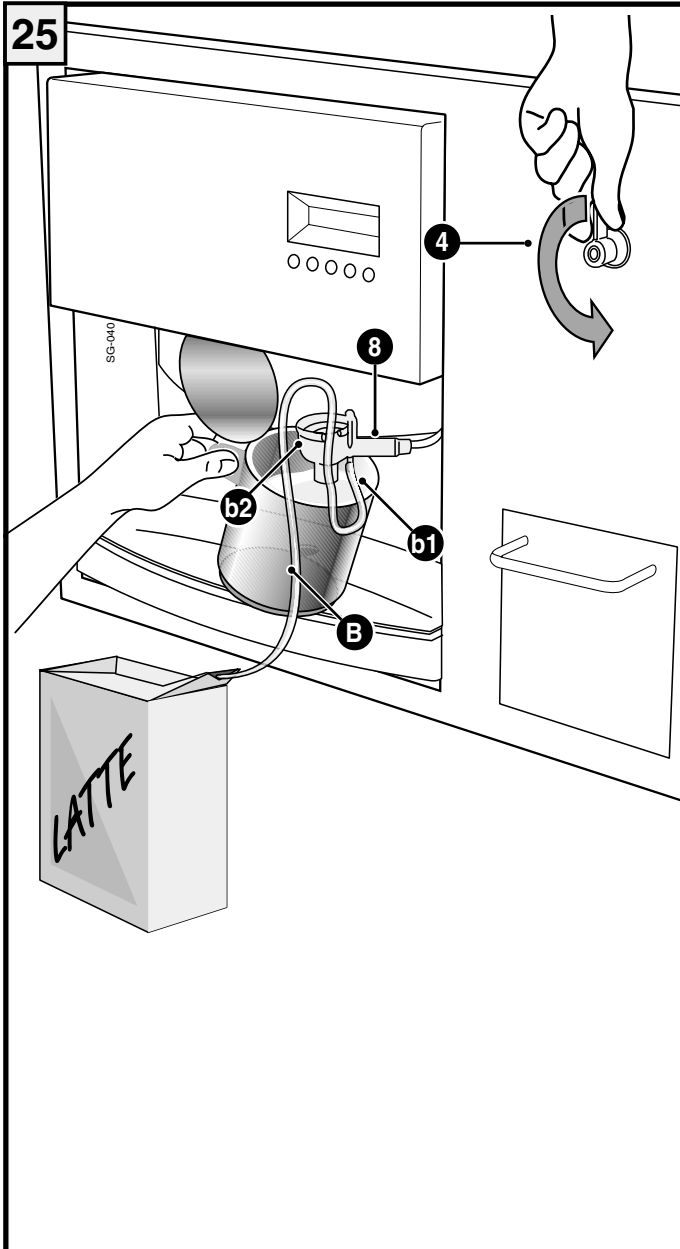
Los técnicos, antes de embalar la máquina, realizan varias pruebas de infusión regulando la máquina de manera estándar y con una dosis de café molido de 7 gr., aproximadamente, necesaria para obtener un buen café.

Si se desea cambiar la cantidad de café molido es indispensable dirigirse a un centro de asistencia autorizado.

### 4.9 Variação da dosagem do café

Os técnicos, antes da embalagem da máquina, executam diversas provas de infusão, regulando a máquina de modo standard e com uma dose de café moído de cerca 7 gr., de modo a obter um bom café.

Se quiser variar a quantidade de café moído é indispensável dirigir-se a um centro de assistência autorizado.

**I**

Utilizzare una tazza o un bricco in acciaio.

**GB**

Use a cup or a steel jug.

**F**

Utilisez une tasse ou un récipient en acier.

**D**

Benutzen Sie eine Tasse oder ein Edelstahlkännchen.

**NL**

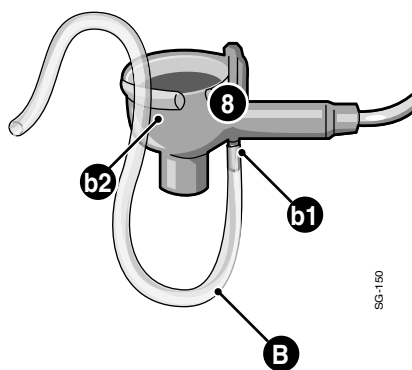
Gebruik een beker of een stalen kan.

**E**

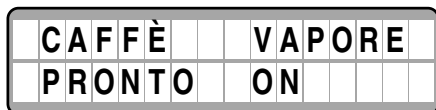
Utilicen una taza o una jarra de acero.

**P**

Utilizar uma taça ou uma leiteira em aço.

**I** 4 - USO

## 4.10 Fare il cappuccino con il cappuccinatore



- Accendere la caldaia del vapore/acqua calda premendo il tasto **VAPORE** (☁️), sul display sotto la voce "VAPORE", comparirà la scritta "ON".

**ATTENZIONE! L'uso del cappuccinatore, per fare il cappuccino, deve avvenire solo con la funzione "VAPORE" visualizzata sul display.**

- Attendere che al posto di "ON" compaia la scritta "PRONTO" (saranno emessi due segnali acustici).
- Collegare il tubicino **B** all'attacco **b1** del cappuccinatore **8** come in figura.
- Inserire il tubicino **B** all'interno della confezione del latte fino a toccare il fondo.
- Posizionare la tazza o un bricco in acciaio sotto il becco **b2** del cappuccinatore.

- Girare gradualmente la manopola **4** del vapore, insieme al riscaldamento del latte si produrrà anche tanta schiuma.
- Usare lo spinotto del cappuccinatore se si vuole variare il grado di schiuma.

**ATTENZIONE! RIPOSIZIONARE SEMPRE LA MANOPOLA IN POSIZIONE INIZIALE.**

- Porre la tazza di latte sotto l'erogatore del caffè e fare un il caffè espresso o lungo come descritto al paragrafo "FARE IL CAFFÈ".
- Premere il tasto **STOP** (⏻) se si desidera spegnere la caldaia vapore/acqua calda (sotto la voce "VAPORE" apparirà la scritta "OFF").



**ATTENZIONE!**

Pulire sempre il cappuccinatore **8** come descritto nel par. "PULIZIA CAPPUCCINATORE".

## GB 4 - USE

### 4.10 Cappuccino with the cappuccinatore



- Press the **STEAM** (☁️), key to switch on the steam/hot water boiler. The message "ON" will appear on the display under the word "STEAM".

**WARNING! The cappuccinatore must only be used when the message "STEAM" appears on the display.**

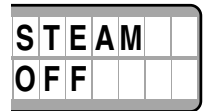
- Wait until the word **READY** appears in place of "ON" (two acoustic signals will be emitted).
- Connect the small pipe **B** to connection **b1** of the cappuccinatore **8**, as shown in the picture.
- Place the small pipe **B** inside the container of milk until it touches the bottom.
- Place the cup or steel jug under the spout **b2** of the cappuccinatore.

- Gradually open the steam knob **4**, so that it not only warms the milk but it also makes a lot of froth.
- Use the piston of the cappuccinatore to regulate the amount of froth.

**WARNING! ALWAYS TURN THE KNOB BACK TO ITS ORIGINAL POSITION.**

- Place the cup of milk under the coffee delivery spout and make an espresso or large coffee, as described in paragr. "MAKING COFFEE".

- Press the **STOP** (⏻) key if you wish to switch off the steam/hot water heater (the message "OFF" will appear on the display under the word "STEAM").

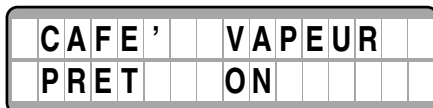


**WARNING!**

Always clean the cappuccinatore **8** as described in paragr. "HOW TO CLEAN THE CAPPUCCINATORE".

## F 4 - EMPLOY

### 4.10 Faire un cappuccino avec le "système cappuccino"



- Allumez la chaudière de la vapeur d'eau chaude en appuyant sur la touche **VAPEUR** (☁️), la machine affichera "ON" sous l'indication "VAPEUR".

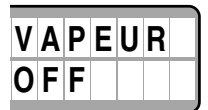
**ATTENTION! L'utilisation du "système cappuccino" ne doit s'effectuer qu'avec l'indication "VAPEUR" affichée sur le visuel.**

- Attendez que l'indication "ON" soit remplacée par "PRET" (deux signaux sonores seront émis).
- Raccordez le tube capillaire **B** à la prise **b1** du "système cappuccino" **8** comme illustré dans la figure.
- Introduisez le tube capillaire **B** dans la confection de lait jusqu'à toucher le fond.

- Placez la tasse ou un récipient en acier sous le bec **b2** du "système cappuccino".
- Ouvrez graduellement la manette 4 de la vapeur, le chauffage du lait produira aussi beaucoup de mousse.
- Agissez sur le groupe du "système cappuccino" pour modifier le degré de mousse.

**ATTENTION! REMPLACEZ TOUJOURS LA MANETTE DANS SA POSITION INITIALE.**

- Posez la tasse de lait sous l'extracteur du café et faites un espresso ou un café léger comme décrit dans le paragraphe "FAIRE LE CAFÉ".
- Appuyez sur la touche **STOP** (⏻) et la chaudière vapeur/eau chaude (l'indication "OFF" s'affichera sous l'indication "VAPEUR").

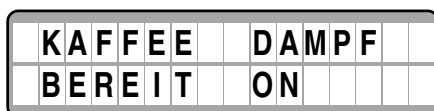


**ATTENTION!**

Nettoyez toujours le "système cappuccino" **8** comme décrit dans le paragraphe "6.2 Nettoyage du "système cappuccino".

## D 4 - BENUTZUNG

### 4.10 Herstellung von Cappuccino mit Hilfe des Cappuccinatore



- Schalten Sie den Wassererhitzer für die Dampf-/Heißwasserproduktion an indem Sie die Tasten **DAMPF** drücken (☁️), auf dem Display erschein nun unter dem Wort **DAMPF** das Wort **ON**.

**VORSICHT! Der Cappuccinatore kann nur dann zur Cappuccinoherstellung verwendet werden, wenn auf dem Display das Wort "VAPORE" erscheint.**

- Warten Sie bis anstatt des Wortes "ON" das Wort "BEREIT" erscheint (es werden zwei akustische Signale ausgegeben).
- Schließen Sie den Schlauch **B** an den Ansatz **b1** des Cappuccinatore **8** an, wie in der Abbildung gezeigt.
- Fügen Sie den Schlauch **B** in den Milchbehälter ein bis er den

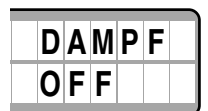
Boden erreicht.

- Stellen Sie die Tasse oder ein Edelstahlkännchen unter die Ausflussöffnung **b2** des Cappuccinatore.
- Öffnen Sie langsam den Dampfknopf **4**; die Milch wird nun erhitzt und zugleich entsteht Schaum.
- Benutzen Sie den Einstellknopf des Cappuccinatore um die Schaummenge zu regulieren.

**VORSICHT! SCHLIEßEN SIE DEN DAMPFKNOPF NACH DEM SCHÄUMEN DER MILCH STETS WIEDER.**

- Stellen Sie die Kaffeetasse unter die Kaffeeausflussöffnung und machen Sie einen Espresso Kaffee oder Verlängerter Kaffee, wie in Paragraph "ZUBEREITEN DES KAFFEES" beschrieben wurde.

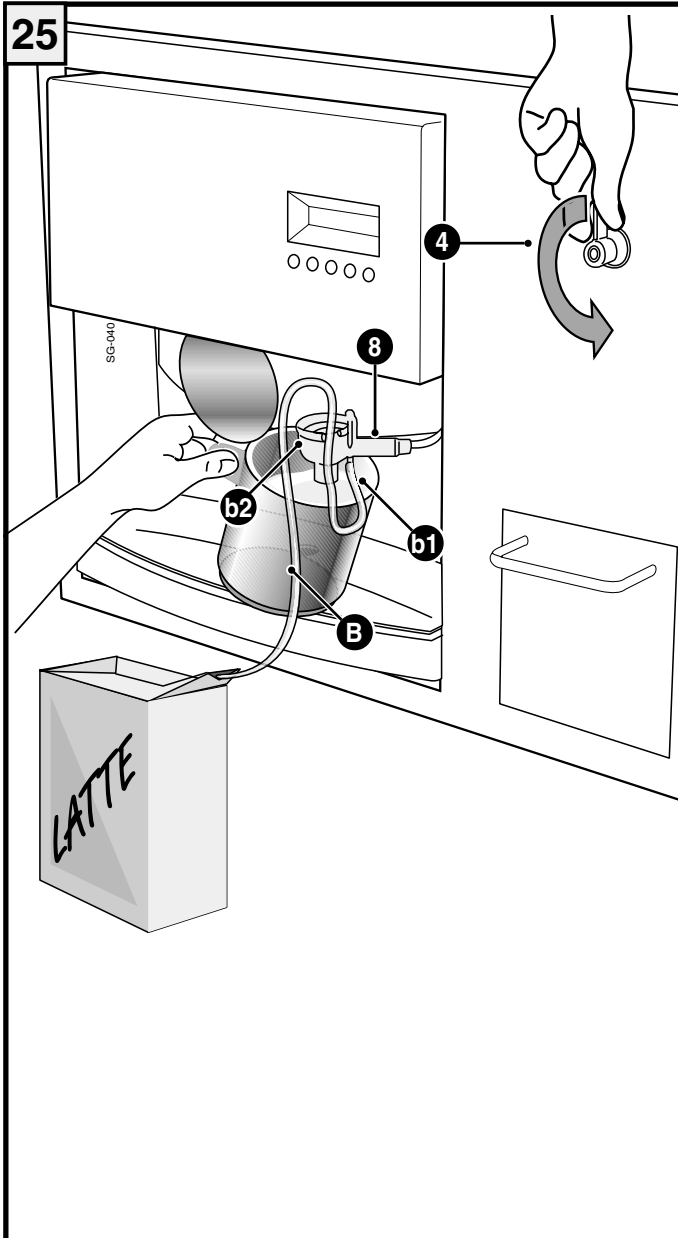
- Drücken Sie die **STOP**-Taste (⏻), wenn der Dampf-/Heißwasserbereich abgeschaltet werden soll (unter dem Wort "DAMPF" erscheint dann das Wort "OFF").



**VORSICHT!**

Reinigen Sie den Cappuccinatore **8** immer so, wie in Paragraph "REINIGUNG DES CAPPUCCINATORE" beschrieben.





I

Utilizzare una tazza o un bricco in acciaio.

GB

Use a cup or a steel jug.

F

Utilisez une tasse ou un récipient en acier.

D

Benutzen Sie eine Tasse oder ein Edelstahlkännchen.

NL

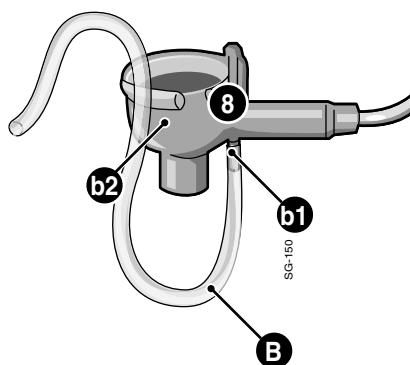
Gebruik een beker of een stalen kan.

E

Utilicen una taza o una jarra de acero.

P

Utilizar uma taça ou uma leiteira em aço.



## NL 4 - GEBRUIK

### 4.10 Bereiden van de cappuccino met het cappuccinomechanisme



- Schakel de stoom-/heet waterketel in door op de toets **STOOM** (☁️), te drukken. Op het display verschijnt onder "STOOM" de tekst "ON".

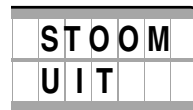
**LET OP! Het gebruik van het cappuccinomechanisme voor het bereiden van een cappuccino mag alleen plaatsvinden wanneer de functie "STOOM" op het display getoond wordt.**

- Wacht tot in plaats van "ON" de tekst "GEREED" verschijnt (er zullen twee geluidssignalen klinken).
- Sluit slangetje **B** aan op aansluiting **b1** van het cappuccinomechanisme **8** zoals de afbeelding toont.
- Steek slangetje **B** in het pak melk, tot het de bodem raakt.

- Plaats de beker of de stalen kan onder het mondstuk **b2** van het cappuccinomechanisme.
- Draai geleidelijk aan knop **4** van de stoom zodat, tegelijk met de opwarming van de melk, ook veel schuim geproduceerd wordt.
- Gebruik de pen van het cappuccinomechanisme indien u de hoeveelheid schuim wenst te wijzigen.

**LET OP! DRAAI DE KNOP ALTIJD TERUG NAAR DE BEGIN POSITIE.**

- Plaats de melkbeker onder de koffieafgiftegroep en bereid een espressokoffie of een grote koffie, zoals beschreven wordt in de paragraaf
- Druk op de **STOP**-toets (⏻) indien u de stoom-/heet waterketel wilt uitschakelen (onder "STOOM" zal de tekst "OFF" verschijnen).

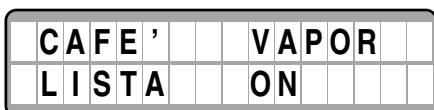


**LET OP!**

Reinig het cappuccinomechanisme **8** altijd zoals beschreven wordt in de paragraaf "REINIGING CAPPUCCINOMECHANISME".

## E 4 - USO

### 4.10 Para hacer el capuchino con el elemento para preparar capuchinos



- Enciendan el depósito del vapor de agua caliente pulsando el pulsador **VAPOR** (☁️), colocado en el display bajo la palabra "VAPOR", aparece escrito "ON".

**ATENCIÓN! El uso del elemento para preparar capuchinos debe hacerse solamente con la función "VAPOR" visualizada en el display.**

- Esperen que en lugar de "ON" aparezca escrito "LISTA" (se emitirán dos señales acústicas).
- Conecten el tubito **B** a la conexión **b1** del elemento para preparar capuchinos **8**, como puede verse en la figura.
- Introduzcan el tubito **B** dentro de la confección de leche hasta que toque el fondo.

- Coloquen la taza o una jarra de acero bajo pico **b2** del elemento para preparar capuchinos.
- Abran gradualmente el mando **4** del vapor, junto con el calentamiento de la leche se producirá también tanta espuma.
- Usen el perno del elemento para preparar capuchinos si se desea cambiar el grado de la espuma.

**ATENCIÓN! COLOQUEN NUEVAMENTE EL MANDO SIEMPRE EN POSICIÓN INICIAL.**

- Coloquen la taza de leche bajo la boca por la que sale el café y hagan el café expés o largo, como se describe en el párrafo "PARA HACER EL CAFÉ".

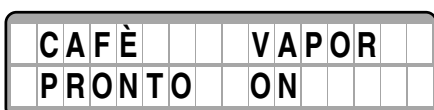
- Pulsen el pulsador **STOP** (⏻) si desean apagar el depósito vapor / agua caliente (bajo la palabra "VAPOR" aparecerá la palabra "OFF").



**¡ATENCIÓN! Limpie siempre el elemento que prepara el capuchino **8** como se describe en el párrafo "Limpieza del elemento que prepara el capuchino".**

## P 4 - UTILIZAÇÃO

### 4.10 Fazer o "cappuccino" com o "cappucinador"



- Acender a caldeira do vapor/água quente carregando no botão **VAPOR** (☁️), no display sob a voz "VAPOR", aparecerá a palavra "ON".

**ATENÇÃO! O uso do "cappucinador", para fazer o "cappuccino" só deve ser feito com a função "VAPOR" visualizada no display.**

- Esperar que em vez de "ON" apareça a palavra "PRONTO"; (serão emitidos dois sinais acústicos).
- Ligar o tubo **B** à ligação **b1** do "cappucinador" **8** como na figura.
- Inserir o tubo **B** no interior da confeção do leite até tocar no fundo.
- Posicionar a taça ou uma leiteira de aço debaixo do bico **b2** do

"cappucinador".

- Rodar gradualmente a manivela **4** do vapor, ao mesmo tempo que se aquecerá o leite, produzirá-se muita espuma.
- Usar o botão do "cappucinador" para variar a quantidade de espuma.

**ATENÇÃO! VOLTAR A POSICIONAR SEMPRE A MANIVELA NA POSIÇÃO INICIAL.**

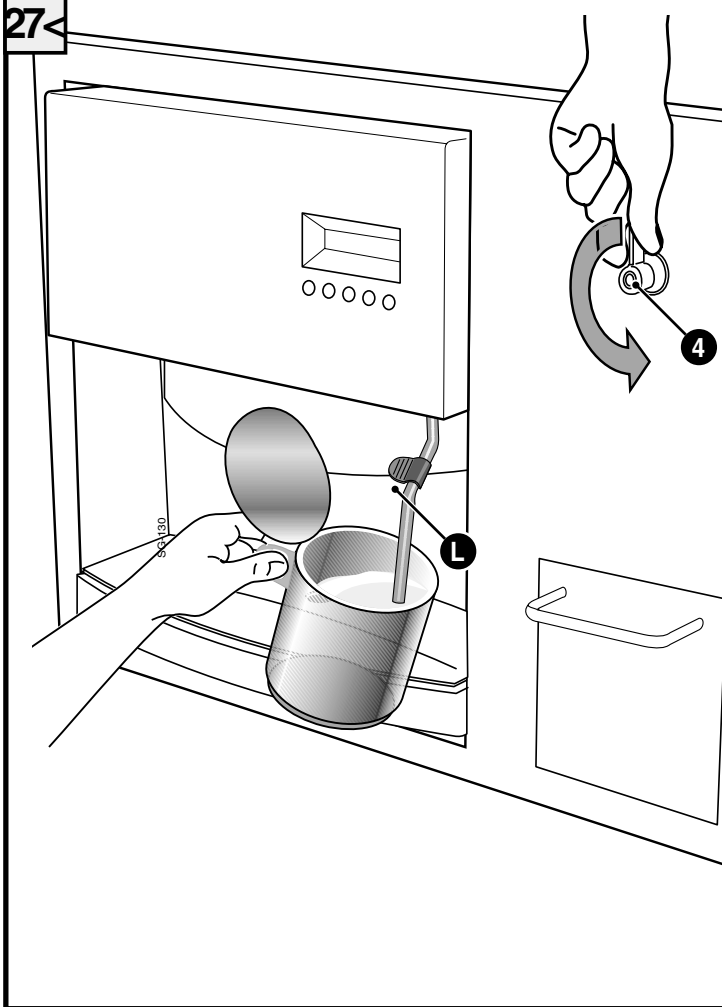
- Colocar a taça de leite debaixo do erogador de café e fazer um café expreso ou cheio como foi descrito no parágrafo "FAZER O CAFÉ".

- Carregar no botão **STOP** (⏻) se deseja apagar a caldeira do vapor/água quente (na voz "VAPOR" aparecerá a palavra "OFF").



**ATENÇÃO!**

Limpar sempre o "cappucinador" **8** como descrito no parágrafo. "LIMPEZA "CAPPUCINADOR"".



**I** Utilizzare una tazza o un bricco in acciaio.

**GB** Use a cup or a steel jug.

**F** Utilisez une tasse ou un récipient en acier.

**D** Benutzen Sie eine Tasse oder ein Edelstahlkännchen.

**NL** Gebruik een beker of een stalen kan.

**E** Utilicen una taza o una jarra de acero.

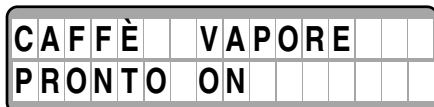
**P** Utilizar uma taça ou uma leiteira em aço.

## **I** 4 - USO

### 4.11 Fare il cappuccino con la lancia vapore

La macchina viene fornita con dispositivo cappuccinatore installato di serie. Qualora si desideri installare la lancia vapore in dotazione, seguire le istruzioni riportate nel paragrafo 6.8.

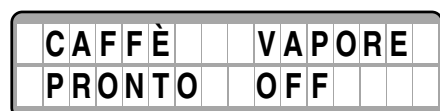
- Accendere la caldaia del vapore/acqua calda premendo il tasto **VAPORE** (☁), sul display sotto la voce "**VAPORE**", comparirà la scritta "**ON**".



- Attendere che al posto di "**ON**" compaia la scritta "**PRONTO**" (saranno emessi due segnali acustici).
- Immergere la lancia **L** nel latte e girare gradualmente il rubinetto del vapore **4** fino a raggiungere il riscaldamento del latte e una certa quantità di schiuma.

**ATTENZIONE! RIPOSIZIONARE SEMPRE LA MANOPOLA IN POSIZIONE INIZIALE.**

- Porre la tazza di latte sotto l'erogatore del caffè e fare un il caffè espresso o lungo come descritto al paragrafo 4.6.



- Premere il tasto **STOP** (⏻) se si desidera spegnere la caldaia vapore/acqua calda (sotto la voce "**VAPORE**" apparirà la scritta "**OFF**").



**ATTENZIONE!**

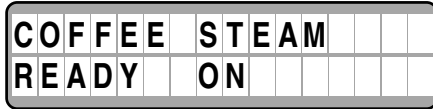
Pulire sempre la lancia vapore come descritto nel par. "PULIZIA LANCIA VAPORE".

## GB 4 - USE

### 4.11 Fare il cappuccino con la lancia vapore

The machine is normally supplied with a device installed for making cappuccino. If you wish to install the vapour jet supplied, follow the instructions described in paragraph 6.8.

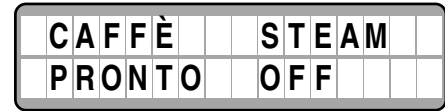
- Press the **STEAM** (☁️), key to switch on the steam/hot water boiler. The message "ON" will appear on the display under the word "STEAM".



- Wait until the word **READY** appears in place of "ON" (an acoustic signal will be emitted).
- Immerse the nozzle **L** into the milk and gradually open the steam tap **4** so that the milk is heated and a certain amount of froth is made.

**WARNING! ALWAYS TURN THE KNOB BACK TO ITS ORIGINAL POSITION.**

- Place the cup of milk under the coffee delivery spout and make an espresso or large coffee, as described in paragraph 4.6.



- Press the **STOP** (⏻) key if you wish to switch off the steam/hot water heater (the message "OFF" will appear on the display under the word "STEAM").



**WARNING!**

Always clean the steam nozzle as described in par. "HOW TO CLEAN THE STEAM NOZZLE".

## F 4 - EMPLOY

### 4.11 Faire un cappuccino avec la buse à vapeur

La machine est fournie avec un dispositif de série pour la préparation des cappuccinos. Si vous souhaitez installer la lance vapeur fournie, suivre les instructions reportées au paragraphe 6.8.

- Allumez la chaudière de la vapeur d'eau chaude en appuyant sur la touche **VAPEUR** (☁️), la machine affichera "ON" sous l'indication "VAPEUR".

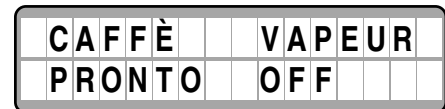


- Attendez que l'indication "ON" soit remplacée par "PRET" (deux signaux sonores seront émis).
- Plongez la buse **L** dans le lait et ouvrez graduellement le robinet de la vapeur **4**. Le réchauffement du lait produira aussi beaucoup de mousse.

**ATTENTION!**

**REPLACEZ TOUJOURS LA MANETTE DANS SA POSITION INITIALE.**

- Posez la tasse de lait sous l'extracteur du café et faites un espresso ou un café léger comme décrit dans le paragraphe 4.6.



- Appuyez sur la touche **STOP** (⏻) pour éteindre la chaudière vapeur/eau chaude (l'indication "OFF" s'affichera sous l'indication "VAPEUR").



**ATTENTION!**

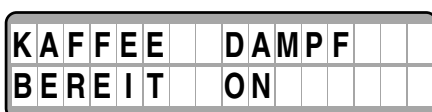
Nettoyez toujours la buse de la vapeur comme décrit dans le paragraphe "6.6 Nettoyage de la buse vapeur".

## D 4 - BENUTZUNG

### 4.11 Herstellung von Cappuccino mit Hilfe des Dampfahns

Die Maschine wird mit einer Vorrichtung zur Cappuccino-Bereitung geliefert, die serienmäßig eingebaut ist. Falls Sie das mitgelieferte Dampfstrahlrohr installieren möchten, befolgen Sie bitte die in Abschnitt 6.8. angegebenen Anweisungen.

- Schalten Sie den Wassererhitzer für die Dampf-/Heißwasserproduktion an indem Sie die Tasten **DAMPF** drücken (☁️), auf dem Display erscheint nun unter dem Wort DAMPF das Wort ON.

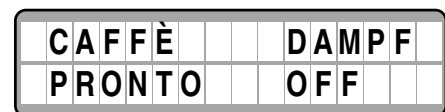


- Warten Sie nun, bis statt "ON" das Wort "BEREIT" erscheint (es werden zwei akustische Signale ausgegeben).
- Tauchen Sie den Hahn **L** in die Milch ein und öffnen Sie langsam den Dampfknopf **4**. Nun wird die Milch erhitzt, wobei auch Schaum entsteht.

**VORSICHT!**

**SCHLIEßEN SIE DEN DAMPFKNOFF NACH DEM SCHÄUMEN DER MILCH STETS WIEDER.**

- Stellen Sie die Kaffeetasse unter die Kaffeeausflussöffnung und machen Sie einen Espresso Kaffee oder Verlängerter Kaffee, wie in Paragraph 4.6 beschrieben wurde.

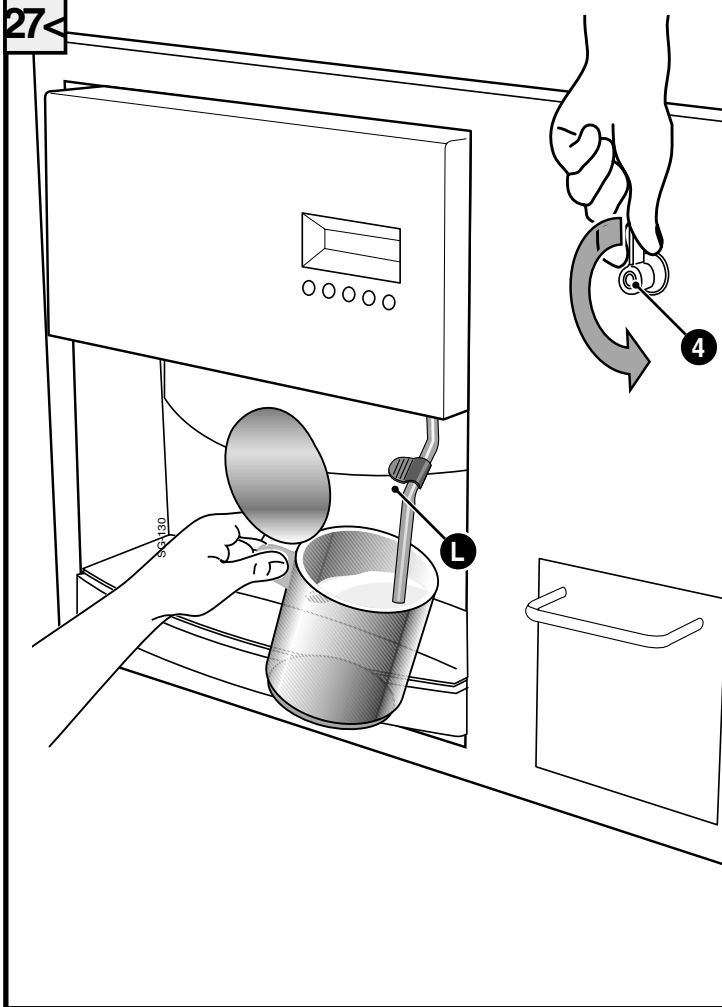


- Drücken Sie die **STOP**-Taste (⏻) wenn der Dampf-/Heißwasserbereich abgeschaltet werden soll (unter dem Wort "DAMPF" erscheint dann das Wort "OFF").



**HINWEIS!**

Reinigen Sie den Dampfahn **8** stets so, wie in Paragraph "REINIGUNG DES DAMPFHAHNS" beschrieben.



**I** Utilizzare una tazza o un bricco in acciaio.

**GB** Use a cup or a steel jug.

**F** Utilisez une tasse ou un récipient en acier.

**D** Benutzen Sie eine Tasse oder ein Edelstahlkännchen.

**NL** Gebruik een beker of een stalen kan.

**E** Utilicen una taza o una jarra de acero.

**P** Utilizar uma taça ou uma leiteira em aço.

## **NL** 4 - GEBRUIK

### 4.11 Bereiden van de cappuccino met het stoompijpje

Het apparaat wordt geleverd met een in serie geïnstalleerd cappuccino-mechanisme. Mocht u het bijgeleverde stoompijpje willen installeren volg dan de aanwijzingen van paragraaf 6.8.

- Schakel de stoom-/heet waterketel in door op de **STOOM**-toets te drukken (☁), op het display verschijnt onder "**STOOM**" de tekst "**ON**".

K	O	F	F	E	S	T	O	O				
G	E	R	R	E	A	A	N					

- Wacht tot in de plaats van "**ON**" de tekst "**GEREED**" verschijnt (er zullen twee geluidssignalen klinken).
- Dompel het pijpje **L** in de melk en draai geleidelijk aan de stoomkraan **4** tot de melk verwarmd wordt en een zekere hoeveelheid schuim geproduceerd wordt.

**LET OP! DRAAI DE KNOP ALTIJD TERUG NAAR DE BEGINPOSITIE.**

- Plaats de melkbeker onder de koffieafgiftegroep en bereid een espresso of een grote koffie, zoals beschreven wordt in paragraaf 4.6.

C	A	F	F	È	S	T	O	O				
P	R	O	N	T	O	U	I	T				

- Druk op de toets **STOP** (☺) indien u de stoom-/heet waterketel wilt uitschakelen (onder "**STOOM**" verschijnt de tekst "**OFF**").



**LET OP!**

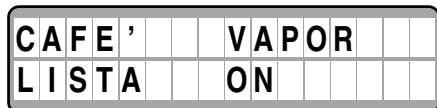
Reinig het stoompijpje altijd zoals beschreven wordt in de paragraaf "**REINIGING STOOMPIJPJE**".

## E 4 - USO

### 4.11 Para hacer el capuchino con la lanza de vapor

La máquina está equipada con un dispositivo para hacer capuchinos instalado de serie. Si se desea instalar el lanza-vapor que viene incluido, seguir las instrucciones del párrafo 6.8.

- Enciendan el depósito del vapor de agua caliente pulsando el pulsador **VAPOR** (☁), colocado en el display bajo la palabra "VAPOR", aparece escrito "ON".



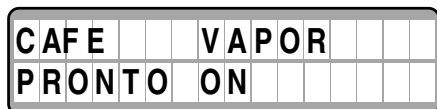
- Esperen a que en lugar de "ON" aparezca la palabra "LISTA" (se emitirán dos señales acústicas).
- Sumerjan la lanza **L** en la leche y abran gradualmente la llave del vapor **4**. Junto al calentamiento de la leche se produce también mucha espuma.

## P 4 - UTILIZAÇÃO

### 4.11 Fare il cappuccino con la lancia vapore

A máquina é fornecida com o dispositivo para fazer cappuccino instalado de série. No momento em que desejar instalar o jacto de vapor fornecido, siga as instruções indicadas no parágrafo 6.8.

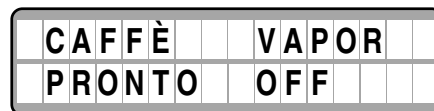
- Acender a caldeira do vapor/água quente carregando no botão **VAPOR** (☁), no display debaixo da voz "VAPORE", aparecerá a palavra "ON".



- Esperar que em vez de "ON" apareça a palavra "PRONTO"; (serão emitidos dois sinais acústicos).
- Imergir o tubo **L** no leite e girar gradualmente a torneira do vapor **4** até alcançar o aquecimento do leite e uma certa quantidade de espuma.

**ATENCIÓN!**  
AL FINAL, COLOQUEN SIEMPRE EL MANDO EN LA POSICIÓN INICIAL.

- Coloquen la taza de leche bajo la boca por la que sale el café y hagan el café expreso o largo, como se describe en el párrafo 4.6.



- Pulsen el pulsador **STOP** (☐) si desean apagar el depósito vapor / agua caliente (bajo la palabra "VAPOR" aparecerá la palabra "OFF").

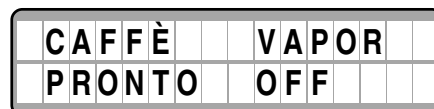


**ATENCIÓN!**

Limpien siempre la lanza de vapor como se describe en el párrafo "Limpieza de la lanza de vapor".

**ATENÇÃO! VOLTAR A POSICIONAR SEMPRE A MANIVELA NA POSIÇÃO INICIAL.**

- Colocar a taça de leite debaixo do erogador café e fazer um café expreso ou cheio como foi descrito no parágrafo 4.6.



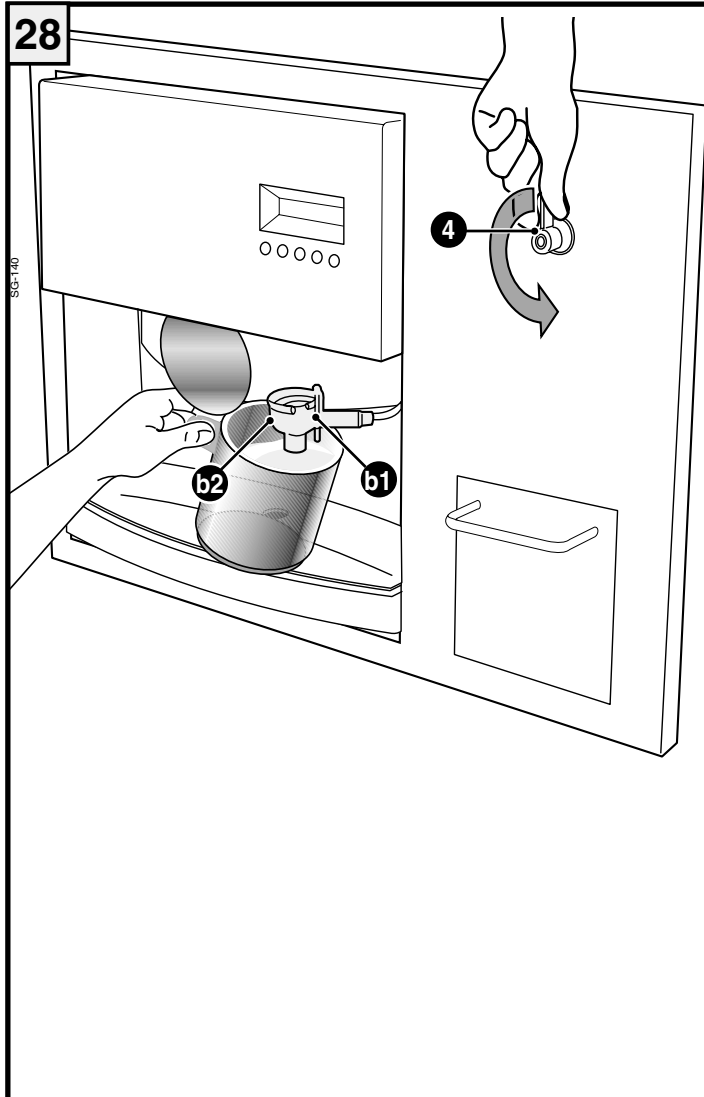
- Carregar no botão **STOP** (☐) se deseja apagar a caldeira do vapor/água quente (por debaixo da voz "VAPOR" aparecerá a palavra "OFF").



**ATENÇÃO!**

Limpar sempre o tubo do vapor como é descrito no parágrafo "LIMPEZA DO TUBO DO VAPOR".





**I** Utilizzare una tazza o un bricco in acciaio.

**GB** Use a cup or a steel jug.

**F** Utilisez une tasse ou un récipient en acier.

**D** Benutzen Sie eine Tasse oder ein Edelstahlkännchen.

**NL** Gebruik een beker of een stalen kan.

**E** Utilicen una taza o una jarra de acero.

**P** Utilizar uma taça ou uma leiteira em aço.

## **I** 4 - USO

### 4.12 Fare l'acqua calda con il cappuccinatore

CAFFÈ	ACQUA				
PRONTO	ON				

- Accendere la caldaia del vapore/acqua calda premendo il tasto **ACQUA CALDA** (☑), sul display sotto la voce "ACQUA", comparirà la scritta "ON".
- Attendere che sotto "ACQUA" compaia la scritta "PRONTO" (saranno emessi due segnali acustici).
- Scollegare il tubicino del cappuccinatore.
- Premere a fondo lo spinotto del cappuccinatore.
- Posizionare un bricco in acciaio sotto il becco **b1** e **b2**.
- Girare gradualmente la manopola **4** del vapore/acqua calda fino ad ottenere la quantità d'acqua calda desiderata.

**ATTENZIONE!**  
RIPOSIZIONARE SEMPRE LA MANOPOLA IN POSIZIONE INIZIALE.

- Premere il tasto **STOP** (⏻) se si desidera spegnere la caldaia vapore/acqua calda (sotto la voce "ACQUA" apparirà la scritta "OFF").

ACQUA			
OFF			

## **GB** 4 - USE

### 4.12 Prepare the hot water with the cappuccinatore

COFFEE	WATER		
READY	ON		

- Press the **HOT WATER** (☑), key to switch on the steam/hot water boiler. The message "ON" will appear on the display under the word "WATER".
- Wait until the word **READY** appears in place of "ON" (an acoustic signal will be emitted).
- Disconnect the small pipe of the cappuccinatore.
- Press the pin of the cappuccino maker as far down as it will go.
- Place a steel jug under spout **b1** and **b2**.
- Gradually open the steam/hot water tap **4** to get the required amount of hot water.

**WARNING! ALWAYS TURN THE KNOB BACK TO ITS ORIGINAL POSITION.**


- Press the **STOP** key (⏻) if you wish to switch off the steam/hot water heater (the message "OFF" will appear on the display under the word "WATER").

WATER			
OFF			


## F 4 - EMPLOY

### 4.12 Faire de l'eau chaude avec le "système cappuccino"

C	A	F	E	'	E	A	U													
P	R	E	T		O	N														

- Allumez la chaudière de la vapeur/eau chaude en appuyant sur la touche **EAU CHAUDE** () , la machine affichera "ON" sous l'indication "EAU".
- Attendez que l'indication "EAU" soit remplacée par "PRET" (deux signaux sonores seront émis).
- Déconnecter le petit tube de la buse à cappuccino.
- Presser à fond la fiche de la buse à cappuccino.
- Placer un pot en acier sous le bec **b1** et **b2**.
- Ouvrir graduellement la poignée **4** de la vapeur/eau chaude jusqu'à ce qu'on obtienne la quantité d'eau chaude désirée.

**ATTENTION!**  
**REPLACEZ TOUJOURS LA MANETTE DANS SA POSITION INITIALE.**

- Appuyez sur la touche **STOP** () pour éteindre la chaudière de la vapeur/eau chaude (l'indication "OFF" s'affichera sous la mention "EAU").

E	A	U																		
O	F	F																		


## NL 4 - GEBRUIK

### 4.12 Heet water maken met het cappuccinomechanisme

C	O	F	F	E		W	A	T	E												
R	E	A	D	Y		O	N														

- Schakel de stoom-/heet waterketel in door op de toets **HEET WATER** te drukken () , op het display verschijnt onder "WATER" de tekst "ON"
- Wacht tot onder "WATER" de tekst "GEREED" verschijnt (er zullen twee geluidsignalen klinken).
- Sluit het slangetje van het cappuccinomechanisme af.
- Druk de pen van het cappuccinomechanisme tot het einde toe in.
- Plaats een stalen kan onder het mondstuk **b1** en **b2**.
- Draai geleidelijk aan knop **4** van stoom/heet water tot de gewenste hoeveelheid heet water verkregen wordt.

**LET OP! DRAAI DE KNOP ALTIJD TERUG NAAR DE BEGINPOSITIE.**


- Druk op de **STOP**-toets () indien u de stoom-/heet waterketel wenst uit te schakelen (onder "WATER" verschijnt de tekst "OFF").

W	A	T	E	R																	
U	I	T																			

## P 4 - UTILIZAÇÃO

### 4.12 Gerar água quente com o "cappuccinador"


C	A	F	È		Á	G	U	A													
P	R	O	N	T	O		O	N													

- Acender a caldeira do vapor/água quente carregando no botão **ÁGUA QUENTE** () , no display sob a voz "ÁGUA", aparecerá a palavra "ON".
- Esperar que por debaixo de "ÁGUA" apareça a palavra "PRONTO"; (serão emitidos dois sinais acústicos).


## D 4 - BENUTZUNG

### 4.12 Herstellung von Heißwasser mit dem Cappuccinatore

K	A	F	F	E		W	A	S	S	E	R										
B	E	R	E	I	T		O	N													

- Schalten Sie den Wassererhitzer für die Dampf-/Heißwasserproduktion an indem Sie die Tasten **HEISSWASSER** drücken () , auf dem Display erscheint nun unter dem Wort WASSER das Wort **ON**.
- Warten Sie bis anstatt des Wortes "ON" das Wort "**BEREIT**" erscheint (es werden zwei akustische Signale ausgegeben).
- Entfernen Sie den Schlauch des Cappuccinatore.
- Drücken Sie den Sporn des Cappuccinatore ganz nach unten .
- Stellen Sie ein Edelstahlkännchen unter den Ausfluss **b1** und **b2**.
- Öffnen Sie langsam den Dampf-/Heißwasserknopf **4** bis die gewünschte Menge Heißwasser vorhanden ist.

**VORSICHT!**  
**SCHLIEßEN SIE DEN DAMPFKNOPF NACH DEM SCHÄUMEN DER MILCH STETS WIEDER.**


- Drücken Sie die **STOP**-Taste () wenn Sie den Dampf-/Heißwasserbereich anschalten wollen (unter dem Wort "WASSER" erscheint nun das Wort "OFF").

W	A	S	S	E	R																
O	F	F																			


## E 4 - USO

### 4.12 Cómo calentar el agua con el elemento para preparar capuchinos

C	A	F	E	'		A	G	U	A												
L	I	S	T	A		O	N														

- Enciendan el depósito del vapor de agua caliente pulsando el pulsador **AGUA CALIENTE** () , colocado en el display bajo la palabra "AGUA", aparece escrito "ON".
- Esperen que en lugar de **ON** aparezca la palabra "LISTA" (se emitirán dos señales acústicas).
- Desconecten el tubito del elemento para preparar capuchinos.
- Pulsen a fondo el perno del elemento para preparar capuchinos.
- Coloquen un recipiente de suministro del agua, bajo la boca de salida **b1** e **b2**.
- Abran gradualmente la mando del agua caliente **4** hasta alcanzar la cantidad de agua caliente que se desee utilizar.


**¡ATENCIÓN!**  
**COLOQUEN NUEVAMENTE EL MANDO EN POSICIÓN INICIAL SIEMPRE.**

- Pulsen el pulsador **STOP** () si desean apagar el depósito del vapor / agua caliente (bajo la palabra "AGUA" aparecerá la palabra "OFF").

A	C	Q	U	A																	
O	F	F																			

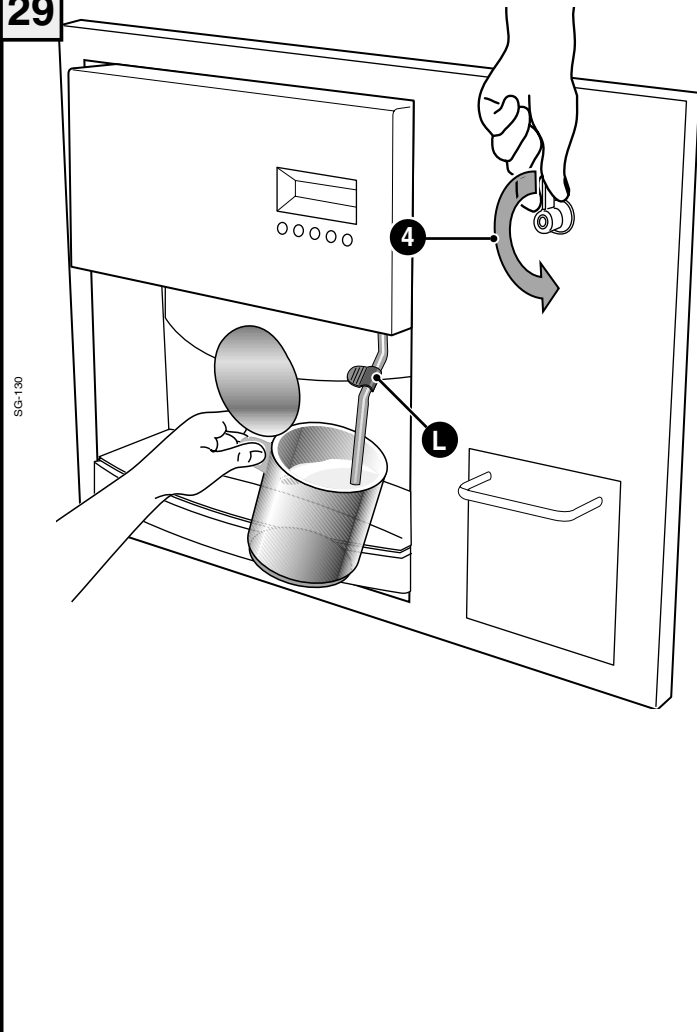
- Desligar o tubo do "cappuccinador".
- Carregar a fundo o botão do "cappuccinador".
- Posicionar uma leiteira de aço debaixo do bico **b1** e **b2**.
- Rodar gradualmente a manivela **4** do vapor/ água quente até obter a quantidade de água quente desejada.

**ATENÇÃO!**  
**VOLTAR SEMPRE A POSICIONAR A MANIVELA NA POSIÇÃO INICIAL**

- Carregar no botão **STOP** () se deseja apagar a caldeira do vapor/água quente ( sob a voz "ÁGUA" aparecerá a palavra "OFF").

Á	G	U	A																		
O	F	F																			

29

**I**

Utilizzare una tazza o un bricco in acciaio.

**GB**

Use a cup or a steel jug.

**F**

Utilisez une tasse ou un récipient en acier.

**D**

Benutzen Sie eine Tasse oder ein Edelstahlkännchen.

**NL**

Gebruik een beker of een stalen kan.

**E**

Utilicen una taza o una jarra de acero.

**P**

Utilizar uma taça ou uma leiteira em aço.

**I** 4 - USO

## 4.13 Fare l'acqua calda con la lancia vapore

La macchina viene fornita con dispositivo cappuccinatore installato di serie.

Qualora si desideri installare la lancia vapore in dotazione, seguire le istruzioni riportate nel paragrafo 6.8.

CAFFÈ	ACQUA				
PRONTO	ON				

- Accendere la caldaia del vapore/acqua calda premendo il tasto **ACQUA CALDA** (☺) e attendere che sul display sotto la voce "ACQUA", comparirà la scritta "ON".
- Attendere che al posto di "ON" compaia la scritta "PRONTO" (saranno emessi due segnali acustici).
- Posizionare la lancia **L** all'interno di una tazza o un bricco in acciaio e aprire gradualmente la manopola del vapore/acqua calda **4** fino ad ottenere la quantità d'acqua calda desiderata.

**ATTENZIONE!**

**RIPOSIZIONARE SEMPRE LA MANOPOLA IN POSIZIONE INIZIALE.**

- Premere il tasto **STOP** (☹) se si desidera spegnere la caldaia vapore/acqua calda (sotto la voce "ACQUA" apparirà la scritta "OFF").

ACQUA					
OFF					

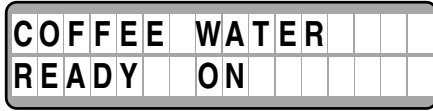
- Per passare al menù "VAPORE" (☼), premere il tasto **VAPORE**.

**ATTENZIONE!**

**Attendere che la lancia vapore si raffreddi e provvedere alla sua pulizia con un panno umido.**

**4.13 Prepare the hot water with the steam nozzle**

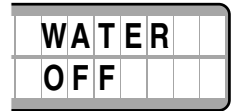
The machine is normally supplied with a device installed for making cappuccino. If you wish to install the vapour jet supplied, follow the instructions described in paragraph 6.8.



- Press the **HOT WATER** key (☐) to switch on the steam/hot water boiler. The message "ON" will appear on the display under the word "WATER".
- Wait until the word **READY** appears in place of "ON" (an acoustic signal will be emitted).
- Place the nozzle **L** inside a cup or a steel jug and gradually open the steam/hot water tap **4** to get the required amount of hot water.

**WARNING! ALWAYS TURN THE KNOB BACK TO ITS ORIGINAL POSITION.**

- Press the **STOP** (⏻) key if you wish to switch off the steam/hot water heater (the message "OFF" will appear on the display under the word "WATER").



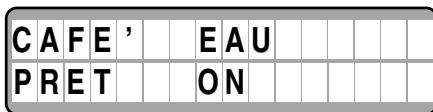
- Press **STEAM** (☁) to go to the "STEAM" menu.



**WARNING!**  
Wait for the steam nozzle to cool and then clean it with a damp cloth.

**4.13 Faire de l'eau chaude avec la buse à vapeur**

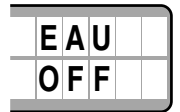
La machine est fournie avec un dispositif de série pour la préparation des cappuccinos. Si vous souhaitez installer la lance vapeur fournie, suivre les instructions reportées au paragraphe 6.8.



- Allumez la chaudière de la vapeur/eau chaude en appuyant sur la touche **EAU CHAUDE** (☐) la machine affichera "ON" sous l'indication "EAU".
- Attendez que l'indication "ON" soit remplacée par "PRET" (deux signaux sonores seront émis).
- Placer la lance **L** à l'intérieur d'une tasse ou d'un pot en acier et ouvrir graduellement le robinet de la vapeur/eau chaude **4** jusqu'à ce qu'on obtienne la quantité d'eau chaude désirée.

**ATTENTION!**  
REPLACEZ TOUJOURS LA MANETTE DANS SA POSITION INITIALE.

- Appuyez sur la touche **STOP** (⏻) pour éteindre la chaudière de la vapeur/eau c "OFF" s'affichera sous la mention "EAU".



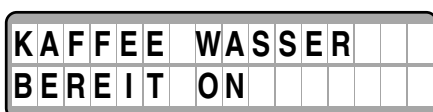
- Pour passer au menu "VAPEUR" (☁), appuyez sur la touche "VAPEUR".



**ATTENTION!** Attendez que la lance à vapeur se refroidisse et se charger de son nettoyage avec un chiffon humide.

**4.13 Herstellung von Heißwasser mit dem Dampfahn**

Die Maschine wird mit einer Vorrichtung zur Cappuccino-Bereitung geliefert, die serienmäßig eingebaut ist. Falls Sie das mitgelieferte Dampfstrahlrohr installieren möchten, befolgen Sie bitte die in Abschnitt 6.8. angegebenen Anweisungen.

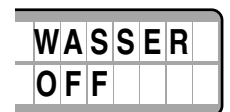


- Schalten Sie den Wassererhitzer für die Dampf-/Heißwasserproduktion an indem Sie die Tasten **HEISSWASSER** drücken (☐) Auf dem Display erschein nun unter dem Wort **WASSER** das Wort **ON**.
- Warten Sie bis anstatt des Wortes "ON" das Wort "BEREIT" erscheint (es werden zwei akustische Signale ausgegeben).
- Tauchen Sie den Hahn **L** in eine Tasse oder einen Edelstahl-

behälter und öffnen Sie langsam den Dampf-/Heißwasserhahn **4** bis die gewünschte Menge Heißwasser vorhanden ist.

**VORSICHT!**  
SCHLIEßEN SIE DEN DAMPFKNOFF NACH DEM SCHÄUMEN DER MILCH STETS WIEDER.

- Drücken Sie die **STOP**-Taste (⏻) wenn Sie den Dampf-/Heißwasserbereich anschalten wollen (unter dem Wort "WASSER" erscheint nun das Wort "OFF").

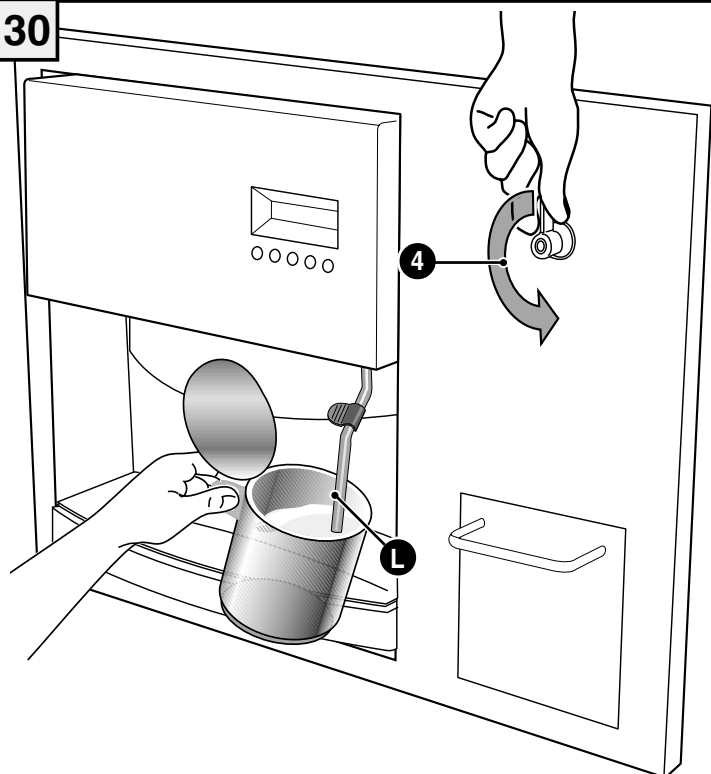


- Um zum Menü "DAMPF" zu gelangen, müssen Sie die Taste "DAMPF" drücken (☁).



**VORSICHT!**  
Nachdem der Dampfahn abgekühlt ist, sollte er mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.

30



SG-130

I

Utilizzare una tazza o un bricco in acciaio.

GB

Use a cup or a steel jug.

F

Utilisez une tasse ou un récipient en acier.

D

Benutzen Sie eine Tasse oder ein Edelstahlkännchen.

NL

Gebruik een beker of een stalen kan.

E

Para una mayor seguridad, utilicen un recipiente de acero.

P

Utilizar uma taça ou uma leiteira em aço.

## NL 4 - GEBRUIK

### 4.13 Heet water maken met het stoompijpje

La macchina viene fornita con dispositivo cappuccinatore installato di serie.

Qualora si desideri installare la lancia vapore in dotazione, seguire le istruzioni riportate nel paragrafo 6.8.

K	O	F	F		W	A	T	E	R						
G	E	R	E	E	A	A	N								

- Schakel de stoom-/heetwaterketel in door op de toets **HEET WATER** te drukken (☺) en wacht tot het display, onder "WATER" de tekst "ON" toont.
- Wacht tot in de plaats van "ON" de tekst "GEREED" verschijnt (saranno emessi due segnali acustici).
- Plaats het pijpje L in de beker of de stalen kan en open geleidelijk de stoom-/heet waterknop 4 tot de gewenste hoeveelheid heet water bereikt wordt.

**LET OP!**

**DRAAI DE KNOP ALTIJD TERUG NAAR DE BEGINPOSITIE.**

- Druk op de **STOP**-toets (☹) indien u wenst de stoom-/heetwaterketel uit te schakelen (onder "WATER" verschijnt de tekst "OFF").

W	A	T	E	R											
U	I	T													

- Om over te gaan naar het menu "**STOOM**" drukt (☼), u op de stoom-**TOETS**.  
Gebruik een beker of een stalen kan.



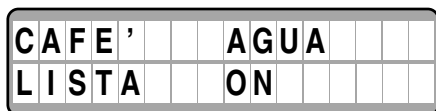
**LET OP!**


**Wacht tot het stoompijpje afkoelt en reinig het met een vochtige doek.**

## E 4 - USO


### 4.13 Cómo calentar el agua con la lanza de vapor

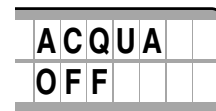
La máquina está equipada con un dispositivo para hacer capuchinos instalado de serie. Si se desea instalar el lanza-vapor que viene incluido, seguir las instrucciones del párrafo 6.8.



- Enciendan el depósito del vapor de agua caliente pulsando el pulsador **AGUA CALIENTE** () colocado en el display bajo la palabra "AGUA", aparece escrito "ON".
- Esperen que en lugar de **ON** aparezca la palabra "LISTA" (se emitirán dos señales acústicas).
- Coloquen la lanza **L** dentro de una taza o de una jarra de acero y abran gradualmente la llave de vapor / agua caliente **4** hasta obtener la cantidad de agua caliente que se desee.

**¡ATENCIÓN! COLOQUEN NUEVAMENTE EL MANDO SIEMPRE EN POSICIÓN INICIAL.**

- Pulsen el pulsador **STOP** () si desean apagar el depósito del vapor / agua caliente (bajo la palabra "AGUA" aparecerá la palabra "OFF").



- Si se desea pasar al menú "VAPOR" () , pulsen el pulsador "VAPOR".

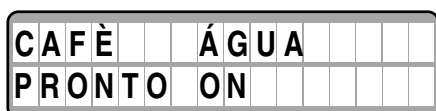



**! ATENCIÓN ! Esperen a que la lanza de vapor se enfríe y límpiela usando un paño húmedo.**

## P 4 - UTILIZAÇÃO


### 4.13 Gerar água quente com o lança vapor

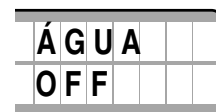
A máquina é fornecida com o dispositivo para fazer cappuccino instalado de série. No momento em que desejar instalar o jacto de vapor fornecido, siga as instruções indicadas no parágrafo 6.8.




- Acender a caldeira de vapor/água quente carregando no botão **ÁGUA** () e esperar que no display sob a voz "ÁGUA", apareça a palavra "ON".
- Esperar que em vez de "ON" apareça a palavra "PRONTO"; (serão emitidos dois sinais acústicos).
- Posicionar o tubo **L** no interior de uma taça ou uma leiteira em aço e abrir gradualmente a manivela do vapor/água quente **4** até obter a quantidade de água quente desejada.

**ATENÇÃO!**  
**VOLTAR SEMPRE A POSICIONAR A MANIVELA NA POSIÇÃO INICIAL.**

- Carregar no botão **STOP** () se deseja apagar a caldeira do vapor/água quente (sob a voz "ÁGUA" aparecerá a palavra "OFF").



- Para passar ao menu "VAPOR" () , carregar no botão **VAPOR**.



**ATENÇÃO!**  
**Esperar que o tubo do vapor arrefeça para proceder à sua limpeza com um pano húmido.**




## I 5 - PROGRAMMAZIONE

La macchina è programmata in fabbrica per compiere tutte le funzioni necessarie; è comunque possibile apportare delle modifiche al programma interno, ad esempio, modificare la quantità d'acqua per caffè espresso e lungo, la temperatura della caldaia caffè, ecc.

**Si raccomanda di ricorrere alla programmazione solo se è strettamente necessario con molta attenzione, seguendo scrupolosamente le istruzioni presenti in questo manuale.**

Qualsiasi cambiamento verrà memorizzato fino ad eventuale ulteriore variazione.

**Se si è in panne e non si sa cosa fare, non spegnere la macchina con l'interruttore generale posto dietro la macchina. Si potrebbe causare danni alla memoria interna:**

- in questi casi utilizzare sempre il tasto STOP (  ).


## GB 5 - PROGRAMMING

Although the machine has been programmed in the factory to carry out all the necessary functions, modifications can be made to the internal programme, e.g. the amount of water for a espresso or large coffee, the coffee heater temperature.

**Only resort to reprogramming if strictly necessary, carefully following the instructions given in this handbook.**

Any change will be memorized until a subsequent variation.

**If there is a breakdown and you do not know what to do, do not use the main switch on the back of the machine to switch off the machine, as this may cause damage to the internal memory:**

- in these cases always use the STOP button (  ).

## F 5 - PROGRAMMATION

Bien que la machine ait été programmée en usine pour accomplir toutes les fonctions nécessaires, il est possible de modifier le programme interne pour varier, par exemple la quantité d'eau pour faire un espresso ou un café léger ou la température de la chaudière café.

**Il est conseillé de recourir à la programmation qu'en cas de stricte nécessité, avec beaucoup d'attention et en suivant scrupuleusement les instructions reportées**

Toute modification sera enregistrée jusqu'à la modification successive et éventuelle.

**En cas de doute ou de problème pendant la programmation, n'éteignez jamais la machine en appuyant sur l'interrupteur général situé au dos de la machine, car cela pourrait endommager la mémoire interne.**

- dans ces cas-là, utilisez toujours la touche STOP (  ).


## D 5 - PROGRAMMIERUNG

Die Maschine wurde vom Hersteller für alle notwendigen Funktionen programmiert. Dennoch können Veränderungen am inneren Programm vorgenommen werden, zum Beispiel kann man die Wassermenge für Espresso oder Caffè Lungo verändern, sowie die Temperatur der Wassererhitzers für die Kaffeezubereitung.

**Wir empfehlen Programmierungen nur dann vorzunehmen, wenn dies absolut notwendig ist. Sie sollten dann mit größter Sorgfalt vorgehen und sich ganz genau an die Instruktionen in dieser Bedienungsanleitung halten.**

Jegliche Veränderung wird so lange gespeichert bis weitere Veränderungen vorgenommen werden.

**Wenn Sie sich in Schwierigkeiten befinden und nicht mehr weiter wissen, sollten Sie die Maschine nicht mit dem hinten angebrachten Hauptschalter abschalten, da es sonst zu Schäden kommen könnte.**

- Vielmehr sollten Sie in diesen Fällen immer die STOP (  ) Taste benutzen.


## NL 5 - PROGRAMMERING

Het apparaat is in de fabriek geprogrammeerd om alle benodigde functies uit te voeren; het is echter mogelijk wijzigingen aan te brengen aan het interne programma, bijvoorbeeld door de hoeveelheid water voor espresso en grote koffie te wijzigen, door de temperatuur van de koffie- en stoomketels te wijzigen, enz.

**Het wordt aanbevolen om de programmering alleen te gebruiken wanneer dit strikt noodzakelijk is en zeer voorzichtig te werk te gaan, waarbij u de instructies van deze handleiding nauwgezet opvolgt.**

Alle wijzigingen worden in het geheugen bewaard totdat een nieuwe wijziging plaatsvindt.

**Loopt u vast en weet u niet meer wat te doen, dan moet u de machine niet uitschakelen met de hoofdschakelaar op de achterkant van het apparaat. Hierdoor kunt u beschadigingen aan het interne geheugen veroorzaken:**

- gebruik in deze gevallen altijd de STOP-toets (  ).


## E 5 - PROGRAMACIÓN

Aunque la máquina haya sido programada en la fábrica para realizar todas las funciones necesarias, es posible, de todos modos, que haya que realizar modificaciones al programa interno, por ejemplo, modificar la cantidad de agua para el café expreso y para el largo o la temperatura del depósito de café.

**Se recomienda que modifiquen la programación sólo si es estrictamente necesario, con mucho cuidado y siguiendo escrupulosamente las instrucciones que contiene este libro de instrucciones.**

Cualquier cambio se memoriza hasta que se realicen eventuales posteriores cambios.

**Si sucede una avería y no saben qué hacer, no apaguen la máquina usando el interruptor general colocado detrás de la máquina, porque podrían causar problemas a la memoria interna:**

- En estos casos, utilicen siempre, el pulsador STOP (  ).


## P 5 - PROGRAMAÇÃO

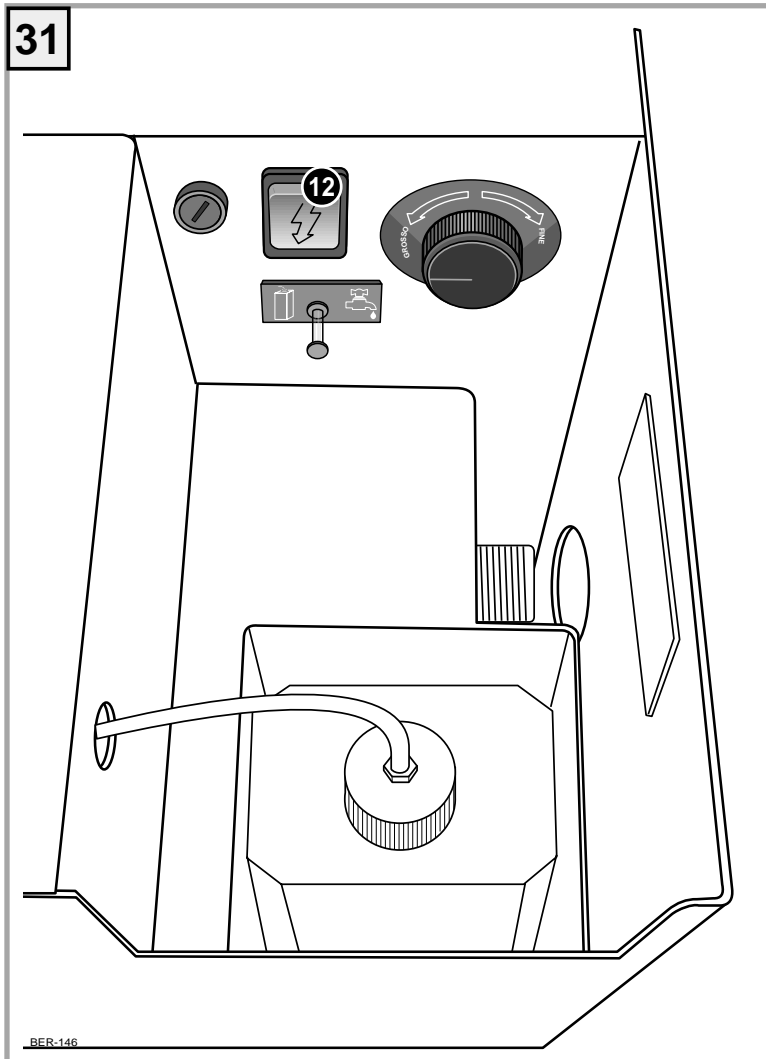
A máquina é programada de origem, em , para realizar todas as funções necessárias; é, no entanto, possível realizar algumas modificações no programa interior, por exemplo, modificar a quantidade de água para café expreso e cheio, a temperatura da caldeira de café, etc.

**Aconselhamos de recorrer à programação só se estritamente necessário e com muita atenção, seguindo escrupulosamente as instruções presentes neste manual.**

Qualquer modificação será memorizada até uma ulterior e eventual variação.

**Se está aflito e não sabe o que fazer, não apague a máquina com o interruptor geral colocado atrás da máquina. Poder-se-ão causar danos à memória interior.**

- nestes casos utilizar sempre o botão STOP (  ).



## I 5 - PROGRAMMAZIONE

### 5.1 Accesso alla programmazione

- Verificare che l'interruttore generale luminoso 12 sia acceso.
- Premere il tasto **CAFFÈ** (☕) per accendere la macchina e...
- subito dopo premere rapidamente il tasto **STOP** (⏻) **tenendolo premuto finché il display non visualizzerà:**

BLOCCO TASTI

- Da questo punto è possibile:

**USCIRE e tornare alla funzionalità normale**

Premere il tasto **STOP** (⏻)  
La macchina tornerà alla funzionalità normale.

**CONTINUARE la programmazione**

Si accede alle funzioni dei "MENÙ PRINCIPALI".

## GB 5 - PROGRAMMING

### 5.1 Access to programming

- Make sure that the luminous main switch 12 is on.
- Press the **ESPRESSO COFFEE** (☕) button to switch the machine on and ...
- immediately press the **STOP** key, (⏻) **keeping it pressed until the following message appears:**

CONTROLS LOCK

- From this point:

**QUIT and go back to normal functioning**

Press **STOP** (⏻)  
The machine will start to operate normally once again.

**CONTINUE programming**

How to gain access to the functions of the "MAIN MENU".

## F 5 - PROGRAMMATION

### 5.1 Accès à la programmation

- Vérifiez si l'interrupteur général lumineux **12** est allumé.
- Appuyez sur la touche **ESPRESSO** (☞) pour allumer la machine et...
- tout de suite après appuyez sur la touche **STOP** (⏻) sans la lâcher jusqu'à ce que le visuel affiche:

V	E	R	R	O	U	I	L	L	A	G	E				
T	O	U	C	H	E	S									

- d) A partir de ce stade, il est possible de:

**SORTIR et de revenir au fonctionnement normal**

**CONTINUARE la programmazione**

Appuyez sur la touche **STOP** (⏻)  
La machine reviendra au fonctionnement normal.

On accède aux fonctions des "Menus principaux"

## NL 5 - PROGRAMMERING

### 5.1 Toegang tot de programmering

- Controleer of de hoofdschakelaar met lampje **12** ingeschakeld is
- Druk op de toets **KOFFIE** (☞) om het apparaat in te schakelen en...
- Druk onmiddellijk daarna snel op de **STOP**-toets (⏻) die u ingedrukt houdt tot het display het volgende toont:

K	N	O	P	-	B	L	O	K	K	E	R	I	N	G		

- d) Vanaf dit punt is het mogelijk toegang te verkrijgen tot de functies van de "HOOFDMENU'S".

**VERLATEN en terugkeren naar de normale werking**

**DOORGAAN met de programmering**

Druk op de **STOP**-toets (⏻)  
Het apparaat keert terug naar de normale werking.

**VERLATEN en terugkeren naar de normale werking**

## P 5 - PROGRAMAÇÃO

### 5.1 Acesso à programação

- Verificar que o interruptor geral luminoso **12** esteja aceso.
- Carregar no botão **CAFÉ** (☞) Carregar no botão **CAFÉ**
- Logo depois carregar rapidamente no botão **STOP** (⏻) conservando-o carregado até que o display não visualizará:

B	L	O	Q	U	E	I	O		B	O	T	Õ	E	S		

d) A partir deste momento é possível:

## D 5 - PROGRAMMIERUNG

### 5.1 Zugang zur Programmierung

- Stellen Sie sicher, dass der beleuchtete Hauptschalter eingeschaltet ist.
- Pressen Sie die Taste **ESPRESSO KAFFEE** (☞) um die Maschine einzuschalten und....
- drücken Sie sofort danach die Taste **STOP** (⏻) Halten Sie diese Taste so lange gedrückt bis auf dem Display erscheint:

T	A	S	T	E	N	S	P	E	R	R	E					

- d) An diesem Punkt haben Sie verschiedene Optionen:

**Diese Funktion verlassen und zu den normalen Funktionen zurückkehren.**

**Die Programmierung fortsetzen.**

Hierfür pressen Sie die Taste **STOP** (⏻)  
Die Maschine kehrt jetzt zu den Normalfunktionen zurück.

In diesem Fall kommen Sie zu den "Hauptmenüs".

## E 5 - PROGRAMACIÓN

### 5.1 Entrada en la programación

- Comprueben que el interruptor general luminoso **12** esté encendido.
- Pulsen el pulsador **CAFÉ** (☞) para encender la máquina y...
- inmediatamente después, pulsen rápidamente el pulsador **STOP** (⏻) teniéndolo pulsado hasta que el display no visualice:

B	L	O	Q	U	E	O		T	E	C	L	A	S			

- d) Desde este punto es posible:

**SALIR y volver a las funciones normales.**

**CONTINÚEN la programación**

Pulsar el pulsador **STOP** (⏻)  
La máquina vuelve a las funciones normales.

Se llega a las funciones de los "Menús principales" (paragrafo 5.2).

## I 5 - PROGRAMMAZIONE

### 5.2 Menù principali

Premendo il tasto CAFFÈ LUNGO (☞) è possibile sfogliare sul display, la sequenza dei menu come successivamente indicata.

Premendo il tasto CAFFÈ CORTO (☞), è possibile tornare indietro nella sequenza.

BLOCCO TASTI	• È una protezione per i bambini e permette di bloccare la tastiera dei comandi della macchina.
--------------	---

LAVAGGIO	• Visualizza le temperature in tempo reale della caldaia caffè e caldaia vapore. • Viene utilizzato per eseguire la decalcificazione della caldaia caffè.
----------	--

CAFFÈ	• Viene utilizzato per regolare la quantità di acqua del caffè normale/lungo. • Permette di regolare la temperatura della caldaia caffè.
-------	---

PARAMETRI	• Permette di impostare i tempi del TIME LOW (modalità risparmio energetico "STANDBY") e del TIME OFF (autospegnimento).
-----------	--

LANGUAGE	• Permette di selezionare la lingua desiderata.
----------	---

## F 5 - PROGRAMMATION

### 5.2 Menus principaux

La pression de la touche CAFE LEGER (☞) permet de dérouler les menus en séquence sur le visuel comme indiqué par la suite.

La pression de la touche CAFE EXPRESSO (☞), permet de revenir en arrière dans la séquence des menus.

VERROUILLAGE TOUCHES	• C'est une protection pour les enfants qui permet de bloquer le clavier des commandes de la machine.
----------------------	---

LAVAGE	• Il affiche les températures de la chaudière café et de la chaudière vapeur en temps réel. • Il sert au détartrage de la chaudière café.
--------	--

CAFE'	• Il sert à régler la quantité d'eau des cafés expresso/léger. • Il sert à régler la température de la chaudière café.
-------	---

PARAMETRES	• Il sert à programmer les temps de TIME LOW (modalité économie d'énergie "VEILLEUSE") et de TIME OFF (extinction automatique).
------------	---

LANGUAGE	• Il sert à sélectionner la langue souhaitée.
----------	---

## GB 5 - PROGRAMMING

### 5.2 Main menus

Press the LARGE COFFEE key (☞) to scroll the sequence of menus on the display as shown below.

Press the ESPRESSO COFFEE key (☞), to move backwards in the sequence.

CONTROLS LOCK	• This is a protection device for children, which blocks the controls on the machine keyboard.
---------------	--

WASH	• This visualises the temperature of the coffee heater and steam heater in real time. • This is used to remove calcium deposits from the coffee heater.
------	--

COFFEE	• This is used to adjust the amount of water for a espresso/large/American coffee. • This enables the temperature of the coffee heater to be adjusted.
--------	---

SETTINGS	• This enables the times to be set for time out ("STANDBY" energy saving mode) and time off (the machine switches itself off).
----------	--

LANGUAGE	• This enables the required language to be selected.
----------	--

## D 5 - PROGRAMMIERUNG

### 5.2 Hauptmenüs

Durch das Pressen der Taste VERLÄNGERTER KAFFEE (☞) können Sie die Menüs (sichtbar auf dem Display) durchsehen, wie im Folgenden beschrieben.

Durch Drücken der Taste ESPRESSO KAFFEE (☞), können Sie zum vorherigen Display zurückkehren.

TASTENSPERRE	• Dies ist ein Schutzmechanismus für Kinder; er erlaubt es, die Tastatur und damit die Funktionsauswahl der Maschine zu blockieren.
--------------	---

SPUELEN	• Zeigt die derzeitigen Temperaturen der Wassererhitzer für die Kaffeeproduktion und für die Dampfproduktion an. • Wird benutzt zur Durchführung der Entkalkung des Wassererhitzers für die Kaffeeproduktion.
---------	--

KAFFEE	• Wird benutzt zur Regulierung der Wassermenge für Espresso/Lungo/Americano.
--------	--

PARAMETER	• Erlaubt die Regulierung der Temperatur des Wassererhitzers für die Kaffeeproduktion. • Erlaubt die Einstellung der TIME LOW Zeiten (STANDBY Funktion zur Energieersparnis) und des TIME OFF (automatisches Abschalten).
-----------	--

LANGUAGE	• Erlaubt die Auswahl der gewünschten Sprache.
----------	--

## NL 5 - PROGRAMMERING

### 5.2 Hoofdmenu's

Door op de toets GROTE KOFFIE te drukken (☞) is het mogelijk om op het display de menu's in volgorde langs te lopen, zoals hierna beschreven wordt.

Door op de toets KLEINE KOFFIE te drukken (☞), is het mogelijk terug te keren naar de volgorde.

**KNOP-BLOKKERING**

- Toont de temperaturen in real time van de koffieketel en de stoomketel.

**WASSEN**

- Wordt gebruikt voor het uitvoeren van de ontkalking van de koffieketel.
- Het gaat om een bescherming voor kinderen en maakt het mogelijk het bedieningstoetsenbord van het apparaat te blokkeren.

**KOFFIE**

- Wordt gebruikt om de hoeveelheid water van de gewone/grote koffie te regelen.
- Maakt het mogelijk de temperatuur van de koffieketel te regelen.

**WAARDEN**

- Maakt het mogelijk de tijden van de **TIME LOW** (energiebesparing "STANDBY") en van de **TIME OFF** (zelfuitschakeling) in te stellen.

**LANGUAGE**

- Maakt het mogelijk de gewenste taal te selecteren.

## P 5 - PROGRAMAÇÃO

### 5.2 Menus principais

Carregando no botão CAFÉ CHEIO (☞) é possível desfolhar no display, a sequência dos menus sucessivamente indicada. Carregando no botão CAFÉ CURTO (☞), é possível voltar atrás na sequência.

**BLOQUEIO BOTÕES**

- É uma protecção para as crianças e permite de bloquear o teclado dos comandos da máquina.

**LAVAGEM**

- Visualiza as temperaturas em tempo real da caldeira do café e da caldeira do vapor.
- É utilizado para realizar a descalcificação da caldeira do café.

**CAFÉ**

- É utilizado para regular a quantidade de café normal/cheio.
- Permite regular a temperatura da caldeira do café.

**PARAMETROS**

- Permite estabelecer os tempos do **TIME LOW** (modalidade de poupança energética "STANDBY") e do **TIME OFF** (apagamento automático).

**LÊNGUA**

- Permite seleccionar a língua desejada.

## E 5 - PROGRAMACIÓN

### 5.2 Menú "PRINCIPALES"

Pulsando el pulsador CAFÉ LARGO (☞) se puede ver en el display, la secuencia de los menús como se indica a continuación.

Pulsando el pulsador CAFÉ EXPRESO (☞), se puede volver hacia atrás en la secuencia.

**BLOQUEO TECLASI**

- Es una protección para los niños y permite bloquear el cuadro de mandos de la máquina.

**LAVADO**

- Visualiza las temperaturas en tiempo real del depósito de café y del depósito de vapor.
- Se utiliza para realizar la descalcificación del depósito de café.

**CAFÉ'**

- Se utiliza para regular la cantidad de agua del café expreso / largo / americano.

**PARAMETROS**

- Permite regular la temperatura del depósito de café.
- Permite memorizar los tiempos del **TIME LOW** (modalidad de ahorro energético "STANDBY") y del **TIME OFF** (auto - apagado).

**LANGUAGE**

- Permite seleccionar el idioma que se desee utilizar.



## I 5 - PROGRAMMAZIONE

### 5.3 Menu blocco tasti

Per accedere a questo Menu si deve essere entrati nella programmazione.

Se non ci si trova in programmazione eseguiamo le fasi dei paragrafi 5.1 e 5.2 fino a far apparire:

A) Premere il tasto **VAPORE** apparirà: (☁)

B	L	O	C	C	O	T	A	S	T	I										

Sul display viene visualizzato se la tastiera è libera o bloccata.

B	L	O	C	C	O	T	A	S	T	I										
L	I	B	E	R	O															

B) Premere ancora il tasto **VAPORE** (☁) per scegliere se sbloccare o bloccare la tastiera dei comandi.

- Premere il tasto **STOP** (⏻) per confermare la scelta.
- Premere ancora il tasto **STOP** (⏻) per tornare alla funzionalità normale.

## GB 5 - PROGRAMMING

### 5.3 "KEY LOCK" menu

You have to be in programming in order to access this Menu.

If you are not in programming carry out the phases of paragraphs 5.1 and 5.2 until the following appears:

A) Press **STEAM** the following appears: (☁)

C	O	N	T	R	O	L	S	L	O	C	K									

The display shows you whether the keyboard is free or blocked.

C	O	N	T	R	O	L	S	L	O	C	K									
F	R	E	E																	

B) Press the **STEAM** key (☁) again to choose whether to block or unblock the control keyboard.

- Press the **STOP** key (⏻) to confirm your choice.
- Press the **STOP** key (⏻) again to return to normal running.

## F 5 - PROGRAMMATION

### 5.3 Menu "BLOCAGE DU CLAVIER"

Pour accéder à ce menu, il faut d'abord entrer dans la programmation.

Si vous n'êtes pas en programmation, effectuez les opérations décrites dans les paragraphes 5.1 et 5.2 jusqu'à l'affichage de:

A) Appuyez sur la touche **VAPEUR** (☁), jusqu'à l'affichage de:

Le visuel affiche le déblocage ou le blocage du clavier.

B	L	O	C	C	O	T	A	S	T	I										

B	L	O	C	C	O	T	A	S	T	I										
L	I	B	E	R	O															

B) Appuyez encore sur la touche **VAPEUR** (☁) pour sélectionner le déblocage ou le blocage du clavier des commandes.

- Appuyez sur la touche **STOP** (⏻) pour confirmer la sélection.
- Appuyez encore sur la touche **STOP** (⏻) pour revenir au fonctionnement normal.

## D 5 - PROGRAMMIERUNG

### 5.3 "TASTENBLOCKIERUNG"

Um Zugang zu diesem Menü zu erhalten, müssen Sie sich bereits im Programmierungsprogramm befinden.

Falls Sie sich nicht in der Programmierung befinden, folgen Sie den in den Paragraphen 5.1 und 5.2 beschriebenen Schritten, bis auf dem Display erscheint:

A) Bei Drücken der Taste **DAMPF** (☁) erscheint auf dem Display:

Auf dem Display wird angezeigt ob die Tastatur frei oder blockiert ist.

T	A	S	T	E	N	S	P	E	R	R	E									

T	A	S	T	E	N	S	P	E	R	R	E									
E	N	T	S	P	E	R	R	T												

B) Drücken Sie abermals die Taste **DAMPF** (☁) um zu wählen, ob Sie die Funktionstastatur blockieren oder nicht blockieren wollen.

- Drücken Sie die Taste **STOP** (⏻) um Ihre Wahl zu bestätigen.
- Drücken Sie nochmals die Taste **STOP** (⏻) um zu den Normalfunktionen zurückzukehren.

**5.3 Menu blokkering toesten**

Om toegang tot dit menu te verkrijgen moet u zich in de programmering bevinden.

Bevindt u zich niet in de programmering dan voert u de fasen van de paragrafen 5.1 en 5.2 uit tot het volgende verschijnt:

K	N	O	P	-	B	L	O	K	K	E	R	I	N	G

A) Door op de **STOOM**-toets te drukken verschijnt: (☁)

K	N	O	P	-	B	L	O	K	K	E	R	I	N	G
U	I	T												

*Het display toont of het toetsenbord vrij of geblokkeerd is.*

B) Door nogmaals op de **STOOM**-toets te drukken (☁) kunt u kiezen om het toetsenbord van de bediening te blokkeren of te deblokkeren.

- Druk op de **STOP**-toets (⏻) om de keuze te bevestigen..
- Druk nogmaals op de **STOP**-toets (⏻) om terug te keren naar de normale werkwijze.

**5.3 Menú “BLOQUEO TECLAS”**

Para acceder a este Menú hay que entrar en la programación.

Si no están dentro de la programación, realicen las fases que se explican en los párrafos 5.1 y 5.2 hasta que se vea:

B	L	O	C	C	O		T	A	S	T	I			

A) Pulsen el pulsador **VAPOR** aparece: (☁)

B	L	O	C	C	O		T	A	S	T	I			
L	I	B	E	R	O									

*En el display se puede ver si el cuadro de mandos está libre o bloqueado.*

B) Pulsen una vez más el pulsador **VAPOR** (☁) para escoger si desbloquear o bloquear el cuadro de mandos de mandos.

- Pulsen el pulsador **STOP** (⏻) para confirmar la elección.
- Pulsen una vez más el pulsador **STOP** (⏻) para volver a las funciones normales.

**5.3 Menu bloqueio dos botões**

Para aceder a este Menu é necessário entrar na programação.

Se não entrou na programação deve executar as fases dos parágrafos 5.1 e 5.2 até que apareça:

B	L	O	Q	U	E	I	O		B	O	T	Õ	E	S

A) Carregue no botão **VAPOR** aparecerá: (☁)

B	L	O	Q	U	E	I	O		B	O	T	Õ	E	S
L	I	V	R	E										

*No display é visualizado se o teclado é livre ou bloqueado.*

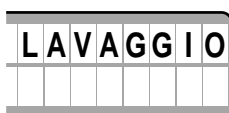
B) Carregar outra vez no botão **LIVRE** (☁) para escolher se desbloquear ou bloquear o teclado dos comandos.

- Carregar no botão **STOP** (⏻) para confirmar a escolha.
- Carregar outra vez no botão **STOP** (⏻) para voltar à função normal.

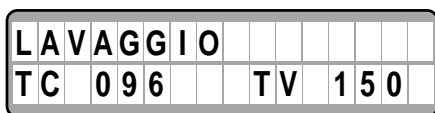
## I 5 - PROGRAMMAZIONE

### 5.4 Menu lavaggio

Per accedere a questo Menu è necessario essere entrati nella programmazione. Se non ci si è entrati nella programmazione eseguiamo le fasi descritte nei paragrafi 5.1 e 5.2 fino a far apparire:



A) Premere il tasto **VAPORE** (☁️) apparirà:



*Sul display viene visualizzata la temperatura della caldaia caffè (TC) e della caldaia vapore (TV) in tempo reale.*

B) Premere ancora il tasto **VAPORE** (☁️) e il computer farà eseguire il lavaggio della caldaia del caffè (dopo un tempo stabilito il lavaggio si interromperà automaticamente).

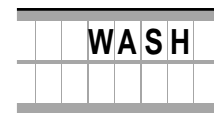
- Premere il tasto **STOP** (⏻) se si vuole interrompere il "LAVAGGIO" in anticipo al tempo prefissato (automaticamente si torna alla funzionalità manuale).

## GB 5 - PROGRAMMING

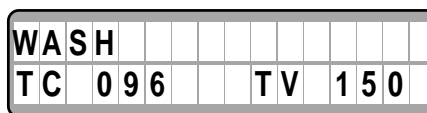
### 5.4 "WASH" menu

You have to be in programming in order to access this Menu.

If you are not in programming carry out the phases of paragraphs 5.1 and 5.2 until the following appears:



A) Press **STEAM** the following appears: (☁️)



*The temperatures of the coffee heater (CT) and steam heater (ST) are shown on the display in real time.*

B) Press the **STEAM** key again (☁️) and the computer will wash out the coffee boiler (washing will stop automatically after a pre-set time).

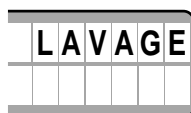
- Press the **STOP** key (⏻) to interrupt the "WASH" function (automatically returns to manual functioning).

## F 5 - PROGRAMMATION

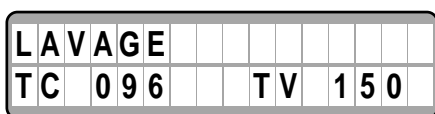
### 5.4 Menu "LAVAGE"

Pour accéder à ce menu, il faut d'abord entrer dans la programmation.

Si vous n'êtes pas en programmation, effectuez les opérations décrites dans les paragraphes 5.1 et 5.2 jusqu'à l'affichage de:



A) Appuyez sur la touche **VAPEUR** (☁️) jusqu'à l'affichage de:



*Le visuel affiche la température de la chaudière café (TC) et de la chaudière vapeur (TV) en temps réel.*

B) Presser encore la touche **VAPEUR** (☁️) et l'ordinateur donnera l'ordre d'effectuer le lavage de la chaudière du café (après un moment préétabli, le lavage s'interrompra automatiquement).

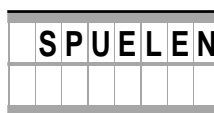
- Appuyez sur la touche **STOP** (⏻) pour interrompre le "LAVAGE" (retour automatique aux fonctions manuelles).

## D 5 - PROGRAMMIERUNG

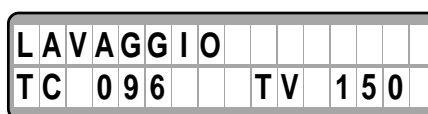
### 5.4 Menü "SPUELEN"

Um Zugang zu diesem Menü zu erhalten, müssen Sie sich bereits im Programmierungsprogramm befinden.

Falls Sie sich nicht in der Programmierung befinden, folgen Sie den in den Paragraphen 5.1 und 5.2 beschriebenen Schritten, bis auf dem Display erscheint:



A) Bei Drücken der Taste **DAMPF** (☁️) erscheint auf dem Display:



*Auf dem Display erscheinen ohne zeitliche Verzögerung die Temperaturen der Wassererhitzer für die Kaffeeherstellung (TC) und für die Dampfproduktion (TV).*

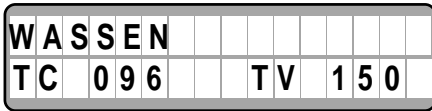
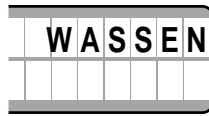
B) Drücken Sie nochmals die Taste **DAMPF** (☁️) der Computer führt nun eine Wäsche des Wassererhitzers für die Kaffeeherstellung durch (nach einem bestimmten Zeitraum schaltet sich der Waschvorgang automatisch ab).


- Pressen Sie die Taste **STOP** (⏻) um die Wäsche zu unterbrechen (Automatisch wird zur Funktion Handbetrieb zurückgegangen).

## NL 5 - PROGRAMMERING

### 5.4 Menu reiniging

Om toegang tot dit menu te verkrijgen moet u zich in de programmering bevinden. Bevindt u zich nog niet in de programmering dan voert u de fasen van de paragrafen 5.1 en 5.2 uit tot het volgende verschijnt:



A) Door op de **STOOM**-toets te drukken verschijnt: 

*Op het display wordt de temperatuur van de koffieketel (TC) en van de stoomketel (TV) in real time getoond.*

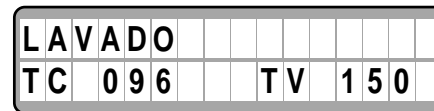
- B) Druk nogmaals op de **STOOM**-toets en  de computer zal de reiniging van de koffieketel uitvoeren (na een vooraf vastgestelde tijd zal de reiniging automatisch onderbroken worden).
- Druk op de **STOP**-toets (  ) indien u de “**REINIGING**” vervroegd wilt onderbreken ten opzichte van de vooraf vastgestelde tijd (u keert automatisch terug naar de handmatige werking).


## E 5 - PROGRAMACIÓN

### 5.4 Menú “LAVADO”



Para acceder a este Menú hay que entrar en la programación.

Si no están dentro de la programación, realicen las fases que se explican en los párrafos 5.1 y 5.2 hasta que se vea:



A) Pulsen el pulsador **VAPOR** aparece: 

*En el display se puede ver la temperatura del depósito de café (TC) y del depósito de vapor (TV) en tiempo real.*

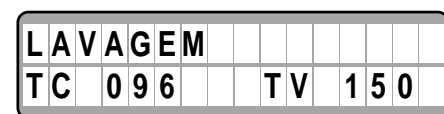
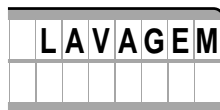
- B) Pulsen una vez más el mando de **VAPOR**  el ordenador ordenará que se realice el lavado de la caldera del café (después de un tiempo establecido, el lavado se interrumpe automáticamente).
- Pulsen el pulsador **STOP** (  ) para interrumpir el “**LAVADO**” (automáticamente se regresa a la funcionalidad manual).


## P 5 - PROGRAMAÇÃO

### 5.4 Menu lavagem



Para ter acesso a este Menu é necessário entrar na programação.

Se não entrou dentro da programação deve executar as fases descritas nos parágrafos 5.1 e 5.2 até que apareça:



A) Carregar no botão **LIVRE** aparecerá: 

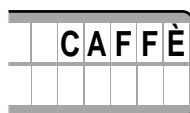
*No display é visualizada a temperatura da caldeira do café (TC) e da caldeira do vapor (TV) em tempo real.*

- B) Carregar outra vez o botão **VAPOR**  e o computador fará realizar a lavagem da caldeira do café (depois de um tempo estabelecido a lavagem será interrompida automaticamente).
- Carregar no botão **STOP** (  ) se quiser interromper a “**LAVAGEM**” antes do tempo preestabelecido (automaticamente volta-se à funcionalidade manual).

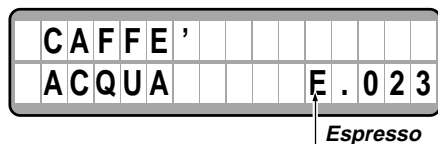
## I 5 - PROGRAMMAZIONE

### 5.5 Menu caffè

Per accedere a questo Menu si deve essere entrati nella programmazione.  
Se non ci si trova in programmazione eseguiamo le fasi dei paragrafi 5.1 e 5.2 fino a far apparire:



A) Premere il tasto VAPORE (☁️) apparirà:



Indicazione per caffè espresso

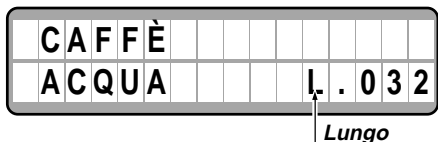
Espresso

Il valore indicato (impostato in fabbrica) è di tipo standard per un caffè corto (circa 35 cc).

Premere il tasto CAFFÈ LUNGO (☕) per aumentare (si ottiene un caffè più lungo)

Premere il tasto CAFFÈ ESPRESSO (☕) per diminuire (si ottiene un caffè più corto)

Premere il tasto VAPORE (☁️) per confermare e passare alla programmazione del caffè lungo.



Indicazione per caffè lungo

Lungo

Il valore indicato (impostato in fabbrica) è di tipo standard per un caffè lungo (circa 50 cc).

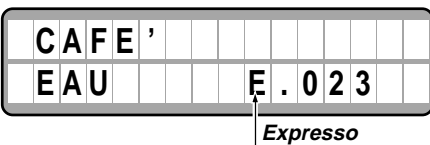
## F 5 - PROGRAMMATION

### 5.5 Menu "CAFE"

Pour accéder à ce menu, il faut d'abord entrer dans la programmation.  
Si vous n'êtes pas en programmation, effectuez les opérations décrites dans les paragraphes 5.1 et 5.2 jusqu'à l'affichage de:



A) Appuyez sur la touche VAPEUR (☁️) jusqu'à l'affichage de:



Indication pour espresso

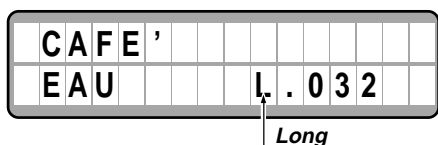
Espresso

Le paramètre indiqué (mis au point en usine) est de type standard pour un espresso (environ 35 cl).

Appuyez sur la touche CAFE LONG (☕) pour augmenter (on obtient un café plus léger).

Appuyez sur la touche EXPRESSO (☕) pour diminuer (on obtient un café plus serré).

Appuyez sur la touche VAPEUR (☁️) pour confirmer et passer à la programmation du café léger.



Indication pour café long

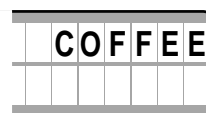
Long

Le paramètre indiqué (mis au point en usine) est de type standard pour un café long (environ 50 cl).

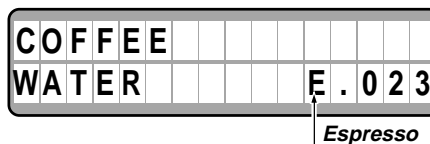
## GB 5 - PROGRAMMING

### 5.5 "COFFEE" Menu

You have to be in programming in order to access this Menu.  
If you are not in programming carry out the phases of paragraphs 5.1 and 5.2 until the following appears:



A) Press STEAM (☁️) the following appears:



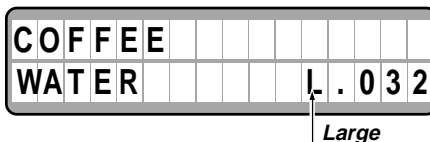
Instructions to make espresso coffee

Espresso

The value indicated (pre-set in the factory) is a standard value for a espresso coffee (approximately 35 cc).

Press LARGE COFFEE (☕) to increase (to obtain a longer coffee)  
Press ESPRESSO COFFEE (☕) to decrease (to obtain a shorter coffee)

Press the STEAM key (☁️) to confirm and then move on to the large coffee programme.



Instructions to make large coffee

Large

The value indicated (pre-set in the factory) is a standard value for a large coffee (approximately 50 cc).

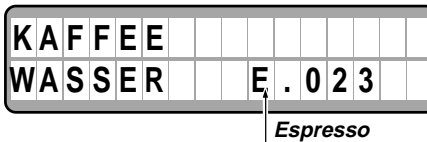
## D 5 - PROGRAMMIERUNG

### 5.5 Menü "KAFFEE"

Um Zugang zu diesem Menü zu erhalten, müssen Sie sich bereits im Programmierungsprogramm befinden.  
Falls Sie sich nicht in der Programmierung befinden, folgen Sie den in den Paragraphen 5.1 und 5.2 beschriebenen Schritten, bis auf dem Display erscheint:



A) Bei Drücken der Taste DAMPF (☁️) erscheint auf dem Display:



Anzeige für "Caffè Espresso"

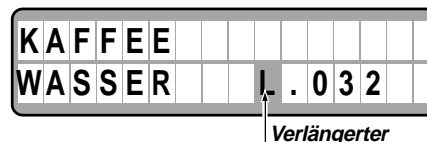
Espresso

Der angezeigte Wert (der vom Hersteller eingestellt wurde) ist ein Standardwert für einen "Caffè Espresso" (zirka 35 ml).

Drücken Sie die Taste VERLÄNGERTER KAFFEE (☕) um die Menge zu erhöhen (Sie erhalten eine größere Menge espressokaffee)

Drücken Sie die Taste ESPRESSO KAFFEE (☕) um die Menge zu verringern (Sie erhalten einen "kürzeren", stärkeren Kaffee)

Drücken Sie die Taste DAMPF (☁️) um die Wahl zu bestätigen und zur Programmierung des VERLÄNGERTER KAFFEE fortzuschreiten.



Anzeige für "Verlängerter Kafee"

Verlängerter

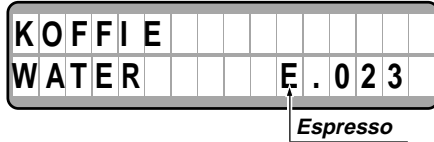
Der angezeigte Wert (der vom Hersteller eingestellt wurde) ist ein Standardwert für einen "Caffè Lungo" (zirka 50 ml).

## NL 5 - PROGRAMMERING

### 5.5 Menu koffie

Om toegang tot dit menu te verkrijgen moet u zich in de programmering bevinden. Bevindt u zich niet in de programmering dan voert u de fasen van de paragrafen 5.1 en 5.2 uit tot het volgende verschijnt:

A) Door op de **STOOM**-toets te drukken verschijnt: (☁️)



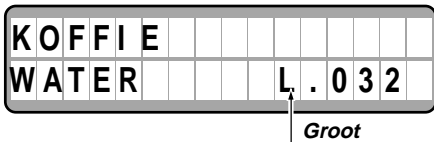
Aanwijzing voor  
espressokoffie

De aangegeven (in de fabriek ingestelde) waarde is van het standaardtype voor een kleine koffie (ongeveer 35 cc).

Druk op de toets **GROTE KOFFIE** (☕) om de waarde te verhogen (u verkrijgt een groter kopje koffie)

Druk op de toets **ESPRESSOKOFFIE** (☕) om de waarde te verlagen (u verkrijgt een kleiner kopje koffie)

Druk op de toets **STOOM** (☁️) om te bevestigen en over te gaan naar de programmering van de grote koffie.



Aanwijzing voor  
grote koffie

De aangegeven (in de fabriek ingestelde) waarde is van het standaardtype voor een grote koffie (ongeveer 50 cc).

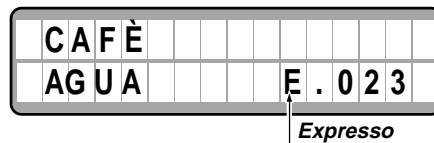
## P 5 - PROGRAMAÇÃO

### 5.5 Menu café

Para aceder a este Menu é preciso entrar na programação.

Se não entrou na programação deve executar as fases dos parágrafos 5.1 e 5.2 até que apareça:

A) Carregar no botão **VAPOR**, aparecerá: (☁️)



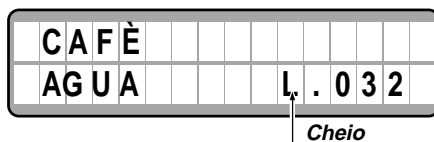
Indicações para café  
expresso CAFÈ

O valor indicado (estabelecido na origem) é de tipo standard para um café curto (cerca 35 cl.).

Carregar no botão **CAFÈ CHEIO** (☕) para aumentar (obtem-se um café mais cheio)

Carregar no botão **CAFÈ EXPRESSO** (☕) para diminuir (obtem-se um café mais curto)

Carregar no botão **VAPOR** (☁️) para confirmar e passar à programação do café cheio.



Indicação para  
café cheio CAFÈ

O valor indicado (estabelecido na origem) é de tipo standard para um café cheio (aproximadamente 50 cl.).

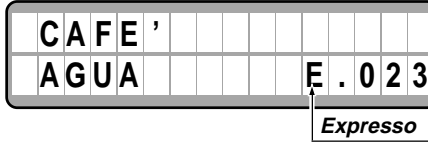
## E 5 - PROGRAMACIÓN

### 5.5 Menú "CAFÉ"

Para acceder a este Menú hay que entrar en la programación.

Si no están dentro de la programación, realicen las fases que se explican en los párrafos 5.1 y 5.2 hasta que se vea:

A) Pulsen el pulsador **VAPOR** aparece: (☁️)



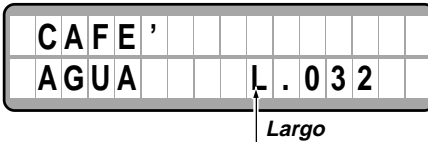
Indicación de café  
expreso

El valor indicado (memorizado en la fábrica) es de tipo estándar para un café expreso (aproximadamente 35 cc).

Pulsen el pulsador **CAFÈ LARGO** (☕) para aumentarlo (se obtiene un café más largo).

Pulsen el pulsador **CAFÈ EXPRESSO** (☕) para disminuirlo (se obtiene un café más corto)

Pulsen el pulsador **VAPOR** (☁️) para confirmarlo y pasar a la programación del café largo.



Indicación de café  
largo

El valor indicado (memorizado en la fábrica) es de tipo estándar para un café largo (aproximadamente 50 cc).

## I 5 - PROGRAMMAZIONE

Premere il tasto **CAFFÈ LUNGO** (☺) per aumentare (si ottiene un caffè più lungo)

Premere il tasto **CAFFÈ ESPRESSO** (☺) per diminuire (si ottiene un caffè più corto)

Premere il tasto **VAPORE** (☼) per confermare e passare alla programmazione della temperatura.



*Indicazione per la temperatura*

*Il valore indicato (impostato in fabbrica) è di tipo standard per ottenere un buon caffè.*

Premere il tasto **CAFFÈ LUNGO** (☺) per aumentare la temperatura.

Premere il tasto **CAFFÈ ESPRESSO** (☺) per diminuire la temperatura.

Premere il tasto **VAPORE** (☼) per confermare.

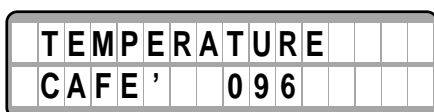
- Premere il tasto **STOP** (⏻) per uscire da questo menù.
- Premere ancora il tasto **STOP** (⏻) per tornare alla funzionalità normale.

## F 5 - PROGRAMMATION

Appuyez sur la touche **CAFE LONG** (☺) pour augmenter (on obtient un café plus léger).

Appuyez sur la touche **EXPRESSO** (☺) pour diminuer (on obtient un café plus serré).

Appuyez sur la touche **VAPEUR** (☼) pour confirmer et passer à la programmation du café à l'américaine.



*Indication pour la température*

*La valeur indiquée (mise au point à la fabrique) est de type standard pour obtenir un bon café.*

Appuyez sur la touche **CAFE LONG** (☺) pour augmenter la température.

Appuyez sur la touche **EXPRESSO** (☺) pour diminuer la température.

Appuyez sur la touche **VAPORE** (☼) pour confirmer

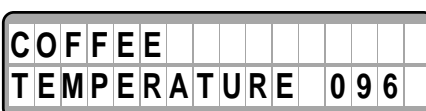
- Appuyez sur la touche **STOP** (⏻) pour sortir de ce menu.
- Appuyez encore sur la touche **STOP** (⏻) pour revenir au fonctionnement normal.

## GB 5 - PROGRAMMING

Press **LARGE COFFEE** (☺) to increase (to obtain a longer coffee)

Press **NORMAL COFFEE** (☺) to decrease (to obtain a shorter coffee)

Press the **STEAM** key (☼) to confirm and then move on to the temperature programme.



*Instructions to regulate the temperature*

*The value given (pre-set in the factory) is a standard value which gives a good cup of coffee.*

Press **LARGE COFFEE** (☺) to increase the temperature.

Press **ESPRESSO COFFEE** (☺) to decrease the temperature.

Press the **STEAM** key (☼) to confirm.

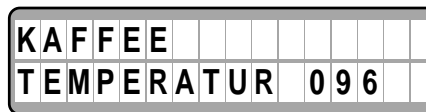
- Press the **STOP** key (⏻) to exit
- Press the **STOP** key again (⏻) to return to normal running.

## D 5 - PROGRAMMIERUNG

Drücken Sie die Taste **VERLÄNGERTER KAFFEE** (☺) um die Menge zu erhöhen (Sie erhalten eine größere Menge Kaffee)

Drücken Sie die Taste **ESPRESSO KAFFEE** (☺) um die Menge zu verringern (Sie erhalten einen "kürzeren", stärkeren Kaffee)

Drücken Sie die Taste **DAMPF** (☼) um die Wahl zu bestätigen und zur Programmierung der Temperatur fortzuschreiten



*Anzeige für die Temperatur*

*Der eingestellte Wert (der vom Hersteller vorprogrammiert wurde) entspricht einem allgemein gültigen Standard für die Herstellung eines guten Kaffees.*

Drücken Sie die Taste **VERLÄNGERTER KAFFEE** (☺) um die Temperatur zu erhöhen.

Drücken Sie die Taste **ESPRESSO KAFFEE** (☺) um die Temperatur zu verringern.

Drücken Sie die Taste **DAMPF** (☼) um die Wahl zu bestätigen.

- Zum Verlassen Taste **STOP** drücken (⏻).
- Drücken Sie nochmals die Taste **STOP** (⏻) um zu den Normalfunktionen zurückzukehren.

## NL 5 - PROGRAMMERING

Druk op de toets **GROTE KOFFIE** (☞) om de waarde te verhogen (u verkrijgt een groter kopje koffie)

Druk op de toets **ESPRESSOKOFFIE** (☞) om de waarde te verlagen (u verkrijgt een kleiner kopje koffie)

Druk op de toets **STOOM** (☼) om te bevestigen en over te gaan naar de programmering van de temperatuur.

C	O	F	F	I	E														
T	E	M	P	E	R					0	9	6							

*Aanwijzing voor de temperatuur*

*De aangegeven (in de fabriek ingestelde) waarde is van het standaardtype voor het verkrijgen van een lekker kopje koffie.*

Druk op de toets **GROTE KOFFIE** (☞) om de temperatuur te verhogen

Druk op de toets **ESPRESSOKOFFIE** (☞) om de temperatuur te verlagen.

Druk op de toets **STOOM** (☼) om te bevestigen.

- Druk op de toets **STOP** (⏻) om te verlaten.
- Druk nogmaals op de toets **STOP** (⏻) om terug te keren naar de normale werkwijze.

## P 5 - PROGRAMAÇÃO

Carregar no botão **CAFÉ CHEIO** (☞) para aumentar (obtem-se um café mais cheio)

Carregar no botão **CAFÉ EXPRESSO** (☞) para diminuir (obtem-se um café mais curto)

Carregar no botão **VAPOR** (☼) per confirmar e passar à programação da temperatura.

C	A	F	É																
T	E	M	P	E	R	A	T	U	R	A		0	9	6					

*Indicação para a temperatura CAFÉ*

*O valor indicado (estabelecido na origem) é de tipo standard para obter um bom café.*

Carregar no botão **CAFÉ CHEIO** (☞) para aumentar a temperatura.

Carregar no botão **CAFÉ EXPRESSO** (☞) para diminuir a temperatura.

Carregar no botão **VAPOR** (☼) para confirmar.

- Carregar no botão **STOP** (⏻) para sair deste menu.
- Carregar outra vez no botão **STOP** (⏻) para voltar à função normal.

## E 5 - PROGRAMACIÓN

Pulsen el pulsador **CAFÉ LARGO** (☞) para aumentarlo (se obtiene un café más largo).

Pulsen el pulsador **CAFÉ EXPRESSO** (☞) para disminuirlo (se obtiene un café más corto).

Pulsen el pulsador **VAPOR** (☼) para confirmarlo y pasar a la programación del café americano.

C	A	F	É																
T	E	M	P	E	R	A	T	U	R	A		0	9	6					

*Indicación de la temperatura*

*El valore indicado (memorizado en la fábrica) es de tipo estándar para obtener un buen café.*

Pulsen el pulsador **CAFÉ LARGO** (☞) para aumentar la temperatura.

Pulsen el pulsador **CAFÉ EXPRESSO** (☞) para disminuir la temperatura.

Pulsen el pulsador **VAPOR** (☼) para confirmar.

- Pulsen el pulsador **STOP** (⏻) para salir de este menú.
- Pulsen una vez más el pulsador **STOP** (⏻) para volver a las funciones normales.



## I 5 - PROGRAMMAZIONE

### 5.6 menu "PARAMETRI"

Per accedere a questo Menu è necessario essere entrati nella programmazione. Se non ci si è entrati nella programmazione eseguiamo le fasi descritte nei paragrafi 5.1 e 5.2 fino a far apparire:

P	A	R	A	M	E	T	R	I												

A) Premere il tasto VAPORE (☁️) apparirà:

P	A	R	A	M	E	T	R	I												
T	.	L	O	W	:		0	6	0											

*Il valore visualizzato (impostato in fabbrica) indica il tempo del risparmio energetico dall'ultima erogazione effettuata.*

Premere il tasto CAFFÈ LUNGO (☞) per aumentare il tempo  
Premere il tasto CAFFÈ ESPRESSO (☞) per diminuire il tempo  
Premere il tasto VAPORE (☁️) per confermare e passare a:

*Il valore visualizzato (impostato in fabbrica) indica il tempo per l'autospegnimento dall'ultima erogazione effettuata.*

P	A	R	A	M	E	T	R	I												
T	.	O	F	F	:		1	2	0											

**NB:** se i tempi sopracitati vengono impostati a "0", la macchina rimane sempre accesa. I tempi si possono impostare da 0 a 250 minuti.

## GB 5 - PROGRAMMING

### 5.6 "SETTINGS" menu

You have to be in programming in order to access this Menu. If you are not in programming carry out the phases of paragraphs 5.1 and 5.2 until the following appears:

									S	E	T	T	I	N	G	S				

A) Press STEAM (☁️) appears:

P	A	R	A	M	E	T	R	I												
T	.	L	O	W	:		0	6	0											

*The visualised value (pre-set in the factory) indicates the time of energy saving from the last coffee made.*

Press the LARGE COFFEE key (☞) to increase the time.  
Press the ESPRESSO COFFEE key (☞) to decrease the time.  
Press STEAM (☁️) to confirm and go to:

*The visualised value (pre-set in the factory) indicates the time for the machine to switch itself off from the last coffee made.*

									S	E	T	T	I	N	G	S				
T	.	O	F	F	:		1	2	0											

**NB:** if the aforementioned times are set to "0", the machine will always remain switched on. The times can be set from 0 to 250 minutes.

## F 5 - PROGRAMMATION

### 5.6 Menu "PARAMETRES"

Pour accéder à ce menu, il faut d'abord entrer dans la programmation.

Si vous n'êtes pas en programmation, effectuez les opérations décrites dans les paragraphes 5.1 et 5.2 jusqu'à l'affichage de:

A) Appuyez sur la touche VAPEUR (☁️) jusqu'à l'affichage de:

P	A	R	A	M	E	T	R	E	S											

P	A	R	A	M	E	T	R	E	S											
T	.	L	O	W	:		0	6	0											

*Le paramètre affiché (mis au point en usine) indique le temps du gain d'énergie à partir de la dernière extraction effectuée.*

Appuyez sur la touche CAFE LONG (☞) pour augmenter le temps.  
Appuyez sur la touche EXPRESSO (☞) pour diminuer le temps.  
Appuyez sur la touche VAPEUR (☁️) pour confirmer et passer à:

*Le paramètre affiché (mis au point en usine) indique le temps de l'extinction automatique à partir de la dernière extraction effectuée.*

P	A	R	A	M	E	T	R	E	S											
T	.	O	F	F	:		1	2	0											

**NB:** si les temps ci-dessus sont programmés à "0", la machine reste toujours allumée. Les temps peuvent être programmés de 0 à 250 minutes.

## D 5 - PROGRAMMIERUNG

### 5.6 Menü "PARAMETER"

Um Zugang zu diesem Menü zu erhalten, müssen Sie sich bereits im Programmierungsprogramm befinden.

Falls Sie sich nicht in der Programmierung befinden, folgen Sie den in den Paragraphen 5.1 und 5.2 beschriebenen Schritten, bis auf dem Display erscheint:

A) Bei Drücken der Taste DAMPF (☁️) erscheint auf dem Display:

									P	A	R	A	M	E	T	E	R			

									P	A	R	A	M	E	T	E	R			
									T	.	L	O	W	:		0	6	0		

*Der sichtbare Wert (eingestellt von Hersteller) zeigt an, wie lange nach der letzten Kaffeeentnahme die Maschine automatisch auf die Energiesparfunktion schaltet.*

Drücken Sie die Taste VERLÄNGERTER KAFFEE (☞) um das Zeitintervall bis zur Aktivierung der Energiesparfunktion zu erhöhen.  
Drücken Sie die Taste ESPRESSO KAFFEE (☞) um dieses Zeitintervall zu verkürzen.

Drücken Sie die Taste DAMPF (☁️) um Ihre Wahl zu bestätigen und fortzuschreiten zu:

*Der sichtbare Wert (vom Hersteller eingestellt) zeigt an, wie lange nach der letzten Kaffeeentnahme die Maschine sich automatisch abschaltet.*

									P	A	R	A	M	E	T	E	R			
									T	.	O	F	F	:		1	2	0		

**Hinweis:** falls oben erwähnte Werte als 0 eingestellt werden, bleibt die Maschine immer eingeschaltet. Es kann ein Zeitintervall zwischen 0 und 250 Minuten gewählt werden.

## NL 5 - PROGRAMMERING

### 5.6 Menu parameters

Om toegang tot dit menu te verkrijgen moet u zich in de programmering bevinden.

Bevindt u zich niet in de programmering dan voert u de fasen van de paragrafen 5.1 en 5.2 uit tot het volgende verschijnt:

A) Door op de **STOOM**-toets te drukken verschijnt: (☼☼☼)

W	A	A	R	D	E	N														

W	A	A	R	D	E	N														
T	.	L	O	W	:	0	6	0												

*De aangegeven (in de fabriek ingestelde) waarde wijst op de tijd van energiebesparing vanaf de laatst verrichte afgifte.*

Druk op de toets **GROTE KOFFIE** (☼☼) om de tijd te verhogen  
Druk op de toets **ESPRESSOKOFFIE** (☼) om de tijd te verlagen  
Druk op de toets **STOOM** (☼☼☼) om te bevestigen en over te gaan naar:

*De (in de fabriek ingestelde) waarde duidt op de tijd voor de zelfuitschakeling vanaf de laatst verrichte afgifte.*

W	A	A	R	D	E	N														
T	.	O	F	F	:	1	2	0												

**NB:** indien de bovengenoemde tijden op "0" ingesteld worden dan blijft het apparaat altijd ingeschakeld. De tijden kunnen ingesteld worden tussen 0 en 250 minuten.

## E 5 - PROGRAMACIÓN

### 5.6 Menú "PARÁMETROS"

Para acceder a este Menú hay que entrar en la programación.

Si no están dentro de la programación, realicen las fases que se explican en los párrafos 5.1 y 5.2 hasta que se vea:

P	A	R	A	M	E	T	O	S												

A) Pulsen el pulsador **VAPOR** aparece: (☼☼☼)

P	A	R	A	M	E	T	O	S												
T	.	L	O	W	:	0	6	0												

*El valor que se puede ver (memorizado en la fábrica) indica el tiempo del ahorro energético desde la última salida realizada.*

Pulsen el pulsador **CAFÉ LARGO** (☼☼) para aumentar el tiempo.  
Pulsen el pulsador **CAFÉ EXPRESO** (☼) para disminuir el tiempo.  
Pulsen el pulsador **VAPOR** (☼☼☼) para confirmar y pasar a:

*El valor que se puede ver (memorizado en la fábrica) indica el tiempo necesario para que se auto apague la máquina después del último servicio efectuado.*

P	A	R	A	M	E	T	O	S												
T	.	O	F	F	:	1	2	0												

**N.B.:** Si los tiempos anteriormente citados se memorizan a "0", la máquina permanece encendida siempre. Los tiempos se pueden memorizar de 0 a 250 minutos.

## P 5 - PROGRAMAÇÃO

### 5.6 Menu parâmetros

Para aceder a este Menu é necessário ter entrado na programação.

Se não entrou na programação deve executar as fases descritas nos parágrafos 5.1 e 5.2 até que apareça:

A) Carregar no botão **VAPOR**, aparecerá:

P	A	R	A	M	E	T	R	O	S											

P	A	R	A	M	E	T	R	O	S											
T	.	L	O	W	:	0	6	0												

*O valor visualizado (estabelecido na origem) indica o tempo da poupança energética desde a última erogação efectuada.*

Carregar no botão **CAFÉ CHEIO** (☼☼) para aumentar o tempo  
Carregar no botão **CAFÉ EXPRESSO** (☼) para diminuir o tempo  
Carregar no botão **VAPOR** (☼☼☼) para confirmar e passar a:

*O valor visualizado (estabelecido na origem) indica o tempo para o apagamento automático desde a última erogação efectuada.*

P	A	R	A	M	E	T	R	O	S											
T	.	O	F	F	:	1	2	0												

**NB:** se os tempos referidos são estabelecidos a "0", a máquina permanece sempre acesa. Os tempos podem-se estabelecer de 0 a 250 minutos.

## I 5 - PROGRAMMAZIONE

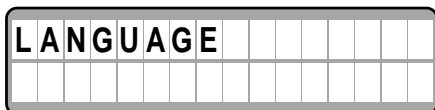
### 5.7 MENU LINGUAGGIO

Per accedere a questo Menu è necessario essere entrati nella programmazione.

Se non ci si è entrati nella programmazione eseguiamo le fasi descritte nei paragrafi 5.1 e 5.2 fino a far apparire:

- Premere il tasto **VAPORE** (☁️) apparirà:

*Il display visualizza il linguaggio attuale della macchina (impostato in fabbrica).*



- Premere il tasto **VAPORE** (☁️) per visualizzare e scegliere la lingua desiderata.
- Premere il tasto **STOP** (⏹) per confermare ed uscire da questo menù.
- Premere ancora il tasto **STOP** (⏹) per tornare alla funzionalità normale.



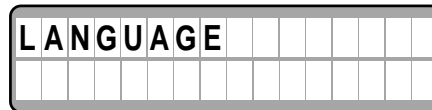
## GB 5 - PROGRAMMING

### 5.7 "LANGUAGE" menu

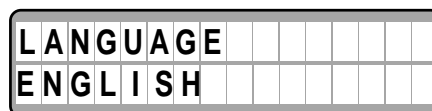
You have to be in programming in order to access this Menu. If you are not in programming carry out the phases of paragraphs 5.1 and 5.2 until the following appears:

- Press **STEAM** (☁️) appears:

*The display shows the current language used by the machine (set in the factory).*



- Press the **STEAM** key (☁️) to visualise and select the language you require.
- Press the **STOP** key (⏹) to confirm your choice.
- Press the **STOP** key again (⏹) to return to normal running.

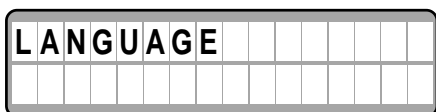


## F 5 - PROGRAMMATION

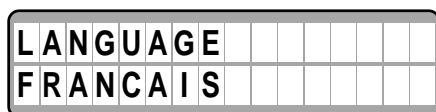
### 5.7 Menu "LANGUAGE"

Pour accéder à ce menu, il faut d'abord entrer dans la programmation. Si vous n'êtes pas en programmation, effectuez les opérations décrites dans les paragraphes 5.1 et 5.2 jusqu'à l'affichage de:

- Appuyez sur la touche **VAPEUR** (☁️) jusqu'à l'affichage de:  
*Le visuel affiche la langue en cours de la machine (mis au point en usine).*



- Appuyez sur la touche **VAPEUR** (☁️) pour afficher et sélectionner la langue souhaitée.
- Appuyez sur la touche **STOP** (⏹) pour confirmer et sortir de ce menu.
- Appuyez encore sur la touche **STOP** (⏹) pour revenir au fonctionnement normal.



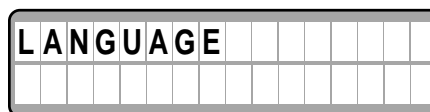
## D 5 - PROGRAMMIERUNG

### 5.7 Menü "LANGUAGE"

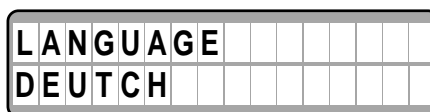
Um Zugang zu diesem Menü zu erhalten, müssen Sie sich bereits im Programmierungsprogramm befinden.

Falls Sie sich nicht in der Programmierung befinden, folgen Sie den in den Paragraphen 5.1 und 5.2 beschriebenen Schritten, bis auf dem Display erscheint:

- Bei Drücken der Taste **DAMPF** (☁️) erscheint auf dem Display:  
*Auf dem Display erscheint die gegenwärtige Sprache, die vom Hersteller eingestellt wurde.*



- Drücken Sie die Taste **DAMPF** (☁️) um die gewünschte Sprache zu finden und auszuwählen.
- Drücken Sie die Taste **STOP** (⏹) um Ihre Wahl zu bestätigen und dieses Menü zu verlassen.
- Drücken Sie nochmals die Taste **STOP** (⏹) um zu den Normalfunktionen zurückzukehren.



## NL 5 - PROGRAMMERING

### 5.7 MENU TAAL

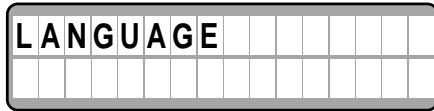
Om toegang te krijgen tot dit menu moet u zich in de programmering bevinden.

Bevindt u zich niet in de programmering dan voert u de fasen uit van de paragrafen

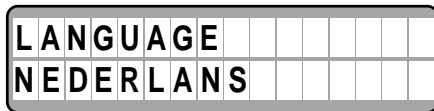
5.1 en 5.2 tot het volgende verschijnt:

- Door op de toets **STOOM** te drukken verschijnt: (  )

*Het display toont de huidige taal van het apparaat (ingesteld in de fabriek).*



- Druk op de toets **STOOM** (  ) om de gewenste taal weer te geven en te kiezen.
- Druk op de toets **STOP** (  ) om te bevestigen en dit menu te verlaten.
- Druk nogmaals op de toets **STOP** (  ) om terug te keren naar de normale werkwijze.




## E 5 - PROGRAMACIÓN

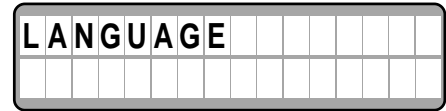
### 5.7 Menú "LANGUAGE"




Para acceder a este Menú hay que entrar en la programación.

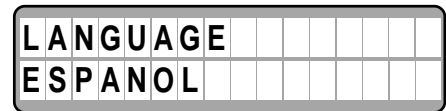
Si no están dentro de la programación, realicen las fases que se explican en los párrafos 5.1 y 5.2 hasta que se vea:

- Pulsen el pulsador **VAPOR** aparece: (  )

*En el display se puede ver el idioma actual de la máquina (memorizado en la fábrica).*



- Pulsen el pulsador **VAPOR** (  ) para visualizar y escoger el idioma deseado.
- Pulsen el pulsador **STOP** (  ) para confirmar y salir de este menú.
- Pulsen una vez más el pulsador **STOP** (  ) para volver a la funcionalidad normal.



## P 5 - PROGRAMAÇÃO

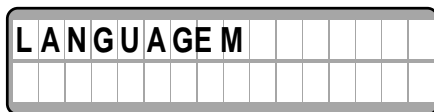
### 5.7 Menu Linguagem




Para aceder a este Menu é necessário ter entrado na programação.

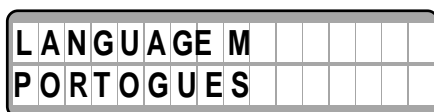
Se não está na programação deve executar as fases descritas nos parágrafos 5.1 e 5.2 até que apareça:

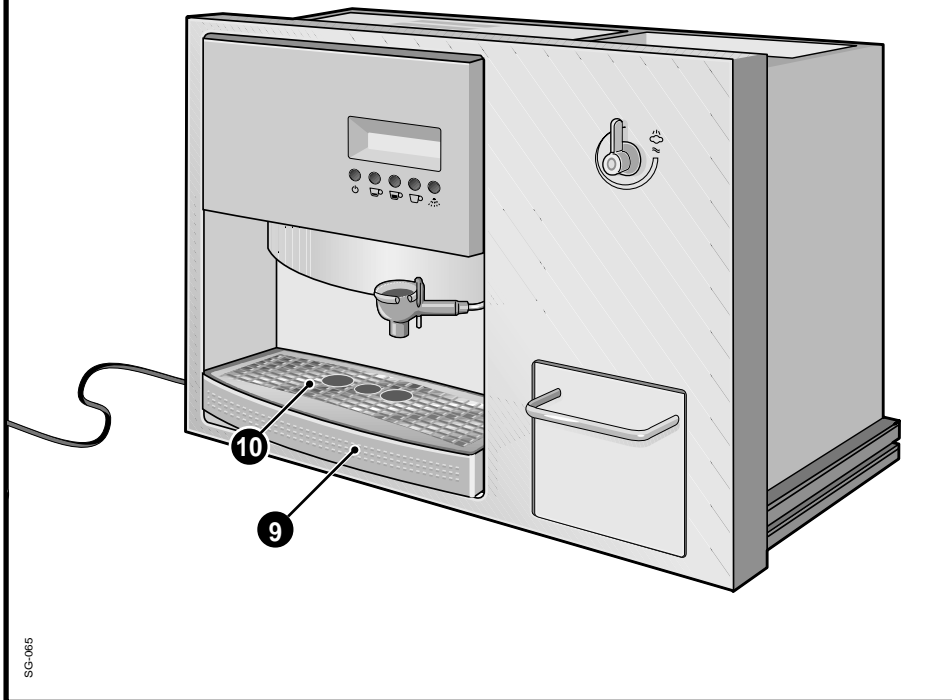
- Carregar no botão **VAPOR** aparecerá: (  )

*O display visualiza a linguagem actual da máquina (estabelecido na origem).*



- Carregar no botão **VAPOR** (  ) para visualizar e escolher a língua desejada.
- Carregar no botão **STOP** (  ) para confirmar e sair deste menu.
- Carregar ainda o botão **STOP** (  ) para voltar à normal função.



**32**

## **I** 6 - MANUTENZIONE

### 6.1 Pulizia giornaliera

- Pulire periodicamente la vaschetta raccogli gocce **9** e la griglia appoggia tazzine **10**, utilizzando acqua corrente e sapone liquido.
- Asciugare bene tutto prima di rimontare.



**Attenzione!** Se la vaschetta **9** non è stata inserita correttamente (fino a fondo), quando si effettuerà l'erogazione del caffè, la macchina visualizzerà sul display "CHIUDERE IL CASSETTO".



**ATTENZIONE! NON IMMERGERE IN NESSUN CASO L'APPARECCHIO IN ACQUA.**

- Rimuovere eventuali gocce o polvere dalle superfici esterne impiegando un panno appena inumidito di acqua.

## **GB** 6 - MAINTENANCE

### 6.1 Daily cleaning

- Use running water and liquid detergent to regularly clean the drip tray **9** and the cup grid **10**.
- Dry thoroughly before refitting.



**Warning!** If the tray **9** has not been inserted correctly (as far down as it will go), the message "CLOSE THE DRAWER" will appear on the display when the coffee is made.



**ATTENTION! DO NOT IMMERSE THE DEVICE IN WATER IN ANY CASE.**

- Remove any drops or powder from the outer surfaces using a slightly moist cloth.

## F 6 - ENTRETIEN

### 6.1 Nettoyage quotidien

- Nettoyez chaque jour le tiroir de collecte de l'eau **9** et la grille repose-tasses **10** avec de l'eau et du savon liquide.
- Séchez-les bien avant de les remonter.



**Attention! Si le tiroir 15 n'a pas été enfilé à fond, la machine affichera "FERMEZ LE TIROIR" au moment de l'extraction du café.**



**ATTENTION! NE PLONGEZ SOUS AUCUN PRETEXTE L'APPAREIL DANS L'EAU.**

- Nettoyez la surface externe de la machine avec un chiffon légèrement imbibé d'eau.

## D 6 - WARTUNG

### 6.1 Tägliche Reinigung

- Reinigen Sie regelmäßig die Tropfangwanne **9** und den Grill zum Abstellen der Tassen **10** mit Leitungswasser und flüssiger Seife.
- Trocknen Sie beide Teile gut bevor Sie sie zurückstellen.



**Vorsicht! Falls der Behälter 10 bei der Zubereitung des Kaffees nicht regelrecht (völlig) eingefügt wird, erscheint auf dem Display "BEHÄLTER SCHLIESSEN".**



**ACHTUNG! DAS GERÄT DARF KEINESFALLS IN WASSER EINGETAUCHT WERDEN.**

- Entfernen Sie eventuelle Tropfen und Staub von den äußeren Oberflächen; benutzen Sie dazu ein leicht angefeuchtetes Tuch.

## NL 6 - ONDERHOUD

### 6.1 Dagelijkse reiniging

- Reinig regelmatig de druppelbak **9** en het kopjesrooster **10**, met gebruik van stromend water en vloeibare zeep.
- Droog alles goed voordat u de terugplaatst.



**Let op! Indien bak 9 niet correct (tot het einde) naar binnen geplaatst is zal het apparaat op het moment van koffieafgifte op het display de tekst "SLUIT DE LADE" tonen.**



**LET OP! DRAAI DE KNOP ALTIJD TERUG NAAR DE BEGINPOSITIE.**

- Reinig met een spons of een vochtige doek het bijgeleverde slangetje.

## E 6 - MANTENIMIENTO

### 6.1 Limpieza diaria

- Limpie periódicamente el contenedor que recoge las gotas **9** y la rejilla en la que se apoyan las tacitas **10** utilizando el agua corriente y jabón líquido.
- Sequen bien todo antes de montarlo nuevamente.



**¡Atención! Si el contenedor 15 no se colocó correctamente (hasta el fondo), cuando se suministre el café, la máquina visualizará en el display "CERRAR EL CAJETIN".**



**ATENCIÓN! NO SUMERJAN EL APARATO EN AGUA EN NINGÓN CASO.**

- Quitar las eventuales gotas o polvo de la superficie exterior usando un paño a penas humedecido con agua.

## P 6 - MANUTENÇÃO

### 6.1 Limpeza diária

- Limpar periodicamente o reservatório que recolhe as gotas **9** e a grelha onde se apoiam as taças **10**, utilizando água corrente e sabão líquido.
- Secar bem tudo antes de voltar a montar.

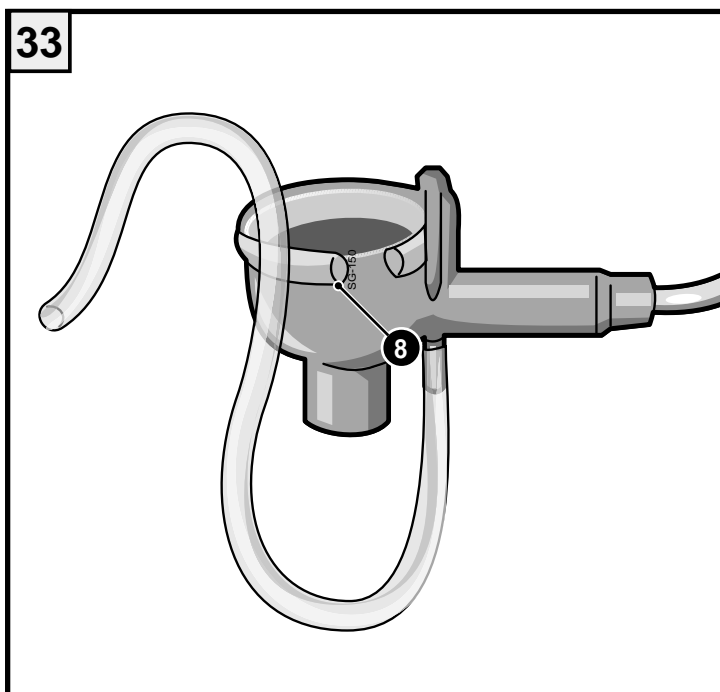


**Atenção! Se o reservatório 9 não está inserida corretamente (até ao fundo), quando se efectua a erogação do café a máquina visualizará no display "FECHAR RESERVATORIO".**



**ATENÇÃO! NÃO IMERGIR EM NENHUM CASO O APARELHO EM ÁGUA.**

- Remover eventuais gotas ou pó das superfícies externas com um pano húmido de água.



## I 6 - MANUTENZIONE

### 6.2 Pulizia del cappuccinatore



**ATTENZIONE!** Accertarsi che il cappuccinatore sia freddo!

Dopo ogni utilizzazione provvedere alla pulizia del cappuccinatore 8:

- Prendere un recipiente con dell'acqua e inserire il tubicino all'interno del contenitore.
- Controllare che sul display compaia la dicitura "VAPORE PRONTO".
- Porre sotto il cappuccinatore un recipiente.
- Aprire gradualmente la manopola del vapore/acqua calda fino a far fuoriuscire una quantità d'acqua tale da pulire il cappuccinatore stesso.
- Asciugare il cappuccinatore con un panno umido.



**ATTENZIONE!** RIPOSIZIONARE SEMPRE LA MANOPOLA IN POSIZIONE INIZIALE.

## GB 6 - MAINTENANCE

### 6.2 How to clean the cappuccinatore



**WARNING!** Make sure that the cappuccinatore has cooled!

Clean the cappuccinatore 8 each time you use it:



- Take a container of water and insert the small pipe.
- Check that the message "STEAM READY" appears on the display.
- Place a container under the cappuccinatore.
- Gradually turn the steam knob so that enough water comes out to clean the cappuccinatore itself.
- Wipe the cappuccinatore with a damp cloth.



**WARNING!** ALWAYS TURN THE KNOB BACK TO ITS ORIGINAL POSITION.

## F 6 - ENTRETIEN

### 6.2 Nettoyage du “système cappuccino”

  **ATTENTION!**  
Vérifiez si le “système cappuccino” est froid!

Nettoyez le “système cappuccino” 8 après chaque utilisation en procédant de la façon suivante:

- Prenez un récipient avec de l'eau et introduisez le tube capillaire dans le conteneur.
- Contrôlez si le visuel affiche l'indication “VAPEUR PRET”.
- Placez un récipient sous le “système cappuccino”.
- Ouvrez graduellement la manette de la vapeur jusqu'à faire sortir une quantité d'eau telle à nettoyer le “système cappuccino”.
- Séchez le “système cappuccino” avec un chiffon humide.

 **ATTENTION! REMPLACEZ TOUJOURS LA MANETTE DANS SA POSITION INITIALE.**

## NL 6 - ONDERHOUD

### 6.2 Reiniging van het cappuccinomechanisme

  **LET OP!** Controleer of het cappuccinomechanisme koud is!



Zorg er na ieder gebruik voor het cappuccinomechanisme 8 te reinigen:

- Verwijder de mogelijke druppels of het stof van de externe oppervlakken met een licht met water bevochtigde doek.
- Controleer of de tekst “STOOM GEREED” op het display verschijnt.
- Plaats een bak onder het cappuccinomechanisme.
- Open de stoom-/heet waterknop geleidelijk tot een dergelijke hoeveelheid water naar buiten komt dat het cappuccinomechanisme zelf gereinigd wordt.
- Droog het cappuccinomechanisme met een vochtige doek.

 **LET OP! DOMPEL HET APPARAAT IN GEEN ENKEL GEVAL ONDER IN WATER.**

## P 6 - MANUTENÇÃO

### 6.2 Limpeza do “cappucinador”

  **ATENÇÃO!** Verificar que o “cappucinador” esteja frio!

Depois de cada utilização proceder à limpeza do “cappucinador” 8:

- Inserir o tubo no interior de um recipiente com água.
- Controlar que no display apareça a expressão “VAPOR PRONTO”.
- Colocar debaixo do “cappucinador” um recipiente.
- Abrir gradualmente a manivela do vapor/água quente até fazer sair uma tal quantidade de água capaz de limpar o próprio “cappucinador”.
- Secar o “cappucinador” com um pano húmido..

## D 6 - WARTUNG

### 6.2 Reinigung des Cappuccinatore

  **VORSICHT!** Stellen Sie sicher, dass der Cappuccinatore abgekühlt ist.

Der Cappuccinomacher 8 sollte nach jeder Benutzung gereinigt werden.

- Nehmen Sie einen Behälter mit Wasser und geben Sie den Schlauch hinein.
- Stellen Sie sicher, dass auf dem Display die Worte “DAMPF BE-REIT” erscheinen.
- Stellen Sie einen Behälter unter den Cappuccinatore.
- Öffnen Sie den Dampfknopf langsam und lassen sie genug Wasser austreten um damit den Cappuccinatore zu reinigen.
- Wischen Sie den Cappuccinomacher mit einem feuchten Tuch nach.

 **VORSICHT! BRINGEN SIE DEN DAMPFKNOPF NACH ERFOLGTER REINIGUNG IMMER WIEDER ZURÜCK IN DIE AUSGANGSPOSITION.**


## E 6 - MANTENIMIENTO

### 6.2 Limpieza del elemento para preparar el capuchino

  **¡ATENCIÓN!** Asegúrese de que este elemento esté frío!

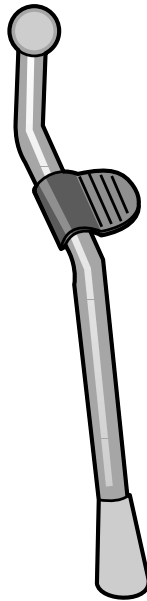
Después de cada utilización, limpien el elemento 8:

- Utilicen un recipiente de agua e introduzcan el tubo dentro del contenedor.
- Controlen que en el display aparezca la expresión “VAPOR LISTA”.
- Coloquen bajo el elemento para preparar el capuchino un recipiente.
- Abran gradualmente el mando de vapor hasta que salga una cantidad de agua tal que limpie este elemento.
- Sequen el elemento para preparar el capuchino con un paño húmedo.

 **¡ATENCIÓN!**  
COLOQUEN NUEVAMENTE EL MANDO SIEMPRE EN POSICIÓN INICIAL.



34



SG-080

## **I** 6 - MANUTENZIONE

### 6.3 Pulizia lancia vapore



**ATTENZIONE!** Accertarsi che la lancia vapore sia fredda!

Dopo ogni utilizzazione:

- attendere che la lancia si raffreddi;
- pulire la lancia con un panno umido e controllare che non siano ostruiti i fori di uscita.

### 6.4 Pulizia Interna

È normale che, con l'uso della macchina, una certa quantità di polvere di caffè si depositi sui vari componenti all'interno della macchina. Per questa ragione è necessario provvedere, **MENSILMENTE O COMUNQUE IN BASE ALL'USO**, alla pulizia delle parti interne della macchina; utilizzare il pennellino in dotazione.



**ATTENZIONE!** Superfici calde. Alcune parti della macchina, possono trovarsi ad una temperatura molto alta e provocare ustioni! Accertarsi che la macchina sia fredda.

- Accedere nella parte interna della macchina, come descritto nel paragrafo "APERTURA SUPERIORE".

## **GB** 6 - MAINTENANCE

### 6.3 Cleaning the steam pipe



**WARNING!** Make sure the steam nozzle is cold!

**After every use:**

- wait for the nozzle to cool;
- clean the nozzle with a damp cloth and check that the outlet holes are not blocked.

### 6.4 How to clean inside the machine

A certain amount of dust naturally tends to settle on the various parts inside the machine. For this reason the internal machine parts should be cleaned each **MONTH OR ACCORDING TO THE AMOUNT OF USE**; Use the small brush supplied.



**WARNING!** Hot surfaces. Some parts of the machine become extremely hot and can burn! Make sure the machine has cooled down.

- For access inside the machine, follow the instructions in paragr. "HOW TO GAIN ACCESS INSIDE THE MACHINE".

## F 6 - ENTRETIEN

### 6.3 Nettoyage de la buse à vapeur


  **ATTENTION! S'assurer que la lance à vapeur est froide!**

Après chaque utilisation:

- Attendez que la buse refroidisse.
- Nettoyez la buse avec un chiffon légèrement imbibé d'eau et vérifiez si les trous ne sont pas obstrués.

### 6.4 Nettoyage interne

Il est normal qu'à l'usage, une certaine quantité de poudre de café se dépose sur les différents composants internes de la machine. Pour cette raison il faudra nettoyer l'intérieur de la machine avec un pinceau TOUS LES MOIS OU PLUS EN FONCTION DE L'USAGE. Utiliser le petit pinceau fourni.

 **ATTENTION! Surfaces chaudes.**  
Certaines parties de la machine peuvent se trouver à une température très élevée et provoquer des brûlures! Vérifiez que la machine soit froide.

- Pour accéder à l'intérieur de la machine, reportez-vous au paragraphe "Ouverture supérieure".

## NL 6 - ONDERHOUD

### 6.3 Reiniging stoompijpje


  **LET OP! Controleer of het stoompijpje koud is!**

Na ieder gebruik:

- wacht tot het pijpje afkoelt;
- reinig het pijpje met een vochtige doek en controleer of de uitgangsgaten niet verstopt zijn.

### 6.4 Interne reiniging

Het is normaal dat bij het gebruik van het apparaat een zekere hoeveelheid koffiepoeder aanwezig is op de verschillende componenten binnen in het apparaat. Om deze reden is het nodig om de interne delen van het apparaat MAANDELIJKS, OF HOE DAN OOK OP GROND VAN HET GEBRUIK, te reinigen. Gebruik het bijgeleverde kwastje.

 **LET OP! Hete oppervlakken.**  
Enkele delen van het apparaat kunnen een zeer hoge temperatuur hebben en brandwonden veroorzaken! Controleer of het apparaat koud is.

- Verschaf u toegang tot het interne deel van het apparaat, zoals beschreven wordt in de paragraaf "OPENING BOVENKANT".

## P 6 - MANUTENÇÃO

### 6.3 Limpeza tubo de vapor

  **ATENÇÃO! Verificar que o tubo de vapor esteja frio!**

Após cada utilização:

- Esperar que o tubo arrefeça;
- Limpar com um pano húmido e controlar que não estejam tapados os furos de saída do vapor.

 **ATENÇÃO! Superfícies quentes.**  
Algumas partes da máquina, podem encontrar-se a uma temperatura muito alta e provocar queimaduras! Verificar que a máquina esteja fria.

## D 6 - WARTUNG

### 6.3 Reinigung des Dampfhahns


  **VORSICHT! Prüfen Sie ob der Dampfhahn sich abgekühlt hat.**

Nach jeder Benutzung:

- Warten Sie bis der Hahn abgekühlt ist.
- Reinigen Sie den Hahn mit einem feuchten Tuch und stellen Sie sicher, dass die Ausgangsöffnungen nicht verstopft sind.

### 6.4 Reinigung des Innenbereichs

Es ist normal, dass durch die Benutzung der Maschine Staub und Kaffeepulver ins Innere gelangen. Es ist deshalb notwendig, monatlich bzw. in Abhängigkeit von der Benutzungshäufigkeit, die inneren Teile der Maschine zu reinigen; Den mitgelieferten Pinsel benutzen.

 **VORSICHT! Heiße Oberflächen.**  
Einige Teile der Maschine können sehr heiß werden und bei Berührung zu Verbrennungen führen! Stellen Sie deshalb immer sicher, dass die Maschine abgekühlt ist.

- Um Zugang zu den inneren Teilen der Maschine zu erhalten, sollten Sie den Anweisungen in Paragraph "Obere Öffnung" folgen.

## E 6 - MANTENIMIENTO

### 6.3 Limpieza de la lanza de vapor


  **¡ATENCIÓN! Asegúrese de que la lanza vapor esté fría!**

Después de cada uso:

- Esperen a que la lanza se enfríe.
- Limpíen la lanza con un paño húmedo y controlen que no estén atascados los agujeros de salida.

### 6.4 Limpieza Interior


Es normal que, con el uso de la máquina, una cierta cantidad de polvo de café se deposite en los distintos componentes situados dentro de la máquina. Como consecuencia, es necesario limpiar, MENSUALMENTE O, DE TODOS MODOS, EN BASE AL USO, las partes interiores de la máquina. Utilizar el pincel que viene incluido.

 **¡ATENCIÓN! Superficies calientes.**  
¡Algunas partes de la máquina, pueden alcanzar una temperatura muy alta y provocar quemaduras! Asegúrese de que la máquina ya esté fría.

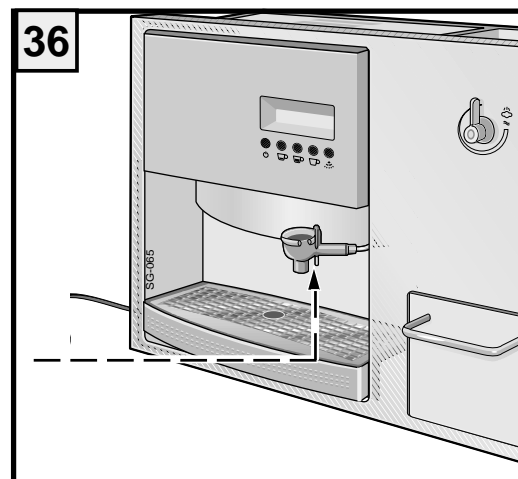
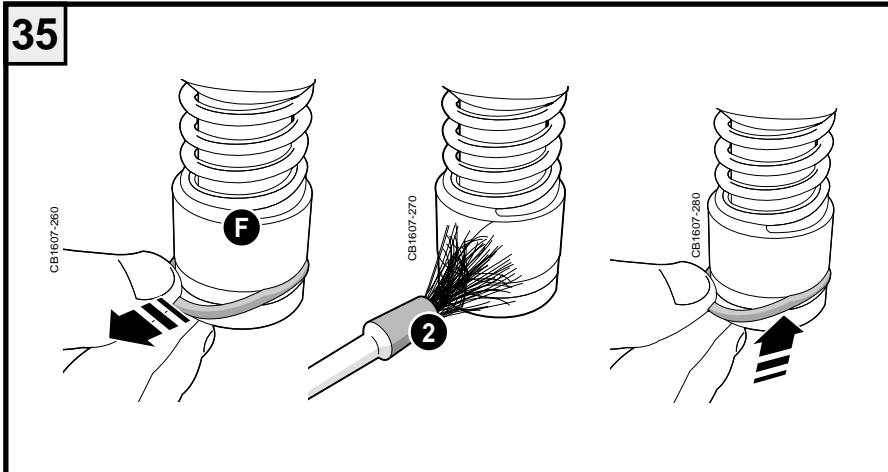
- Lleguen a la parte interior de la máquina, como se describe en el párrafo "Apertura superior".

### 6.4 Limpeza interna

É normal que, com o uso da máquina, uma certa quantidade de pó de café se deposite nos vários componentes no interior da máquina. Por este motivo é necessário proceder, MENSALMENTE OU DEPENDENDO DA UTILIZAÇÃO QUE SE FAZ, à limpeza das partes interiores da máquina. Utilizar o pincelinho fornecido.

 **ATENÇÃO! Superfícies quentes.**  
Algumas partes da máquina, podem encontrar-se a uma temperatura muito alta e provocar queimaduras! Verificar que a máquina esteja fria.

- Aceder à parte interior da máquina, como foi descrito no parágrafo "ABERTURA SUPERIOR".



## I 6 - MANUTENZIONE

### 6.5 Sostituzione della guarnizione portafiltro



**IMPORTANTE!**  
QUESTA OPERAZIONE DEVE ESSERE ESEGUITA OGNI 6 MESI



**ATTENZIONE! Superfici calde.**  
Alcune parti della macchina, possono trovarsi ad una temperatura molto alta e provocare ustioni! Accertarsi che la macchina sia fredda.

- Accedere nella parte interna della macchina, come descritto nel paragrafo "APERTURA SUPERIORE".
- Localizzare il portafiltro **F**. (Fig.35)
- Rimuovere la guarnizione OR portafiltro danneggiata aiutandosi, se necessario, con un cacciavite a lama piatta.
- Pulire la sede della guarnizione con il pennellino **2**.
- Posizionare la nuova guarnizione, senza usare alcun utensile.

### 6.6 Sostituzione della lampada

- Controllare che l'interruttore generale della macchina sia spento.
- Scollegare la macchina dalla presa di corrente.
- Svitare la plafoniera della lampada nel punto indicato in figura 36 (a destra del beccuccio erogazione caffè).
- Svitare la lampadina e sostituirla con una nuova e della stessa tipologia (2W).
- Riposizionare la plafoniera.

## GB 6 - MANTENANCE

### 6.5 How to replace the filter holder gasket



**IMPORTANT!**  
THIS OPERATION MUST BE PERFORMED EVERY 6 MONTHS



**WARNING! Hot surfaces.**  
Some parts of the machine become extremely hot and can burn! Make sure the machine has cooled down.

- For access inside the machine, follow the instructions in paragr. "HOW TO OPEN THE TOP OF THE MACHINE".
- Find the filter holder **F**. (Fig.35)
- If necessary, use a flat-bladed screw driver to remove the filter holder OR gasket.
- Clean the gasket slot with the brush **2**.
- Put a new gasket into position without the aid of any tool.

### 6.6 How to replace the light bulb

- Check that the main switch of the machine is switched off.
- Disconnect the machine from the mains plug.
- Unscrew the lamp cover at the point shown in the picture 36 (to the right of the coffee spout).
- Unscrew the light bulb and replace it with a new one of the same type (2W).
- Replace the cover into position.

## F 6 - ENTRETIEN

### 6.5 Changement du joint du filtre



**IMPORTANTE!**  
**CETTE OPERATION DOIT ETRE EFFECTUEE TOUS LES 6 MOIS**



**ATTENTION! Surfaces chaudes.**  
**Certaines parties de la machine peuvent se trouver à une température très élevée et provoquer des brûlures! Vérifiez que la machine soit froide.**

- Pour accéder à l'intérieur de la machine, reportez-vous au paragraphe "OUVERTURE SUPÉRIEURE".
- Repérez le porte-filtre F. (Fig.35)
- Enlevez le joint torique usé en vous aidant éventuellement d'un tournevis à lame plate.
- Nettoyez le siège du joint avec le pinceau 2.
- Placez un joint neuf sans utiliser aucun outil.

### 6.6 Substitution de l'ampoule

- Contrôler si l'interrupteur général de la machine est éteint.
- Débrancher la machine de la prise de courant.
- Dévisser le plafonnier de l'ampoule au point indiqué dans la figure 36 (à droite du bec distribution café).
- Dévisser l'ampoule et la substituer avec une nouvelle et de la même typologie (2W).
- Remettre en place le plafonnier.

## NL 6 - ONDERHOUD

### 6.5 Vervanging van de pakking van de filterhouder



**BELANGRIJK!**  
**DEZE HANDELING MOET OM DE 6 MAANDEN UITGEVOERD WORDEN**



**LET OP! Hete oppervlakken.**  
**Enkele delen van het apparaat kunnen een zeer hoge temperatuur hebben en brandwonden veroorzaken! Controleer of het apparaat koud is.**

- Verschaf u toegang tot de binnenkant van het apparaat, zoals beschreven wordt in de paragraaf "OPENING BOVENKANT".
- Zoek de filterhouder F op. (Afb.35)
- Verwijder de beschadigde OR-pakking van de filterhouder, zo nodig met behulp van een platte schroevendraaier.
- Reinig de zitting van de pakking met een kwastje 2.
- Plaats de nieuwe pakking zonder ook maar van enig gereedschap gebruik te maken.

### 6.6 Vervanging van de lamp

- Controleer of de hoofdschakelaar van het apparaat uitgeschakeld is.
- Sluit het apparaat af van het stopcontact.
- Schroef de plafonnière van de lamp los in het aangeduide punt in de afbeelding 36 (rechts van het mondstuk van de koffieafgifte).
- Schroef de lamp los en vervang deze door een nieuwe van hetzelfde type (2W).
- Plaats de plafonnière weer terug.

## P 6 - MANUTENÇÃO

### 6.5 Substituição da guarnição do filtro



**IMPORTANTE!**  
**ESTA OPERAÇÃO DEVE SER EXECUTADA CADA 6 MESES**



**ATENÇÃO! Superfícies quentes.**  
**Algumas partes da máquina, podem encontrar-se a uma temperatura muito alta e provocar queimaduras! Verificar que a máquina esteja fria.**

- Aceder à parte interior da máquina, como descrito no parágrafo "ABERTURA SUPERIOR".
- Localizar o suporte do filtro F. (Fig.35)

## D 6 - WARTUNG

### 6.5 Erneuern der Filterhalterdichtung



**WICHTIG! DIESER VORGANG MUSS ALLE 6 MONATE DURCHGEFÜHRT WERDEN**



**AVORSICHT! Heiße Oberflächen.**  
**Einige Teile der Maschine können sehr heiß werden und bei Berührung zu Verbrennungen führen! Stellen Sie deshalb immer sicher, dass die Maschine abgekühlt ist.**

- Um Zugang zu den inneren Teilen der Maschine zu erhalten, sollten Sie den Anweisungen in Paragraph "OBERE ÖFFNUNG" folgen.
- Lokalisieren Sie den Filterhalter F. (Abb.35)
- Entfernen Sie die schadhafte Filterhalter OR-Dichtungen.  
Falls nötig können Sie einen flachen Schraubenzieher zur Hilfe nehmen.
- Reinigen Sie den Sitzbereich der Dichtung mit Pinsel 2.
- Fügen Sie die neue Dichtung ein, ohne dazu ein Werkzeug zu benutzen.

### 6.6 Auswechseln der Lampe

- Prüfen Sie ob der Hauptschalter der Maschine abgeschaltet ist.
- Entfernen Sie das Stromkabel der Maschine aus der Steckdose.
- Entfernen Sie die Abdeckung der Lampe an dem in der Abbildung gezeigten Punkt 36 (rechts von der Kaffeeaustrittsöffnung).
- Schrauben Sie die Glühbirne heraus und ersetzen Sie diese mit einer neuen Birne des gleichen Typs (2W).
- Bringen Sie die Abdeckung wieder an.

## E 6 - MANTENIMIENTO

### 6.5 Cambio de la goma porta - filtro



**¡IMPORTANTE!**  
**ESTA OPERACIÓN DEBE SER EJECUTADA CADA 6 MESES**



**¡ATENCIÓN! Superficies calientes.**  
**¡Algunas partes de la máquina, pueden alcanzar una temperatura muy alta y provocar quemaduras! Asegúrense de que la máquina ya esté fría.**

- Lleguen a la parte interior de la máquina, como se describe en el párrafo "APERTURA SUPERIOR".
- Localicen el porta - filtro F. (Fig.35)
- Quitar la goma OR porta - filtro estropeada, ayudándose, si es necesario, con un destornillador de cabeza plana.
- Limpian el sitio en el que está colocada la goma con el pincelito 2.
- Coloquen la nueva goma, sin usare ninguna herramienta.

### 6.6 Cambio del piloto

- Controlen que el interruptor general de la máquina esté apagado.
- Desenchufen la máquina del enchufe de la corriente.
- Destornillen la plafonera del piloto por el punto indicado en la figura 36 (a la derecha de por donde sale el café).
- Destornillen el piloto y cámbienlo con uno nuevo del mismo tipo (2W).
- Coloquen nuevamente la plafonera.

- Retirar a guarnição OR do suporte do filtro danificada com a ajuda, se necessário de uma chave-de-parafusos.
- Limpar a sede da guarnição com um pequeno pincel.2.
- Posicionar a nova guarnição, sem utilizar algum utensílio.

### 6.6 Substituição da lâmpada

- Controlar que o interruptor geral da máquina esteja apagado.
- Desligar a máquina da tomada da corrente.
- Desaparafusar a tampa da base da lâmpada no ponto indicado na figura 36 (à direita do bico de erogação do café).
- Desaparafusar a lâmpada e substituí-la com uma nova e da mesma tipologia (2W).
- Voltar a colocar a tampa.

## I 6 - MANUTENZIONE

### 6.7 Decalcificazione



#### ATTENZIONE!

È necessario procedere alla decalcificazione non appena il display visualizza il messaggio "ESEGUIRE DECALCIFICAZIONE". L'azienda costruttrice non risponde per eventuali danni derivanti dalla mancata esecuzione di questa operazione.

ESEGUIRE  
DECALCIFICAZIONE

QUANDO COMPARE IL MESSAGGIO RESETTARE LA MEMORIA PREMENDO IL TASTO STOP (  ) E PROCEDERE COME SOTTO INDICATO.



ATTENZIONE! Riferirsi alle indicazioni del produttore per prendere le dovute precauzioni.


La soluzione decalcificante può essere pericolosa per la pelle e per gli occhi.



Utilizzare guanti da cucina per proteggere le mani e uno schermo per il viso, in particolare per gli occhi e, in caso di contatto, lavarsi abbondantemente con acqua e consultare immediatamente un medico.

Utilizzare una delle bustine monodose in dotazione.

DECALCIFICARE IL CIRCUITO IDRICO VAPORE/ACQUA CALDA

- 1 Accendere la caldaia caffè e vapore/acqua calda tramite il tasto "acqua calda" ed attendere che sotto la scritta **ACQUA ON** compaia **PRONTO** (  ).

## F 6 - ENTRETIEN

### 6.7 D tartrage



ATTENTION!! Il est nécessaire de procéder au détartrage dès que l'écran affiche le message "EXECUTER LE DETARTRAGE". L'entreprise constructrice décline toute responsabilit  en cas d'éventuels dommages découlant de la non-exécution de cette opération

EXECUTER UNE  
DECALCIFICATION

LORSQUE APPARAÎT LE MESSAGGE REMISE A ZERO DE LA MEMOIRE EN APPUYANT SUR LE BOUTON STOP (  ) ET PROCEDER COMME INDIQUE CI-DESSOUS



#### ATTENTION!


Respectez le mode d'emploi du fabricant.

Le détartrant est dangereux pour la peau et les yeux.

Mettez des gants pour vous protéger les mains et des lunettes de protection. En cas de contact, lavez abondamment la partie intéressée avec de l'eau et consultez immédiatement un médecin .

Utiliser un des sachets fournis.

DETARTRAGE DU CIRCUIT HYDRIQUE VAPEUR/EAU CHAUDE

- 1 Allumez la chaudière café et vapeur/eau chaude en appuyant sur la touche "eau chaude" et attendez l'affichage de l'indication "PRET" sous l'indication "EAU" (  ).

## GB 6 - MAINTENANCE

### 6.7 Decalcification



#### ATTENTION!

It is necessary to decalcify as soon as the display shows "PERFORM DECALCIFICATION". The manufacturer is not liable for any damage deriving from the lack of performance of this operation.

SCALE  
REMOVAL

WHEN THE MESSAGE APPEARS RESET THE MEMORY BY PRESSING STOP (  ) AND PROCEED AS INDICATED BELOW.



IMPORTANT! See the producer's instructions and take the due precautions.


The decalcifying solution can be dangerous for the skin and eyes.



Use kitchen gloves to protect hands and protection for the face, in particular the eyes and, in case of contact, wash abundantly with water and see a doctor immediately.

Use one of the bags supplied.

HOW TO REMOVE THE CALCIUM DEPOSIT FROM THE STEAM/HOT WATER CIRCUIT

- 1 Press the **HOT WATER** key to switch on the coffee and steam/hot water heater and wait for the word **READY** (  ) to appear under the message **STEAM ON**.

## D 6 - WARTUNG

### 6.7 Entkalkung



#### ACHTUNG!

Die Durchführung der Entkalkung ist notwendig, sobald das Display die Nachricht "ESEGUIRE DECALCIFICAZIONE" (ENTKALKUNG DURCHFÜHREN) anzeigt. Die Herstellerfirma haftet nicht für eventuelle Schäden, die aufgrund mangelnder Ausführung dieses Vorgangs entstehen.

ENTKALKUNG

WENN DIE NACHRICHT ERSCHEINT, DEN SPEICHER RÜCKSETZEN, INDEM DIE STOP-TASTE (  ) GEDRÜCKT WIRD, UND WIE UNTEN ANGEGEBEN WEITERFAHREN.




VORSICHT! Beachten Sie die Warnhinweise des Herstellers und befolgen Sie die nötigen Vorsichtsmaßnahmen. Die Entkalkungslösung

kann für Haut und Augen gefährlich sein. Benutzen Sie K chenhandschuhe und einen Gesichts- und vor allem Augenschutz. Falls es dennoch zu Kontakten mit der Lösung kommt, waschen Sie die betroffenen Stellen mit ausreichend Wasser und **SOFORT EINEN ARZT AUFSUCHEN**

Eine der mitgelieferten T ten verwenden.

ENTKALKUNG DES WASSERKREISLAUFS FÜR DAMPF/HEIßWASSER

- 1 Schalten Sie die Bereiche Kaffee und Dampf/Heißwasser ein indem Sie den Schalter "HEISSWASSER" betätigen; warten Sie bis unter dem Schriftzug "WASSER" das WORT "BEREIT" erscheint (  ).

## NL 6 - ONDERHOUD

### 6.7 Ontkalking



#### LET OP!

Het is nodig een ontkalking uit te voeren zodra het display het bericht "ONTKALKING UITVOEREN" toont. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door het niet uitvoeren van de ontkalking.

ONTKALKING  
UITVOEREN

WANNEER DIT BERICHT VERSCHIJNT MOET HET GEHUEGEN GERESET WORDEN DOOR OP DE TOETS STOP (  ) TE DRUKKEN EN TE HANDELEN ZOALS HIERNA BESCHREVEN WORDT.



LET OP! Raadpleeg de aanwijzingen van de producent om de benodigde voorzorgsmaatregelen te treffen.




De ontkalkingsoplossing kan gevaarlijk zijn voor de huid en de ogen.

Gebruik keukenhandschoenen om de handen te beschermen en een gelaatsmasker, met name voor de ogen. In geval van aanraking met het product het lichaamsdeel wassen met overvloedig water en RAADPLEEG ONMIDDELIJK EEN ARTS

Gebruik één van de bijgeleverde zakjes

#### ONTKALKEN VAN HET WATERCIRCUIT VOOR STOOM/HEET WATER

1 Schakel de koffieketel en de stoom-/heet waterketel in met de toets "heet water" en wacht tot onder **WATER ON** de tekst **GE-REED** verschijnt (  ).

## P 6 - MANUTENÇÃO


### 6.7 Descalcificação



#### ATENÇÃO!

é necessário efectuar a descalcificação assim que no visor aparecerá a mensagem "EXECUTAR DESCALCIFICAÇÃO". O fabricante não responde de possíveis danos derivados pela falta de execução desta operação.

EFECTUAR A  
DESCALCIFICAÇÃO

QUANDO APARECE A MENSAGEM REPROGRAMAR A MEMÓRIA PREMIR A TECLA STOP (  ) E EFECTUAR TAI COMO DE SEGUIDA INDICADO.



ATENÇÃO! Seguir as indicações do produtor para ter as devidas precauções.


A solução descalcificadora pode ser perigosa para a pele e para os olhos.



Utilizar luvas da cozinha para proteger as mãos e uma protecção para o rosto, em particular para os olhos e, em caso de contacto, lavar-se abundantemente com água e consultar um médico imediatamente.

Utilize um dos saquinhos fornecidos.

#### DESCALCIFICAR O CIRCUITO HÍDRICO VAPOR/ ÁGUA QUENTE

1 Acender a caldeira do café e do vapor/ água quente através do botão "água quente" e esperar que por debaixo da expressão **ÁGUA ON** apareça **PRONTO** (  ).

## E 6 - MANTENIMIENTO

### 6.7 Descalcificación



#### ¡ATENCIÓN!

es necesario proceder con la descalcificación apenas el display visualice el mensaje "EJECUTAR DESCALCIFICACIÓN". La empresa constructora no se responsabiliza por eventuales daños originados por falta de ejecución de esta operación.

EFECTUAR LA  
DESCALCIFICACIÓN

CUANDO APAREZCA EL MENSAJE REAJUSTAR LA MEMORIA PRESIONANDO EL BOTÓN STOP (  ) Y PROCEDER COMO A CONTINUACIÓN.




¡ATENCIÓN! Respeten las indicaciones del productor que recomienda tomar las debidas precauciones. La solución descalcificadora puede ser peligrosa para la piel y para los ojos.



Utilicen guantes de cocina para proteger las manos y una pantalla para proteger el rostro, en especial, los ojos y, en caso de contacto, lávense con abundante agua y consulten a un médico inmediatamente .

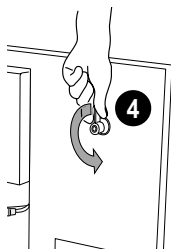
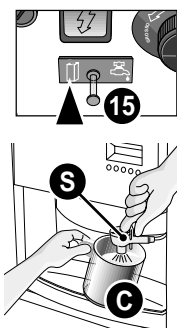
Utilizar uno de los sobres que vienen incluidos.

#### DESCALCIFICAR EL CIRCUITO HÍDRICO VAPOR / AGUA CALIENTE:






1 Enciendan el depósito de café y vapor / agua caliente pulsando el pulsador "AGUA CALIENTE" y esperen a que, bajo las palabras **AGUA** aparezca **LISTA** (  ).

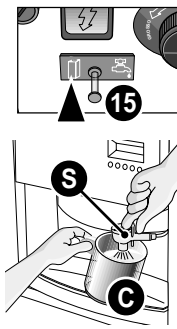
## I 6 - MANUTENZIONE

-  2 Per la soluzione decalcificante riempire il contenitore dell'acqua e versare una bustina monodose al suo interno (se si utilizza l'allaccio alla rete idrica, posizionare l'interruttore 15 per la selezione della fonte idrica sul simbolo contenitore).
-  3 Per la raccolta dell'acqua durante la decalcificazione utilizzare un contenitore il più alto possibile per parare eventuali spruzzi.
-  4 Porre il contenitore C sotto il cappuccinatore (spingere lo spinotto S a fondo e scollegare il tubicino) o la lancia in modo da evitare spruzzi.
- 5 In caso di spruzzi pulire subito la macchina con un panno umido per evitare che rimanga macchiata.
-  6 Aprire gradualmente la manopola 4 (VAPORE / ACQUA CALDA).
-  7 Dopo aver fatto fuoriuscire una consistente quantità d'acqua **RIPORTARE LA MANOPOLA 4 IN POSIZIONE INIZIALE.**








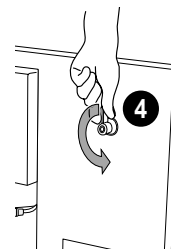
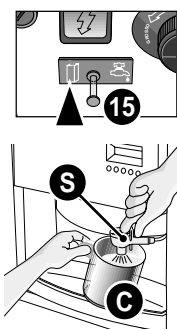
## GB 6 - MAINTENANCE

-  2 In order to de-scale the machine, fill the water container and add enough pour the single dose inside (if the water mains connection is used, turn switch 15 to select the water source to the container symbol).
-  3 Use the tallest container possible while removing the calcium, in order to avoid any splashing.
-  4 Place the container C either under the steam nozzle or under the cappuccinatore (in this case disconnect the small pipe and push the nozzle S to the bottom in order to avoid any splashing).
- 5 If you should splash the machine, clean immediately with a damp cloth in order to avoid any marks.
-  6 Gradually turn knob 4 (STEAM / HOT WATER).
-  7 After letting out a fair amount of steam, **TURN KNOB 4 BACK TO ITS ORIGINAL POSITION.**








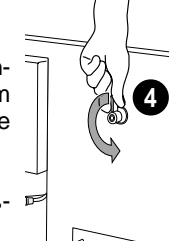
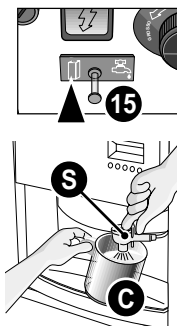
## F 6 - ENTRETIEN

-  2 Pour la solution décalcifiante, remplir le récipient d'eau et verser la dose à l'intérieur (si l'on utilise le raccordement au réseau hydrique, tourner l'interrupteur 14 pour la sélection de la source hydrique sur le symbole récipient).
-  3 Pour recueillir l'eau pendant le démarrage, prévoyez un récipient à bord haut pour parer aux projections éventuelles.
-  4 Placez le conteneur sous la buse vapeur ou le "système cappuccino" (dans ce cas, enlevez le tube capillaire et poussez le groupe à fond) de façon à prévenir les projections.
- 5 En cas de projections, nettoyez immédiatement la machine avec un chiffon humide pour éviter les incrustations.
-  6 Ouvrez graduellement la manette 4 VAPEUR/EAU CHAUDE.
-  7 Après avoir fait sortir une quantité d'eau consistante, **RAMENEZ LA MANETTE 4 A SA POSITION INITIALE.**



## D 6 - WARTUNG


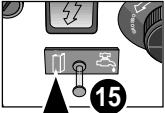

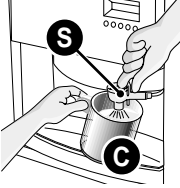

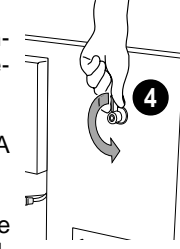




-  2 Um eine Entkalkungslösung herzustellen, füllen Sie den Wasserbehälter mit Wasser und geben Eine Einzeldosis-Tüte hineinschütten (wenn die Maschine an eine Wasserleitung angeschlossen ist müssen Sie den Schalter 14 für die Wahl der Wasserversorgungsquelle so einstellen, dass er auf das Symbol des Wasserbehälters zeigt).
-  3 Zum Sammeln des Wassers während des Entkalkungsprozesses sollten Sie einen möglichst hohen Behälter benutzen, um eventuelles Spritzen zu vermeiden.
-  4 Stellen Sie den Behälter unter den Dampfahn oder den Cappuccinatore S (in diesem Fall müssen Sie den Schlauch abnehmen und den Steckerstift nach unten schieben) um Spritzer zu vermeiden.
- 5 Falls doch Spritzer an die Maschine gelangen, sollten diese unverzüglich mit einem feuchten Tuch entfernt werden, um eine Fleckenbildung zu vermeiden.
-  6 Öffnen Sie langsam den Dampf-/Heißwasserknopf 4.
-  7 Nach dem Austreten einer größeren Menge von Wasser muss der **DAMPF-/HEISSWASSERKNOPF 4 WIEDER IN SEINE AUSGANGSPOSITION ZURÜCK GEBRACHT WERDEN.**




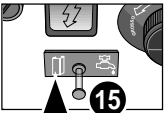

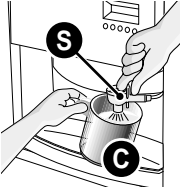

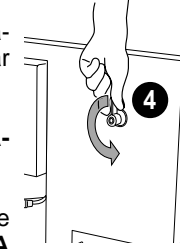




## NL 6 - ONDERHOUD

-  2 Voor de ontkalkingsoplossing vult u het waterreservoir en giet één zakje met één doses naar binnen (indien u gebruikt maakt van de aansluiting op het waternet dan zet u schakelaar 15 voor de keuze van de waterbron op het symbool van het reservoir).
-  3 Voor de opvang van het water tijdens de ontkalking gebruikt u een zo hoog mogelijke kan om spetters te voorkomen.
-  4 Plaats kan C onder het cappuccinomechanisme (druk pen S tot het einde toe in en sluit het slangetje af) of onder het pijpje, om spetters te voorkomen.
-  5 In geval van spetters reinigt u het apparaat onmiddellijk met een vochtige doek om vlekken te voorkomen.
-  6 Open geleidelijk knop 4 (STOOM / HEET WATER).
-  7 Nadat u een aanzienlijke hoeveelheid water naar buiten hebt laten komen ZET U KNOP 4 WEER IN DE BEGINPOSITIE.

## E 6 - MANTENIMIENTO

-  2 Para la solución descalcificadora, llenen el contenedor del agua y vertir un sobre monodosis en el interior (si se utiliza la conexión a la red hídrica, coloquen el interruptor 14 para la selección de la fuente hídrica en el símbolo contenedor).
-  3 Para recoger el agua durante la descalcificación, utilicen un contenedor lo más alto posible para recoger los eventuales chorros de agua.
-  4 Coloquen el contenedor C bajo la lanza de vapor o el elemento que sirve para hacer el cappuccino (en este caso, desconecten el tubito de succión y empujen el perno a fondo S) de manera que se eviten los chorros de agua.
-  5 En caso de chorros de agua, limpien en seguida la máquina con un paño húmedo para evitar que se pueda manchar.
-  6 Abran gradualmente el mando 4 AGUA CALIENTE.
-  7 Después de que salga una consistente cantidad de agua, **COLOQUEN EL MANDO 4 EN SU POSICIÓN INICIAL.**


## P 6 - MANUTENÇÃO

-  2 Para a solução descalcificadora encher o reservatório da água e deitar deite um saquinho monodose no seu interior ( se utilizar a ligação à rede hídrica posicionar o interruptor 15 para a selecção da fonte hídrica no símbolo reservatório).
-  3 Para a recolha da água durante a descalcificação utilizar um recipiente o mais alto possível para conter eventuais borrifos.
-  4 Colocar o recipiente C debaixo do "cappucinador" (empurrar o botão S a fundo e desligar o tubinho) ou o tubo de modo a evitar borrifos.
-  5 Em caso de borrifos limpar logo a máquina com um pano húmido para evitar que fique manchada.
-  6 Abrir gradualmente a manivela 4 (VAPOR / ÁGUA QUENTE).
-  7 Depois de ter feito sair uma consistente quantidade de água **VOLTAR A POSICIONAR A MANIVELA 4 NA POSIÇÃO INICIAL.**



## I 6 - MANUTENZIONE

### DECALCIFICARE IL CIRCUITO IDRICO DEL CAFFÈ

- 8 Spegnere la macchina con il tasto "STOP" (  ), entrare in programmazione e poi nel menù "LAVAGGIO".



- 9 Eseguire la funzionalità "LAVAGGIO" RIPETUTE VOLTE fino ad esaurire la soluzione decalcificante presente nel contenitore (la macchina visualizzerà sul display "MANCA ACQUA").



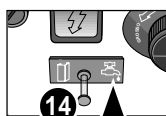
- 10 **ATTENZIONE! È NECESSARIO LAVARE ACCURATAMENTE IL CONTENITORE ACQUA E IL TUBO DI PESCAGGIO.**



- 11 **IMPORTANTE! OCCORRE LAVARE IL CIRCUITO IDRICO DELLA MACCHINA.**

Riempire il contenitore dell'acqua con acqua potabile fresca, ESEGUIRE 2/3 volte la funzionalità "LAVAGGIO" per il CIRCUITO IDRICO DEL CAFFÈ e successivamente FARE ACQUA CALDA per il circuito idrico del VAPORE/ACQUA CALDA fino ad esaurire l'acqua nel contenitore.


- 12 Se si utilizza l'allaccio alla rete idrica, svuotare completamente il contenitore acqua e riportare l'interruttore per la selezione della fonte idrica sul simbolo del rubinetto, altrimenti riempire nuovamente il contenitore con acqua potabile fresca.



- 13 Ultimata la decalcificazione è consigliabile fare 2/3 caffè e gettarli

## GB 6 - MAINTENANCE

### HOW TO REMOVE THE CALCIUM DEPOSIT FROM THE COFFEE WATER CIRCUIT

- 8 Use the "STOP" key (  ) to switch off the machine, enter the programming menu and then enter the "WASH" menu.



- 9 **Wash** until the calcium removal solution in the container is finished (the message "WATERTANK EMPTY" will appear on the display).



- 10 **WARNING! YOU MUST CLEAN THE WATER CONTAINER AND THE SUCTION PIPE VERY CAREFULLY.**

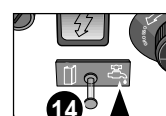


- 11 **IMPORTANT! THE MACHINE WATER CIRCUIT MUST BE CLEANED.**



Fill the water container with fresh drinking water and then **MAKE STEAM** and **HOT WATER** to clean the **STEAM/HOT WATER** circuit until the water in the container is finished.


- 12 If the mains water connection is used, completely empty the water container and turn the switch **14** to select the water source back to the tap symbol, otherwise refill the container with fresh drinking water.



- 13 When the calcium has been removed, throw away the first 2/3 coffees you make.

## F 6 - ENTRETIEN

### DETARTRAGE DU CIRCUIT HYDRIQUE DU CAFE

- 8 Eteignez la machine en appuyant sur la touche "STOP", entrez (  ) dans la programmation puis dans le menu "LAVAGE".



- 9 Effectuez la fonction "LAVAGE" PLUSIEURS FOIS DE SUITE jusqu'à épuiser la solution de détartrage présente dans le conteneur (la machine affichera "EAU MANQUANTE").



- 10 **ATTENTION! LE CONTENEUR D'EAU ET LE FLEXIBLE D'ASPIRATION DOIVENT ETRE NETTOYES SOIGNEUSEMENT.**



- 11 **IMPORTANT! LE CIRCUIT HYDRIQUE DE LA MACHINE DOIT ETRE NETTOYE.**

Remplissez le conteneur de l'eau avec de l'eau potable et fraîche, effectuez 2 ou 3 fois la fonction de "LAVAGE" pour le CIRCUIT HYDRIQUE DU CAFE et FAITES ensuite de la VAPEUR et EAU CHAUDE pour le circuit hydrique de la vapeur/EAU CHAUDE jusqu'à épuiser l'eau dans le conteneur.


- 12 Si l'on utilise le raccordement au réseau hydrique, vider complètement le récipient de l'eau et remettre l'interrupteur **14** pour la sélection de la source hydrique sur le symbole du robinet, sinon remplir de nouveau le récipient avec de l'eau potable fraîche.



- 13 A la fin du détartrage, il est conseillé de faire 2 ou 3 cafés et de les jeter ensuite.

## D 6 - WARTUNG

### ENTKALKUNG DES WASSERKREISLAUFS FÜR DIE KAFFEEZUBEREITUNG

- 8 Schalten Sie die Maschine mit der Taste **STOP** (  ) ab, begeben Sie sich in die Programmierfunktion und wählen Sie das Menü "SPUELEN".



- 9 führen Sie die Funktion "SPUELEN" wiederholt aus, bis die Entkalkungslösung im Wasserbehälter aufgebraucht ist (auf dem Display erscheint dann "WASSERBEHAE.LEER").



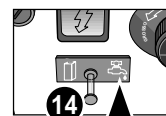
- 10 **VORSICHT! DER WASSERBEHÄLTER UND DER WASSERSCHLAUCH MÜSSEN SORGFÄLTIG GEWASCHEN WERDEN.**



- 11 **WICHTIG! DER WASSERKREISLAUF DER MASCHINE MUß GEWASCHEN WERDEN.**

Füllen Sie den Wasserbehälter mit frischem Wasser (Trinkwasser), führen Sie die Funktion "SPUELEN" für den Wasserkreislauf der Kaffeezubereitung 2-3 mal aus und produzieren Sie danach im anderen Kreislauf Dampf und heißes Wasser, bis der Wasserbehälter leer ist.


- 12 Wenn die Maschine an eine Wasserleitung angeschlossen ist, leeren Sie den Wasserbehälter vollständig aus und bringen Sie den Schalter **14** für die Wahl der Wasserversorgungsquelle in die richtige Position (er sollte auf den Wasserhahn zeigen). Andernfalls füllen Sie erneut den Behälter mit frischem Wasser (Trinkwasser).



- 13 Nach Beendigung der Entkalkung sollten Sie die ersten 2-3 Portionen Kaffee verwerfen.

## NL 6 - ONDERHOUD

### ONTKALKEN VAN HET WATERCIRCUIT VAN DE KOFFIE

- Schakel het apparaat uit met de "STOP"-toets (  ), ga de programmering binnen en vervolgens het menu "REINIGING".
- Voer de functie "REINIGING" HERHAALDELIJKE MALEN uit tot de ontkalkingsoplossing in het reservoir op is (het display van het apparaat toont "WATER ONTBREEKT").



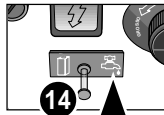
- LET OP! HET IS NOODZAKELIJK OM HET WATER-RESERVOIR EN DE AANZUIGLEIDING ZORGVULDIG TE SPOELEN.**



- BELANGRIJK! HET IS NODIG HET WATERCIRCUIT VAN HET APPARAAT TE SPOELEN.**

Vul het reservoir met vers drinkwater, VOER 2/3 keer de functie "REINIGING" UIT voor het WATERCIRCUIT VAN DE KOFFIE en VERVOLGENS maakt u HEET WATER voor het watercircuit van STOOM/HEET WATER tot het water in het reservoir op is.


- Indien u gebruik maakt van de aansluiting op de waterleiding dan leegt u het waterreservoir volledig en zet u de schakelaar voor de keuze van de waterbron op het symbool van de kraan. Zo niet, dan vult u het waterreservoir opnieuw met vers drinkwater.



- Na afloop van de ontkalking is het raadzaam om 2/3 kopjes koffie te zetten en deze weg te gooien.

## E 6 - MANTENIMIENTO

### PARA DESCALCIFICAR EL CIRCUITO HÍDRICO DEL CAFÉ:

- Apaguen la máquina con el pulsador "STOP" (  ), entren en la programación y después en el menú "LAVADO" (véase el capítulo 5).
- Realicen las funciones de "LAVADO" (véase el párrafo 5.3) **VARIAS VECES** hasta que se acabe la solución decalcificadora que existe en el contenedor (la máquina visualizará en el display "FALTA AGUA").



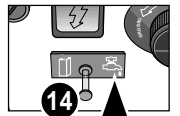
- ¡ATENCIÓN! ES NECESARIO LAVAR CON MUCHO CUIDADO EL CONTENEDOR DEL AGUA Y EL TUBO DE SUCCIÓN.**



- ¡IMPORTANTE! HAY QUE LAVAR EL CIRCUITO HÍDRICO DE LA MÁQUINA.**

Llenen el contenedor del agua con agua potable fresca, REALICEN 2 ó 3 veces las funciones de "LAVADO" del CIRCUITO HÍDRICO DEL CAFÉ y, después, HAGAN SALIR VAPOR y AGUA CALIENTE del circuito hídrico del VAPOR / AGUA CALIENTE hasta que se acabe el agua del contenedor.


- Si se utiliza la conexión con la red hídrica, vacíen completamente el contenedor de agua y coloquen el interruptor 14 para la selección de la fuente hídrica en el símbolo de la llave, o, en caso contrario, llenen nuevamente el contenedor con agua potable fresca.



- Terminada la decalcificación, se aconseja que hagan 2 ó 3 cafés y que los tiren.

## P 6 - MANUTENÇÃO

### DESCALCIFICAR O CIRCUITO HÍDRICO DO CAFÉ

- Desligar a máquina com o botão "STOP" (  ), entrar na programação e depois no menu "LAVAGEM".
- Realizar a função "LAVAGEM" **VÁRIAS VECES** até acabar com a solução decalcificadora presente no reservatório (a máquina indicará no display "FALTA ÁGUA").



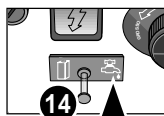
- ATENÇÃO! É NECESSÁRIO LAVAR ATENTAMENTE O RESERVATÓRIO DA ÁGUA E O TUBO POR ONDE PASSA A ÁGUA.**



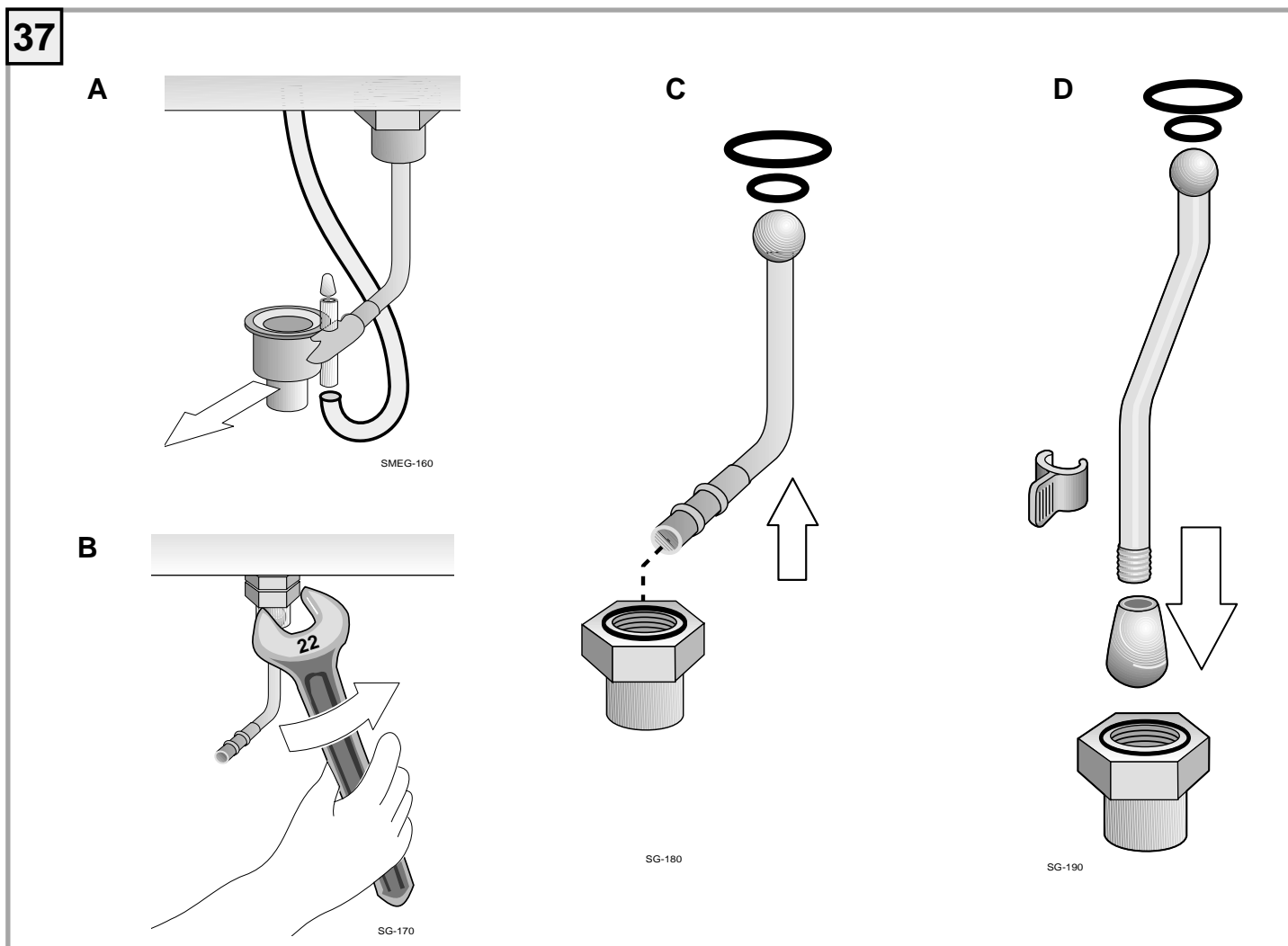
- ¡IMPORTANTE! OCORRE LAVAR O CIRCUITO HÍDRICO DA MÁQUINA.**

Encher o reservatório da água com água potável fresca. REALIZAR 2/3 vezes a funcionalidade "LAVAGEM" para o CIRCUITO HÍDRICO DO CAFÉ e sucessivamente GERAR ÁGUA QUENTE para o circuito hídrico do VAPOR/ÁGUA QUENTE até consumir toda a água do reservatório.

- Se utiliza a ligação à rede hídrica, esvaziar completamente o reservatório da água e voltar a colocar o interruptor na seleção da fonte hídrica no símbolo da torneira, senão voltar a encher o reservatório com água fresca potável.



- Finalizada a decalcificação aconselha-se de fazer 2/3 cafés e de os deitar fora. **GROSSO**



## I 6 - MANUTENZIONE

### 6.8 Sostituzione della lancia cappuccinatore o vapore



**ATTENZIONE!** Per effettuare questa operazione è necessario:

- accertarsi che la macchina sia spenta dall'interruttore generale;
- accertarsi che la macchina sia fredda.

- Sfilare il cappuccinatore dalla propria lancia (fig. A).
- Svitare con una chiave da 22 mm il raccordo che fissa la lancia del cappuccinatore (fig. B).
- Estrarre la lancia dal cappuccinatore (fig. C).
- Inserire la lancia vapore nel raccordo facendo attenzione a riposizionare le guarnizioni OR come per la lancia del cappuccinatore (quello piccolo sopra la sfera e quello grande sopra il raccordo) (fig. D).
- Riavvitare il tutto.

## GB 6 - MAINTENANCE

### 6.8 How to replace the cappuccinatore or steam nozzle



**WARNING!** Hot surfaces.

Some parts of the machine may be very hot and could burn you!

In order to carry out this operation you must:

- make sure the main switch of the machine is switched off;
- make sure the machine is cold.

- Remove the cappuccinatore from its own nozzle (fig. A).
- Use a 22 mm spanner to unscrew the connection fastening the cappuccinatore nozzle (fig. B).
- Remove the cappuccino-maker nozzle (fig. C).
- Insert the steam nozzle into the connection and make sure that the OR gaskets are in the same position as for the cappuccino-maker nozzle (the small one above the sphere and the large one above the connection) (fig. D).
- Re-screw all the parts into position.

## F 6 - ENTRETIEN

### 6.8 Substitution de la lance de la buse à cappuccino ou de la vapeur



**ATTENTION!** Pour effectuer cette opération, il est nécessaire de:

- s'assurer que la machine est débranchée de l'interrupteur général;
- s'assurer que la machine est froide.

- Extraire la buse à cappuccino de sa propre lance (fig. A).
- Dévisser au moyen d'une clé de 22 mm le raccord qui fixe la lance de la buse à cappuccino (fig. B).
- Extraire la lance de la buse à cappuccino (fig. C).
- Insérer la lance vapeur dans le raccord en faisant bien attention à remettre les garnitures OR dans leur logement comme pour la lance de la buse à cappuccino (la petite au-dessus de la sphère et la grande au-dessus du raccord) (fig. D).
- Revisser le tout.

## NL 6 - ONDERHOUD

### 6.8 Vervanging van het pijpje van het cappuccinomechanisme of stoompijpje



**LET OP!** Voor deze handeling is het nodig:

- te controleren of het apparaat uitgeschakeld is met de hoofdschakelaar;
- te controleren of het apparaat koud is.

- Trek het cappuccinomechanisme uit het eigen pijpje (afb. A).
- Schroef met een sleutel van 22 mm de aansluiting los waarmee het pijpje aan het cappuccinomechanisme bevestigd is (afb. B).
- Trek het pijpje uit het cappuccinomechanisme (fig. C).
- Steek het stoompijpje in de aansluiting, zorg ervoor de OR-pakkingen terug te plaatsen zoals voor het pijpje van het cappuccinomechanisme (de kleine boven de kogel en de grote boven de aansluiting (afb. D)).
- Alles weer vastschroeven.

## P 6 - MANUTENÇÃO

### 6.8 Substituição do tubo do “cappucinador” ou do vapor



**ATENÇÃO!** Para efectuar esta operação é necessário:

- verificar que a máquina esteja desligada do interruptor geral;
- verificar que a máquina esteja fria.

## D 6 - WARTUNG

### 6.8 Auswechseln der Aufschäum- oder Dampfdüse



**VORSICHT!**

Zum Ausführen dieser Operation sind folgende Schritte notwendig:

- Stellen Sie sicher, dass der Hauptschalter der Maschine abgeschaltet ist;
- Prüfen Sie, ob die Maschine abgekühlt ist.

- Aufschäumhilfe aus der Düse nehmen (Abb. A).
- Verbindungsstück zur Fixierung der Aufschäumdüse mit einem 22mm Schraubenschlüssel herausdrehen (Abb. B).
- Düse aus der Aufschäumhilfe nehmen (fig. C).
- Dampfdüse in das Verbindungsstück stecken. Achten Sie darauf, die Dichtungen OR wieder so wie für die Aufschäumdüse zu befestigen (die kleine oberhalb der Kugel und die große oberhalb des Verbindungsstücks) (Abb. D).
- Wieder festdrehen.

## E 6 - MANTENIMIENTO

### 6.8 Cambio de la lanza del elemento para preparar capuchinos o vapor



**¡ATENCIÓN!** Para realizar esta operación es necesario:

- que se aseguren de que la máquina esté apagada desde el interruptor general;
- que se aseguren de que la máquina esté fría

- Saquen el elemento para preparar capuchinos de la propia lanza (fig. A).
- Desenrosquen con una llave de 22 mm. la conexión que fija la lanza del elemento para preparar capuchinos (fig. B).
- Saquen la lanza del elemento para preparar capuchinos (fig. C).
- Introduzcan la lanza de vapor en la conexión teniendo cuidado de colocar nuevamente las gomas OR como para la lanza del elemento para preparar capuchinos (la pequeña, colocada encima de la esfera, y la grande, colocada encima de la conexión) (fig. D).
- Enrosquen nuevamente todo.

## I 6 - MANUTENZIONE

### 6.9 Lunga inattività

*Per lunga inattività si intende quando la macchina viene completamente spenta e resa inattiva per molti giorni.*

È opportuno, in questo caso compiere le seguenti operazioni:

- 1 Svuotare il contenitore dell'acqua.
- 2 Chiudere il rubinetto a monte dell'elettrovalvola ingresso acqua (se installato).
- 3 Porre l'interruttore per la selezione della fonte idrica sul simbolo "contenitore".
- 4 Spegner la macchina premendo prima il tasto "STOP" e poi l'interruttore generale. Disconnettere la spina dalla presa di corrente.
- 5 Estrarre i chicchi di caffè presenti nella campana caffè.
- 6 Pulire la parte interna della macchina, tutte le vaschette e gli accessori utilizzando acqua e sapone. Asciugare il tutto.
- 7 Quando la macchina verrà rimessa in funzione dopo una lunga sosta, consigliamo di ricaricare il circuito idrico facendo acqua calda, poi fare almeno 2/3 caffè e gettarli al fine di esaurire completamente il vecchio residuo.

## F 6 - ENTRETIEN

### 6.9 Longue période d'inactivité

*Par longue inactivité, on entend la machine complètement éteinte et inactive pendant plusieurs jours.*

Avant cette inactivité, il est conseillé d'effectuer les opérations suivantes:

- 1 Videz le conteneur de l'eau.
- 2 Fermer le robinet en amont de l'électrovalve de l'entrée de l'eau (s'il est installé).
- 3 Tourner l'interrupteur pour la sélection de la source hydrique sur le symbole "réceptacle".
- 4 Eteignez la machine en appuyant d'abord sur la touche STOP puis sur l'interrupteur général. Débranchez la machine.
- 5 Videz le conteneur en verre du café qu'il pourrait contenir.
- 6 Nettoyer la partie interne de la machine, tous les bacs et les accessoires en utilisant de l'eau et du savon. Bien sécher le tout.
- 7 A la remise en route après une longue inactivité, il est conseillé de remplir à nouveau le circuit hydrique en faisant de l'eau chaude puis de faire au moins 2/3 cafés et de les jeter afin d'épuiser complètement les résidus.

## GB 6 - MANTENANCE

### 6.9 Long downtime

*A long downtime means that the machine has been completely switched off and not used for many days.*

In this case it is best to carry out the following operations:

- 1 Empty the water container.
- 2 Close the tap above the water inlet solenoid valve (if it has been installed).
- 3 Turn the switch to select the water source to the **container** symbol.
- 4 Press **STOP** and then the main switch to switch off the machine. Disconnect the plug from the mains.
- 5 Remove any coffee beans in the coffee grinder bell.
- 6 Clean inside the machine, as well as all the trays and accessories with soap and water. Dry everything thoroughly.
- 7 When the machine is switched on again after a long pause it is advisable to refill the water circuit by making hot water, then make at least 2/3 coffees, discarding them, in order to completely use up the old residual.

## D 6 - WARTUNG

### 6.9 Langer Stillstand der Maschine

*Unter langem Stillstand versteht man ein Ausschalten und Nicht-Benutzen der Maschine für eine größere Anzahl von Tagen.*

In diesem Fall sollten folgende Anweisungen befolgt werden:

- 1 Leeren Sie den Wassertank.
- 2 Schließen Sie den vor dem elektrischen Wassereinflussventil angebrachten Wasserhahn (falls vorhanden) .
- 3 Stellen Sie den Schalter für die Wahl der Wasserversorgungsquelle auf das Symbol "Behälter".
- 4 Pressen Sie zuerst die **STOP** Taste und dann den Hauptschalter, um die Maschine abzuschalten. Entfernen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- 5 Entfernen Sie alle Kaffeebohnen aus der Kaffeeglocke.
- 6 Reinigen Sie das Innere der Maschine, alle Behälter und das Zubehör mit Wasser und Seife. Trocknen Sie alle Teile nach.
- 7 Wenn die Maschine nach langem Stillstand wieder in Betrieb genommen wird raten wir Ihnen, den Wasserkreislauf neu zu füllen. Zu diesem Zweck sollten Sie Heißwasser produzieren, dann 2-3 Portionen Kaffee zubereiten und dann werfen - all dies mit dem Ziel, das alte Restwasser zu ersetzen.

## 6.9 Lange onbruik

*Er is sprake van lange onbruik wanneer het apparaat volledig uitgeschakeld wordt en voor vele dagen op inactief gezet wordt.*

In dit geval is het zaak de volgende handelingen te verrichten:

- 1 Leeg het waterreservoir volledig.
- 2 Sluit de kraan die vóór de elektroklep van de wateringang geplaatst is (indien aanwezig).
- 3 Zet de schakelaar voor de keuze van de waterbron op het symbool "**reservoir**".
- 4 Schakel het apparaat uit door eerst op de toets "**STOP**" te drukken en vervolgens op de hoofdschakelaar. Trek de stekker uit het stopcontact.
- 5 Verwijder de koffiebonen uit de koffiehouder.
- 6 Reinig het interne deel van het apparaat, alle bakken en de accessoires met water en zeep. Droog alles af.
- 7 Wanneer het apparaat opnieuw in gebruik genomen wordt na een lange stilstand wordt het aangeraden het watercircuit opnieuw te vullen met heet water, vervolgens minstens **2/3** kopjes koffie te zetten en deze weg te gooien, zodat het oude residu volledig verwijderd wordt.

## 6.9 Larga parada

*Después de una larga inactividad, entendiéndose por tal cuando la máquina se apaga completamente y permanece inactiva durante muchos días, hay que realizar las siguientes operaciones:*

En este caso conviene realizar las siguientes operaciones:

- 1 Vacíen el contenedor del agua
- 2 Cierren la llave colocada después de la electro válvula de entrada del agua (si está instalada).
- 3 Coloquen el interruptor para la selección de la fuente hídrica en el símbolo **contenedor**.
- 4 Apaguen la máquina pulsando primero **STOP** y después el interruptor general. Desconecten el enchufe de la corriente.
- 5 Saquen los granos de café que están en la campana de café.
- 6 Limpien la parte interior de la máquina, todos los contenedores y los accesorios utilizando agua y jabón. Sequen todo.
- 7 Cuando la máquina se pone en marcha después de estar bastante tiempo parada, les aconsejamos que carguen de nuevo el circuito hídrico con agua caliente y que hagan por lo menos **2 ó 3** cafés y que los tiren con el fin de agotar completamente el viejo residuo.

## 6.9 Longa inactividade

*Por longa inactividade entende-se quando a máquina é completamente desligada e se mantém inactiva durante muitos dias*

é oportuno, neste caso, realizar as seguintes operações:

- 1 Esvaziar o reservatório da água.
- 2 Fechar a torneira por cima da electroválvula de entrada da água (se instalada).
- 3 Colocar o interruptor para a selecção da fonte hídrica no símbolo "**reservatório**".
- 4 Desligar a máquina carregando primeiro o botão "**STOP**" e depois o interruptor geral. Desligar a ficha da tomada da corrente eléctrica.
- 5 Extrair os grãos de café presentes no reservatório do café.
- 6 Limpar a parte interior da máquina, todos os reservatórios e acessórios utilizando água e sabão. Secar tudo.
- 7 Quando a máquina for posta em função depois de uma longa paragem, aconselhamos de recarregar o circuito hídrico, gerando água quente, depois fazer pelo menos **2/3** cafés e deitá-los fora de modo a retirar completamente o velho residuo.

## I 7 - DIFETTI E RIMEDI



- In caso di malfunzionamento o difettosità della macchina, scollegare immediatamente la spina dalla presa di corrente.
- Se il problema permane, nonostante le descrizioni riportate nella successiva tabella, rivolgersi solo ed esclusivamente ad un centro di assistenza autorizzato.
- Si declina qualsiasi responsabilità dovuta a danni causati da riparazioni non corrette; in tal caso si perde la copertura della garanzia.



### CAUSA

### RIMEDIO

Il caffè è troppo leggero e poco cremoso

- |   |   |
|---|---|
| a) La macinatura è troppo grossa  | a) Girare la manopola del macinino verso la posizione <b>FINE</b> .                                   |
| b) La quantità di caffè macinato è insufficiente (inferiore cioè a 7 g) | b) Aumentare la quantità di caffè macinato (vedere paragrafo 4.9).                                    |
| c) La temperatura della caldaia caffè è troppo bassa                    | c) Aumentare di 1 o 2 gradi la temperatura caldaia caffè, vedi <b>"PROGRAMMAZIONE"</b> - (Menu caffè) |

Il caffè è troppo nero e di gusto "bruciato" con difficoltà di erogazione.

- |  |   |
|--|---|
| a) La macinatura è troppo fine.  | a) Girare la manopola del macinino verso la posizione <b>GROSSO</b> .                               |
| b) La quantità di caffè macinato è abbondante.   | b) Diminuire la quantità di caffè macinato (vedere paragrafo 4.9).                                  |
| c) La temperatura della caldaia caffè è troppo alta (la crema tende a scomparire rapidamente). | c) Diminuire di 1 o 2 gradi la temperatura caldaia caffè, vedi <b>"PROGRAMMAZIONE"</b> (Menu caffè) |

## F 7 - PETIT GUIDE DE DÉPANNAGE



- En cas de dysfonctionnement ou de défectuosité de la machine, débranchez immédiatement la fiche de la prise de courant.



- Si le problème persiste malgré l'application des indications reportées ci-dessous, adressez-vous seulement et exclusivement à un centre de service après-vente agréé.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts provoqués par des réparations mal effectuées ou effectuées par des personnes non autorisées. Des réparations mal effectuées ou effectuées par des personnes non autorisées font aussi automatiquement déchoir la garantie.

### CAUSE

### SOLUTION

Le café est trop léger et pas assez crémeux.

- |   |   |
|---|---|
| a) La mouture est trop grossière.                                   | a) Tournez la manette du moulin à café vers la position <b>FINE</b> .                                       |
| b) La quantité de café moulu est insuffisante (inférieure à 6,5 g). | b) Augmentez la quantité de café moulu (cf. paragraphe 4.9).  |
| c) La température de la chaudière café est trop basse.              | c) Augmentez de 1 ou 2 degrés la température de la chaudière café, cf. <b>"PROGRAMMATION"</b> - (Menu café) |

Le café est trop noir et a un goût de "brûlé" avec des difficultés d'extraction.

- |  |   |
|--|---|
| a) La mouture est trop fine.   | a) Tournez la manette du moulin à café vers la position <b>GROSSIERE</b> .                                |
| b) La quantité de café moulu est abondante.  | b) Diminuez la quantité de café moulu (cf. paragraphe 4.9).   |
| c) La température de la chaudière café est trop élevée (la crème tend à disparaître rapidement). | c) Diminuez de 1 ou 2 degrés la température de la chaudière café, cf. <b>"PROGRAMMATION"</b> (Menu café). |

## GB 7 - TROUBLESHOOTING



- If the machine is faulty or defective, immediately disconnect the plug from the mains socket.
- If the problem continues in spite of the instructions given in the table below, contact an authorised technical assistance centre only.
- The manufacturer will not be held responsible for any damage caused by incorrect repairs; in this case the guarantee will no longer be valid.



### CAUSE

### CURE

Coffee too light and not creamy enough.

- |  |   |
|--|---|
| a) Grinding too coarse.                              | a) Turn the grinder knob towards <b>FINE</b> .  |
| b) Not enough coffee ground (that is less than 7 g). | b) Increase the amount of coffee ground, see paragraph 4.9.   |
| c) Coffee boiler temperature too low.                | c) Raise the coffee boiler temperature by 1 or 2 degrees, see <b>"PROGRAMMING"</b> - (Coffee menu). |

Coffee too strong and "burnt" taste with difficult delivery.

- |   |   |
|---|---|
| a) Grinding too fine.   | a) Turn the grinder knob towards <b>COARSE</b> .  |
| b) Too much coffee ground.  | b) Reduce the amount of coffee ground, see paragraph 4.9.   |
| c) Coffee boiler temperature too high (the cream tends to disappear quickly). | c) Raise the coffee boiler temperature by 1 or 2 degrees, see <b>"PROGRAMMING"</b> - (Coffee menu). |

## D 7 - DEFEKTE UND LÖSUNGEN



- Bei Defekten oder Fehlfunktionen der Maschine sollte sofort der Stecker aus der Steckdose entfernt werden.
- Falls das Problem trotz der in der folgenden Tabelle enthaltenen Lösungsvorschläge weiterhin bestehen bleibt, sollten Sie sich ausschließlich an ein autorisiertes Servicezentrum wenden.
- Der Hersteller lehnt jedwede Verantwortung ab für Schäden, die durch nicht sachgemäße Reparaturen entstehen. In solchen Fällen erlischt auch die Garantie der Maschine.

### URSACHE

### LÖSUNG

Der Kaffee ist zu dünn und hat wenig Crema (cremigem Schaum).

- |   |   |
|---|---|
| a) Der Kaffee ist zu grob gemahlen  | a) Verstellen Sie den Knopf der Mühle in Richtung <b>FINE</b> (fein).   |
| b) Die Menge an gemahlenem Kaffee ist zu gering (weniger als 6,5 g.)          | b) Vergrößern Sie die Menge an gemahlenem Kaffee (siehe Para. 4.9).   |
| c) Die Temperatur des Wassererhitzers für die Kaffeezubereitung ist zu gering | c) Erhöhen Sie die Temperatur des Wassererhitzers für die Kaffeezubereitung um 1 - 2 Grad, siehe <b>"Programmazione"</b> (Programmierung - Menu caffè). |

Der Kaffee ist zu schwarz, hat einen verbrannten Geschmack und er tritt nur sehr langsam aus der Austrittsöffnung aus.

- |  |   |
|--|---|
| a) Der Kaffee ist zu fein gemahlen.  | a) Verstellen Sie den Knopf der Mühle in Richtung <b>GROB</b> .   |
| b) Die Menge an gemahlenem Kaffee ist zu groß.   | b) Verringern Sie die Menge an gemahlenem Kaffee (siehe Para. 4.9).   |
| c) Die Temperatur des Wassererhitzers für die Kaffeezubereitung ist zu hoch (die Crema verschwindet sehr schnell). | c) Verringern Sie die Temperatur des Wassererhitzers für die Kaffeezubereitung um 1 - 2 Grad, siehe <b>"PROGRAMMIERUNG"</b> - Menu caffè. |

## NL 7 - DEFECTEN EN ONGEMAKKEN



- In geval van storingen of defecten van het apparaat moet u onmiddellijk de stekker uit het stopcontact trekken.
- Blijft het probleem aanhouden, ondanks de beschrijvingen die in onderstaande tabel staan, dan richt u zich uitsluitend tot een bevoegd assistentiecentrum.
- Men stelt zich op generlei wijze aansprakelijk voor schade die veroorzaakt wordt door onjuiste reparaties; in dat geval gaat de garantiedekking verloren.



### OORZAAK

### OPLOSSING

#### De koffie is te slap en weinig romig

- |   |   |
|---|---|
| a) De maling is te grof   | a) <i>Draai de knop van de koffiemolen naar de positie <b>FIJN</b>.</i>   |
| b) De hoeveelheid gemalen koffie is onvoldoende (d.i. minder dan 7 gr.) | b) <i>Verhoog de hoeveelheid gemalen koffie (zie paragraaf 4.9).</i>  |
| c) De temperatuur van de koffieketel is te laag                         | c) <i>Verhoog de temperatuur van de koffieketel met 1 of 2 graden, zie "<b>PROGRAMMERING</b>" (Menu koffie)</i> |

#### De koffie is te sterk en heeft een "verbrande" smaak met moeilijke afgifte.

- |  |  |
|--|--|
| a) De maling is te fijn  | a) <i>Draai de knop van de koffiemolen naar de positie <b>GROF</b>.</i>  |
| b) De hoeveelheid gemalen koffie is overvloedig.                                       | b) <i>Verminder de hoeveelheid gemalen koffie (zie paragraaf 4.9).</i>   |
| c) De temperatuur van de koffieketel is te hoog (de room neigt te snel te verdwijnen). | c) <i>Verlaag de temperatuur van de koffieketel met 1 of 2 graden, zie "<b>PROGRAMMERING</b>" (Menu koffie).</i> |

## P 7 - DEFEITOS E REMÉDIOS



- Em caso de mal funcionamento ou defeito da máquina, desligar imediatamente a ficha da tomada da corrente eléctrica.
- Se o problema persiste, não obstante as descrições indicadas na tabela que se segue, dirigir-se só e exclusivamente a um centro de assistência autorizado
- Declina-se qualquer responsabilidade devido a danos provocados por reparações não correctas; em tal caso perde-se a cobertura da garantia.



### CAUSA

### REMÉDIO

#### O café é demasiado ligeiro e pouco cremoso

- |   |  |
|---|--|
| a) A moagem é muito grossa  | a) <i>Rodar a manivela do moinho para a posição <b>FIM</b>.</i>  |
| b) A quantidade de café moído é insuficiente (isto é, inferior a 7 gr.) | b) <i>Aumentar a quantidade de café moído (ver parágrafo 4.9).</i>   |
| c) a temperatura da caldeira do café é muito baixa                      | c) <i>Aumentar de 1 ou 2 graus a temperatura da caldeira do café, ver "<b>PROGRAMAÇÃO</b>" (Menu café)</i> |

#### O café é muito preto e de gosto "queimado" com dificuldade de erogação.

- |  |   |
|--|---|
| a) a moagem é demasiado fina.  | a) <i>Rodar a manivela do moinho para a posição <b>GROSSO</b>.</i>  |
| b) A quantidade de café moído é abundante.   | b) <i>Diminuir a quantidade de café moído (ver parágrafo 4.9).</i>  |
| c) A temperatura da caldeira do café é muito alta (o creme tende a desaparecer rapidamente). | c) <i>Diminuir de 1 ou 2 graus a temperatura da caldeira do café, ver "<b>PROGRAMAÇÃO</b>" (Menu café).</i> |

## E 7 - PROBLEMAS Y SOLUCIONES



- En caso de que la máquina funcione mal o que sea defectuosa, desconecten inmediatamente el enchufe de la corriente.
- Si el problema persiste, a pesar de las descripciones que aparecen en el siguiente cuadro, diríjase única y exclusivamente a un centro de asistencia autorizado.
- Se declina toda responsabilidad por daños causados por reparaciones incorrectas; en este caso, se pierde la cobertura de la garantía.



### CAUSA

### SOLUCIÓN

#### El café es demasiado ligero y poco cremoso.

- |  |   |
|--|---|
| a) El molido es demasiado grueso.  | a) <i>Giren el mando del molinillo hasta colocarlo en la posición <b>FINO</b>.</i>                            |
| b) La cantidad de café molido es insuficiente (es decir, inferior a 6,5 g.). | b) <i>Aumenten la cantidad de café molido (véase el párrafo 4.9).</i>   |
| c) La temperatura del depósito de café es demasiado baja.                    | c) <i>Aumenten 1 ó 2 grados la temperatura del depósito de café, véase "<b>PROGRAMACIÓN</b>" (Menú café).</i> |

#### El café está demasiado negro y sabe a "quemado", saliendo con dificultad.

- |   |   |
|---|---|
| a) El molido es demasiado fino.   | a) <i>Giren el mando del molinillo hasta colocarlo en la posición <b>GROSO</b>.</i>                             |
| b) La cantidad de café molido es abundante.   | b) <i>Disminuyan la cantidad de café molido (véase párrafo 4.9).</i>  |
| c) La temperatura del depósito de café es demasiado alta (la crema tiende a desaparecer rápidamente). | c) <i>Disminuyan 1 ó 2 grados la temperatura del depósito de café, véase "<b>PROGRAMACIÓN</b>" (Menú café).</i> |



**I 7 - DIFETTI E RIMEDI****CAUSA****RIMEDIO**

Il display è spento e non si riesce ad accendere la macchina.

- |   |   |
|---|---|
| a) Non arriva corrente alla macchina.         | a) <i>Verificare che il cavo di alimentazione sia bene collegato alla macchina e alla presa di corrente, controllare che l'interruttore generale sia acceso; in tal caso controllare il fusibile alimentazione: se è bruciato, sostituirlo (vedere paragrafo 1.1 rif. 6).</i> |
| b) Una delle sicurezze è entrata in funzione. | b) <i>Verificare che il coperchio superiore sia chiuso correttamente.</i>   |
| c) Il cablaggio è interrotto.                 | c) <i>Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato</i>  |
| d) Le scheda elettronica è guasta.            | d) <i>Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato</i>  |

La macchina eroga poco caffè o non lo eroga affatto.

- |   |   |
|---|---|
| a) La guarnizione di tenuta è danneggiata e questo causa la perdita intorno al portafiltro. | a) <i>Sostituire la guarnizione portafiltro, vedere paragrafo 6.5 (solo per personale qualificato o presso centri di assistenza autorizzati).</i> |
| b) Perdita nel raccordo superiore del portafiltro.  | b) <i>Controllare la tenuta del raccordo superiore e del tubetto (solo per personale qualificato o presso centri di assistenza autorizzati).</i>  |

**F 7 - PETIT GUIDE DE DÉPANNAGE****CAUSE****SOLUTION**

Le visuel est éteint et on arrive pas à allumer la machine.

- |  |   |
|--|---|
| a) Le courant n'arrive pas à la machine.           | a) <i>Vérifiez le branchement du cordon d'alimentation à la machine et à la prise de courant, contrôlez si l'interrupteur général est allumé, dans ce cas contrôlez le fusible d'alimentation: changez-le s'il est grillé (cf. paragraphe 1.1 point 6).</i> |
| b) Déclenchement d'un des dispositifs de sécurité. | b) <i>Vérifier que le couvercle supérieur est correctement fermé.</i>   |
| c) Le branchement a été interrompu.                | c) <i>Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé.</i>   |
| d) Défaut de la carte électronique.                | d) <i>Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé.</i>   |

La machine extrait peu de café ou pas de café du tout.

- |   |  |
|---|--|
| a) Le joint n'est plus étanche et provoque des fuites autour du porte-filtre. | a) <i>Changez le joint torique du porte-filtre, cf. paragraphe 5.5 (seulement par un personnel qualifié ou auprès d'un centre de service après-vente agréé).</i> |
| b) Perte dans le raccord supérieur du porte-filtre.                           | b) <i>Contrôlez l'étanchéité du raccord supérieur et du capillaire (seulement par un personnel qualifié ou auprès d'un centre de service après-vente agréé).</i> |

**GB 7 - TROUBLESHOOTING****CAUSE****CURE**

The display is switched off and the machine cannot be switched on.

- |  |  |
|--|--|
| a) There is no mains supply to the machine.  | a) <i>Check that the supply cable is well connected to the machine and to the mains plug. Check that the mains switch is turned on; in this case, check the feed fuse: if it has burnt out, replace it (see paragraph 1.1 ref. 6).</i> |
| b) One of the safety switches has triggered. | b) <i>Check that the upper cover is closed correctly.</i>  |
| c) There is a cut-out in the wiring.         | c) <i>Contact an authorised technical assistance centre.</i>   |
| d) The electronic board is faulty.           | d) <i>Contact an authorised technical assistance centre.</i>   |

The machine either serves very little or no coffee at all.

- |   |  |
|---|--|
| a) The seal is damaged and this causes a leak around the filter holder. | a) <i>Replace the filter holder gasket, see paragraph 6.5 (to be carried out only by qualified personnel or at authorised technical assistance centres).</i> |
| b) Leak in the upper connection of the filter holder.                   | b) <i>Check the seal of upper connection and tube (to be carried out only by qualified personnel or at authorised technical assistance centres).</i>         |

**D 7 - DEFEKTE UND LÖSUNGEN****URSACHE****LÖSUNG**

Das Display ist ausgeschaltet und die Maschine kann nicht eingeschaltet werden.

- |   |  |
|---|--|
| a) Die Stromzufuhr zur Maschine ist unterbrochen.       | a) <i>Stellen Sie sicher, dass das Stromkabel korrekt mit der Maschine und der Steckdose verbunden ist und überprüfen Sie, ob der Hauptschalter eingeschaltet ist. Überprüfen Sie dann die Stromzufuhrsicherung: falls diese durchgebrannt ist, muss sie ersetzt werden (siehe Paragraph 1.1, Ref. 6).</i> |
| b) Eine der Sicherheitsfunktionen ist aktiviert worden. | b) <i>Überprüfen, dass der obere Deckel korrekt geschlossen ist.</i>   |
| c) Die Kabelverbindung ist unterbrochen.                | c) <i>Wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicezentrum.</i>   |
| d) Der elektronische Mikrochip ist defekt.              | d) <i>Wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicezentrum.</i>   |

Die Maschine produziert wenig oder gar keinen Kaffee.

- |  |  |
|--|--|
| a) Die Dichtung der Halterung ist beschädigt und dies führt zu Verlusten rund um den Filterhalter. | a) <i>Ersetzen Sie die Filterhalterdichtung, siehe Paragraph 6.5 (nur für qualifiziertes Personal oder bei autorisierten Servicezentren).</i>        |
| b) Verluste in der oberen Leitung des Filterhalters.   | b) <i>Kontrollieren Sie die obere Leitung und den Schlauch auf Verluste (nur für qualifiziertes Personal oder bei autorisierten Servicezentren).</i> |

**NL 7 - DEFECTEN EN ONGEMAKKEN****ORZAAK****OPLOSSING****Het display is uit en het lukt niet het apparaat in te schakelen.**

- |   |   |
|---|---|
| a) Het apparaat ontvangt geen stroom.               | a) <i>Controleer of de voedingskabel goed op het apparaat en het stopcontact aangesloten is, controleer of de hoofdschakelaar ingeschakeld is; controleer in dit geval de voedingszekering: vervangen, indien doorgebrand (zie paragraaf 1.1 ref. 6).</i> |
| b) Eén van de beveiligingen is in werking getreden. | é   |
| c) De bedrading is onderbroken.                     | c) <i>Richt u tot een bevoegd assistentiecentrum</i>  |
| d) De elektronische kaart is defect.                | d) <i>Richt u tot een bevoegd assistentiecentrum</i>  |

**Het apparaat geeft weinig of geheel geen koffie af.**

- |  |  |
|--|--|
| a) De pakking voor de afdichting is beschadigd en dit veroorzaakt de lekkage rond de filterhouder. | a) <i>Vervang de pakking van de filterhouder, zie paragraaf 6.5 (alleen voor <b>gekwalificeerd personeel</b> of bevoegde assistentiecentra).</i>             |
| b) Lekkage in de bovenaansluiting van de filterhouder.   | b) <i>Controleer de afdichting van de bovenaansluiting en van het slangetje (alleen voor <b>gekwalificeerd personeel</b> of bevoegde assistentiecentra).</i> |

**P 7 - DEFEITOS E REMÉDIOS****CAUSA****REMÉDIO****O display está apagado e não se consegue acender a máquina.**

- |  |   |
|--|---|
| a) Não chega corrente elétrica à máquina.          | a) <i>Verificar que o cabo de alimentação esteja bem ligado à máquina e à tomada da corrente elétrica, controlar que o interruptor geral esteja aceso, neste caso controlar o fusível da alimentação: se está queimado, substitua-o (ver parágrafo 1.1 ref. 6).</i> |
| b) Um dos mecanismos de segurança entrou em função | b) <i>Verifique se a tampa superior está fechada correctamente.</i>   |
| c) A ligação dos tubos está interrompida.          | c) <i>Dirigir-se a um centro de assistência autorizado</i>  |
| d) A placa electrónica está avariada.              | d) <i>Dirigir-se a um centro de assistência autorizado</i>  |

**A máquina distribuir pouco café ou mesmo nenhum.**

- |   |   |
|---|---|
| a) A guarnição está danificada e isto leva a uma perda à volta do filtro. | a) <i>Substituir a guarnição do filtro, ver parágrafo 6.5 (só para <b>pessoal qualificado</b> ou junto dos centros de assistência autorizados).</i> |
| b) Perda na ligação superior do filtro.                                   | b) <i>Controlar a contenção da ligação superior e do tubo (só para <b>pessoal qualificado</b> ou junto dos centros de assistência autorizados).</i> |

**E 7 - PROBLEMAS Y SOLUCIONES****CAUSA****SOLUCIÓN****El display está apagado y no se puede encender la máquina.**

- |  |   |
|--|---|
| a) No llega corriente a la máquina.                | a) <i>Controlen que el cable de alimentación esté bien conectado a la máquina y al enchufe de la corriente, comprueben que el interruptor general esté encendido y, en tal caso controlen el fusible de alimentación. Si está quemado, cámbienlo (véase el párrafo 1.1 ref. 6).</i> |
| b) Una de las seguridades entró en funcionamiento. | b) <i>Verificar que la tapa superior esté cerrada correctamente.</i>  |
| c) Los cables están rotos.                         | c) <i>Diríjense a un centro de asistencia autorizado</i>  |
| d) La ficha electrónica está averiada.             | d) <i>Diríjense a un centro de asistencia autorizado</i>  |

**De la máquina sale poco café o no sale nada.**

- |  |  |
|--|--|
| a) La goma está estropeada y esto causa la pérdida alrededor del porta - filtro. | a) <i>Cambien la goma del porta - filtro, véase el párrafo 6.5 (lo puede realizar solamente <b>personal especializado</b> o en los centros de asistencia autorizados).</i>       |
| b) Pérdida en la conexión superior del porta - filtro.                           | b) <i>Controlen la hermeticidad de la conexión superior y del tubito (lo puede realizar solamente <b>personal especializado</b> o en los centros de asistencia autorizados).</i> |

**I 7 - DIFETTI E RIMEDI**

CAUSA	RIMEDIO
<b>Il display visualizza la dicitura ERRORE POMPA CAFFE' (la pompa si ferma dopo il tempo prefissato).</b>	
a) Non è stato effettuato il caricamento del circuito idrico.	a) <i>Caricare il circuito idrico (vedere paragrafo 4.5).</i>
b) Il tubo di pescaggio dell'acqua è piegato.	b) <i>Evitare schiacciature.</i>
c) Perché la macinatura del caffè è troppo fine.	c) <i>Girare la manopola della macinatura verso la posizione <b>GROSSO</b> (vedere paragrafo 4.7).</i>
d) Perché la quantità del caffè macinato è eccessiva.	d) <i>Diminuire la quantità del caffè macinato (vedere paragrafo 4.9).</i>
e) Il circuito idrico è ostruito da formazioni di calcare.	e) <i>Eeguire la decalcificazione della macchina (vedere paragrafo 6.7).</i>
f) Il cablaggio è interrotto.	f) <i>Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.</i>
g) La scheda elettronica è guasta.	g) <i>Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.</i>
h) Componenti elettrici guasti (pompa, elettrovalvole ecc.)	h) <i>Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.</i>

**GB 7 - TROUBLESHOOTING**

CAUSE	CURE
<b>The message COFFEE PUMP ERROR appears on the display (the pump stops after the pre-set time).</b>	
a) The water circuit has not been filled.	a) <i>Fill the water circuit (see paragraph 4.5).</i>
b) The water suction pipe is bent.	b) <i>Avoid squeezing.</i>
c) Because the coffee has been ground too finely.	c) <i>Turn the grinder knob towards <b>COARSE</b> (see paragraph 4.7).</i>
d) Because there is too much ground coffee.	d) <i>Decrease the amount of ground coffee (see paragraph 4.9).</i>
e) The water circuit is blocked by scale.	e) <i>De-scale the machine (see paragraph 6.7)</i>
f) The electronic board has broken down.	f) <i>Contact an authorised technical assistance centre.</i>
g) The pump has broken down.	g) <i>Contact an authorised technical assistance centre.</i>
h) There is a fault in one of the electrical parts (pump, solenoid valves etc.).	h) <i>Contact an authorised technical assistance centre.</i>

**F 7 - PETIT GUIDE DE DÉPANNAGE**

CAUSE	SOLUTION
<b>Le visuel affiche le message ERREUR POMPE CAFE (la pompe s'arrête après un délai préétabli).</b>	
a) Le circuit hydrique n'a pas été rempli.	a) <i>Remplissez le circuit hydrique (cf. paragraphe 4.5).</i>
b) Le tuyau d'aspiration de l'eau est plié.	b) <i>Evitez d'écraser le tuyau.</i>
c) La mouture du café est trop fine.	c) <i>Tournez la manette de la mouture vers la position <b>GROSSIERE</b> (cf. paragraphe 4.7).</i>
d) La quantité du café moulu est trop abondante.	d) <i>Diminuez la quantité de café moulu (cf. paragraphe 4.9).</i>
e) Le circuit hydrique est entartré.	e) <i>Effectuez le détartrage de la machine (cf. paragraphe 6.7).</i>
f) Le branchement a été interrompu.	f) <i>Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé.</i>
g) Défaut de la carte électronique.	g) <i>Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé.</i>
h) Usure des composants électriques (pompe, électrovalves, etc.)	h) <i>Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé.</i>

**D 7 - DEFEKTE UND LÖSUNGEN**

URSACHE	LÖSUNG
<b>Auf dem Display erscheint die Nachricht: FEHLER KAFFEEPUMPE - die Pumpe läuft länger als programmiert.</b>	
a) Der Wasserkreislauf ist nicht aufgefüllt worden.	a) <i>Füllen Sie den Wasserkreislauf (siehe Paragraph 4.5).</i>
b) Der Wasserzuleitungsrohr im Wasserbehälter ist abgknickt.	b) <i>Vermeiden Sie Druckstellen und Quetschungen.</i>
c) Der Kaffee ist zu fein gemahlen.	c) <i>Verstellen Sie den Knopf der Mühle Richtung <b>GROB</b> (siehe Paragraph 4.7)</i>
d) Zu viel gemahlener Kaffee ist vorhanden.	d) <i>Verringern Sie die Menge an gemahlenem Kaffee (siehe Paragraph 4.9).</i>
e) Der Wasserkreislauf ist durch Kalkformationen unterbrochen.	e) <i>Führen Sie eine Entkalkung der Maschine durch (siehe Paragraph 6.7)</i>
f) Die Kabelverbindung ist unterbrochen.	f) <i>Wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicezentrum.</i>
g) Der elektronische Mikrochip ist defekt.	g) <i>Wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicezentrum.</i>
h) Elektrische Komponenten sind defekt (Pumpe, Elektroventil, usw.)	h) <i>Wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicezentrum.</i>

**ORZAAK**

**RIMEDIO**

Het display toont de tekst **FOUT KOFFIEPOMP** de pomp komt tot stilstand na de vooraf vastgestelde tijd).

- |   |  |
|---|--|
| a) Het watercircuit is niet gevuld.                                     | a) <i>Vul het watercircuit (zie paragraaf 4.5).</i>                                    |
| b) De aanzuigleiding van het water is geknikt.                          | b) <i>Vermijd verplettering</i>  |
| c) Omdat de maling van de koffie te fijn is.                            | c) <i>Draai de knop van de maling naar de positie <b>GROF</b> (zie paragraaf 4.7).</i> |
| d) Omdat de hoeveelheid gemalen koffie excessief is.                    | d) <i>Verminder de hoeveelheid gemalen koffie (zie paragraaf 4.9).</i>                 |
| e) Het watercircuit is verstopt door kalkvorming.                       | e) <i>Voer de ontkalking van het apparaat uit (zie paragraaf 6.7).</i>                 |
| f) De bedrading is onderbroken.   | f) <i>Richt u tot een bevoegd assistentiecentrum.</i>                                  |
| g) De elektronische kaart is defect.                                    | g) <i>Richt u tot een bevoegd assistentiecentrum.</i>                                  |
| h) Er zijn defecte elektrische componenten (pomp, elektrokleppen, enz.) | h) <i>Richt u tot een bevoegd assistentiecentrum.</i>                                  |

**CAUSA**

**SOLUCIÓN**

El display visualiza la expresión **ERROR BOMBA CAFÉ** (la bomba se para después del tiempo fijado de antemano).

- |  |   |
|--|---|
| a) No se realizó el llenado del circuito hídrico.                            | a) <i>Carguen el circuito hídrico (véase el párrafo 4.5).</i>                               |
| b) El tubo por el que pasa el agua está doblado.                             | b) <i>Eviten aplastarlo.</i>  |
| c) El molido del café es demasiado fino.                                     | c) <i>Giren el mando del molido hacia la posición <b>GRUESO</b> (véase el párrafo 4.7).</i> |
| d) La cantidad del café molido es excesiva.                                  | d) <i>Disminuyan la cantidad del café molido (véase el párrafo 4.9).</i>                    |
| e) El circuito hídrico está obstruido por formaciones de cal.                | e) <i>Realicen la descalcificación de la máquina (véase el párrafo 6.7).</i>                |
| f) Los cables están rotos.   | f) <i>Diríjanse a un centro de asistencia autorizado</i>                                    |
| g) La ficha electrónica está averiada.                                       | g) <i>Diríjanse a un centro de asistencia autorizado</i>                                    |
| h) Los componentes eléctricos están averiados (pompa, electro válvulas etc.) | h) <i>Diríjanse a un centro de asistencia autorizado</i>                                    |

**CAUSA**

**REMÉDIO**

O display visualiza a expressão **ERRO BOMBA CAFÉ** ( a bomba pára após o tempo preestabelecido).

- |  |  |
|--|--|
| a) Não foi estabelecido o carregamento do circuito hídrico.        | a) <i>Carregar o circuito hídrico (ver parágrafo 4.5).</i>                             |
| b) O tubo por onde passa água está dobrado.                        | b) <i>Evitar esmagamentos.</i>   |
| c) Porque a moagem do café é demasiado fina.                       | c) <i>Rodar a manivela da moagem para a posição <b>GROSSO</b> (ver parágrafo 4.7).</i> |
| d) Porque a quantidade do café moído é excessiva.                  | d) <i>Diminuir a quantidade de café moído (ver parágrafo 4.9).</i>                     |
| e) O circuito hídrico está obstruído pela formação de calcário.    | e) <i>Levar a cabo a descalcificação da máquina 6.7).</i>                              |
| f) A ligação dos tubos está interrompida                           | f) <i>Dirigir-se a um centro de assistência autorizado</i>                             |
| g) A placa electrónica está averiada.                              | g) <i>Dirigir-se a um centro de assistência autorizado.</i>                            |
| h) Componentes eléctricos averiados (bomba, electroválvulas, etc.) | h) <i>Dirigir-se a um centro de assistência autorizado.</i>                            |

**I 7 - DIFETTI E RIMEDI****CAUSA****RIMEDIO**

Il display visualizza la dicitura **ERRORE POMPA** (la pompa si ferma dopo il tempo prefissato).

- |   |  |
|---|--|
| a) Il tubo di pescaggio dell'acqua è piegato.               | a) Evitare schiacciate.  |
| b) Il circuito idrico è ostruito da formazioni di calcare.  | b) Eseguire la decalcificazione della macchina (vedere paragrafo 6.7). |
| c) Il cablaggio è interrotto.                               | c) Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.                     |
| d) La scheda elettronica è guasta.                          | d) Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.                     |
| e) Componenti elettrici guasti (pompa, elettrovalvole ecc.) | e) Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.                     |

Il display visualizza la dicitura **ERRORE TEMPERATURA CAFFÈ**

- |  |   |
|--|---|
| a) Il termostato di sicurezza caldaia caffè è intervenuto. | a) Ripristinare il termostato (solo per personale qualificato o presso centri di assistenza autorizzati). |
| b) La sonda caffè è guasta.                                | b) Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.  |
| c) Il cablaggio è interrotto.                              | c) Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.  |
| d) La scheda elettronica è guasta.                         | d) Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.  |
| e) La caldaia caffè è interrotta.                          | e) Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.  |

**F 7 - PETIT GUIDE DE DÉPANNAGE****CAUSE****SOLUTION**

Le visuel affiche le message **ERREUR POMPE** (la pompe s'arrête après un délai préétabli).

- |  |  |
|--|--|
| a) Le tuyau d'aspiration de l'eau est plié.                      | a) Évitez d'écraser le tuyau.                                  |
| b) Le circuit hydrique est entartré.                             | b) Effectuez le détartrage de la machine (cf. paragraphe 6.7). |
| c) Le branchement a été interrompu.                              | c) Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé.     |
| d) Défaut de la carte électronique.                              | d) Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé.     |
| e) Usure des composants électriques (pompe, électrovannes, etc.) | e) Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé.     |

Le visuel affiche le message **ERREUR TEMPERATURE CAFE**

- |  |   |
|--|---|
| a) Déclenchement du thermostat de sécurité de la chaudière à café. | a) Réenclenchez le thermostat (seulement par un personnel qualifié ou auprès d'un centre de service après-vente agréé). |
| b) Panne de la sonde du café.                                      | b) Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé.  |
| c) Le branchement a été interrompu.                                | c) Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé.  |
| d) Défaut de la carte électronique.                                | d) Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé.  |
| e) Interruption de la chaudière à vapeur.                          | e) Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé.  |

**GB 7 - TROUBLESHOOTING****CAUSE****CURE**

The message **PUMP ERROR** appears on the display (the pump stops after the pre-set time).

- |  |   |
|--|---|
| a) The water suction pipe is bent.   | a) Avoid squeezing.                                   |
| b) The water circuit is blocked by scale.  | b) De-scale the machine (see paragraph 6.7)           |
| c) The electronic board has broken down.   | c) Contact an authorised technical assistance centre. |
| d) The pump has broken down.   | d) Contact an authorised technical assistance centre. |
| e) There is a fault in one of the electrical parts (pump, solenoid valves etc.). | e) Contact an authorised technical assistance centre. |

The message **COFFEE TEMPERATURE ERROR** appears on the display.

- |   |  |
|---|--|
| a) The coffee heater safety thermostat has triggered. | a) Reset the thermostat (to be carried out only by qualified personnel or at authorised technical assistance centres). |
| b) The coffee probe is not working.                   | b) Contact an authorised technical assistance centre.  |
| c) There is a cut-out in the wiring.                  | c) Contact an authorised technical assistance centre.  |
| d) The electronic board is not working.               | d) Contact an authorised technical assistance centre.  |
| e) The coffee heater is not working.                  | e) Contact an authorised technical assistance centre.  |

**D 7 - DEFEKTE UND LÖSUNGEN****URSACHE****LÖSUNG**

Auf dem Display erscheint die Nachricht: **FEHLER PUMPE** - die Pumpe läuft länger als programmiert.

- |   |  |
|---|--|
| a) Der Wasserzufuhrschlauch im Wasserbehälter ist abgeknickt.       | a) Vermeiden Sie Druckstellen und Quetschungen.                        |
| b) Der Wasserkreislauf ist unterbrochen.                            | b) Führen Sie eine Entkalkung der Maschine durch (siehe Paragraph 6.7) |
| c) Die Kabelverbindung ist unterbrochen.                            | c) Wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicezentrum.                |
| d) Der elektronische Mikrochip ist defekt.                          | d) Wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicezentrum.                |
| e) Elektrische Komponenten sind defekt (Pumpe, Elektroventil, usw.) | e) Wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicezentrum.                |

Auf dem Display erscheint die Nachricht: **FEHLER KAFFEE-TEMPERATUR**

- |  |   |
|--|---|
| a) Der Sicherheitsthermostat des Wassererhitzers für die Kaffeezubereitung ist aktiviert worden. | a) Setzen Sie den Thermostat wieder in Betrieb (nur für qualifiziertes Personal oder bei autorisierten Servicezentren). |
| b) Die Kaffeesonde ist defekt.   | b) Wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicezentrum.   |
| c) Die Kabelverbindung ist unterbrochen.   | c) Wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicezentrum.   |
| d) Der elektronische Mikrochip ist defekt.   | d) Wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicezentrum.   |
| e) Der Wasserheizer für die Kaffeezubereitung ist unterbrochen.                                  | e) Wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicezentrum.   |

**NL 7 - DEFECTEN EN ONGEMAKKEN****ORZAAK****OPLOSSING**

Het display toont de tekst FOUT POMP (de pomp komt tot stilstand na de vooraf vastgestelde tijd).

- |   |  |
|---|--|
| a) De aanzuigleiding van het water is geknikt.                          | a) <i>Vermijd verplettering.</i>                                       |
| b) Het watercircuit is verstopt door kalkvorming.                       | b) <i>Voer de ontkalking van het apparaat uit (zie paragraaf 6.7).</i> |
| c) De bedrading is onderbroken.   | c) <i>Richt u tot een bevoegd assistentiecentrum.</i>                  |
| d) De elektronische kaart is defect.                                    | d) <i>Richt u tot een bevoegd assistentiecentrum.</i>                  |
| e) Er zijn defecte elektrische componenten (pomp, elektrokleppen, enz.) | e) <i>Richt u tot een bevoegd assistentiecentrum.</i>                  |

Het display toont de tekst FOUT KOFFIETEMPERATUUR

- |   |   |
|---|---|
| a) De veiligheidsthermostaat van de koffieketel is in werking getreden. | a) <i>Herstel de werking van de thermostaat (alleen voor gekwalificeerd personeel of bevoegde assistentiecentra).</i> |
| b) De koffiesonde is defect.  | b) <i>Richt u tot een bevoegd assistentiecentrum.</i>   |
| c) De bedrading is onderbroken.   | c) <i>Richt u tot een bevoegd assistentiecentrum.</i>   |
| d) De elektronische kaart is defect.                                    | d) <i>Richt u tot een bevoegd assistentiecentrum.</i>   |
| e) De werking van de koffieketel is onderbroken.                        | e) <i>Richt u tot een bevoegd assistentiecentrum.</i>   |

**E 7 - PROBLEMAS Y SOLUCIONES****CAUSA****RIMEDIO**

El display visualiza la expresión ERROR BOMBA (la bomba se para después del tiempo fijado de antemano).

- |  |   |
|--|---|
| a) El tubo por el que pasa el agua está doblado.                             | a) Eviten aplastarlo.                             |
| b) El circuito hídrico está obstruido por formaciones de cal.                | b) Realicen la descalcificación                   |
| c) Los cables están rotos.   | c) Diríjanse a un centro de asistencia autorizado |
| d) La ficha electrónica está averiada.                                       | d) Diríjanse a un centro de asistencia autorizado |
| e) Los componentes eléctricos están averiados (pompa, electro válvulas etc.) | e) Diríjanse a un centro de asistencia autorizado |

El display visualiza la expresión ERROR TEMPERATURA CAFÉ.

- |  |  |
|--|--|
| a) El termostato de seguridad del depósito de café está intervenido. | a) Restablezcan el termostato (lo puede realizar solamente personal especializado o en los centros de asistencia autorizados). |
| b) La sonda café está averiada.                                      | b) Diríjanse a un centro de asistencia autorizado  |
| c) Los cables están rotos.   | c) Diríjanse a un centro de asistencia autorizado  |
| d) La ficha electrónica está averiada.                               | d) Diríjanse a un centro de asistencia autorizado  |
| e) El depósito de café está roto.                                    | e) Diríjanse a un centro de asistencia autorizado  |

**P 7 - DEFEITOS E REMÉDIOS****CAUSA****REMÉDIO**

O display visualiza a expressão ERRO BOMBA (A bomba pára após o tempo preestabelecido).

- |   |  |
|---|--|
| a) O tubo por onde passa a água está dobrado.                               | a) <i>Evitar esmagamentos</i>  |
| b) O circuito hídrico está obstruído pela formação de calcário.             | b) <i>Levar a cabo a descalcificação da máquina (ver parágrafo 6.7).</i> |
| c) A ligação dos tubos está interrompida.                                   | c) <i>Dirigir-se a um centro de assistência autorizado.</i>              |
| d) A placa electrónica está avariada.                                       | d) <i>Dirigir-se a um centro de assistência autorizado.</i>              |
| e) Os componentes eléctricos estão avariados (bomba, electroválvulas, etc.) | e) <i>Dirigir-se a um centro de assistência autorizado</i>               |

II O display visualiza a expressão ERRO TEMPERATURA CAFÉ

- |   |   |
|---|---|
| a) O termostato de segurança da caldeira do café interveio. | a) <i>Arranjar o termostato (só por pessoal qualificado ou junto dos centros de assistência autorizados).</i> |
| b) A sonda do café está avariada.                           | b) <i>Dirigir-se a um centro de assistência autorizado.</i>   |
| c) A ligação dos cabos está interrompida.                   | c) <i>Dirigir-se a um centro de assistência autorizado. assistência autorizzato.</i>                          |
| d) A placa electrónica está avariada.                       | d) <i>Dirigir-se a um centro de assistência autorizado.</i>   |
| e) A caldeira do café está interrompida.                    | e) <i>Dirigir-se a um centro de assistência autorizado.</i>   |

**I 7 - DIFETTI E RIMEDI****CAUSA****RIMEDIO****Il display visualizza la dicitura ERRORE TEMPERATURA VAPORE.**

- |   |   |
|---|---|
| a) Il termostato di sicurezza caldaia vapore è intervenuto. | a) Ripristinare il termostato (solo per personale qualificato o presso centri di assistenza autorizzati). |
| b) La sonda vapore è guasta.                                | b) Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.  |
| c) Il cablaggio è interrotto.                               | c) Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.  |
| d) La scheda elettronica è guasta.                          | d) Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.  |
| e) La caldaia vapore è interrotta.                          | e) Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.  |

**Premendo il tasto per la selezione di un tipo di caffè il display visualizza la dicitura "ERRORE MACININO".**

- |   |   |
|---|---|
| a) Il fusibile del macinino è bruciato. | a) Sostituire il fusibile del macinino (vedi paragrafo 1.1 rif. 6). |
| b) Il cablaggio è interrotto.           | b) Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.                  |
| c) La scheda elettronica è guasta.      | c) Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.                  |
| d) Il motore macinino è guasto.         | d) Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.                  |

**Il display visualizza la dicitura "ERRORE PRESSA".**

- |  |  |
|--|--|
| a) Il meccanismo di pressa del caffè è bloccato. | a) Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. |
|--|--|

**F 7 - PETIT GUIDE DE DÉPANNAGE****CAUSE****SOLUTION****Le visuel affiche le message ERREUR TEMPERATURE VAPEUR.**

- |  |   |
|--|---|
| a) Déclenchement du thermostat de sécurité de la chaudière à café. | a) Réenclenchez le thermostat (seulement par un personnel qualifié ou auprès d'un centre de service après-vente agréé). |
| b) Panne de la sonde de la vapeur.                                 | b) Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé.  |
| c) Le branchement a été interrompu.                                | c) Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé.  |
| d) Défaut de la carte électronique.                                | d) Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé.  |
| e) Interruption de la chaudière à vapeur.                          | e) Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé.  |

**En appuyant sur la touche pour sélectionner un type de café, le visuel affiche le message "ERREUR MOULIN À CAFÉ".**

- |  |  |
|--|--|
| a) Le fusible du moulin à café est grillé. | a) Changez le fusible du moulin à café (cf. paragraphe 1.1 point 6). |
| b) Le branchement a été interrompu.        | b) Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé.           |
| c) Défaut de la carte électronique.        | c) Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé.           |
| d) Panne du moteur du moulin à café.       | d) Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé.           |

**Le visuel affiche le message "ERREUR PRESSE".**

- |   |  |
|---|--|
| a) Blocage du mécanisme de la presse du café. | a) Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé. |
|---|--|

**GB 7 - TROUBLESHOOTING****CAUSE****CURE****The message STEAM TEMPERATURE ERROR appears on the display.**

- |  |  |
|--|--|
| a) The steam heater safety thermostat has triggered. | a) Reset the thermostat (to be carried out only by qualified personnel or at authorised technical assistance centres). |
| b) The steam probe is not working.                   | b) Contact an authorised technical assistance centre.  |
| c) There is a cut-out in the wiring.                 | c) Contact an authorised technical assistance centre.  |
| d) The electronic board is not working.              | d) Contact an authorised technical assistance centre.  |
| e) The steam heater is not working.                  | e) Contact an authorised technical assistance centre.  |

**When the coffee selection key is pressed, the message "COFFEE GRINDER ERROR" appears on the display.**

- |   |   |
|---|---|
| a) The grinder fuse has burnt out.      | a) Replace the grinder fuse (see paragraph 1.1 ref. 6). |
| b) There is a cut-out in the wiring.    | b) Contact an authorised technical assistance centre.   |
| c) The electronic board is not working. | c) Contact an authorised technical assistance centre.   |
| d) The grinder motor has broken down.   | d) Contact an authorised technical assistance centre.   |

**The message "PRESS ERROR" appears on the display.**

- |   |   |
|---|---|
| a) The coffee press mechanism is blocked. | a) Contact an authorised technical assistance centre. |
|---|---|

**D 7 - DEFECTE UND LÖSUNGEN****URSACHE****LÖSUNG****Auf dem Display erscheint die Nachricht: FEHLER DAMPFTEMPERATUR**

- |   |   |
|---|---|
| a) Der Sicherheitsthermostat des Wassererhitzers für die Dampfproduktion ist aktiviert worden | a) Setzen Sie den Thermostat wieder in Betrieb (nur für qualifiziertes Personal oder bei autorisierten Servicezentren). |
| b) Die Dampfsonde ist defekt.   | b) Wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicezentrum.   |
| c) Die Kabelverbindung ist unterbrochen.  | c) Wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicezentrum.   |
| d) Der elektronische Mikrochip ist defekt.  | d) Wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicezentrum.   |
| e) Der Heizer für die Dampfproduktion ist unterbrochen.                                       | e) Wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicezentrum.   |

**Nach dem Pressen einer Wahl taste für die Art des gewünschten Kaffees, erscheint auf dem Display: "FEHLER MUEHLE".**

- |   |  |
|---|--|
| a) Die Sicherung der Mühle ist durchgebrannt. | a) Ersetzen Sie die Sicherung der Mühle (siehe Paragraph 1.1, Ref. 6). |
| b) Die Kabelverbindung ist unterbrochen.      | b) Wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicezentrum.                |
| c) Der elektronische Mikrochip ist defekt.    | c) Wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicezentrum.                |
| d) Der Motor der Mühle ist defekt.            | d) Wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicezentrum.                |

**Auf dem Display erscheint die Nachricht: "FEHLER PRESSE".**

- |  |   |
|--|---|
| a) Der Kaffeepressmechanismus ist blockiert. | a) Wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicezentrum. |
|--|---|

**ORZAAK****OPLOSSING****Het display toont de tekst FOUT STOOMTEMPERATUUR**

- |  |   |
|--|---|
| a) De veiligheidsthermostaat van de stoomketel is in werking getreden. | a) <i>Herstel de werking van de thermostaat (alleen voor gekwalificeerd personeel of bevoegde assistentiecentra).</i> |
| b) De stoomsonde is defect.  | b) <i>Richt u tot een bevoegd assistentiecentrum.</i>   |
| c) De bedrading is onderbroken.  | c) <i>Richt u tot een bevoegd assistentiecentrum.</i>   |
| d) De elektronische kaart is defect.                                   | d) <i>Richt u tot een bevoegd assistentiecentrum.</i>   |
| e) De werking van de stoomketel is onderbroken.                        | e) <i>Richt u tot een bevoegd assistentiecentrum.</i>   |

**Door op de toets voor de keuze van een type koffie te drukken toont het display de tekst "FOUT KOFFIEMOLEN".**

- |   |  |
|---|--|
| a) De zekering van de koffiemolen is doorgebrand. | a) <i>Vervang de zekering van de koffiemolen (zie paragraaf 1.1 ref. 6).</i> |
| b) De bedrading is onderbroken.                   | b) <i>Richt u tot een bevoegd assistentiecentrum.</i>                        |
| c) De elektronische kaart is defect.              | c) <i>Richt u tot een bevoegd assistentiecentrum.</i>                        |
| d) De motor van de koffiemolen is defect.         | d) <i>Richt u tot een bevoegd assistentiecentrum.</i>                        |

**Het display toont de tekst "FOUT PERS".**

- |   |   |
|---|---|
| a) Het mechanisme van de koffiepERS is geblokkeerd. | a) <i>Richt u tot een bevoegd assistentiecentrum.</i> |
|---|---|

**P 7 - DEFEITOS E REMÉDIOS****CAUSA****REMÉDIO****O display visualiza a expressão ERRO TEMPERATURA VAPOR.**

- |  |   |
|--|---|
| a) O termostato de segurança da caldeira do vapor interveio. | a) <i>Arranjar o termostato (só por pessoal qualificado ou junto dos centros de assistência autorizados).</i> |
| b) A sonda do vapor está avariada.                           | b) <i>Dirigir-se a um centro de assistência autorizado.</i>   |
| c) A ligação dos cabos está interrompida                     | c) <i>Dirigir-se a um centro de assistência autorizado.</i>   |
| d) A placa electrónica está avariada.                        | d) <i>Dirigir-se a um centro de assistência autorizado.</i>   |
| e) A caldeira do vapor está interrompida.                    | e) <i>Dirigir-se a um centro de assistência autorizado.</i>   |

**Carregando no botão para a selecção de um tipo de café o display visualiza a expressão ERRO MOINHO".**

- |   |  |
|---|--|
| a) O fusível do moinho está queimado      | a) <i>Substituir o fusível do moinho (ver parágrafo 1.1 ref. 6).</i> |
| b) A ligação dos cabos está interrompida. | b) <i>Dirigir-se a um centro de assistência autorizado.</i>          |
| c) A placa electrónica está avariada.     | c) <i>Dirigir-se a um centro de assistência autorizado.</i>          |
| d) O motor do moinho está avariado.       | d) <i>Dirigir-se a um centro de assistência autorizado.</i>          |

**O display visualiza a expressão "ERRO PRENSA".**

- |  |   |
|--|---|
| a) O mecanismo da prensa do café está bloqueado. | a) <i>Dirigir-se a um centro de assistência autorizado.</i> |
|--|---|

**CAUSA****SOLUCIÓN****El display visualiza la expresión ERROR TEMPERATURA VAPOR.**

- |   |   |
|---|---|
| a) El termostato de seguridad del depósito de vapor está intervenido. | a) <i>Restablezcan el termostato (lo puede realizar solamente personal especializado o en los centros de asistencia autorizados).</i> |
| b) La sonda vapor está averiada.                                      | b) <i>Diríjense a un centro de asistencia autorizado</i>  |
| c) Los cables están rotos.  | c) <i>Diríjense a un centro de asistencia autorizado</i>  |
| d) La ficha electrónica está averiada.                                | d) <i>Diríjense a un centro de asistencia autorizado</i>  |
| e) El depósito de vapor está roto.                                    | e) <i>Diríjense a un centro de asistencia autorizado</i>  |

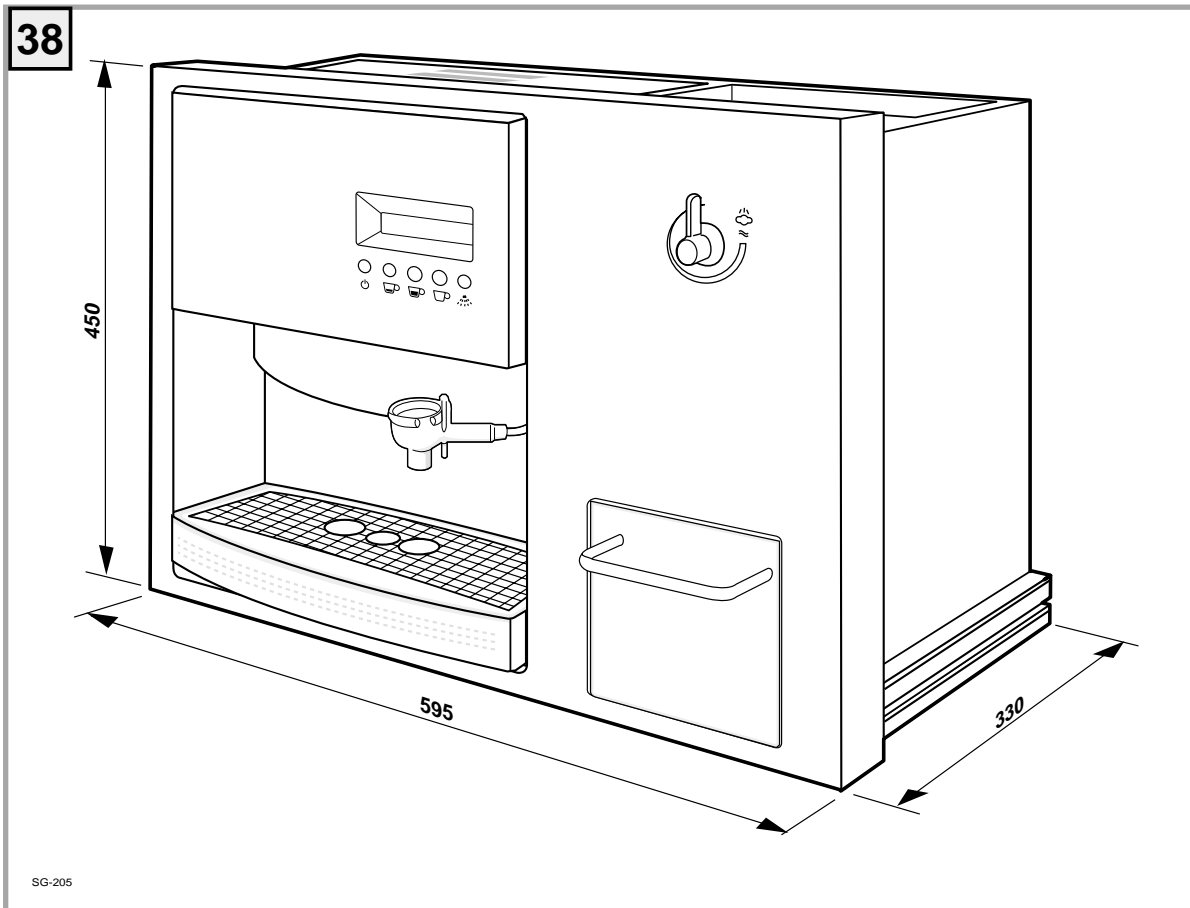
**Pulsando el pulsador de la selección de un tipo de café, el display visualiza la expresión "ERROR MOLINILLO".**

- |   |  |
|---|--|
| a) El fusible del molinillo está quemado. | a) <i>Cambien el fusible del molinillo ( véase el párrafo 1.1 ref. 6).</i> |
| b) Los cables están rotos.                | b) <i>Diríjense a un centro de asistencia autorizado</i>                   |
| c) La ficha electrónica está averiada.    | c) <i>Diríjense a un centro de asistencia autorizado</i>                   |
| d) El motor del molinillo está averiado.  | d) <i>Diríjense a un centro de asistencia autorizado</i>                   |

**El display visualiza la expresión "ERROR PRENSA".**

- |  |  |
|--|--|
| a) El mecanismo de prensa del café está bloqueado. | a) <i>Diríjense a un centro de asistencia autorizado</i> |
|--|--|





## I 8 - CARATTERISTICHE TECNICHE

Dimensioni con imballo	535 (H) x 640 (L) x 410 (P)
Alimentazione	230 V / 50 Hz
Potenza nominale	1800 W max
Peso	Netto 32,5 kg circa - Lordo 35 kg circa
Lunghezza del cavo	2 m circa
Controllo della temperatura	Elettronico
Regolazione macinacaffè	Regolazione fine / grosso tramite manopola
Espulsione fondi caffè	Automatica
Dosaggio polvere di caffè	Dosatore brevettato di tipo volumetrico
Programmazione della quantità d'acqua	Elettronica
Capacità contenitore acqua	2 litri circa
Capacità campana caffè	0,4 kg circa
Lancia vapore/acqua calda - Cappuccinatore	Orientabile con presina antiscottature
Tempo riscaldamento caldaia caffè	150 secondi circa
Tempo riscaldamento caldaia per acqua calda	120 secondi circa
Tempo riscaldamento caldaia per vapore	180 secondi circa

## GB 8 - TECHNICAL CHARACTERISTICS

Dimensions with packaging	535 (H) x 640 (W) x 410 (D)
Power supply	230 V / 50 Hz
MAX. OUTPUT	1800 W max
Weight	Net weight approx. 32,5 kg- Gross weight approx. 35 kg
Cable length	approximately 2 m
Temperature control	Electronic
Coffee grinder adjustment	Fine/course grinding knob adjustment
Expulsion of coffee-grounds	Automatic
Coffee powder measure	Patented volumetric measurer
Programming of amount of water	Electronic
Water container capacity	approximately 2 litres
Coffee grinder bell capacity	approximately 0,4 kg
Steam/hot water spout -Cappuccinatore	Use an oven glove to change direction
Coffee heater heating time	approximately 150 seconds
Hot water heater heating time	approximately 120 seconds
Steam heater heating time	approximately 180 seconds

**F 8 - DONNÉES TECHNIQUES**

Dimensions avec emballage	535 (H) x 640 (L) x 410 (P)
Alimentation	230 V / 50 Hz
Puissance nominale	1800 W max
Poids	Net 32,5 kg environ - Brut 35 kg environ
Longueur du cordon	1,2 m environ
Contrôle de la température	Electronique
Réglage du moulin à café	Réglage fine / grossière avec la manette
Expulsion des marcs de café	Automatique
Dosage du café moulu	Doseur breveté de type volumétrique
Programmation de la quantité d'eau	Electronique
Capacité conteneur eau	2 litres environ
Capacité conteneur café	0,4 kg environ
Bec vapeur/eau chaude - Système cappuccino	Orientable avec prise athermique
Temps réchauffement chaudière café	150 secondes environ
Temps réchauffement chaudière pour eau chaude	120 secondes environ
Temps réchauffement chaudière pour vapeur	180 secondes environ

**D 8 - TECHNISCHE DATEN**

Abmessungen mit Verpackungsmaterial	535 (H) x 640 (L) x 410 (T)
Stromzufuhr	230 V / 50 Hz
Nominelle Leistung	1800 W max
Gewicht	Zirka 32,5 kg netto - zirka 35 kg brutto
Kabellänge	2 m zirka
Temperaturkontrolle	Elektronik
Einstellung Kaffeemühle	Einstellung fein/grob mittels Knopf
Auswurf Kaffeesatz	Automatisch
Dosierung Kaffeepulver	Patentierter Volumen-Dosierer
Programmierung der Wassermenge	Elektronik
Fassungsvermögen des Wasserbehälters	2 Liter zirka
Fassungsvermögen der Kaffeeglocke	0,4 kg zirka
Dampf-/Heißwasserhahn - Cappuccinatoren	Ausrichtbar mit Hilfe von Hitzeschutz
Aufheizzeit Wassererhitzer für Kaffeeherstellung	150 Sekunden zirka
Aufheizzeit Wassererhitzer für Heißwasser	120 Sekunden zirka
Aufheizzeit Wassererhitzer für Dampfproduktion	180 Sekunden zirka

**NL 8 - TECHNISCHE KENMERKEN**

Afmetingen met verpakking	535 (H) x 640 (L) x 410 (P)
Voeding	230 V / 50 Hz
Nominaal vermogen	1800 W max
Gewicht	Netto ongeveer 32,5 kg - Bruto ongeveer 35 kg
Lengte van de kabel	Ongeveer 2 m
Controle van de temperatuur	Elektronisch
Regeling van de koffiemolen	Regeling fijn / grof via knop
Uitstoting van koffiedik	Automatisch
Dosering van koffiepoeder	Doseerder met octrooi van het volumetrische type
Programmering van de hoeveelheid water	Elektronisch
Inhoud waterreservoir	Ongeveer 2 liter
Inhoud koffiehopper	Ongeveer 0,4 kg
Stoom-/heet waterpijpe-	Instelbaar in richting met pannelapje tegen brandwonden
Verwarmingstijd koffieketel	Ongeveer 150 seconden
Verwarmingstijd heetwaterketel	Ongeveer 120 seconden
Verwarmingstijd stoomketel	Ongeveer 180 seconden

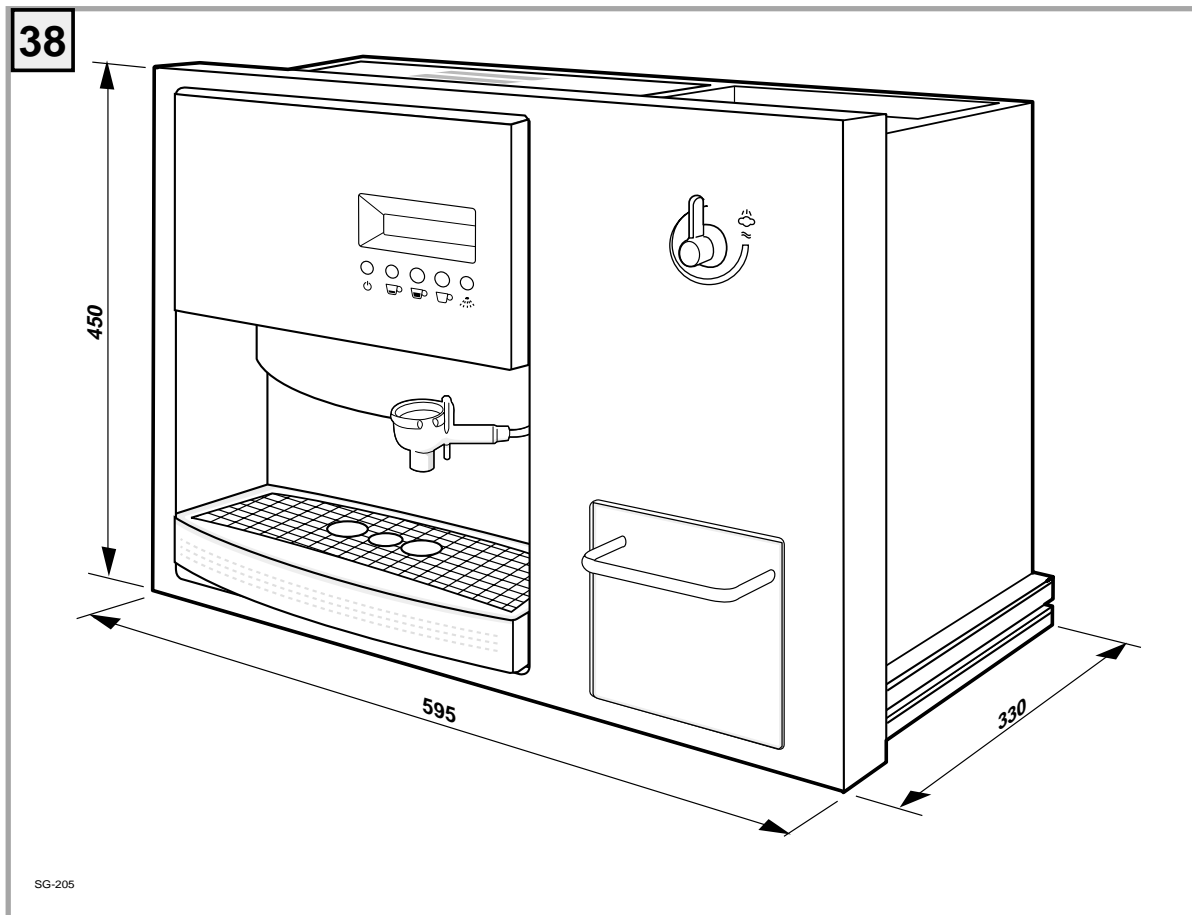
**E 8 - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Medidas con embalaje incluido	535 (A) x 640 (L) x 410 (P)
Alimentación	230 V / 50 Hz
Potencia nominal	1800 W max
Peso	Netto 32,5 kg aprox. - Lordo 35 kg aprox.
Longitud del cable	1,2 m aproximadamente
Control de la temperatura	Electrónico.
Regulación del molido del café	Regulación fina / gruesa mediante pomo.
Expulsión de los fondos del café	Automatica
Dosis del café en polvo	Dosificador patentado de tipo volumétrico.
Programación de la cantidad de agua	Electrónica.
Capacidad del contenedor de agua	2 litros, aproximadamente
Capacidad de la campana de café	0,4 kg aproximadamente
Boca de salida vapor / agua caliente	Orientable con mango aislante.
Elemento para preparar capuchinos	
Tiempo para calentar el depósito café	150 segundos, aproximadamente.
Tiempo para calentar el depósito de agua caliente	120 segundos, aproximadamente.
Tiempo para calentar el depósito de vapor	180 segundos, aproximadamente.

**P 8 - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Dimensão com embalagem	535 (H) x 640 (L) x 410 (P)
Alimentação	230 V / 50 Hz
Potência nominal	1800 W max
Peso	Líquido 32,5 kg aprox. - Bruto 35 kg aprox.
Comprimento do cabo	2 m aprox.
Controlo da temperatura	Electrónico
Regulação do moinho de café	Regulação fino / grosso através manivela
Expulsão das borras do café	Automática
Dosagem do pó do café	Doseador patenteado de tipo volumétrico
Programação da quantidade de água	Electrónica
Capacidade do reservatório da água	2 litros aprox.
Capacidade do reservatório do café	0,4 kg aprox.

Tube do vapor/água quente - "cappucinador"	Orientável com pega anti-queimaduras
Tempo aquecimento da caldeira do café	150 segundos aprox.
Tempo de aquecimento da caldeira para a água quente	120 segundos aprox.
Tempo de aquecimento da caldeira para vapor	180 segundos aprox.



## I 8 - CARATTERISTICHE TECNICHE

Tempo di preparazione caffè espresso (per tazza)	30 secondi circa (per 35 cc)
Tempo di preparazione caffè lungo (per tazza)	40 secondi circa (per 50 cc)
Protezioni antisurriscaldamento	Incorporate
Garanzia	Come da certificato di garanzia allegato
Conformità	<i>Con riserva di modifiche di costruzione dell'apparecchio dovute al progresso tecnico.</i>
In base a quanto previsto dalle Direttive: EC 73/23, EC 89/336, EC 93/68.	

## GB 8 - TECHNICAL CHARACTERISTICS

Espresso coffee preparation time (per cup)	approximately 30 seconds (per 35 cc)
Large coffee preparation time (per cup)	approximately 40 seconds (per 50 cc)
Overheating protection devices	Built-in
Guarantee	In compliance with the attached certificate of guarantee
In compliance with EN rule	<i>The manufacturer reserves the right to modify the construction of the appliance as a result of any technical progress.</i>
Following the provisions of the Directives: EC 73/23, EC 89/336, EC 93/68.	

**F 8 - DONNÉES TECHNIQUES**

Temps de préparation expresso (par tasse)	30 secondes environ (pour 35 cc)
Temps de préparation café long (par tasse)	40 secondes environ (pour 50 cc)
Protections contre la surchauffe	Incorporées
Garantie	Selon le certificat de garantie joint.
Homologations	
Conformément aux directives: EC 73/23, EC 89/336, EC 93/68.	<b>Sous réserves de modifications de fabrication de la machine dues à l'évolution technologique.</b>

**D 8 - TECHNISCHE DATEN**

Zeitdauer Herstellung "Caffè Espresso" (pro Tasse)	30 Sekunden zirka (für 35 ml)
Zeitdauer Herstellung "Caffè Lungo" (pro Tasse)	40 Sekunden zirka (per 50 ml)
Schutzmechanismen gegen Überhitzung	Eingliedert
Garantie	Siehe beiliegendes Garantiezertifikat
Erfüllt EN-Norm	
Auf der Basis der Vorschriften der Richtlinien: EC 73/23, EC 89/336, EC 93/68.	<b>Vorbehaltlich baulicher Veränderungen der Maschine als Folge von technischem Fortschritt.</b>

**NL 8 - TECHNISCHE KENMERKEN**

Bereidingstijd espressokoffie (per kopje)	Ongeveer 30 seconden (voor 35 cc)
Bereidingstijd grote koffie (per kopje)	Ongeveer 40 seconden (voor 50 cc)
Beveiligingen tegen oververhitting	Ingebouwd
Garantie	Volgens bijgevoegd garantiecertificaat
Verklaring van overeenkomst	
Op grond van hetgeen voorzien wordt door de Richtlijnen: EC 73/23, EC 89/336, EC 93/68.	<b>Onder voorbehoud van constructiewijzigingen van het apparaat wegens technische vooruitgang.</b>

**E 8 - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Tiempo de preparación del café expreso (en taza)	30 segundos, aproximadamente. (per 35 cc)
Tiempo de preparación del café largo (en taza)	40 segundos, aproximadamente (de 50 cc).
Protecciones anti - calentamiento	Incorporadas
Garantía	Como se expresa en el certificado de garantía
Conforme según	
En base a lo previsto por las Directivas: EC 73/23, EC 89/336, EC 93/68.	<b>Con reserva de realizar las modificaciones de construcción del aparato debidas al progreso técnico.</b>

**P 8 - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Tempo de preparação do café expresso ( por taça)	30 segundos aprox.(por 35 cl.)
Tempo de preparação do café cheio ( por taça)	40 segundos aprox.(por 50 cl.)
Protecções contra o excessivo aquecimento	Incorporate
Garantia	Como no certificado de garantia alegado
Conformidade	
Com base ao que foi previsto pelas Directivas: EC 73/23, EC 89/336, EC 93/68.	<b>Com reserva das modificações de construção do aparelho devidas ao progresso técnico.</b>

# SERVICES

---

## • ITALIA

Smeg S.p.A  
Via Circonvallazione Nord, 36  
42016 Guastalla (RE)

numero verde: 800-014841  
e-mail: [servizio.clienti@smeg.it](mailto:servizio.clienti@smeg.it)

---

## • FRANCE

Smeg France Service Garantie  
11, Avenue du 24 Aout 1944  
69960 CORBAS

Tel: 0472 215161  
Fax: 0472 500014  
e-mail: [sav@smeg.fr](mailto:sav@smeg.fr)

---

## • BELGIUM

Smeg Belgium NV  
Schoonmansveld,12  
2870 Puurs

Service après vente: Tél.:03  
860 96 88 - 03 860 96 89 Fax :  
03 886 13 71 [dnv@smeg.be](mailto:dnv@smeg.be)  
<<mailto:dnv@smeg.be>>

---

## • UK-IE

Smeg Guarantee Department  
Leicester House  
17 Leicester Street  
Bedworth  
Warwickshire CV12 8JP

Ph: 0870-990-9907  
e-mail: [customer.service@smeguk.com](mailto:customer.service@smeguk.com)

---

## • DEUTSCHLAND

Smeg Hausgeräte GmbH  
Carl-Zeiss-Ring 8-12  
D-85737 Ismaning

Service Hotline:  
01803 - 763433  
e-mail: [smeg@smeg.de](mailto:smeg@smeg.de)

---

## • NEDERLAND

Smeg Nederland BV  
Frankfurtstraat 18+22  
1175 RH Lijnden

Tel: 020 4490120  
Fax: 020 3582640  
e-mail: [service@smeg.nl](mailto:service@smeg.nl)

---

## • ESPAÑA

Smeg España, S.A.  
Dirección Posventa  
Hidráulica, 4  
08110-MONTCADA I REIXAC

Telf: 935 650 392  
Telf: 902 190 877  
Fax: 935 642 602  
e-mail: [sat@smeg.es](mailto:sat@smeg.es)

---

Dear Customer, in case your country of residence is not mentioned above, please mail to the following address:  
[guarantee@smeg.it](mailto:guarantee@smeg.it)